叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 比阿特丽克斯·波特故事集(a Collection Of Beatrix Potter Stories) 000001

2. 比阿特丽克斯·波特故事集(a Collection Of Beatrix Potter Stories) 000002

3. 比阿特丽克斯·波特故事集(a Collection Of Beatrix Potter Stories) 000003

4. 比阿特丽克斯·波特故事集(a Collection Of Beatrix Potter Stories) 000004

5. 比阿特丽克斯·波特故事集(a Collection Of Beatrix Potter Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比阿特丽克斯·波特故事集(A Collection of Beatrix Potter Stories)

[prə'du:st] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər][oʊkɝd][baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kelər] [fɔ:r; fər]['ti:nə]
Produced **by** **Some** **of** **these** **pages** **were** **OCR'd** **by** **Charles** **Keller** **for** **Tina**
生产 经过 一些 的 这些 页面 是 OCR识别 经过 查尔斯 凯勒 为了 蒂娜

部分页面由查尔斯·凯勒为蒂娜进行OCR识别制作

[wɪð; wɪθ] [ɑ:mnɪpɪdʒ]
with **OmniPage**
和 OmniPage

使用 OmniPage

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The **Original**
这 原来的

原版

['pi:tər] ['ræbɪt] [bʊks]
Peter **Rabbit** **Books**
彼得 兔子 图书

彼得兔系列图书

[baɪ] ['biətriks] ['pɑ:tər]
By **BEATRIX** **POTTER**
经过 比阿特丽克斯 陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtəlz]
A **LIST** **OF** **THE** **TITLES**
一个 列表 的 这 标题

标题列表

[* ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪn'klu:dɪd] [hɪr]]
[***** **indicates** **included** **here** **]**
[* 表示 包括 这里]

[*表示包含在此处]

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['pi:tər] ['ræbɪt]
***** **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit**
* 这 故事 的 彼得 兔子

《彼得兔的故事》

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['skwɜ:rəl] ['nʌtkɪn]
The **Tale** **of** **Squirrel** **Nutkin**
这 故事 的 松鼠 坚果

松鼠纳特金的故事

[ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑ:stər]
The **Tailor** **of** **Gloucester**
这 裁缝 的 格洛斯特

格洛斯特的裁缝

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['bʌni]
***** **The** **Tale** **of** **Benjamin** **Bunny**
* 这 故事 的 本杰明 兔子

《本杰明兔的故事》

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]

*	The	Tale	of	Mrs	.	Tiggy	-	Winkle
*	这	故事	的	太太	.	蒂吉	-	温克尔

《蒂吉温克尔太太的故事》

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər]

*	The	Tale	of	Mr	.	Jeremy	Fisher
*	这	故事	的	先生	.	杰里米	费舍尔

《杰里米·费舍尔先生的故事》

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [taʊn] - [maʊs]

The	Tale	of	Johnny	Town	-	Mouse
这	故事	的	约翰尼	镇	-	老鼠

约翰尼·城鼠的故事

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk]

*	The	Tale	of	Jemima	Puddle	-	Duck
*	这	故事	的	杰米玛	水坑	-	鸭子

《杰米玛·帕德尔鸭的故事》

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]

*	The	Tale	of	the	Flopsy	Bunnies
*	这	故事	的	这	弗洛普西	兔子

《弗洛普西兔的故事》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [bæd] ['ræbɪt]

The	Story	of	a	Fierce	Bad	Rabbit
这	故事	的	一个	凶猛的	坏的	兔子

一只凶猛坏兔子的故事

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [bæd] [maɪs]

*	The	Tale	of	Two	Bad	Mice
*	这	故事	的	二	坏的	小鼠

《两只坏老鼠的故事》

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][tɑːm] ['kɪt(ə)n]

The	Tale	of	Tom	Kitten
这	故事	的	汤姆	小猫

汤姆小猫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs]

The	Tale	of	Mrs	.	Tittlemouse
这	故事	的	太太	.	蒂特尔莫斯

蒂特尔莫斯太太的故事

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz]

*	The	Tale	of	Timmy	Tiptoes
*	这	故事	的	蒂米	踮起脚尖

《蒂米·蒂普托斯的故事》

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːd]

*	The	Tale	of	Mr	.	Tod
*	这	故事	的	先生	.	托德

《托德先生的故事》

* [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɪglɪŋ] [blænd]

*	The	Tale	of	Pigling	Bland
*	这	故事	的	小猪	平淡

《小猪布兰德的故事》

* [ðə; ði]['roʊli]['pɑːli] ['pʊdɪŋ]

*	The	Roly	Poly	Pudding
*	这	罗利	聚合物	布丁

*卷曲布丁

* [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæti] - [pæn]
*** The Pie and the Patty - pan**
* 这 馅饼 和 这 帕蒂 - 平底锅

*馅饼和碟形馅饼

* ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz]
*** Ginger and Pickles**
* 姜 和 泡菜

姜和泡菜

* [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːpɪt]
*** The Story of Miss Moppet**
* 这 故事 的 错过 小孩

《莫佩特小姐的故事》

['æpli] - ['nɜːrsəri] [raɪmz]
Appley Dapply's Nursery Rhymes
阿普利 - 苗圃 韵律

Appley Dapply 的童谣

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ['rɔbinsn] ? ?
The Tale of Little Pig Robinson ? ?
这 故事 的 小的 猪 罗宾逊 ? ?

《小猪鲁滨逊的故事》？

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræbɪt] [baɪ] ['biətriks] ['pɑːtər]
THE TALE OF PETER RABBIT BY BEATRIX POTTER
这 故事 的 彼得 兔子 经过 比阿特丽克斯 陶工

比阿特丽克斯·波特著《彼得兔的故事》

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] —
ONCE upon a time there were four little Rabbits , and their names were —
一次 之上 一个 时间 那里 是 四 小的 兔子 , 和 他们的 姓名 是 —

从前有四只小兔子，它们的名字是——

['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , ['kɑːt(ə)n] - [teɪl] , [ænd; ənd] ['piːtər] .
Flopsy , Mopsy , Cotton - tail , and Peter .
弗洛普西 , 莫普西 , 棉布 - 尾巴 , 和 彼得 .

弗洛普西、莫普西、棉尾巴和彼得。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
They lived with their Mother in a sand - bank , underneath the root of a very
他们 居住地 和 他们的 母亲 在 一个 沙 - 银行 , 下 这 根 的 一个 非常
[bɪg][fɜːr] [triː] .
big fir tree .
大的 冷杉 树 .

他们和母亲住在沙洲上，在一棵巨大的杉树根下。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" NOW , my dears , " said old Mrs . Rabbit one morning ,
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 说 老的 太太 . 兔子 一 早晨 ,

“好了，亲爱的们，”一天早晨，老兔太太说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ]['ɪntuː]['mɪstər] .
" you may go into the fields or down the lane , but don't go into Mr .
" 你 可能 去 进入 这 字段 或者 向下 这 车道 , 但 不 去 进入 先生 .
[mə'grɛgərz] ['gɑːrdn] :
McGregor's garden :
麦格雷戈的 花园 :

“你可以去田野里走走，也可以沿着小路走，但不要去麦格雷戈先生的花园：”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪ][baɪ]['mɪsɪz] .

your	Father	had	an	accident	there	;	he	was	put	in	a	pie	by	Mrs	.
你的	父亲	有	一个	事故	那里	;	他	曾是	放	在	一个	馅饼	经过	太太	.

[məˈgrɛgɚ] . "

McGregor	.	"
麦格雷戈	.	"

你父亲在那里出了意外；他被麦格雷戈太太做成了馅饼。

" [naʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

"	NOW	run	along	,	and	don't	get	into	mischief	.
"	现在	跑步	沿着	,	和	不	得到	进入	恶作剧	.

“现在快走，别惹事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] .

I	am	going	out	.
我	是	去	出去	.

我要出门了。

" [ðen] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] .

"	THEN	old	Mrs	.	Rabbit	took	a	basket	and	her	umbrella	,	to	the	baker's	.
"	然后	老的	太太	.	兔子	采取	一个	篮子	和	她	伞	,	到	这	面包师的	.

“然后，兔老太太带着篮子和雨伞，去了面包店。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][faɪv] ['kɜːrənt] [bʌnz] .

She	bought	a	loaf	of	brown	bread	and	five	currant	buns	.
她	买	一个	面包	的	棕色的	面包	和	五	黑醋栗	面包	.

她买了一条黑面包和五个葡萄干小面包。

['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd] ['kɑːtnteɪl] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] , [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]

FLOPSY	,	Mopsy	,	and	Cottontail	,	who	were	good	little	bunnies	,	went	down	the
软盘	,	莫普西	,	和	棉尾兔	,	WHO	是	好的	小的	兔子	,	去	向下	这

[leɪn] [tuː; tə] ['gæðər] ['blækˌberiz] ;

lane	to	gather	blackberries	;
车道	到	收集	黑莓	;

弗洛普西、莫普西和棉尾兔都是乖巧的小兔子，它们沿着小路去采摘黑莓；

[bʌt; bət]['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] ,

BUT	Peter	,	who	was	very	naughty	,
但	彼得	,	WHO	曾是	非常	淘气	,

但是彼得非常淘气，

[ræn] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [məˈgrɛgərz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [geɪt] !

ran	straight	away	to	Mr	.	McGregor's	garden	and	squeezed	under	the	gate	!
跑	直的	离开	到	先生	.	麦格雷戈的	花园	和	挤压	在下面	这	门	!

我径直跑到麦格雷戈先生的花园，从大门底下钻了过去！

[fɜːrst] [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] [biːnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt]

FIRST	he	ate	some	lettuces	and	some	French	beans	;	and	then	he	ate
第一的	他	吃	一些	生菜	和	一些	法语	豆子	;	和	然后	他	吃

[sʌm; səm] ['rædɪʃiz] ;

some	radishes	;
一些	萝卜	;

他先吃了一些生菜和一些四季豆；然后他又吃了一些萝卜；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɑːrsli] .

AND	then	,	feeling	rather	sick	,	he	went	to	look	for	some	parsley	.
和	然后	,	感觉	相当	生病的	,	他	去	到	看	为了	一些	香菜	.

然后，他感到一阵恶心，就去找些欧芹。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [freɪm] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['mɪstər] .

BUT	round	the	end	of	a	cucumber	frame	,	whom	should	he	meet	but	Mr	.
但	圆形的	这	结尾	的	一个	黄瓜	框架	,	谁	应该	他	见面	但	先生	.

但是，在黄瓜架的末端，他会遇到谁呢？除了先生。

[məˈgrɛgɝ] !
McGregor !
麦格雷戈 !

麦格雷戈!

['mɪstər] . [məˈgrɛgɝ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['plæntɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['kæbidʒz] ,
MR . McGREGOR was on his hands and knees planting out young cabbages ,
先生 . 麦格雷戈 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 种植 出去 年轻的 卷心菜 ,

麦格雷戈先生正跪在地上栽种小卷心菜苗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər]['piːtər] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , "
but he jumped up and ran after Peter , waving a rake and calling out , "
但 他 跳了起来 向上 和 跑 后 彼得 , 挥手 一个 耙 和 呼叫 出去 , "
[stɑːp] [θiːf] !
Stop thief !
停止 贼 !

但他跳起来追着彼得跑，挥舞着耙子，喊道：“抓住小偷！”

" ['piːtər] [wʌz; wəz][moʊst] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" PETER was most dreadfully frightened ; he rushed all over the garden ,
" 彼得 曾是 最多 极其糟糕 害怕 ; 他 匆忙 全部 超过 这 花园 ,

彼得吓坏了，他在花园里到处乱窜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
for he had forgotten the way back to the gate .
为了 他 有 被遗忘的 这 方式 后退 到 这 门 .

因为他忘记了返回大门的路。

[hiː; hi][lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] [əˈmʌŋst]
He lost one of his shoes among the cabbages , and the other shoe amongst
他 丢失的 一 的 他的 鞋 之中 这 卷心菜 , 和 这 其他 鞋 在
[ðə; ði] [pəˈtetoz] .
the potatoes .
这 土豆 .

他的一只鞋掉进了卷心菜地里，另一只鞋掉进了土豆地里。

['æftər] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn][ɑːn] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [went] ['fæstər] ,
AFTER losing them , he ran on four legs and went faster ,
后 输 他们 , 他 跑 在 四 腿 和 去 快点 ,

失去它们之后，他用四条腿跑，而且跑得更快了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
so that I think he might have got away altogether if he had not
所以 那 我 思考 他 可能 有 得到 离开 共 如果 他 有 不是
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['guːsberi] [net] ,
unfortunately run into a gooseberry net ,
很遗憾 跑步 进入 一个 醋栗 网 ,

所以我觉得，如果他没有不幸撞上醋栗网，他可能就完全逃脱了。

[ænd; ənd][gɑːt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
and got caught by the large buttons on his jacket .
和 得到 捕捉 经过 这 大的 按钮 在 他的 夹克 .

被他外套上的大纽扣勾住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [kwaɪt] [nuː] .
It was a blue jacket with brass buttons , quite new .
它 曾是 一个 蓝色的 夹克 和 黄铜 按钮 , 相当 新的 .

那是一件蓝色夹克，带黄铜纽扣，很新。

['piːtər] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ʃed] [bɪg] [terz] ;
PETER gave himself up for lost , and shed big tears ;
彼得 给予 他自己 向上 为了 丢失的 , 和 棚 大的 眼泪 ;

彼得放弃了抵抗，痛哭流涕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɒbz][wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [huː] [fluː] [tuː; tə]

but	his	sobs	were	overheard	by	some	friendly	sparrows	,	who	flew	to
但	他的	啜泣	是	无意中听到	经过	一些	友好的	麻雀	,	WHO	飞翔	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

him	in	great	excitement	,
他	在	伟大的	激动	,

但他的啜泣声被几只友善的麻雀听到了，它们兴奋地飞到他身边。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] .

and	implored	him	to	exert	himself	.
和	恳求	他	到	发挥	他自己	.

并恳求他尽力而为。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]

MR	.	McGREGOR	came	up	with	a	sieve	,	which	he	intended	to	pop	upon	the
先生	.	麦格雷戈	来了	向上	和	一个	筛	,	哪个	他	故意的	到	流行音乐	之上	这

[tɑːp][ʌv; əv]['piːtər] ;

top	of	Peter	;
顶部	的	彼得	;

麦格雷戈先生拿来一个筛子，打算把它放在彼得的头上；

[bʌt; bət]['piːtər] ['rɪgəld] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	Peter	wriggled	out	just	in	time	,	leaving	his	jacket	behind	him	.
但	彼得	扭动	出去	只是	在	时间	,	离开	他的	夹克	在后面	他	.

但彼得及时挣脱出来，把外套落在了身后。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tuːlʃed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] .

AND	rushed	into	the	toolshed	,	and	jumped	into	a	can	.
和	匆忙	进入	这	工具棚	,	和	跳了起来	进入	一个	能	.

然后冲进工具棚，跳进一个罐子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,

It	would	have	been	a	beautiful	thing	to	hide	in	,
它	会	有	到过	一个	美丽的	事物	到	隐藏	在	,

那将是一个绝佳的藏身之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	had	not	had	so	much	water	in	it	.
如果	它	有	不是	有	所以	很多	水	在	它	.

如果它里面没有那么多水的话。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['tuːlʃed] ,

MR	.	McGREGOR	was	quite	sure	that	Peter	was	somewhere	in	the	toolshed	,
先生	.	麦格雷戈	曾是	相当	当然	那	彼得	曾是	某处	在	这	工具棚	,

[pər'hæps] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] .

perhaps	hidden	underneath	a	flower	-	pot	.
也许	隐	下	一个	花	-	锅	.

麦格雷戈先生非常肯定彼得就在工具棚里的某个地方，也许就藏在某个花盆下面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [iːtʃ] .

He	began	to	turn	them	over	carefully	,	looking	under	each	.
他	开始	到	转动	他们	超过	小心	,	寻找	在下面	每个	.

他开始小心翼翼地把它们翻过来，仔细查看每一件物品的底部。

['prez(ə)ntli] ['piːtər] [sniːzd] — " - !

Presently	Peter	sneezed	—	"	Kertyschoo	!
目前	彼得	打喷嚏	—	"	-	!

这时，彼得打了个喷嚏——“Kertyschoo！

" ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][taɪm] ,

"	Mr	.	McGregor	was	after	him	in	no	time	,
"	先生	.	麦格雷戈	曾是	后	他	在	不	时间	,

“麦格雷戈先生很快就盯上了他，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn] ['piːtər] , [huː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

AND	tried	to	put	his	foot	upon	Peter	,	who	jumped	out	of	a	window	,
和	尝试	到	放	他的	脚	之上	彼得	,	WHO	跳了起来	出去	的	一个	窗户	,

[ʌp'setɪŋ] [θriː] [plænts] .

upsetting	three	plants	.
镦	三	植物	.

他还试图用脚踩彼得，彼得从窗户跳了出去，碰倒了三盆植物。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv]

The	window	was	too	small	for	Mr	.	McGregor	,	and	he	was	tired	of
这	窗户	曾是	也	小的	为了	先生	.	麦格雷戈	,	和	他	曾是	疲劳的	的

['rʌnɪŋ] ['æftər] ['piːtər] .

running	after	Peter	.
跑步	后	彼得	.

窗户对麦格雷戈先生来说太小了，而且他已经厌倦了追着彼得跑。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	went	back	to	his	work	.
他	去	后退	到	他的	工作	.

他回去继续工作了。

['piːtər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

PETER	sat	down	to	rest	;	he	was	out	of	breath	and	trembling	with	fright	,
彼得	卫星	向下	到	休息	;	他	曾是	出去	的	气息	和	发抖	和	惊吓	,

彼得坐下来休息；他气喘吁吁，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .

and	he	had	not	the	least	idea	which	way	to	go	.
和	他	有	不是	这	至少	主意	哪个	方式	到	去	.

他完全不知道该往哪走。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] .

Also	he	was	very	damp	with	sitting	in	that	can	.
还	他	曾是	非常	潮湿	和	坐着	在	那	能	.

而且他坐在罐子里，身上也湿透了。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] , ['goʊɪŋ] - — - — [nɑːt] ['veri] [fæst] ,

After	a	time	he	began	to	wander	about	,	going	lippity	—	lippity	—	not	very	fast	,
后	一个	时间	他	开始	到	漫步	关于	,	去	-	—	-	—	不是	非常	快速地	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	looking	all	around	.
和	寻找	全部	大约	.

过了一会儿，他开始四处闲逛，走得不快，四处张望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

HE	found	a	door	in	a	wall	;	but	it	was	locked	,
他	成立	一个	门	在	一个	墙	;	但	它	曾是	已锁定	,

他在墙上发现了一扇门，但是门锁着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌʌndər'niːθ] .

and	there	was	no	room	for	a	fat	little	rabbit	to	squeeze	underneath	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	一个	胖的	小的	兔子	到	挤	下	.

底部根本没有空间让一只胖乎乎的小兔子挤过去。

[æn; ən] [oʊld] [maʊs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ['dɔːrstep] ,

An	old	mouse	was	running	in	and	out	over	the	stone	doorstep	,
一个	老的	老鼠	曾是	跑步	在	和	出去	超过	这	石头	家门口	,

一只老老鼠在石阶上跑来跑去。

['kæriɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

carrying	peas	and	beans	to	her	family	in	the	wood	.
携带	豌豆	和	豆子	到	她	家庭	在	这	木头	.

她带着豌豆和豆子去树林里给家人送去。

['piːtər] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Peter	**asked**	**her**	**the**	**way**	**to**	**the**	**gate**	**,**
彼得	问	她	这	方式	到	这	门	,

彼得问她去大门的路，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piː] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

but	**she**	**had**	**such**	**a**	**large**	**pea**	**in**	**her**	**mouth**	**that**	**she**	**could**	**not**	**answer**	**.**
但	她	有	这样的	一个	大的	豌豆	在	她	嘴	那	她	可以	不是	回答	.

但她嘴里含着一颗很大的豌豆，所以无法回答。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**only**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**him**	**.**
她	仅有的	摇晃	她	头	在	他	.

她只是朝他摇了摇头。

['piːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

Peter	**began**	**to**	**cry**	**.**
彼得	开始	到	哭	.

彼得开始哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

THEN	**he**	**tried**	**to**	**find**	**his**	**way**	**straight**	**across**	**the**	**garden**	**,**
然后	他	尝试	到	寻找	他的	方式	直的	穿过	这	花园	,

然后他试图径直穿过花园。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .

but	**he**	**became**	**more**	**and**	**more**	**puzzled**	**.**
但	他	成为	更多的	和	更多的	困惑	.

但他却越来越困惑。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] [wer] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [kænz] .

Presently	**,**	**he**	**came**	**to**	**a**	**pond**	**where**	**Mr**	**.**	**McGregor**	**filled**	**his**	**water**	**-**	**cans**	**.**
目前	,	他	来了	到	一个	池塘	在哪里	先生	.	麦格雷戈	已填	他的	水	-	罐头	.

这时，他来到一个池塘边，麦格雷戈先生正在那里打水。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][goʊld] - [fɪʃ] ; [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] , ['veri] [stɪl] ,

A	**white**	**cat**	**was**	**staring**	**at**	**some**	**gold**	**-**	**fish**	**;**	**she**	**sat**	**very**	**,**	**very**	**still**	**,**
一个	白色的	猫	曾是	凝视	在	一些	金子	-	鱼	;	她	卫星	非常	,	非常	仍然	,

一只白猫正盯着几条金鱼看；它一动不动地坐着，非常非常安静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

but	**now**	**and**	**then**	**the**	**tip**	**of**	**her**	**tail**	**twitched**	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**	**.**
但	现在	和	然后	这	提示	的	她	尾巴	抽搐	作为	如果	它	是	活	.

但她的尾巴尖时不时会抽动一下，仿佛是有生命的一样。

['piːtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Peter	**thought**	**it**	**best**	**to**	**go**	**away**	**without**	**speaking**	**to**	**her**	**;**
彼得	想法	它	最好的	到	去	离开	没有	请讲	到	她	;

彼得觉得最好还是不跟她说话就离开；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [kæts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

he	**had**	**heard**	**about**	**cats**	**from**	**his**	**cousin**	**,**	**little**	**Benjamin**	**Bunny**	**.**
他	有	听到	关于	猫	从	他的	表哥	,	小的	本杰明	兔子	.

他从表弟小兔子本杰明那里听说过猫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

HE	**went**	**back**	**towards**	**the**	**tool**	**-**	**shed**	**,**	**but**	**suddenly**	**,**	**quite**	**close**	**to**	**him**	**,**
他	去	后退	向	这	工具	-	棚	,	但	突然	,	相当	关闭	到	他	,

他往工具棚走去，但突然间，离他很近的地方，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ] — [ˌɛsˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - ['rɪtʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrɪtʃ] .

he	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**hoe**	**—**	**scr**	**-**	**r**	**-**	**ritch**	**,**	**scratch**	**,**	**scratch**	**,**	**scritch**	**.**
他	听到	这	噪音	的	一个	锄	—	scr	-	r	-	里奇	,	划痕	,	划痕	,	挠痒痒	.

他听到锄头的声音——沙沙，沙沙，沙沙，沙沙。

['piːtər]
Peter
彼得

彼得

['skʌtərd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
scuttered **underneath** **the** **bushes** **.**
匆匆忙忙 下 这 灌木丛 .

窜到灌木丛下。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
But **presently** **,** **as** **nothing** **happened** **,** **he** **came** **out** **,** **and** **climbed** **upon** **a**
但 目前 , 作为 没有什么 发生 , 他 来了 出去 , 和 攀登 之上 一个
['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər] .
wheelbarrow **,** **and** **peeped** **over** **.**
独轮车 , 和 偷窥 超过 .

但过了一会儿，什么也没发生，他就走了出来，爬上一辆独轮车，往外窥视。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] ['həʊɪŋ] ['ʌnjənz] .
The **first** **thing** **he** **saw** **was** **Mr** **.** **McGregor** **hoeing** **onions** **.**
这 第一的 事物 他 锯 曾是 先生 . 麦格雷戈 锄 洋葱 .

他首先看到的是麦格雷戈先生在锄洋葱。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['piːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] !
His **back** **was** **turned** **towards** **Peter** **,** **and** **beyond** **him** **was** **the** **gate** **!**
他的 后退 曾是 转向 向 彼得 , 和 超过 他 曾是 这 门 !

他背对着彼得，在他身后就是大门!

['piːtər] [gɑːt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] [ɔːf][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst]
PETER **got** **down** **very** **quietly** **off** **the** **wheelbarrow** **,** **and** **started** **running** **as** **fast**
彼得 得到 向下 非常 悄悄 离开 这 独轮车 , 和 开始 跑步 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
as **he** **could** **go** **,**
作为 他 可以 去 ,

彼得悄无声息地从独轮车上下来，然后拼命地跑了起来。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [blæk] - ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] .
along **a** **straight** **walk** **behind** **some** **black** **-** **currant** **bushes** **.**
沿着 一个 直的 走 在后面 一些 黑色的 - 黑醋栗 灌木丛 .

沿着黑醋栗树丛后面的一条笔直的小路。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [bʌt; bət]['piːtər][dɪd][nɑːt] [ker] .
Mr **.** **McGregor** **caught** **sight** **of** **him** **at** **the** **corner** **,** **but** **Peter** **did** **not** **care** **.**
先生 . 麦格雷戈 捕捉 视线 的 他 在 这 角落 , 但 彼得 做过 不是 关心 .

麦格雷戈先生在街角看到了他，但彼得并不在意。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd]
He **slipped** **underneath** **the** **gate** **,** **and** **was** **safe** **at** **last** **in** **the** **wood** **outside**
他 滑倒了 下 这 门 , 和 曾是 安全的 在 最后的 在 这 木头 外部
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the **garden** **.**
这 花园 .

他从栅栏底下钻了过去，终于安全地躲进了花园外的树林里。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sker] - [kroʊ]
MR **.** **McGREGOR** **hung** **up** **the** **little** **jacket** **and** **the** **shoes** **for** **a** **scare** **-** **crow**
先生 . 麦格雷戈 悬挂 向上 这 小的 夹克 和 这 鞋 为了 一个 吓 - 乌鸦
[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .
to **frighten** **the** **blackbirds** **.**
到 吓唬 这 黑鸟 .

麦格雷戈先生把小外套和鞋子挂起来，做成稻草人吓唬黑鸟。

['piːtər] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɜːr]
PETER never stopped running or looked behind him till he got home to the big fir
彼得 绝不 停止 跑步 或者 看起来 在后面 他 直到 他 得到 家 到 这 大的 冷杉
- [triː] .
- tree .
- 树 .

彼得一路狂奔，从未回头看一眼，直到回到那棵大杉树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪs] [sɔːft][sænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
He was so tired that he flopped down upon the nice soft sand on the floor
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 失败 向下 之上 这 好的 柔软的 沙 在 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊl] ,
of the rabbit - hole ,
的 这 兔子 - 洞 ,

他累得瘫倒在兔子洞底部柔软舒适的沙子上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and shut his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His mother was busy cooking ; she wondered what he had done with his
他的 母亲 曾是 忙碌的 烹饪 ; 她 想知道 什么 他 有 完毕 和 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他母亲正忙着做饭，她纳闷他的衣服都放哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd][lɔːst][ɪn]
It was the second little jacket and pair of shoes that Peter had lost in
它 曾是 这 第二 小的 夹克 和 一对 的 鞋 那 彼得 有 丢失的 在
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !
a fortnight !
一个 两星期 !

这是彼得两周内丢失的第二件小外套和第二双小鞋子了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I AM sorry to say that Peter was not very well during the evening .
我 是 对不起 到 说 那 彼得 曾是 不是 非常 出色地 期间 这 晚上 .

很遗憾地告诉大家，彼得昨晚身体不太舒服。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['kæməmaɪl] [tiː] ;
His mother put him to bed , and made some camomile tea ;
他的 母亲 放 他 到 床 , 和 制成 一些 洋甘菊 茶 ;

他母亲把他哄上床睡觉，然后泡了些洋甘菊茶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] !
and she gave a dose of it to Peter !
和 她 给予 一个 剂量 的 它 到 彼得 !

她给彼得服用了一剂！

" [wʌn] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][bed] - [taɪm] .
" One table - spoonful to be taken at bed - time .
" 一 桌子 - 一勺 到 是 已采取 在 床 - 时间 .

睡前服用一汤匙。

" [bʌt; bət] ['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [teɪl][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]

"	BUT	Flopsy	,	Mopsy	,	and	Cotton	-	tail	had	bread	and	milk	and
"	但	弗洛普西	,	莫普西	,	和	棉布	-	尾巴	有	面包	和	牛奶	和

['blæk,beriz] , [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

blackberries	,	for	supper	.
黑莓	,	为了	晚餐	.

但是，弗洛普西、莫普西和棉尾兔的晚餐是面包、牛奶和黑莓。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['bʌni]

THE	TALE	OF	BENJAMIN	BUNNY
这	故事	的	本杰明	兔子

本杰明兔的故事

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɔːri] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪstər] . ['bʌni]

FOR	THE	CHILDREN	OF	SAWREY	FROM	OLD	MR	.	BUNNY
为了	这	孩子们	的	索瑞	从	老的	先生	.	兔子

致索雷的孩子们，来自老兔子先生

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .

ONE	morning	a	little	rabbit	sat	on	a	bank	.
一	早晨	一个	小的	兔子	卫星	在	一个	银行	.

一天早晨，一只小兔子坐在河岸上。

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][trɪt] - [trɑːt] , [trɪt] - [trɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] .

He	pricked	his	ears	and	listened	to	the	trit	-	trot	,	trit	-	trot	of	a	pony	.
他	刺痛	他的	耳朵	和	听着	到	这	氚	-	小跑	,	氚	-	小跑	的	一个	小马	.

他竖起耳朵，听见一匹小马的“哒哒哒”声。

[ə; eɪ][gɪg][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] ,

A	gig	was	coming	along	the	road	;	it	was	driven	by	Mr	.	McGregor	,
一个	演出	曾是	未来	沿着	这	路	;	它	曾是	驱动	经过	先生	.	麦格雷戈	,

一辆摩托车正沿着公路驶来，司机是麦格雷戈先生。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [ɪn][hɜːr; hər][best] ['bɑːnɪt] .

and	beside	him	sat	Mrs	.	McGregor	in	her	best	bonnet	.
和	旁	他	卫星	太太	.	麦格雷戈	在	她	最好的	引擎盖	.

麦格雷戈太太戴着她最好的帽子坐在他旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

AS	soon	as	they	had	passed	,	little	Benjamin	Bunny	slid	down	into	the	road	,
作为	很快	作为	他们	有	通过了	,	小的	本杰明	兔子	滑行	向下	进入	这	路	,

他们刚一过去，小兔子本杰明就滑到了马路上。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] — [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	set	off	—	with	a	hop	,	skip	and	a	jump	—	to	call	upon	his
和	放	离开	—	和	一个	跳	,	跳过	和	一个	跳	—	到	称呼	之上	他的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

然后他蹦蹦跳跳地出发去拜访亲戚们。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'grɛgərz] ['gɑːrdn] .

who	lived	in	the	wood	at	the	back	of	Mr	.	McGregor's	garden	.
WHO	居住地	在	这	木头	在	这	后退	的	先生	.	麦格雷戈的	花园	.

住在麦格雷戈先生花园后面树林里的人。

[ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [hoʊlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['sændiɪst] [hoʊl][ʌv; əv][ɔːl] ,

THAT	wood	was	full	of	rabbit	holes	;	and	in	the	neatest	sandiest	hole	of	all	,
那	木头	曾是	满的	的	兔子	孔	;	和	在	这	最整洁	沙质	洞	的	全部	,

那片树林里到处都是兔子洞；而在最整洁、沙子最多的那个洞里，

['kʌznz] — ['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , ['kɑːt(ə)n] - [teɪl][ænd; ənd]['piːtər] .

cousins	—	Flopsy	,	Mopsy	,	Cotton	-	tail	and	Peter	.
表兄弟姐妹	—	弗洛普西	,	莫普西	,	棉布	-	尾巴	和	彼得	.

表兄弟姐妹——弗洛普西、莫普西、棉尾巴和彼得。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['nɪtɪŋ]

Old	Mrs	.	Rabbit	was	a	widow	;	she	earned	her	living	by	knitting
老的	太太	.	兔子	曾是	一个	寡妇	;	她	获得	她	活的	经过	针织

老兔太太是个寡妇，她靠织毛衣为生。

['ræbɪt] - [wʊl] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [ˌmʌfə'ti] ([aɪ][wʌns] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [æt; ət][ə; eɪ] [bə'zɑːr]) .

rabbit	-	wool	mittens	and	muffetees	(	I	once	bought	a	pair	at	a	bazaar	)	.
兔子	-	羊毛	连指手套	和	松饼	(	我	一次	买	一个	一对	在	一个	市场	)	.

兔毛手套和暖手筒（我曾经在集市上买过一双）。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][soʊld] [hɜːrb] , [ænd; ənd] ['rozmeəri] [tiː] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [tə'bækoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [wʌt]

She	also	sold	herbs	,	and	rosemary	tea	,	and	rabbit	-	tobacco	(	which	is	what
她	还	卖	草药	,	和	迷迭香	茶	,	和	兔子	-	烟草	(	哪个	是	什么

她还卖草药、迷迭香茶和兔烟（也就是……）

[wiː; wi] [kɔːl] ['lævəndər]) .

WE	call	lavender	)	.
我们	称呼	薰衣草	)	.

我们称之为薰衣草）。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn][dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] .

LITTLE	Benjamin	did	not	very	much	want	to	see	his	Aunt	.
小的	本杰明	做过	不是	非常	很多	想	到	看	他的	阿姨	.

小本杰明不太想见他的姑妈。

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] ,

He	came	round	the	back	of	the	fir	-	tree	,
他	来了	圆形的	这	后退	的	这	冷杉	-	树	,

他绕到杉树后面，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['piːtər] .

and	nearly	tumbled	upon	the	top	of	his	Cousin	Peter	.
和	几乎	翻滚	之上	这	顶部	的	他的	表哥	彼得	.

差点摔到他表弟彼得的头上。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

PETER	was	sitting	by	himself	.
彼得	曾是	坐着	经过	他自己	.

彼得独自一人坐着。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʊrliˌpɔːrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

He	looked	poorly	,	and	was	dressed	in	a	red	cotton	pocket	-	handkerchief	.
他	看起来	差	,	和	曾是	穿着	在	一个	红色的	棉布	口袋	-	手帕	.

他看上去身体很不好，身上只围着一块红色棉质口袋手帕。

" ['piːtər] , " — [sed] ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [huː] [hæz; həz][gɑːt][jʊr; jər] [kloʊðz] ?

"	Peter	,	"	—	said	little	Benjamin	,	in	a	whisper	—	"	who	has	got	your	clothes	?
"	彼得	,	"	—	说	小的	本杰明	,	在	一个	耳语	—	"	WHO	有	得到	你的	衣服	?

“彼得，”小本杰明低声说，“谁拿了你的衣服？”

" ['piːtər] [rɪ'plaɪd] — " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn]['mɪstər] . [mə'grɛgərz] ['gɑːrdn] ,

"	PETER	replied	—	"	The	scarecrow	in	Mr	.	McGregor's	garden	,
"	彼得	回复	—	"	这	稻草人	在	先生	.	麦格雷戈的	花园	,

彼得回答说：“麦格雷戈先生花园里的稻草人，

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

"	and	described	how	he	had	been	chased	about	the	garden	,
"	和	描述	如何	他	有	到过	追逐	关于	这	花园	,

并描述了他如何在花园里被追赶的情景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [koʊt] .

and	had	dropped	his	shoes	and	coat	.
和	有	掉落	他的	鞋	和	外套	.

他的鞋子和外套都掉在了地上。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

Little	Benjamin	sat	down	beside	his	cousin	,
小的	本杰明	卫星	向下	旁	他的	表哥	,

小本杰明坐在他表哥旁边，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][gɪg] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	assured	him	that	Mr	.	McGregor	had	gone	out	in	a	gig	,	and	Mrs	.
和	保证	他	那	先生	.	麦格雷戈	有	已消失	出去	在	一个	演出	,	和	太太	.

[mə'grɛgɚ] ['ɔ:lsoʊ] ;

McGregor	also	;
麦格雷戈	还	;

并向他保证，麦格雷戈先生和麦格雷戈太太都乘双轮马车出去了；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] ['bɑ:nɪt] .

and	certainly	for	the	day	,	because	she	was	wearing	her	best	bonnet	.
和	当然	为了	这	天	,	因为	她	曾是	穿着	她	最好的	引擎盖	.

当然，那天她戴着她最好的帽子，所以看起来格外引人注目。

['pi:tər] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn] .

PETER	said	he	hoped	that	it	would	rain	.
彼得	说	他	希望	那	它	会	雨	.

彼得说他希望下雨。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] ['kɔ:lɪŋ] — "

At	this	point	,	old	Mrs	.	Rabbit's	voice	was	heard	inside	the	rabbit	hole	calling	—	"
在	这	观点	,	老的	太太	.	兔子的	嗓音	曾是	听到	里面	这	兔子	洞	呼叫	—	"

['kɑ:t(ə)n] - [teɪl] !

Cotton	-	tail	!
棉布	-	尾巴	!

这时，兔子洞里传来老兔太太的声音，喊道："棉尾巴！

['kɑ:t(ə)n] - [teɪl] !

Cotton	-	tail	!
棉布	-	尾巴	!

棉尾巴！

[fetʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kæməmaɪl] !

fetch	some	more	camomile	!
拿来	一些	更多的	洋甘菊	!

再去弄点洋甘菊！

" ['pi:tər] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] ['betər] [ɪf] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

"	Peter	said	he	thought	he	might	feel	better	if	he	went	for	a	walk	.
"	彼得	说	他	想法	他	可能	感觉	更好的	如果	他	去	为了	一个	走	.

彼得说他觉得如果出去散散步，可能会感觉好些。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [hænd][ɪn][hænd] ,

THEY	went	away	hand	in	hand	,
他们	去	离开	手	在	手	,

他们手牵着手离开了。

[ænd; ənd][gɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	got	upon	the	flat	top	of	the	wall	at	the	bottom	of	the	wood	.
和	得到	之上	这	平坦的	顶部	的	这	墙	在	这	底部	的	这	木头	.

然后爬上了木板底部墙壁的平坦顶部。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]['mɪstər] . [məˈgrɛgərz] ['gɑːrdn] .

From	here	they	looked	down	into	Mr	.	McGregor's	garden	.
从	这里	他们	看起来	向下	进入	先生	.	麦格雷戈的	花园	.

从这里，他们向下望去可以看到麦格雷戈先生的花园。

['piːtɝz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

Peter's	coat	and	shoes	were	plainly	to	be	seen	upon	the	scarecrow	,
彼得的	外套	和	鞋	是	显然	到	是	已见	之上	这	稻草人	,

彼得的外套和鞋子清晰地出现在稻草人身上。

['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][tæm] - [oʊ] - ['ʃæntər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [məˈgrɛgərz] .

topped	with	an	old	tam	-	o	-	shanter	of	Mr	.	McGregor's	.
顶峰	和	一个	老的	塔姆	-	o	-	尚特	的	先生	.	麦格雷戈的	.

上面放着麦格雷戈先生的老式苏格兰圆帽。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] ['piːpəlz] [kloʊðz] [tuː; tə] [skwiːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [geɪt] ;

LITTLE	Benjamin	said	,	"	It	spoils	people's	clothes	to	squeeze	under	a	gate	;
小的	本杰明	说	,	"	它	战利品	人们的	衣服	到	挤	在下面	一个	门	;

小本杰明说："从门下挤过去会弄脏衣服；

[ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [triː] .

the	proper	way	to	get	in	,	is	to	climb	down	a	pear	tree	.
这	恰当的	方式	到	得到	在	,	是	到	爬	向下	一个	梨	树	.

正确的进入方式是从梨树上爬下来。

" ['piːtər] [fel] [daʊn] [hed] [fɜːrst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

"	Peter	fell	down	head	first	;	but	it	was	of	no	consequence	,
"	彼得	跌倒	向下	头	第一的	;	但	它	曾是	的	不	结果	,

彼得头朝下摔倒了；但这无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði][bed] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] ['nuːli] [reɪkt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [sɔːft] .

as	the	bed	below	was	newly	raked	and	quite	soft	.
作为	这	床	以下	曾是	新	耙过的	和	相当	柔软的	.

因为下面的床铺是新耙过的，非常柔软。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['letɪsɪz] .

IT	had	been	sown	with	lettuces	.
它	有	到过	播种	和	生菜	.

它曾种过生菜。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [maːrks][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bed] , [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l]

They	left	a	great	many	odd	little	foot	-	marks	all	over	the	bed	,	especially	little
他们	左边	一个	伟大的	许多	奇怪的	小的	脚	-	标记	全部	超过	这	床	,	尤其	小的

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

他们在床上留下了许多奇怪的小脚印，尤其是小本杰明的脚印。

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [klɔgz] .

who	was	wearing	clogs	.
WHO	曾是	穿着	木屐	.

他当时穿着木屐。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [bæk] ['pi:tɜ-z]

LITTLE	Benjamin	said	that	the	first	thing	to	be	done	was	to	get	back	Peter's
小的	本杰明	说	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	后退	彼得的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

小本杰明说，第一件事是找回彼得的衣服。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

in	order	that	they	might	be	able	to	use	the	pocket	handkerchief	.
在	命令	那	他们	可能	是	有能力的	到	使用	这	口袋	手帕	.

以便他们能够使用口袋手帕。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

They	took	them	off	the	scarecrow	.
他们	采取	他们	离开	这	稻草人	.

他们把它们从稻草人身上取了下来。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃu:z] ,

There	had	been	rain	during	the	night	;	there	was	water	in	the	shoes	,
那里	有	到过	雨	期间	这	夜晚	;	那里	曾是	水	在	这	鞋	,

夜里下了雨，鞋子里进了水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃrʌŋk] .

and	the	coat	was	somewhat	shrunk	.
和	这	外套	曾是	有些	缩小	.

外套缩水了一些。

['bendʒəmɪn] [traɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tæm] - [oʊ] - ['ʃæntər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Benjamin	tried	on	the	tam	-	o	-	shanter	,	but	it	was	too	big	for	him	.
本杰明	尝试	在	这	塔姆	-	o	-	尚特	,	但	它	曾是	也	大的	为了	他	.

本杰明试戴了苏格兰圆帽，但帽子对他来说太大了。

[ðen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] ,

THEN	he	suggested	that	they	should	fill	the	pocket	-	handkerchief	with	onions	,
然后	他	建议	那	他们	应该	充满	这	口袋	-	手帕	和	洋葱	,

然后他建议他们把洋葱装进手帕里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ænt] .

as	a	little	present	for	his	Aunt	.
作为	一个	小的	展示	为了	他的	阿姨	.

这是送给他姑姑的小礼物。

['pi:tər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [kept] ['hɪrɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

Peter	did	not	seem	to	be	enjoying	himself	;	he	kept	hearing	noises	.
彼得	做过	不是	似乎	到	是	享受	他自己	;	他	保留	听力	噪音	.

彼得似乎并不开心；他一直听到各种噪音。

['bendʒəmɪn] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['letɪs] [li:f] .

BENJAMIN	,	on	the	contrary	,	was	perfectly	at	home	,	and	ate	a	lettuce	leaf	.
本杰明	,	在	这	相反	,	曾是	完美	在	家	,	和	吃	一个	莴苣	叶子	.

相反，本杰明却感觉非常自在，还吃了一片生菜叶。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	said	that	he	was	in	the	habit	of	coming	to	the	garden	with	his
他	说	那	他	曾是	在	这	习惯	的	未来	到	这	花园	和	他的

['fɑ:ðər] [tu:; tə] [get] ['letɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

father	to	get	lettuces	for	their	Sunday	dinner	.
父亲	到	得到	生菜	为了	他们的	星期日	晚餐	.

他说他以前经常和父亲一起到花园里摘生菜，作为周日晚餐的食材。

([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bɛndʒəmənz]['pɑːpə][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .)

(	The	name	of	little	Benjamin's	papa	was	old	Mr	.	Benjamin	Bunny	.	)
(	这	姓名	的	小的	本杰明的	爸爸	曾是	老的	先生	.	本杰明	兔子	.	)

（小本杰明的爸爸名叫老本杰明兔先生。）

[ðə; ði] ['letɪsɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] .

The	lettuces	certainly	were	very	fine	.
这	生菜	当然	是	非常	美好的	.

这些生菜确实非常好。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

PETER	did	not	eat	anything	;	he	said	he	should	like	to	go	home	.
彼得	做过	不是	吃	任何事物	;	他	说	他	应该	喜欢	到	去	家	.

彼得什么也没吃；他说他想回家。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hæf][ðə; ði] ['ʌnjənz] .

Presently	he	dropped	half	the	onions	.
目前	他	掉落	一半	这	洋葱	.

他随即掉落了一半的洋葱。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [per] - [triː] ,

LITTLE	Benjamin	said	that	it	was	not	possible	to	get	back	up	the	pear	-	tree	,
小的	本杰明	说	那	它	曾是	不是	可能的	到	得到	后退	向上	这	梨	-	树	,

小本杰明说，他不可能再爬回梨树上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

with	a	load	of	vegetables	.
和	一个	加载	的	蔬菜	.

装满了蔬菜。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	led	the	way	boldly	towards	the	other	end	of	the	garden	.
他	引领	这	方式	大胆地	向	这	其他	结尾	的	这	花园	.

他大胆地带头走向花园的另一端。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɑːn][plæŋks] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌni] [red] - [brɪk] [wɔːl] .

They	went	along	a	little	walk	on	planks	,	under	a	sunny	red	-	brick	wall	.
他们	去	沿着	一个	小的	走	在	木板	,	在下面	一个	阳光明媚	红色的	-	砖	墙	.

他们沿着阳光普照的红砖墙下的木板小路走去。

[ðə; ði] [maɪs] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] - [steps] ['krækɪŋ] ['tʃeri] - [stoʊnz] , [ðeɪ] [wiŋkt] [æt; ət]

The	mice	sat	on	their	door	-	steps	cracking	cherry	-	stones	,	they	winked	at
这	小鼠	卫星	在	他们的	门	-	步骤	裂纹	樱桃	-	石头	,	他们	眨眼	在

老鼠们坐在门阶上，敲碎樱桃核，还朝他们眨了眨眼。

['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

Peter	Rabbit	and	little	Benjamin	Bunny	.
彼得	兔子	和	小的	本杰明	兔子	.

彼得兔和小本杰明兔。

['prez(ə)ntli] ['piːtər] [let][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [goʊ] [ə'gen] .

PRESENTLY	Peter	let	the	pocket	-	handkerchief	go	again	.
目前	彼得	让	这	口袋	-	手帕	去	再次	.

彼得随即又松开了手帕。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'mʌŋst] ['flaʊər] - [pɔts] , [ænd; ənd] [freɪmz] [ænd; ənd] [tʌb] ; ['piːtər] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [wɜːrs]

THEY	got	amongst	flower	-	pots	,	and	frames	and	tubs	;	Peter	heard	noises	worse
他们	得到	在	花	-	锅	,	和	框架	和	浴缸	;	彼得	听到	噪音	更糟

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

他们钻进了花盆、相框和浴缸里；彼得听到了比以往任何时候都更可怕的噪音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['lɑːli] - [pɑːps] !

his	eyes	were	as	big	as	lolly	-	pops	!
他的	眼睛	是	作为	大的	作为	棒棒糖	-	流行音乐	!

他的眼睛像棒棒糖一样大!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

He	was	a	step	or	two	in	front	of	his	cousin	,	when	he	suddenly	stopped	.
他	曾是	一个	步	或者	二	在	正面	的	他的	表哥	,	什么时候	他	突然	停止	.

他比表弟领先一两步，突然停了下来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [sɔː] [raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] !

THIS	is	what	those	little	rabbits	saw	round	that	corner	!
这	是	什么	那些	小的	兔子	锯	圆形的	那	角落	!

这就是那些小兔子从拐角处看到的景象!

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] ,

Little	Benjamin	took	one	look	,	and	then	,	in	half	a	minute	less	than	no	time	,
小的	本杰明	采取	一	看	,	和	然后	,	在	一半	一个	分钟	较少的	比	不	时间	,

小本杰明只看了一眼，然后，不到半分钟，就.....

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnjənz] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ... .

he	hid	himself	and	Peter	and	the	onions	underneath	a	large	basket	...	.
他	隐藏	他自己	和	彼得	和	这	洋葱	下	一个	大的	篮子	...	.

他把自己、彼得和洋葱藏在一个大篮子底下.....

[ðə; ði][kæt][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt]

THE	cat	got	up	and	stretched	herself	,	and	came	and	sniffed	at	the	basket
这	猫	得到	向上	和	拉伸	她自己	,	和	来了	和	嗅了嗅	在	这	篮子

.

:

.

猫起身伸了个懒腰，然后走过来嗅了嗅篮子。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] !

Perhaps	she	liked	the	smell	of	onions	!
也许	她	喜欢	这	闻	的	洋葱	!

或许她喜欢洋葱的味道!

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

Anyway	,	she	sat	down	upon	the	top	of	the	basket	.
反正	,	她	卫星	向下	之上	这	顶部	的	这	篮子	.

总之，她坐在了篮子顶上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] .

SHE	sat	there	for	FIVE	HOURS	.
她	卫星	那里	为了	五	小时	.

她坐在那里一坐就是五个小时。

[aɪ] ['kænɑːt] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['bæskɪt] ,

I	cannot	draw	you	a	picture	of	Peter	and	Benjamin	underneath	the	basket	,
我	不能	画	你	一个	图片	的	彼得	和	本杰明	下	这	篮子	,

我无法画出彼得和本杰明躲在篮子底下的画面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [wʌz; wəz]

because	it	was	quite	dark	,	and	because	the	smell	of	onions	was
因为	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	因为	这	闻	的	洋葱	曾是

['fɪrf(ə)l] ;

fearful	;
可怕	;

因为天色很暗，而且洋葱的味道很可怕;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][kraɪ] .

it	made	Peter	Rabbit	and	little	Benjamin	cry	.
它	制成	彼得	兔子	和	小的	本杰明	哭	.

它把彼得兔和小本杰明都弄哭了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [gɑːt] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

The	sun	got	round	behind	the	wood	,	and	it	was	quite	late	in	the	afternoon	;
这	太阳	得到	圆形的	在后面	这	木头	,	和	它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	;

太阳绕到树林后面，已经是下午晚些时候了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ][kæt][sæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] .

but	still	the	cat	sat	upon	the	basket	.
但	仍然	这	猫	卫星	之上	这	篮子	.

但猫仍然坐在篮子上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pitə] - ['pætər] , ['pitə] - ['pætər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]

AT	length	there	was	a	pitter	-	patter	,	pitter	-	patter	,	and	some	bits	of
在	长度	那里	曾是	一个	皮特	-	语调	,	皮特	-	语调	,	和	一些	比特	的

['mɔːrtər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə'bʌv] .

mortar	fell	from	the	wall	above	.
砂浆	跌倒	从	这	墙	多于	.

过了一会儿，传来一阵滴答滴答的声音，一些砂浆碎片从上面的墙上掉了下来。

[ðə; ðɪ][kæt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [oʊld]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [prænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]

The	cat	looked	up	and	saw	old	Mr	.	Benjamin	Bunny	prancing	along	the	top	of
这	猫	看起来	向上	和	锯	老的	先生	.	本杰明	兔子	轻快地跳跃	沿着	这	顶部	的

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['terəs] .

the	wall	of	the	upper	terrace	.
这	墙	的	这	上	阳台	.

猫抬头一看，只见老本杰明兔先生正沿着上层露台的墙顶蹦蹦跳跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp][ʌv; əv] ['ræbɪt] - [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ɪn]

He	was	smoking	a	pipe	of	rabbit	-	tobacco	,	and	had	a	little	switch	in
他	曾是	吸烟	一个	管道	的	兔子	-	烟草	,	和	有	一个	小的	转变	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他嘴里叼着一根兔烟斗，手里拿着一根小棍子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	was	looking	for	his	son	.
他	曾是	寻找	为了	他的	儿子	.

他正在寻找他的儿子。

[oʊld]['mɪstər] . ['bʌni] [hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [wət'evər] [ʌv; əv][kæts] .

OLD	Mr	.	Bunny	had	no	opinion	whatever	of	cats	.
老的	先生	.	兔子	有	不	观点	任何	的	猫	.

老兔子先生对猫没有任何看法。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	took	a	tremendous	jump	off	the	top	of	the	wall	on	to	the	top	of	the
他	采取	一个	巨大的	跳	离开	这	顶部	的	这	墙	在	到	这	顶部	的	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

他从墙顶上纵身一跃，落在了猫的背上。

[ænd; ənd] [kʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] - [haʊs] ,

and	cuffed	it	off	the	basket	,	and	kicked	it	into	the	garden	-	house	,
和	袖口	它	离开	这	篮子	,	和	踢	它	进入	这	花园	-	房子	,

然后一把将球从篮子上打下来，踢进了花园小屋。

['skrætʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fɜːr] .

scratching	off	a	handful	of	fur	.
抓挠	离开	一个	少数	的	毛皮	.

挠掉一把毛。

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [skrætʃ] [bæk] .

The	cat	was	too	much	surprised	to	scratch	back	.
这	猫	曾是	也	很多	惊讶	到	划痕	后退	.

猫咪惊讶得说不出话来，没有反挠。

[wen] [oʊld] ['mɪstər] . ['bʌni] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] , [hiː; hi] [lɔkt]

WHEN	old	Mr	.	Bunny	had	driven	the	cat	into	the	green	-	house	,	he	locked
什么时候	老的	先生	.	兔子	有	驱动	这	猫	进入	这	绿色的	-	房子	,	他	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当老兔子先生把猫赶进温室后，他把门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['bendʒəmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz]

Then	he	came	back	to	the	basket	and	took	out	his	son	Benjamin	by	the	ears
然后	他	来了	后退	到	这	篮子	和	采取	出去	他的	儿子	本杰明	经过	这	耳朵

,

,

,

然后他回到篮子旁，揪着儿子本杰明的耳朵把他抱了出来。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] .

and	whipped	him	with	the	little	switch	.
和	鞭打	他	和	这	小的	转变	.

然后拿小鞭子抽打他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['piːtər] .

Then	he	took	out	his	nephew	Peter	.
然后	他	采取	出去	他的	侄子	彼得	.

然后他带出了他的侄子彼得。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

THEN	he	took	out	the	handkerchief	of	onions	,	and	marched	out	of	the	garden
然后	他	采取	出去	这	手帕	的	洋葱	,	和	行军	出去	的	这	花园

.

:

.

然后他拿出那块洋葱手帕，走出了花园。

[wen] ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

When	Mr	.	McGregor	returned	about	half	an	hour	later	,	he	observed	several	things	which	perplexed	him	.
什么时候	先生	.	麦格雷戈	返回	关于	一半	一个	小时	之后	,	他	观察到	一些	事物	哪个	困惑	他	.

大约半小时后，麦格雷戈先生回来时，他注意到了一些令他困惑的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]

It	looked	as	though	some	person	had	been	walking	all	over	the	garden	in
它	看起来	作为	尽管	一些	人	有	到过	步行	全部	超过	这	花园	在

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɔgz] — ['oʊnli] [ðə; ði] [fʊt] - [mɑːrks] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] ['lɪt(ə)l] !

a	pair	of	clogs	—	only	the	foot	-	marks	were	too	ridiculously	little	!
一个	一对	的	木屐	—	仅有的	这	脚	-	标记	是	也	荒谬地	小的	!

看起来好像有人穿着木屐在花园里走来走去——只是脚印太小了，简直可笑！

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr'self]

Also	**he**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**the**	**cat**	**could**	**have**	**managed**	**to**	**shut**	**herself**
还	他	可以	不是	理解	如何	这	猫	可以	有	管理	到	关闭	她自己

[ʌp] [ɹɪn'saɪd] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,

up	**INSIDE**	**the**	**green**	**-**	**house**	**,**
向上	里面	这	绿色的	-	房子	,

他也不明白这只猫是怎么把自己关在温室里面的。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

locking	**the**	**door**	**upon**	**the**	**OUTSIDE**	**.**
锁定	这	门	之上	这	外部	.

从外面锁上门。

[wen] ['piːtər][gɑːt][hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

WHEN	**Peter**	**got**	**home**	**,**	**his**	**mother**	**forgave**	**him**	**,**
什么时候	彼得	得到	家	,	他的	母亲	原谅了	他	,

彼得回到家后，他的母亲原谅了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [koʊt]

because	**she**	**was**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**he**	**had**	**found**	**his**	**shoes**	**and**	**coat**
因为	她	曾是	所以	高兴的	到	看	那	他	有	成立	他的	鞋	和	外套

.

:
.

因为她很高兴看到他找到了鞋子和外套。

['kɑːt(ə)n] - [teɪl] [ænd; ənd] ['piːtər] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

Cotton	**-**	**tail**	**and**	**Peter**	**folded**	**up**	**the**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**,**
棉布	-	尾巴	和	彼得	折叠	向上	这	口袋	-	手帕	,

棉尾兔和彼得叠好了口袋手帕，

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [strʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**old**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**strung**	**up**	**the**	**onions**	**and**	**hung**	**them**	**from**	**the**
和	老的	太太	.	兔子	串	向上	这	洋葱	和	悬挂	他们	从	这

['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] ,

kitchen	**ceiling**	**,**
厨房	天花板	,

兔子太太把洋葱串起来，挂在厨房的天花板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] - [tə'bækoʊ] .

with	**the**	**rabbit**	**-**	**tobacco**	**.**
和	这	兔子	-	烟草	.

用兔烟。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]

THE	**TALE**	**OF**	**THE**	**FLOPSY**	**BUNNIES**
这	故事	的	这	软盘	兔子

弗洛普西兔的故事

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] & ['piːtər] & ['bendʒəmɪn]

FOR	**ALL**	**LITTLE**	**FRIENDS**	**OF**	**MR**	**.**	**McGREGOR**	**&**	**PETER**	**&**	**BENJAMIN**
为了	全部	小的	朋友们	的	先生	.	麦格雷戈	&	彼得	&	本杰明

献给麦格雷戈先生、彼得和本杰明的所有小朋友

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌʧ] ['letɪs] [ɪz] " [ˌsɑːpə'rɪfɪk] .

IT	**is**	**said**	**that**	**the**	**effect**	**of**	**eating**	**too**	**much**	**lettuce**	**is**	**"**	**soporific**	**.**
它	是	说	那	这	影响	的	吃	也	很多	莴苣	是	"	催眠剂	.

据说吃太多生菜会产生“催眠”的效果。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] ['sliːpi] ['æftər] ['iːtɪŋ] ['letɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

"	I	have	never	felt	sleepy	after	eating	lettuces	;	but	then	I	am	not	a	rabbit	.
"	我	有	绝不	毛毡	困	后	吃	生菜	;	但	然后	我	是	不是	一个	兔子	.

“我吃过生菜后从来没有犯困；但我又不是兔子。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] !

They	certainly	had	a	very	soporific	effect	upon	the	Flopsy	Bunnies	!
他们	当然	有	一个	非常	催眠剂	影响	之上	这	弗洛普西	兔子	!

它们对弗洛普西兔们确实产生了非常催眠的效果！

[wen] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['flɑpsi] .

WHEN	Benjamin	Bunny	grew	up	,	he	married	his	Cousin	Flopsy	.
什么时候	本杰明	兔子	生长	向上	,	他	已婚	他的	表哥	弗洛普西	.

本杰明·邦尼长大后，娶了他的表妹弗洛普西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

They	had	a	large	family	,	and	they	were	very	improvident	and	cheerful	.
他们	有	一个	大的	家庭	,	和	他们	是	非常	不谨慎的	和	快乐	.

他们家人口众多，而且他们非常节俭，性格开朗。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seprət] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]

I	do	not	remember	the	separate	names	of	their	children	;	they	were	generally
我	做	不是	记住	这	分离	姓名	的	他们的	孩子们	;	他们	是	一般来说

[kɔːld] [ðə; ði] " ['flɑpsi] ['bʌniz] .

called	the	"	Flopsy	Bunnies	.
称为	这	"	弗洛普西	兔子	.

我不记得他们孩子的具体名字；他们通常被称为“弗洛普西兔”。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , — ['bendʒəmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

"	AS	there	was	not	always	quite	enough	to	eat	,	—	Benjamin	used	to	borrow
"	作为	那里	曾是	不是	总是	相当	足够的	到	吃	,	—	本杰明	用过的	到	借

['kæbidʒz] [frʌm; frəm] - ['brʌðər] ,

cabbages	from	Flopsy's	brother	,
卷心菜	从	-	兄弟	,

“由于食物并不总是足够，本杰明经常向弗洛普西的哥哥借卷心菜，

['piːtər] ['ræbɪt] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gɑːrdn] .

Peter	Rabbit	,	who	kept	a	nursery	garden	.
彼得	兔子	,	WHO	保留	一个	苗圃	花园	.

彼得兔经营着一个苗圃花园。

['sʌmtaɪmz] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd][noʊ] ['kæbidʒz] [tuː; tə] [sper] .

SOMETIMES	Peter	Rabbit	had	no	cabbages	to	spare	.
有时	彼得	兔子	有	不	卷心菜	到	空闲的	.

有时彼得兔连多余的卷心菜都没有。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,

WHEN	this	happened	,	the	Flopsy	Bunnies	went	across	the	field	to	a	rubbish	heap	,
什么时候	这	发生	,	这	弗洛普西	兔子	去	穿过	这	场地	到	一个	垃圾	堆	,

事情发生后，弗洛普西兔们穿过田野，来到一堆垃圾旁。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪstər] . [mə'grɛgərz] ['gɑːrdn] .

in	the	ditch	outside	Mr	.	McGregor's	garden	.
在	这	沟	外部	先生	.	麦格雷戈的	花园	.

在麦格雷戈先生花园外的沟渠里。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[mə'grɛgərz] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] .

McGREGOR'S	**rubbish**	**heap**	**was**	**a**	**mixture**	**.**
麦格雷戈的	垃圾	堆	曾是	一个	混合物	.

麦格雷戈的垃圾堆里什么都有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒæm][pɔts][ænd; ənd]['peɪpər][bægz] ,

There	**were**	**jam**	**pots**	**and**	**paper**	**bags**	**,**
那里	是	果酱	锅	和	纸	包	,

有果酱罐和纸袋，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ([wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

and	**mountains**	**of**	**chopped**	**grass**	**from**	**the**	**mowing**	**machine**	**(**	**which**	**always**
和	山脉	的	切碎	草	从	这	割草	机器	(	哪个	总是

['teɪstɪd] ['ɔɪli]) ,

tasted	**oily**	**)**	**,**
尝过	油腻的	)	,

还有割草机割下来的成堆的碎草（总是有一股油腻味），

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [buːt] [ɔːr] [tuː] .

and	**some**	**rotten**	**vegetable**	**marrows**	**and**	**an**	**old**	**boot**	**or**	**two**	**.**
和	一些	烂	蔬菜	骨髓	和	一个	老的	启动	或者	二	.

还有一些烂掉的蔬菜瓜和一两只旧靴子。

[wʌn] [deɪ] — [oʊ][dʒɔɪ] ! — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌoʊvər'groʊn] ['letɪsɪz] , [wɪtʃ]

One	**day**	**—**	**oh**	**joy**	**!**	**—**	**there**	**were**	**a**	**quantity**	**of**	**overgrown**	**lettuces**	**,**	**which**
一	天	—	哦	喜悦	!	—	那里	是	一个	数量	的	长得太茂盛了	生菜	,	哪个

[hæd; həd] " [ʃɑːt] " ['ɪntuː] ['flaʊər] .

had	**"**	**shot**	**"**	**into**	**flower**	**.**
有	"	射击	"	进入	花	.

有一天——哦，太好了！——出现了一大片长得过大的生菜，它们"猛地"开花了。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['sɪmpli] [stʌft] ['letɪsɪz] .

THE	**Flopsy**	**Bunnies**	**simply**	**stuffed**	**lettuces**	**.**
这	弗洛普西	兔子	简单地	填充	生菜	.

Flopsy Bunnies 只是简单地塞满了生菜。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

By	**degrees**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**they**	**were**	**overcome**	**with**	**slumber**	**,**	**and**	**lay**	**down**
经过	学位	,	一	后	其他	,	他们	是	克服	和	睡眠	,	和	躺	向下

[ɪn][ðə; ði] [moʊn] [græs] .

in	**the**	**mown**	**grass**	**.**
在	这	修剪过的	草	.

他们一个接一个地渐渐进入梦乡，躺在了割过的草地上。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Benjamin	**was**	**not**	**so**	**much**	**overcome**	**as**	**his**	**children**	**.**
本杰明	曾是	不是	所以	很多	克服	作为	他的	孩子们	.

本杰明本人并没有像他的孩子们那样感到震惊。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['peɪpər][bæg]['oʊvər]

Before	**going**	**to**	**sleep**	**he**	**was**	**sufficiently**	**wide**	**awake**	**to**	**put**	**a**	**paper**	**bag**	**over**
前	去	到	睡觉	他	曾是	足够	宽的	醒	到	放	一个	纸	包	超过

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [flaɪz] .

his	**head**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**flies**	**.**
他的	头	到	保持	离开	这	苍蝇	.

睡前他精神还不错，就把纸袋套在头上防止苍蝇飞过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɑpsi] ['bʌniz] [slept] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] .

THE	**little**	**Flopsy**	**Bunnies**	**slept**	**delightfully**	**in**	**the**	**warm**	**sun**	**.**
这	小的	弗洛普西	兔子	睡着了	令人愉悦	在	这	温暖的	太阳	.

小兔子们在温暖的阳光下睡得香甜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] - [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	lawn	beyond	the	garden	came	the	distant	clacketty	sound	of	the
从	这	草地	超过	这	花园	来了	这	遥远	-	声音	的	这

['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

mowing	machine	.
割草	机器	.

从花园外的草坪上传来割草机的咔嗒声。

[ðə; ði] [bluː] - ['bɔtlz] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	blue	-	bottles	buzzed	about	the	wall	,
这	蓝色的	-	瓶子	嗡嗡作响	关于	这	墙	,

蓝瓶水母在墙边嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [maʊs] [pɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒæm][pɔts] .

and	a	little	old	mouse	picked	over	the	rubbish	among	the	jam	pots	.
和	一个	小的	老的	老鼠	挑选	超过	这	垃圾	之中	这	果酱	锅	.

一只老老鼠在果酱罐之间的垃圾堆里翻找食物。

([aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌtɔmə'siːnə] [tɪtəlmaʊs] , [ə; eɪ]

(	I	can	tell	you	her	name	,	she	was	called	Thomasina	Tittlemouse	,	a
(	我	能	告诉	你	她	姓名	,	她	曾是	称为	托马西娜	蒂特尔莫斯	,	一个

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .)

woodmouse	with	a	long	tail	.	)
林鼠	和	一个	长的	尾巴	.	)

（我可以告诉你她的名字，她叫托马西娜·蒂特尔莫斯，是一只长尾巴的林鼠。）

[ʃiː; ʃi] ['rʌsld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər][bæg] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

SHE	rustled	across	the	paper	bag	,	and	awakened	Benjamin	Bunny	.
她	沙沙作响	穿过	这	纸	包	,	和	觉醒	本杰明	兔子	.

她窸窸窣窣地拨弄着纸袋，吵醒了本杰明兔。

[ðə; ði] [maʊs] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['piːtər] ['ræbɪt] .

The	mouse	apologized	profusely	,	and	said	that	she	knew	Peter	Rabbit	.
这	老鼠	道歉	大量地	,	和	说	那	她	知道	彼得	兔子	.

老鼠连连道歉，并说她认识彼得兔。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,

WHILE	she	and	Benjamin	were	talking	,	close	under	the	wall	,
尽管	她	和	本杰明	是	说	,	关闭	在下面	这	墙	,

当她和本杰明交谈时，就在墙下不远处，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ;

they	heard	a	heavy	tread	above	their	heads	;
他们	听到	一个	重的	踏	多于	他们的	头部	;

他们听到头顶传来沉重的脚步声；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] ['emptid] [aʊt] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [lɔːn] ['moʊɪŋ] [raɪt] [ə'pɑːn]

and	suddenly	Mr	.	McGregor	emptied	out	a	sackful	of	lawn	mowings	right	upon
和	突然	先生	.	麦格雷戈	清空	出去	一个	一袋	的	草地	割草	正确的	之上

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flɑpsi] ['bʌniz] !

the	top	of	the	sleeping	Flopsy	Bunnies	!
这	顶部	的	这	睡眠	弗洛普西	兔子	!

突然，麦格雷戈先生把一袋草屑倒在了正在睡觉的弗洛普西兔身上！

['bendʒəmɪn] [ʃræŋk] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['peɪpər][bæg] .

Benjamin	shrank	down	under	his	paper	bag	.
本杰明	缩小	向下	在下面	他的	纸	包	.

本杰明缩在了纸袋下面。

[ðə; ði] [maʊs] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][pɑːt] .

The	mouse	hid	in	a	jam	pot	.
这	老鼠	隐藏	在	一个	果酱	锅	.

老鼠藏在果酱罐里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [smaɪld] ['swi:tli] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [græs] ;

THE	little	rabbits	smiled	sweetly	in	their	sleep	under	the	shower	of	grass	;
这	小的	兔子	微笑	甜蜜地	在	他们的	睡觉	在下面	这	淋浴	的	草	;

小兔子们在睡梦中露出甜美的笑容，沐浴在草叶的轻柔拂过下；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['letɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] .

they	did	not	awake	because	the	lettuces	had	been	so	soporific	.
他们	做过	不是	醒	因为	这	生菜	有	到过	所以	催眠剂	.

他们没有醒来，因为生菜太催眠了。

[ðeɪ] [dremt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['flɑpsi] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [bed] .

They	dreamt	that	their	mother	Flopsy	was	tucking	them	up	in	a	hay	bed	.
他们	梦见	那	他们的	母亲	弗洛普西	曾是	塞进	他们	向上	在	一个	干草	床	.

他们梦见他们的母亲弗洛普西正在给他们盖好干草床。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [lʊkt] [daʊn] ['æftər] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] .

Mr	.	McGregor	looked	down	after	emptying	his	sack	.
先生	.	麦格雷戈	看起来	向下	后	清空	他的	解雇	.

麦格雷戈先生倒空麻袋后低下了头。

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [tɪps] [ʌv; əv] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] ['moʊɪŋ] .

He	saw	some	funny	little	brown	tips	of	ears	sticking	up	through	the	lawn	mowings	.
他	锯	一些	有趣的	小的	棕色的	尖端	的	耳朵	粘性	向上	通过	这	草地	割草	.

他看到一些滑稽的小棕色耳朵尖从草坪上的碎屑中露了出来。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	stared	at	them	for	some	time	.
他	凝视	在	他们	为了	一些	时间	.

他盯着他们看了好一会儿。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][flai] ['setld] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] .

PRESENTLY	a	fly	settled	on	one	of	them	and	it	moved	.
目前	一个	飞	定居	在	一	的	他们	和	它	已搬	.

这时，一只苍蝇落在了其中一个上面，然后它动了起来。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [klaɪmd] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hi:p] —

Mr	.	McGregor	climbed	down	on	to	the	rubbish	heap	—
先生	.	麦格雷戈	攀登	向下	在	到	这	垃圾	堆	—

麦格雷戈先生爬下垃圾堆——

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ! [faɪv] ! [sɪks] ['li:tl] ['ræbəts] !

"	One	,	two	,	three	,	four	!	five	!	six	leetle	rabbits	!
"	一	,	二	,	三	,	四	!	五	!	六	小精灵	兔子	!

“一、二、三、四！五！六只小兔子！”

" [sed] [hi:; hi][æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sæk] .

"	said	he	as	he	dropped	them	into	his	sack	.
"	说	他	作为	他	掉落	他们	进入	他的	解雇	.

“他一边说着，一边把它们扔进麻袋里。”

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [dremt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][bed] .

The	Flopsy	Bunnies	dreamt	that	their	mother	was	turning	them	over	in	bed	.
这	弗洛普西	兔子	梦见	那	他们的	母亲	曾是	转弯	他们	超过	在	床	.

弗洛普西兔们梦见妈妈在床上把它们翻来覆去。

[ðeɪ] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sli:p] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ʌp] .

They	stirred	a	little	in	their	sleep	,	but	still	they	did	not	wake	up	.
他们	搅拌	一个	小的	在	他们的	睡觉	,	但	仍然	他们	做过	不是	唤醒	向上	.

他们在睡梦中动了动，但仍然没有醒来。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

MR	.	McGREGOR	tied	up	the	sack	and	left	it	on	the	wall	.
先生	.	麦格雷戈	系	向上	这	解雇	和	左边	它	在	这	墙	.

麦格雷戈先生把麻袋扎好，然后把它挂在了墙上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːn] .

He	went	to	put	away	the	mowing	machine	.
他	去	到	放	离开	这	割草	机器	.

他去把割草机收起来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈflɑpsi] [ˈbʌni] ([huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm]) [keɪm]

WHILE	he	was	gone	,	Mrs	.	Flopsy	Bunny	(	who	had	remained	at	home	)	came
尽管	他	曾是	已消失	,	太太	.	弗洛普西	兔子	(	WHO	有	剩余	在	家	)	来了

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

在他离开期间，留在家里的弗洛普西兔太太穿过了田野。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wer] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] ?

She	looked	suspiciously	at	the	sack	and	wondered	where	everybody	was	?
她	看起来	可疑地	在	这	解雇	和	想知道	在哪里	大家	曾是	?

她狐疑地看着那个麻袋，心想大家都去哪儿了?

[ðen] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒæm][pɑːt] ,

THEN	the	mouse	came	out	of	her	jam	pot	,
然后	这	老鼠	来了	出去	的	她	果酱	锅	,

然后，老鼠从她的果酱罐里钻了出来。

[ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][bæg][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)l] [teɪl]

and	Benjamin	took	the	paper	bag	off	his	head	,	and	they	told	the	doleful	tale
和	本杰明	采取	这	纸	包	离开	他的	头	,	和	他们	讲述	这	悲伤的	故事

.

:

.

本杰明从头上取下纸袋，他们讲述了这个悲伤的故事。

[ˈbendʒəmɪn][ænd; ənd] [ˈflɑpsi] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈsper] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌnˈduː][ðə; ði] [strɪŋ] .

Benjamin	and	Flopsy	were	in	despair	,	they	could	not	undo	the	string	.
本杰明	和	弗洛普西	是	在	绝望	,	他们	可以	不是	撤销	这	细绳	.

本杰明和弗洛普西绝望了，他们解不开绳子。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] .

But	Mrs	.	Tittlemouse	was	a	resourceful	person	.
但	太太	.	蒂特尔莫斯	曾是	一个	足智多谋	人	.

但蒂特尔莫斯太太是个足智多谋的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪbəld] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

She	nibbled	a	hole	in	the	bottom	corner	of	the	sack	.
她	轻咬	一个	洞	在	这	底部	角落	的	这	解雇	.

她在麻袋的底角咬出了一个洞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbəts] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .

THE	little	rabbits	were	pulled	out	and	pinched	to	wake	them	.
这	小的	兔子	是	拉	出去	和	捏	到	唤醒	他们	.

他们把小兔子们拽出来，掐它们一下把它们弄醒。

[ðer; ðər] [ˈperənts] [stʌft] [ðə; ði] [ˈempti] [sæk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmæroʊz] ,

Their	parents	stuffed	the	empty	sack	with	three	rotten	vegetable	marrows	,
他们的	父母	填充	这	空的	解雇	和	三	烂	蔬菜	骨髓	,

他们的父母把三个烂西葫芦塞进了空麻袋里。

[æn; ən][oʊld] [ˈblækɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [tuː] [dɪˈkeɪd] [ˈtɜːnɪps] .

an	old	blacking	-	brush	and	two	decayed	turnips	.
一个	老的	黑化	-	刷子	和	二	腐烂的	萝卜	.

一把旧鞋油刷和两个腐烂的萝卜。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] .

THEN	they	all	hid	under	a	bush	and	watched	for	Mr	.	McGregor	.
然后	他们	全部	隐藏	在下面	一个	衬套	和	观看	为了	先生	.	麦格雷戈	.

然后他们都躲在灌木丛下，等待麦格雷戈先生的出现。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

MR	.	McGREGOR	came	back	and	picked	up	the	sack	,	and	carried	it	off	.
先生	.	麦格雷戈	来了	后退	和	挑选	向上	这	解雇	,	和	携带	它	离开	.

麦格雷戈先生回来后捡起麻袋，把它带走了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['hevi] .

He	carried	it	hanging	down	,	as	if	it	were	rather	heavy	.
他	携带	它	绞刑	向下	,	作为	如果	它	是	相当	重的	.

他拎着它，它垂在身下，好像很重似的。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

The	Flopsy	Bunnies	followed	at	a	safe	distance	.
这	弗洛普西	兔子	随后	在	一个	安全的	距离	.

弗洛普西兔们保持着安全距离跟在后面。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

THEY	watched	him	go	into	his	house	.
他们	观看	他	去	进入	他的	房子	.

他们看着他走进房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

And	then	they	crept	up	to	the	window	to	listen	.
和	然后	他们	悄悄地爬	向上	到	这	窗户	到	听	.

然后他们蹑手蹑脚地走到窗边偷听。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd]

MR	.	McGREGOR	threw	down	the	sack	on	the	stone	floor	in	a	way	that	would
先生	.	麦格雷戈	扔	向下	这	解雇	在	这	石头	地面	在	一个	方式	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ,

have	been	extremely	painful	to	the	Flopsy	Bunnies	,
有	到过	极其	痛苦	到	这	弗洛普西	兔子	,

麦格雷戈先生把麻袋扔到石板地上，这种动作对弗洛普西兔来说会非常痛苦。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	had	happened	to	have	been	inside	it	.
如果	他们	有	发生	到	有	到过	里面	它	.

如果他们当时恰好在里面的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dræg] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [flægz] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] —

They	could	hear	him	drag	his	chair	on	the	flags	,	and	chuckle	—
他们	可以	听到	他	拖	他的	椅子	在	这	旗帜	,	和	轻笑	—

他们能听到他用椅子拖着旗帜的声音，然后发出轻笑——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ['liːtl] ['ræbəts] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	leetle	rabbits	!	"	said	Mr	.	McGregor	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	小精灵	兔子	!	"	说	先生	.	麦格雷戈	.

“一、二、三、四、五、六只小兔子！”麦格雷戈先生说道。

" [eɪ] ?

"	EH	?
"	电	?

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] .

What	have	they	been	spoiling	now	?	"	enquired	Mrs	.
什么	有	他们	到过	破坏	现在	?	"	询问	太太	.

“他们现在又糟蹋了什么？”太太问道。

[mə'grɛgɝ] .

McGregor	.
麦格雷戈	.

麦格雷戈。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ['liːtl] [fæt] ['ræbəts] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	leetle	fat	rabbits	!	"	repeated	Mr	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	小精灵	胖的	兔子	!	"	重复	先生	.

“一、二、三、四、五、六只小胖兔子！”先生重复道。

[mə'grɛgɝ] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] — " [wʌn] , [tuː] , [θriː] — "

McGregor	,	counting	on	his	fingers	—	"	one	,	two	,	three	—	"
麦格雷戈	,	计数	在	他的	手指	—	"	一	,	二	,	三	—	"

麦格雷戈掰着手指头数着——“一、二、三——”

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪli] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld][mæn] ? "

"	Don't	you	be	silly	;	what	do	you	mean	,	you	silly	old	man	?	"
"	不	你	是	愚蠢的	;	什么	做	你	意思是	,	你	愚蠢的	老的	男人	?	"

“别傻了，你这个傻老头，你什么意思？”

" [ɪn][ðə; ði] [sæk] !

"	In	the	sack	!
"	在	这	解雇	!

“在麻袋里！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] .

one	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	!	"	replied	Mr	.	McGregor	.
一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	!	"	回复	先生	.	麦格雷戈	.

“一、二、三、四、五、六！”麦格雷戈先生回答道。

([ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['flɑpsi] ['bʌni] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .)

(	The	youngest	Flopsy	Bunny	got	upon	the	window	-	sill	.	)
(	这	最小的	弗洛普西	兔子	得到	之上	这	窗户	-	窗台	.	)

（最小的弗洛普西兔爬上了窗台。）

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[mə'grɛgɝ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

McGREGOR	took	hold	of	the	sack	and	felt	it	.
麦格雷戈	采取	抓住	的	这	解雇	和	毛毡	它	.

麦格雷戈抓住麻袋，摸了摸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [sɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld] ['ræbəts] ,

She	said	she	could	feel	six	,	but	they	must	be	OLD	rabbits	,
她	说	她	可以	感觉	六	,	但	他们	必须	是	老的	兔子	,

她说她能感觉到六只兔子，但它们一定是年纪很大的兔子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .

because	they	were	so	hard	and	all	different	shapes	.
因为	他们	是	所以	难的	和	全部	不同的	形状	.

因为它们质地坚硬，而且形状各异。

" [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪnz] [wɪl] [duː] [faɪn] [tuː; tə] [laɪn] [maɪ][oʊld] [kloʊk] . "

"	Not	fit	to	eat	;	but	the	skins	will	do	fine	to	line	my	old	cloak	.	"
"	不是	合身	到	吃	;	但	这	皮肤	将要	做	美好的	到	线	我的	老的	披风	.	"

“虽然不能吃，但这些皮用来做我旧斗篷的衬里正合适。”

" [laɪn] [jʊr; jər][oʊld] [kloʊk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baɪ]

"	Line	your	old	cloak	?	"	shouted	Mr	.	McGregor	—	"	I	shall	sell	them	and	buy
"	线	你的	老的	披风	?	"	喊叫	先生	.	麦格雷戈	—	"	我	将	卖	他们	和	买

[maɪ'self] ['bæki] ! "

myself	baccy	!	"
我	烟草	!	"

“把你的旧斗篷缝上衬里？”麦格雷戈先生喊道，“我要把它们卖了，给自己买烟！”

" ['ræbɪt] [tə'bækoʊ] !

"	Rabbit	tobacco	!
"	兔子	烟草	!

“兔烟！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [skɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] .

I	shall	skin	them	and	cut	off	their	heads	.
我	将	皮肤	他们	和	切	离开	他们的	头部	.

我要剥下它们的皮，砍下它们的头。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[mə'grɛgɚ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd] .

McGREGOR	untied	the	sack	and	put	her	hand	inside	.
麦格雷戈	解开	这	解雇	和	放	她	手	里面	.

麦格雷戈解开麻袋，把手伸了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['veri] ['æŋgri] .

When	she	felt	the	vegetables	she	became	very	very	angry	.
什么时候	她	毛毡	这	蔬菜	她	成为	非常	非常	生气的	.

她摸到蔬菜后非常非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]

She	said	that
她	说	那

她说

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [hæd; həd] " [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

Mr	.	McGregor	had	"	done	it	a	purpose	.
先生	.	麦格雷戈	有	"	完毕	它	一个	目的	.

麦格雷戈先生这样做是有目的的。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [tuː] .

"	AND	Mr	.	McGregor	was	very	angry	too	.
"	和	先生	.	麦格雷戈	曾是	非常	生气的	也	.

“麦格雷戈先生也非常生气。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['mæroʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]

One	of	the	rotten	marrows	came	flying	through	the	kitchen	window	,	and	hit	the
一	的	这	烂	骨髓	来了	飞行	通过	这	厨房	窗户	,	和	打	这

['jʌŋ^ist] ['flɑpsi] ['bʌni] .

youngest	Flopsy	Bunny	.
最小的	弗洛普西	兔子	.

一根腐烂的西葫芦飞进了厨房的窗户，击中了最小的弗洛普西兔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɜːrt] .

It	was	rather	hurt	.
它	曾是	相当	伤害	.

他伤得很重。

[ðen] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

THEN	Benjamin	and	Flopsy	thought	that	it	was	time	to	go	home	.
然后	本杰明	和	弗洛普西	想法	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

然后，本杰明和弗洛普西觉得该回家了。

[soʊ]['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [dɪd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] [dɪd][nɑ:t][get]

SO	Mr	.	McGregor	did	not	get	his	tobacco	,	and	Mrs	.	McGregor	did	not	get
所以	先生	.	麦格雷戈	做过	不是	得到	他的	烟草	,	和	太太	.	麦格雷戈	做过	不是	得到

[hɜ:r; hər] ['ræbɪt] [skɪnz] .

her	rabbit	skins	.
她	兔子	皮肤	.

所以麦格雷戈先生没买到烟草，麦格雷戈太太也没买到兔皮。

[bʌt; bət][nekst] ['krɪsməs] [ˌtɔmə'si:nə] [tɪtəlmaʊs] [gɑ:t][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['ræbɪt] - [wʊl]

But	next	Christmas	Thomasina	Tittlemouse	got	a	present	of	enough	rabbit	-	wool
但	下一个	圣诞节	托马西娜	蒂特尔莫斯	得到	一个	展示	的	足够的	兔子	-	羊毛

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] ,

to	make	herself	a	cloak	and	a	hood	,
到	制作	她自己	一个	披风	和	一个	兜帽	,

但到了下一个圣诞节，托马西娜·蒂特尔莫斯收到了一份礼物——足够她自己做一件斗篷和一顶兜帽的兔毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['mɪtnz] .

and	a	handsome	muff	and	a	pair	of	warm	mittens	.
和	一个	英俊的	耳罩	和	一个	一对	的	温暖的	连指手套	.

还有一只漂亮的暖手筒和一副保暖的手套。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] " ['sæmi] , " [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pɪŋk] - [aɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

IN	REMEMBRANCE	OF	"	SAMMY	,	"	THE	INTELLIGENT	PINK	-	EYED	REPRESENTATIVE	OF
在	纪念	的	"	萨米	,	"	这	聪明的	粉色的	-	眼睛	代表	的

[ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] ([bʌt; bət] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]) [reɪs] .

A	PERSECUTED	(	BUT	IRREPRESSIBLE	)	RACE	.
一个	受迫害	(	但	不可抑制的	)	种族	.

谨以此纪念“萨米”，这位聪明伶俐、拥有粉红色眼睛的代表，代表着一个遭受迫害（但不可镇压）的种族。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [frend] .

AN	AFFECTIONATE	LITTLE	FRIEND	.
一个	亲热	小的	朋友	.

一个可爱的小伙伴。

[ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θi:f] !

AND	MOST	ACCOMPLISHED	THIEF	!
和	最多	完成	贼	!

最厉害的窃贼！

[ðə; ði] ['roʊli] - ['pɑ:li] ['pʊdɪŋ]

THE	ROLY	-	POLY	PUDDING
这	罗利	-	聚合物	布丁

卷卷布丁

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][kæt] , [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] ,

ONCE	upon	a	time	there	was	an	old	cat	,	called	Mrs	.	Tabitha	Twitchit	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	猫	,	称为	太太	.	塔比莎	Twitchit	,

从前有一只老猫，名叫塔比莎·特威奇特太太，

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['perənt] .

who	was	an	anxious	parent	.
WHO	曾是	一个	焦虑的	父母	.

他是一位焦虑的家长。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ðeɪ]

She	used	to	lose	her	kittens	continually	,	and	whenever	they	were	lost	they
她	用过的	到	失去	她	小猫	持续	,	和	每当	他们	是	丢失的	他们

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] !

were	always	in	mischief	!
是	总是	在	恶作剧	!

她以前经常丢小猫，而且每次丢了小猫都特别调皮捣蛋!

[ɑːn] ['beɪkɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] .

On	baking	day	she	determined	to	shut	them	up	in	a	cupboard	.
在	烘烤	天	她	决定	到	关闭	他们	向上	在	一个	橱柜	.

烘焙那天，她决定把它们关进橱柜里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɑːpɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [tɑːm] .

She	caught	Moppet	and	Mittens	,	but	she	could	not	find	Tom	.
她	捕捉	小孩	和	手套	,	但	她	可以	不是	寻找	汤姆	.

她抓住了莫佩特和米滕斯，但没找到汤姆。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] , [mjuːɪŋ] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] .

Mrs	.	Tabitha	went	up	and	down	all	over	the	house	,	mewing	for	Tom	Kitten	.
太太	.	塔比莎	去	向上	和	向下	全部	超过	这	房子	,	舌尖轻触	为了	汤姆	小猫	.

塔比莎太太在房子里上上下下地走来走去，喵喵叫着要汤姆小猫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

She	looked	in	the	pantry	under	the	staircase	,
她	看起来	在	这	食品储藏室	在下面	这	楼梯	,

她往楼梯下的食品储藏室里看了看，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] [best] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	she	searched	the	best	spare	bedroom	that	was	all	covered	up	with
和	她	搜索	这	最好的	空闲的	卧室	那	曾是	全部	涵盖	向上	和

[dʌst] [ʃiːts] .

dust	sheets	.
灰尘	纸张	.

她找到了最好的一间空卧室，但那间卧室都被防尘布盖得严严实实。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætiks] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm]

She	went	right	upstairs	and	looked	into	the	attics	,	but	she	could	not	find	him
她	去	正确的	楼上	和	看起来	进入	这	阁楼	,	但	她	可以	不是	寻找	他

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

她径直上楼，查看了阁楼，但到处都找不到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

It	was	an	old	,	old	house	,	full	of	cupboards	and	passages	.
它	曾是	一个	老的	,	老的	房子	,	满的	的	橱柜	和	段落	.

那是一栋非常古老的房子，里面有很多橱柜和通道。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪr]

Some	of	the	walls	were	four	feet	thick	,	and	there	used	to	be	queer
一些	的	这	墙壁	是	四	脚	厚的	,	和	那里	用过的	到	是	酷儿

['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] ,

noises	inside	them	,
噪音	里面	他们	,

有些墙壁厚达四英尺，而且里面曾经传来奇怪的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['sterkeɪs] .

as	if	there	might	be	a	little	secret	staircase	.
作为	如果	那里	可能	是	一个	小的	秘密	楼梯	.

仿佛这里有一条隐秘的小楼梯。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]['dʒægɪd] ['dɔːˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] ,

Certainly	**there**	**were**	**odd**	**little**	**jagged**	**doorways**	**in**	**the**	**wainscot**	**,**
当然	那里	是	奇怪的	小的	锯齿状	门口	在	这	护墙板	,

护墙板上确实有一些奇怪的、不规则的小门洞。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [naɪt] — [ɪ'speʃəli] [tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

and	**things**	**disappeared**	**at**	**night**	**—**	**especially**	**cheese**	**and**	**bacon**	**.**
和	事物	消失	在	夜晚	—	尤其	奶酪	和	熏肉	.

夜里东西会消失——尤其是奶酪和培根。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [mjuːd] ['dredfəli] .

Mrs	**.**	**Tabitha**	**became**	**more**	**and**	**more**	**distracted**	**,**	**and**	**mewed**	**dreadfully**	**.**
太太	.	塔比莎	成为	更多的	和	更多的	愣	,	和	喵喵叫	极其糟糕	.

塔比莎太太越来越心不在焉，发出凄厉的喵叫声。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɑːpɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [hæd; həd][gɑːt]

While	**their**	**mother**	**was**	**searching**	**the**	**house**	**,**	**Moppet**	**and**	**Mittens**	**had**	**got**
尽管	他们的	母亲	曾是	搜索	这	房子	,	小孩	和	手套	有	得到

['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

into	**mischief**	**.**
进入	恶作剧	.

妈妈在屋里搜寻的时候，莫佩特和米滕斯惹出了麻烦。

[ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

The	**cupboard**	**door**	**was**	**not**	**locked**	**,**	**so**	**they**	**pushed**	**it**	**open**	**and**	**came**	**out**	**.**
这	橱柜	门	曾是	不是	已锁定	,	所以	他们	推动	它	打开	和	来了	出去	.

橱柜门没锁，所以他们推开门走了出来。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ][pæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	**went**	**straight**	**to**	**the**	**dough**	**which**	**was**	**set**	**to**	**rise**	**in**	**a**	**pan**	**before**	**the**
他们	去	直的	到	这	面团	哪个	曾是	放	到	上升	在	一个	平底锅	前	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他们直接走向放在火前平底锅里发酵的面团。

[ðeɪ] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][sɔːft] [pɔːz] — " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌfɪn] ?

They	**patted**	**it**	**with**	**their**	**little**	**soft**	**paws**	**—**	**"**	**Shall**	**we**	**make**	**dear**	**little**	**muffins**	**?**
他们	轻拍	它	和	他们的	小的	柔软的	爪子	—	"	将	我们	制作	亲爱的	小的	松饼	?

他们用柔软的小爪子拍了拍它——“我们来做可爱的小松饼吧？”

" [sed] ['mɪtnz] [tuː; tə] ['mɑːpɪt] .

"	**said**	**Mittens**	**to**	**Moppet**	**.**
"	说	手套	到	小孩	.

“米滕斯对莫佩特说。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

But	**just**	**at**	**that**	**moment**	**somebody**	**knocked**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
但	只是	在	那	片刻	某人	敲门	在	这	正面	门	,

就在这时，有人敲响了前门。

[ænd; ənd] ['mɑːpɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

and	**Moppet**	**jumped**	**into**	**the**	**flour**	**barrel**	**in**	**a**	**fright**	**.**
和	小孩	跳了起来	进入	这	面粉	桶	在	一个	惊吓	.

莫佩特吓了一跳，跳进了面粉桶里。

['mɪtnz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] ,

Mittens	**ran**	**away**	**to**	**the**	**dairy**	**,**
手套	跑	离开	到	这	奶制品	,

米滕斯跑去了奶牛场，

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][æn; ən] ['empti] [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [pænz][stænd] .

and	hid	in	an	empty	jar	on	the	stone	shelf	where	the	milk	pans	stand	.
和	隐藏	在	一个	空的	罐	在	这	石头	架子	在哪里	这	牛奶	平底锅	站立	.

然后把它藏在摆放牛奶锅的石架上的一个空罐子里。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [rɪbɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [jiːst] .

The	visitor	was	a	neighbor	,	Mrs	.	Ribby	;	she	had	called	to	borrow	some	yeast	.
这	游客	曾是	一个	邻居	,	太太	.	里比	;	她	有	称为	到	借	一些	酵母	.

来访者是邻居里比太太；她来这里是为了借一些酵母。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [mjuːɪŋ] ['dredfəli] — " [kʌm] [ɪn] , ['kʌz(ə)n] [rɪbɪ] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt][jiː; ji] [daʊn] !

Mrs	.	Tabitha	came	downstairs	mewing	dreadfully	—	"	Come	in	,	Cousin	Ribby	,	come	in	,	and	sit	ye	down	!
太太	.	塔比莎	来了	楼下	舌尖轻触	极其糟糕	—	"	来	在	,	表哥	里比	,	来	在	,	和	坐	是的	向下	!

塔比莎太太从楼上下来，发出可怕的喵喵声——“进来吧，里比表哥，进来吧，坐下！”

[aɪm][ɪn][sæd] ['trʌb(ə)l] , ['kʌz(ə)n] [rɪbɪ] , " [sed] ['tæbiθə] , ['ʃedɪŋ] [terz] .

I'm	in	sad	trouble	,	Cousin	Ribby	,	"	said	Tabitha	,	shedding	tears	.
我是	在	伤心	麻烦	,	表哥	里比	,	"	说	塔比莎	,	脱落	眼泪	.

“我遇到大麻烦了，里比表哥，”塔比莎说着，流下了眼泪。

" [aɪv] [lɔːst][maɪ] [dɪr] [sʌn] ['tɔməs] ; [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][ræts][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] .

"	I've	lost	my	dear	son	Thomas	;	I'm	afraid	the	rats	have	got	him	.
"	我已经	丢失的	我的	亲爱的	儿子	托马斯	;	我是	害怕的	这	老鼠	有	得到	他	.

“我失去了我亲爱的儿子托马斯；恐怕他被老鼠叼走了。”

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən] .

"	She	wiped	her	eyes	with	an	apron	.
"	她	擦拭	她	眼睛	和	一个	围裙	.

她用围裙擦了擦眼睛。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd]['kɪt(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] ;

"	He's	a	bad	kitten	,	Cousin	Tabitha	;
"	他是	一个	坏的	小猫	,	表哥	塔比莎	;

“他是一只坏小猫咪，塔比莎表妹；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kæts]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ][best] ['bɑːnɪt] [læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .

he	made	a	cat's	cradle	of	my	best	bonnet	last	time	I	came	to	tea	.
他	制成	一个	猫的	摇篮	的	我的	最好的	引擎盖	最后的	时间	我	来了	到	茶	.

上次我来喝茶的时候，他把我的宝贝帽子弄得乱七八糟。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

Where	have	you	looked	for	him	?	"
在哪里	有	你	看起来	为了	他	?	"

你在哪里找过他?

" [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] !

"	All	over	the	house	!
"	全部	超过	这	房子	!

“到处都是！”

[ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	rats	are	too	many	for	me	.
这	老鼠	是	也	许多	为了	我	.

老鼠太多了，我受不了。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['fæməli] !
What a thing it is to have an unruly family !
什么 一个 事物 它 是 到 有 一个 不羁 家庭 !

拥有一个不守规矩的家庭真是一件令人头疼的事!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .
" said Mrs . Tabitha Twitchit .
" 说 太太 . 塔比莎 Twitchit .

“塔比莎·特威奇特夫人说道。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ræts] ; [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm] [tuː] !
" I'm not afraid of rats ; I will help you to find him ; and whip him too !
" 我是 不是 害怕的 的 老鼠 ; 我 将要 帮助 你 到 寻找 他 ; 和 鞭 他 也 !

“我不怕老鼠；我会帮你找到他；还会鞭打他！”

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [sʊt] [ɪn][ðə; ði]['fendər] ? "
What is all that soot in the fender ? "
什么 是 全部 那 煤烟 在 这 挡泥板 ? "

挡泥板上的那些烟灰是什么?

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['wɒnts] ['swiːpɪŋ] — [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [rɪbɪ] — [naʊ] ['mɑːpɪt] [ænd; ənd]
" The chimney wants sweeping — Oh , dear me , Cousin Ribby — now Moppet and
" 这 烟囱 想要 扫荡 — 哦 , 亲爱的 我 , 表哥 里比 — 现在 小孩 和

“烟囱需要清扫了——哦，我的天哪，里比表哥——现在，小家伙和

['mɪtnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ! "
Mittens are gone ! "
手套 是 已消失 ! "

手套没了!

" [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] - [bɔːrd] !
" They have both got out of the cup - board !
" 他们 有 两个都 得到 出去 的 这 杯子 - 木板 !

“他们俩都从橱柜里出来了！”

" [rɪbɪ] [ænd; ənd] ['tæbiθə] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['θɜːrəli] [ə'gen] .
" Ribby and Tabitha set to work to search the house thoroughly again .
" 里比 和 塔比莎 放 到 工作 到 搜索 这 房子 彻底 再次 .

“里比和塔比莎再次开始彻底搜查房子。”

[ðeɪ] [poʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [wɪð; wɪθ] - [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌmidʒd] [ɪn] ['kʌbədz]
They poked under the beds with Ribby's umbrella , and they rummaged in cupboards
他们 戳 在下面 这 床 和 - 伞 , 和 他们 翻找 在 橱柜
.
.
.

他们用里比的雨伞在床底下翻找，还在橱柜里翻找。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fetʃt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kloʊðz] [tʃest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They even fetched a candle , and looked inside a clothes chest in one of the
他们 甚至 已获取 一个 蜡烛 , 和 看起来 里面 一个 衣服 胸部 在 一 的 这
['ætiks] .
attics .
阁楼 .

他们甚至还拿来一根蜡烛，并查看了其中一个阁楼里的一个衣柜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bæŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi]
They could not find anything , but once they heard a door bang and somebody
他们 可以 不是 寻找 任何事物 , 但 一次 他们 听到 一个 门 砰 和 某人
['skʌtərd] [ˌdaʊn'sterz] .
scuttered downstairs .
匆匆忙忙 楼下 .

他们什么也没找到，但突然听到砰的一声关门声，然后有人匆匆跑下楼来。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈfestid] [wɪð; wɪθ][ræts] , " [sed] ['tæbiθə] ['tɪrfəli] ,

"	Yes	,	it	is	infested	with	rats	,	"	said	Tabitha	tearfully	,
"	是的	,	它	是	受感染的	和	老鼠	,	"	说	塔比莎	泪流满面	,

“是的，那里鼠患成灾，”塔比莎含泪说道。

" [aɪ] [kɔːt] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

"	I	caught	seven	young	ones	out	of	one	hole	in	the	back	kitchen	,
"	我	捕捉	七	年轻的	一个	出去	的	一	洞	在	这	后退	厨房	,

“我从后厨房的一个洞里抓到了七只小家伙，”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [læst] ['sætərdeɪ] .

and	we	had	them	for	dinner	last	Saturday	.
和	我们	有	他们	为了	晚餐	最后的	周六	.

我们上周六晚上吃了它们当晚餐。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [ræt] — [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [oʊld][ræt] , ['kʌz(ə)n] [rɪbɪ] .

And	once	I	saw	the	old	father	rat	—	an	enormous	old	rat	,	Cousin	Ribby	.
和	一次	我	锯	这	老的	父亲	鼠	—	一个	巨大的	老的	鼠	,	表哥	里比	.

我曾经见过一只老老鼠爸爸——一只巨大的老老鼠，里比表哥。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	was	just	going	to	jump	upon	him	,
我	曾是	只是	去	到	跳	之上	他	,

我当时正准备扑向他，

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hwiskt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] . "

when	he	showed	his	yellow	teeth	at	me	and	whisked	down	the	hole	.	"
什么时候	他	显示	他的	黄色的	牙齿	在	我	和	搅拌	向下	这	洞	.	"

他朝我露出黄牙，然后嗖地一下钻进了洞里。

" [ðə; ði][ræts][get][ə'pɑːn][maɪ] [nəːvs] , ['kʌz(ə)n] [rɪbɪ] , " [sed] ['tæbiθə] .

"	The	rats	get	upon	my	nerves	,	Cousin	Ribby	,	"	said	Tabitha	.
"	这	老鼠	得到	之上	我的	神经	,	表哥	里比	,	"	说	塔比莎	.

“老鼠真让我心烦，里比表哥，”塔比莎说。

[rɪbɪ] [ænd; ənd] ['tæbiθə] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] .

Ribby	and	Tabitha	searched	and	searched	.
里比	和	塔比莎	搜索	和	搜索	.

里比和塔比莎四处寻找。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['roʊli] - ['pɑːli] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] .

They	both	heard	a	curious	roly	-	poly	noise	under	the	attic	floor	.
他们	两个都	听到	一个	好奇的	罗利	-	聚合物	噪音	在下面	这	阁楼	地面	.

他们俩都听到阁楼地板下传来奇怪的滚滚声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	there	was	nothing	to	be	seen	.
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

但什么也没看到。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	returned	to	the	kitchen	.
他们	返回	到	这	厨房	.

他们回到了厨房。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪtnz] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [rɪbɪ] , ['drægɪŋ] ['mɑːpɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here's	one	of	your	kittens	at	least	,	"	said	Ribby	,	dragging	Moppet	out	of	the
"	这里是	一	的	你的	小猫	在	至少	,	"	说	里比	,	拖拽	小孩	出去	的	这

['flaʊər] ['bærəl] .

flour	barrel	.
面粉	桶	.

“至少这是你的一只小猫，”里比说着，把莫佩特从面粉桶里拖了出来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['flaʊər][ɔːf][hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

They	shook	the	flour	off	her	and	set	her	down	on	the	kitchen	floor	.
他们	摇晃	这	面粉	离开	她	和	放	她	向下	在	这	厨房	地面	.

他们抖掉她身上的面粉，然后把她放在厨房的地板上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

She	seemed	to	be	in	a	terrible	fright	.
她	似乎	到	是	在	一个	糟糕的	惊吓	.

她看起来吓坏了。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɑːpɪt] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ræt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Oh	!	Mother	,	Mother	,	"	said	Moppet	,	"	there's	been	an	old	woman	rat	in	the	kitchen	,
"	哦	!	母亲	,	母亲	,	"	说	小孩	,	"	有	到过	一个	老的	女士	鼠	在	这	厨房	,

“哦！妈妈，妈妈，”莫佩特说，“厨房里来了一只老老鼠。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] !

and	she's	stolen	some	of	the	dough	!
和	她是	被盗	一些	的	这	面团	!

她偷了一些钱！

" [ðə; ði] [tuː] [kæts][ræn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [doʊ] [pæn] .

"	The	two	cats	ran	to	look	at	the	dough	pan	.
"	这	二	猫	跑	到	看	在	这	面团	平底锅	.

两只猫跑去看面团盘。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Sure	enough	there	were	marks	of	little	scratching	fingers	,	and	a	lump	of	dough	was	gone	!
当然	足够的	那里	是	标记	的	小的	抓挠	手指	,	和	一个	块	的	面团	曾是	已消失	!

果然，上面有小手指抓挠的痕迹，而且一块面团不见了！

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] , ['mɑːpɪt] ?

"	Which	way	did	she	go	,	Moppet	?
"	哪个	方式	做过	她	去	,	小孩	?

“她往哪个方向走了，小宝贝？”

" [bʌt; bət] ['mɑːpɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ə'gen] .

"	But	Moppet	had	been	too	much	frightened	to	peep	out	of	the	barrel	again	.
"	但	小孩	有	到过	也	很多	害怕	到	窥视	出去	的	这	桶	再次	.

“但是莫佩特太害怕了，不敢再从桶里往外看。”

[rɪbɪ] [ænd; ənd] ['tæbiθə] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn] [saɪt] ,

Ribby	and	Tabitha	took	her	with	them	to	keep	her	safely	in	sight	,
里比	和	塔比莎	采取	她	和	他们	到	保持	她	安全	在	视线	,

为了确保她的安全，里比和塔比莎把她带走了。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

while	they	went	on	with	their	search	.
尽管	他们	去	在	和	他们的	搜索	.

他们继续进行搜寻。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] .

They	went	into	the	dairy	.
他们	去	进入	这	奶制品	.

他们走进了奶牛场。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['mɪtnz] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['empti] [dʒɑːr] .

The	first	thing	they	found	was	Mittens	,	hiding	in	an	empty	jar	.
这	第一的	事物	他们	成立	曾是	手套	,	隐藏	在	一个	空的	罐	.

他们首先发现的是躲在一个空罐子里的米滕斯。

[ðeɪ] [tɪpt] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [aʊt] .

They	tipped	up	the	jar	,	and	she	scrambled	out	.
他们	倾斜	向上	这	罐	,	和	她	打乱	出去	.

他们把罐子倾斜，她赶紧爬了出来。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] ! " [sed] ['mɪtnz] —

"	Oh	,	Mother	,	Mother	!	"	said	Mittens	—
"	哦	,	母亲	,	母亲	!	"	说	手套	—

“哦，妈妈，妈妈！”米滕斯说道——

" [oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][oʊld][mæn][ræt][ɪn][ðə; ði] ['deri] — [ə; eɪ]

"	Oh	!	Mother	,	Mother	,	there	has	been	an	old	man	rat	in	the	dairy	—	a
"	哦	!	母亲	,	母亲	,	那里	有	到过	一个	老的	男人	鼠	在	这	奶制品	—	一个

['dredf(ə)l] - ['nɔːrməs] [bɪg][ræt] ,

dreadful	'	normous	big	rat	,
可怕	-	正常	大的	鼠	,

“哦！妈妈，妈妈，奶牛场里来了一只老老鼠——一只可怕的、巨大的老鼠，

['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['hiːz] ['stoʊlən][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

Mother	;	and	he's	stolen	a	pat	of	butter	and	the	rolling	-	pin	.
母亲	;	和	他是	被盗	一个	拍	的	黄油	和	这	滚动	-	别针	.

母亲；他还偷了一小块黄油和擀面杖。

" [rɪbɪ] [ænd; ənd] ['tæbiθə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Ribby	and	Tabitha	looked	at	one	another	.
"	里比	和	塔比莎	看起来	在	一	其他	.

里比和塔比莎互相看了一眼。

" [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd] ['bʌtər] !

"	A	rolling	-	pin	and	butter	!
"	一个	滚动	-	别针	和	黄油	!

“擀面杖和黄油！”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [sʌn] ['tɔməs] !

Oh	,	my	poor	son	Thomas	!
哦	,	我的	贫穷的	儿子	托马斯	!

哦，我可怜的儿子托马斯！

" [ɪk'skleɪmd] ['tæbiθə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

"	exclaimed	Tabitha	,	wringing	her	paws	.
"	惊呼	塔比莎	,	拧干	她	爪子	.

“塔比莎惊叫道，同时搓着爪子。”

" [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ? " [sed] [rɪbɪ] .

"	A	rolling	-	pin	?	"	said	Ribby	.
"	一个	滚动	-	别针	?	"	说	里比	.

“擀面杖？”里比问道。

" [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

"	Did	we	not	hear	a	roly	-	poly	noise	in	the	attic	when	we	were	looking	into
"	做过	我们	不是	听到	一个	罗利	-	聚合物	噪音	在	这	阁楼	什么时候	我们	是	寻找	进入

[ðæt] [tʃest] ?

that	chest	?
那	胸部	?

“我们查看那个箱子的时候，难道没听到阁楼里传来翻滚的声音吗？”

" [rɪbɪ] [ænd; ənd] ['tæbiθə] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .
" Ribby and Tabitha rushed upstairs again .
" 里比 和 塔比莎 匆忙 楼上 再次 .

“里比和塔比莎又冲上了楼。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['roʊli] - ['pɑːli] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌndər] [ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] .
Sure enough the roly - poly noise was still going on quite distinctly under the attic floor .
当然 足够的 这 罗利 - 聚合物 噪音 曾是 仍然 去 在 相当 明显地 在下面 这 阁楼 地面 .

果然，阁楼地板下仍然清晰地传来翻滚的声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] , " [sed] [rɪbɪ] .
" This is serious , Cousin Tabitha , " said Ribby .
" 这 是 严肃的 , 表哥 塔比莎 , " 说 里比 .

“这很严重，塔比莎表妹，”里比说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][dʒɑːn]
" We must send for John
" 我们 必须 发送 为了 约翰

我们必须派人去请约翰。

['dʒɔɪnər][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] .
Joiner at once , with a saw .
木工 在 一次 , 和 一个 锯 .

木工立刻用锯子锯开。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][tɑːm]['kɪt(ə)n] ,
" Now this is what had been happening to Tom Kitten ,
" 现在 这 是 什么 有 到过 发生 到 汤姆 小猫 ,

“这就是汤姆·基顿的遭遇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] ,
and it shows how very unwise it is to go up a chimney in a very old house ,
和 它 演出 如何 非常 失策 它 是 到 去 向上 一个 烟囱 在 一个 非常 老的 房子 ,

这说明在老房子里爬烟囱是多么不明智。

[wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [ræts] .
where a person does not know his way , and where there are enormous rats .
在哪里 一个 人 做 不是 知道 他的 方式 , 和 在哪里 那里 是 巨大的 老鼠 .

一个人迷失了方向，而且到处都是巨大的老鼠。

[tɑːm]['kɪt(ə)n] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] .
Tom Kitten did not want to be shut up in a cupboard .
汤姆 小猫 做过 不是 想 到 是 关闭 向上 在 一个 橱柜 .

汤姆小猫不想被关在橱柜里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][haɪd] .
When he saw that his mother was going to bake , he determined to hide .
什么时候 他 锯 那 他的 母亲 曾是 去 到 烤 , 他 决定 到 隐藏 .

当他看到妈妈要去烤东西时，他决定躲起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
He looked about for a nice convenient place , and he fixed upon the chimney .
他 看起来 关于 为了 一个 好的 方便的 地方 , 和 他 固定的 之上 这 烟囱 .
:

他环顾四周，寻找一个合适的地方，最后选定了烟囱。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːt] ;

The	fire	had	only	just	been	lighted	,	and	it	was	not	hot	;
这	火	有	仅有的	只是	到过	照明	,	和	它	曾是	不是	热的	;

火刚点燃不久，还不热；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃoʊki] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [stɪks] .

but	there	was	a	white	choky	smoke	from	the	green	sticks	.
但	那里	曾是	一个	白色的	窒息	抽烟	从	这	绿色的	棍子	.

但绿色的树枝上却冒出一阵阵刺鼻的白色烟雾。

[tɑːm] ['kɪt(ə)n] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Tom	Kitten	got	upon	the	fender	and	looked	up	.
汤姆	小猫	得到	之上	这	挡泥板	和	看起来	向上	.

汤姆·基顿爬上挡泥板，抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] .

It	was	a	big	old	-	fashioned	fireplace	.
它	曾是	一个	大的	老的	-	造型	壁炉	.

那是一个老式的大壁炉。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪt'self][wʌz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][wɔːk] [ə'baʊt] .

The	chimney	itself	was	wide	enough	inside	for	a	man	to	stand	up	and	walk	about	.
这	烟囱	本身	曾是	宽的	足够的	里面	为了	一个	男人	到	站立	向上	和	走	关于	.

烟囱内部空间足够宽敞，一个人可以在里面站立和走动。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːm][kæt] .

So	there	was	plenty	of	room	for	a	little	Tom	Cat	.
所以	那里	曾是	很多	的	房间	为了	一个	小的	汤姆	猫	.

所以，这里有足够的空间容纳一只小公猫。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [wer] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæŋz] .

He	jumped	right	up	into	the	fireplace	,	balancing	himself	upon	the	iron	bar	where	the	kettle	hangs	.
他	跳了起来	正确的	向上	进入	这	壁炉	,	平衡	他自己	之上	这	铁	酒吧	在哪里	这	壶	悬挂	.

他纵身跃入壁炉，稳稳地站在悬挂水壶的铁杆上。

[tɑːm] ['kɪt(ə)n] [tʊk] [ə'nʌðər] [bɪg][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði][bɑːr] ,

Tom	Kitten	took	another	big	jump	off	the	bar	,
汤姆	小猫	采取	其他	大的	跳	离开	这	酒吧	,

汤姆·基顿又一次从单杠上跳了下来，跳得很高。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [haɪ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['nɔkiŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [sʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fendər] .

and	landed	on	a	ledge	high	up	inside	the	chimney	,	knocking	down	some	soot	into	the	fender	.
和	登陆	在	一个	壁架	高的	向上	里面	这	烟囱	,	敲门	向下	一些	煤烟	进入	这	挡泥板	.

然后它落在了烟囱内高处的壁架上，把一些烟灰撞落到挡泥板上。

[tɑːm] ['kɪt(ə)n] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ;

Tom	Kitten	coughed	and	choked	with	the	smoke	;
汤姆	小猫	咳嗽	和	窒息	和	这	抽烟	;

汤姆·基顿被烟呛得咳嗽不止；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stɪks] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd][bɜːrn][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [daʊn]

he	could	hear	the	sticks	beginning	to	crackle	and	burn	in	the	fireplace	down
他	可以	听到	这	棍子	开始	到	裂纹	和	烧伤	在	这	壁炉	向下

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他能听到楼下壁炉里木柴开始噼啪作响、燃烧的声音。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪts]

He	made	up	his	mind	to	climb	right	to	the	top	,	and	get	out	on	the	slates
他	制成	向上	他的	头脑	到	爬	正确的	到	这	顶部	,	和	得到	出去	在	这	石板

,

,
,

他下定决心要爬到顶峰，然后跳到石板上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

and	try	to	catch	sparrows	.
和	尝试	到	抓住	麻雀	.

然后试着捉麻雀。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] .

"	I	cannot	go	back	.
"	我	不能	去	后退	.

我回不去了。

[ɪf] [aɪ] [slɪpt] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɪndʒ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]

If	I	slipped	I	might	fall	in	the	fire	and	singe	my	beautiful	tail	and	my	little
如果	我	滑倒了	我	可能	落下	在	这	火	和	一盎司	我的	美丽的	尾巴	和	我的	小的

[bluː] ['dʒækɪt] .

blue	jacket	.
蓝色的	夹克	.

如果我滑倒，可能会掉进火里，把我的漂亮尾巴和我的小蓝外套烧焦。

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] .

"	The	chimney	was	a	very	big	old	-	fashioned	one	.
"	这	烟囱	曾是	一个	非常	大的	老的	-	造型	一	.

“那是一个很大的老式烟囱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [bɜːrnt][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

It	was	built	in	the	days	when	people	burnt	logs	of	wood	upon	the	hearth	.
它	曾是	建造	在	这	天	什么时候	人们	烧焦的	日志	的	木头	之上	这	炉	.

它建于人们还在壁炉上烧柴的年代。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæk] [stʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['taʊər] ,

The	chimney	stack	stood	up	above	the	roof	like	a	little	stone	tower	,
这	烟囱	堆	站立	向上	多于	这	屋顶	喜欢	一个	小的	石头	塔	,

烟囱像一座小石塔一样耸立在屋顶之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sleɪts] [ðæt] [kept]

and	the	daylight	shone	down	from	the	top	,	under	the	slanting	slates	that	kept
和	这	日光	闪耀	向下	从	这	顶部	,	在下面	这	斜	石板	那	保留

[aʊt] [ðə; ði] [reɪn] .

out	the	rain	.
出去	这	雨	.

日光从屋顶倾泻而下，透过倾斜的瓦片洒进屋内，瓦片阻挡了雨水。

[tɑːm] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] !

Tom	Kitten	was	getting	very	frightened	!
汤姆	小猫	曾是	获得	非常	害怕	!

汤姆小猫吓坏了！

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] .

He	climbed	up	,	and	up	,	and	up	.
他	攀登	向上	,	和	向上	,	和	向上	.

他向上爬，向上爬，再向上爬。

[ðen] [hiː; hi] [weidid] ['saɪdweɪz] [θruː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sʊt] .

Then	he	waded	sideways	through	inches	of	soot	.
然后	他	涉水	侧身	通过	英寸	的	煤烟	.

然后他侧身趟过几英寸厚的煤烟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swiːp] [hɪm'self] .

He	was	like	a	little	sweep	himself	.
他	曾是	喜欢	一个	小的	扫	他自己	.

他自己就像个小扫帚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

It	was	most	confusing	in	the	dark	.
它	曾是	最多	令人困惑	在	这	黑暗的	.

黑暗中最为混乱。

[wʌn] [fluː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

One	flue	seemed	to	lead	into	another	.
一	烟道	似乎	到	带领	进入	其他	.

一个烟囱似乎通向另一个烟囱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [smoʊk] , [bʌt; bət] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] [felt] [kwaɪt] [lɔːst] .

There	was	less	smoke	,	but	Tom	Kitten	felt	quite	lost	.
那里	曾是	较少的	抽烟	,	但	汤姆	小猫	毛毡	相当	丢失的	.

烟雾少了，但汤姆·基顿却感到十分迷茫。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ;

He	scrambled	up	and	up	;
他	打乱	向上	和	向上	;

他奋力向上攀爬;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sʌmbɑːdi]

but	before	he	reached	the	chimney	top	he	came	to	a	place	where	somebody
但	前	他	达到	这	烟囱	顶部	他	来了	到	一个	地方	在哪里	某人

[hæd; həd] ['luːsnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

had	loosened	a	stone	in	the	wall	.
有	松动	一个	石头	在	这	墙	.

但在他到达烟囱顶之前，他发现有人松动了墙上的一块石头。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] [boʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] —

There	were	some	mutton	bones	lying	about	—
那里	是	一些	羊肉	骨头	说谎	关于	—

地上散落着一些羊骨——

" [ðɪs] [siːmz] ['fʌni] , " [sed] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] .

"	This	seems	funny	,	"	said	Tom	Kitten	.
"	这	似乎	有趣的	,	"	说	汤姆	小猫	.

“这看起来很有趣，”汤姆·基顿说道。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːɪŋ] [boʊnz] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

"	Who	has	been	gnawing	bones	up	here	in	the	chimney	?
"	WHO	有	到过	啃咬	骨头	向上	这里	在	这	烟囱	?

谁在烟囱里啃骨头?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] !

I	wish	I	had	never	come	!
我	希望	我	有	绝不	来	!

我真后悔来过!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] !

And	what	a	funny	smell	!
和	什么	一个	有趣的	闻	!

这味道真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maʊs] ; ['oʊnli] ['dredfəli] [strɔːŋ] .

It	is	something	like	mouse	;	only	dreadfully	strong	.
它	是	某物	喜欢	老鼠	;	仅有的	极其糟糕	强的	.

它有点像老鼠，只是力气大得惊人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sniːz] , " [sed] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] .

It	makes	me	sneeze	,	"	said	Tom	Kitten	.
它	制作	我	喷嚏	,	"	说	汤姆	小猫	.

“它让我打喷嚏，”汤姆·基顿说。

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	squeezed	through	the	hole	in	the	wall	,
他	挤压	通过	这	洞	在	这	墙	,

他从墙上的洞里挤了过去。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [taɪt] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðer; ðər]

and	dragged	himself	along	a	most	uncomfortably	tight	passage	where	there
和	拖拽	他自己	沿着	一个	最多	不舒服地	紧的	通道	在哪里	那里

[wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [laɪt] .

was	scarcely	any	light	.
曾是	几乎	任何	光	.

他拖着疲惫的身体，艰难地沿着一条极其狭窄、几乎没有光线的通道前进。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] ;

He	groped	his	way	carefully	for	several	yards	;
他	摸索	他的	方式	小心	为了	一些	码	;

他小心翼翼地摸索着走了好几码;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] - [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

he	was	at	the	back	of	the	skirting	-	board	in	the	attic	,
他	曾是	在	这	后退	的	这	裙边	-	木板	在	这	阁楼	,

他当时在阁楼踢脚板的后面。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɑːrk] * [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

where	there	is	a	little	mark	*	in	the	picture	.
在哪里	那里	是	一个	小的	标记	*	在	这	图片	.

图片中带有小标记 * 的地方。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [fel] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

All	at	once	he	fell	head	over	heels	in	the	dark	,	down	a	hole	,
全部	在	一次	他	跌倒	头	超过	高跟鞋	在	这	黑暗的	,	向下	一个	洞	,

他突然间头朝下栽进了黑暗中的一个洞里。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['veri] ['dɜːrti] [rægz] .

and	landed	on	a	heap	of	very	dirty	rags	.
和	登陆	在	一个	堆	的	非常	肮脏的	破布	.

然后他掉到了一堆非常脏的破布上。

[wen] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

When	Tom	Kitten	picked	himself	up	and	looked	about	him	—	he	found	himself	in
什么时候	汤姆	小猫	挑选	他自己	向上	和	看起来	关于	他	—	他	成立	他自己	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

a	place	that	he	had	never	seen	before	,
一个	地方	那	他	有	绝不	已见	前	,

汤姆·基顿站起身来环顾四周，发现自己身处一个从未见过的地方。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

although	he	had	lived	all	his	life	in	the	house	.
虽然	他	有	居住地	全部	他的	生活	在	这	房子	.

虽然他一生都住在这所房子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈstʌfi] [ˈfʌsti] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔrdz] , [ænd; ənd][ˈræftəz] , [ænd; ənd]

It	was	a	very	small	stuffy	fusty	room	,	with	boards	,	and	rafters	,	and
它	曾是	一个	非常	小的	闷	发霉的	房间	,	和	板	,	和	椽子	,	和

[ˈkɔbˌwebz] ,

cobwebs	,
蜘蛛网	,

那是一间非常小、闷热、霉味很重的房间，里面有木板、椽子和蜘蛛网。

[ænd; ənd] [læθ] [ænd; ənd][ˈplæstər] .

and	lath	and	plaster	.
和	板条	和	石膏	.

还有木条和灰泥。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] — [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]

Opposite	to	him	—	as	far	away	as	he	could	sit	—	was	an	enormous
对面的	到	他	—	作为	远的	离开	作为	他	可以	坐	—	曾是	一个	巨大的

[ræt] .

rat	.
鼠	.

在他对面——他能坐得最远的地方——是一只巨大的老鼠。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][bed] [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smʌts] ?

"	What	do	you	mean	by	tumbling	into	my	bed	all	covered	with	smuts	?
"	什么	做	你	意思是	经过	翻滚	进入	我的	床	全部	涵盖	和	污秽	?

“你说的浑身沾满污渍地倒在我床上是什么意思？”

" [sed] [ðə; ði][ræt] , [ˈtʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	said	the	rat	,	chattering	his	teeth	.
"	说	这	鼠	,	喋喋不休	他的	牙齿	.

“老鼠打着牙齿说道。”

" [pliːz] [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈwɒnts] [ˈswiːpɪŋ] , " [sed] [pʊr] [tɑːm] [ˈkɪt(ə)n] .

"	Please	sir	,	the	chimney	wants	sweeping	,	"	said	poor	Tom	Kitten	.
"	请	先生	,	这	烟囱	想要	扫荡	,	"	说	贫穷的	汤姆	小猫	.

“先生，请打扫一下烟囱吧。”可怜的汤姆·基顿说道。

" [ˈʌnə] [məˈriːə] ! [ˈʌnə] [məˈriːə] ! " [skwiːkt] [ðə; ði][ræt] .

"	Anna	Maria	!	Anna	Maria	!	"	squeaked	the	rat	.
"	安娜	玛丽亚	!	安娜	玛丽亚	!	"	吱吱作响	这	鼠	.

“安娜·玛丽亚！安娜·玛丽亚！”老鼠吱吱叫着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætərɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ræt] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd]

There	was	a	pattering	noise	and	an	old	woman	rat	poked	her	head	round
那里	曾是	一个	打节拍	噪音	和	一个	老的	女士	鼠	戳	她	头	圆形的

[ə; eɪ][ˈræftər] .

a	rafter	.
一个	椽	.

一阵窸窣声响起，一只老老鼠从椽子后面探出头来。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][tɑːm][ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

All	in	a	minute	she	rushed	upon	Tom	Kitten	,	and	before	he	knew	what	was
全部	在	一个	分钟	她	匆忙	之上	汤姆	小猫	,	和	前	他	知道	什么	曾是

[ˈhæpənɪŋ] —

happening	—
发生	—

短短一瞬间，她就冲向了汤姆·基顿，还没等他反应过来——

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

His	coat	was	pulled	off	,	and	he	was	rolled	up	in	a	bundle	,
他的	外套	曾是	拉	离开	,	和	他	曾是	滚动	向上	在	一个	捆	,

他的外套被扯了下来，他被卷成一团。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ɪn] ['veri] [hɑːrd] [nɑːts] .

and	tied	with	string	in	very	hard	knots	.
和	系	和	细绳	在	非常	难的	绳结	.

并用绳子打成非常牢固的结。

['ʌnə] [mə'riːə] [dɪd] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] .

Anna	Maria	did	the	tying	.
安娜	玛丽亚	做过	这	捆绑	.

安娜·玛丽亚负责系绳子。

[ðə; ði] [oʊld] [ræt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [snʌf] .

The	old	rat	watched	her	and	took	snuff	.
这	老的	鼠	观看	她	和	采取	鼻烟	.

老老鼠看着她，抽起了鼻烟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [bəuθ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] .

When	she	had	finished	,	they	both	sat	staring	at	him	with	their	mouths	open	.
什么时候	她	有	完成的	,	他们	两个都	卫星	凝视	在	他	和	他们的	嘴	打开	.

她说完后，两人都张着嘴，呆呆地看着他。

" ['ʌnə] [mə'riːə] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ræt] ([huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæmjuəl] ['wɪskərz]) ,

"	Anna	Maria	,	"	said	the	old	man	rat	(	whose	name	was	Samuel	Whiskers	)	,
"	安娜	玛丽亚	,	"	说	这	老的	男人	鼠	(	谁	姓名	曾是	塞缪尔	胡须	)	,

“安娜·玛丽亚，”老老鼠（名叫塞缪尔·威斯克）说道。

— " ['ʌnə] [mə'riːə] , [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['dʌmplɪŋ] ['roʊli] - ['pɑːli] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪnər] . "

—	"	Anna	Maria	,	make	me	a	kitten	dumpling	roly	-	poly	pudding	for	my	dinner	.	"
—	"	安娜	玛丽亚	,	制作	我	一个	小猫	饺子	罗利	-	聚合物	布丁	为了	我的	晚餐	.	"

“安娜·玛丽亚，给我做一份小猫咪饺子卷布丁当晚餐吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [doʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , " [sed] ['ʌnə]

"	It	requires	dough	and	a	pat	of	butter	,	and	a	rolling	-	pin	,	"	said	Anna
"	它	需要	面团	和	一个	拍	的	黄油	,	和	一个	滚动	-	别针	,	"	说	安娜

“这需要面团、一小块黄油和一个擀面杖，”安娜说。

[mə'riːə] , [kən'sɪdərɪŋ] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

Maria	,	considering	Tom	Kitten	with	her	head	on	one	side	.
玛丽亚	,	考虑	汤姆	小猫	和	她	头	在	一	边	.

玛丽亚歪着头看着汤姆小猫。

" [noʊ] , " [sed] ['sæmjuəl] ['wɪskərz] , " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , ['ʌnə] [mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] ['bredkrʌmz] .

"	No	,	"	said	Samuel	Whiskers	,	"	make	it	properly	,	Anna	Maria	,	with	breadcrumbs	.
"	不	,	"	说	塞缪尔	胡须	,	"	制作	它	适当地	,	安娜	玛丽亚	,	和	面包屑	.

"

"

"

“不，”塞缪尔·威斯克说，“安娜·玛丽亚，要用面包屑好好做。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

['bʌtər] [ænd; ənd] [doʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] [mə'riːə] .

Butter	**and**	**dough**	**,**	**"**	**replied**	**Anna**	**Maria**	**.**
黄油	和	面团	,	"	回复	安娜	玛丽亚	.

“黄油和面团，”安娜·玛丽亚回答道。

[ðə; ði] [tuː] [ræts] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

The	**two**	**rats**	**consulted**	**together**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**then**	**went**	**away**	**.**
这	二	老鼠	咨询	一起	为了	一个	很少	分钟	和	然后	去	离开	.

两只老鼠商量了几分钟，然后就离开了。

['sæmjuəl] ['wɪskərz] [gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] ,

Samuel	**Whiskers**	**got**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**wainscot**	**,**
塞缪尔	胡须	得到	通过	一个	洞	在	这	护墙板	,

塞缪尔·威斯克从护墙板上的一个洞里钻了进去。

[ænd; ənd] [went] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʌtər] .

and	**went**	**boldly**	**down**	**the**	**front**	**staircase**	**to**	**the**	**dairy**	**to**	**get**	**the**	**butter**	**.**
和	去	大胆地	向下	这	正面	楼梯	到	这	奶制品	到	得到	这	黄油	.

然后他大胆地走下前楼梯，到奶制品店去拿黄油。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['enibɑːdi] .

He	**did**	**not**	**meet**	**anybody**	**.**
他	做过	不是	见面	任何人	.

他没有遇到任何人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

He	**made**	**a**	**second**	**journey**	**for**	**the**	**rolling**	**-**	**pin**	**.**
他	制成	一个	第二	旅行	为了	这	滚动	-	别针	.

他第二次去取擀面杖。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːɝz] [mæn] ['trʌndlɪŋ]

He	**pushed**	**it**	**in**	**front**	**of**	**him**	**with**	**his**	**paws**	**,**	**like**	**a**	**brewer's**	**man**	**trundling**
他	推动	它	在	正面	的	他	和	他的	爪子	,	喜欢	一个	酿酒师的	男人	缓慢行驶

[ə; eɪ] ['bærəl] .

a	**barrel**	**.**
一个	桶	.

他用爪子把它推到前面，就像酿酒师推着酒桶一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [rɪbɪ] [ænd; ənd] ['tæbiθə] ['tɔːkɪŋ] ,

He	**could**	**hear**	**Ribby**	**and**	**Tabitha**	**talking**	**,**
他	可以	听到	里比	和	塔比莎	说	,

他能听到里比和塔比莎的谈话声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .

but	**they**	**were**	**busy**	**lighting**	**the**	**candle**	**to**	**look**	**into**	**the**	**chest**	**.**
但	他们	是	忙碌的	灯光	这	蜡烛	到	看	进入	这	胸部	.

但他们正忙着点燃蜡烛查看箱子里的东西。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

They	**did**	**not**	**see**	**him**	**.**
他们	做过	不是	看	他	.

他们没看见他。

['ʌnə] [mə'riːə] [went] [daʊn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər]

Anna	**Maria**	**went**	**down**	**by**	**way**	**of**	**the**	**skirting**	**-**	**board**	**and**	**a**	**window**	**shutter**
安娜	玛丽亚	去	向下	经过	方式	的	这	裙边	-	木板	和	一个	窗户	快门

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [doʊ] .

to	**the**	**kitchen**	**to**	**steal**	**the**	**dough**	**.**
到	这	厨房	到	偷	这	面团	.

安娜·玛丽亚顺着踢脚板和百叶窗下到厨房去偷面团。

[ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːsər] , [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

She	borrowed	a	small	saucer	,	and	scooped	up	the	dough	with	her	paws	.
她	借来的	一个	小的	碟子	,	和	抢先报道	向上	这	面团	和	她	爪子	.

她借来一个小碟子，用爪子把面团舀了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] ['mɑːpɪt] .

She	did	not	observe	Moppet	.
她	做过	不是	观察	小孩	.

她没有观察到莫佩特。

[waɪl] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

While	Tom	Kitten	was	left	alone	under	the	floor	of	the	attic	,
尽管	汤姆	小猫	曾是	左边	独自的	在下面	这	地面	的	这	阁楼	,

当汤姆·基顿独自一人被留在阁楼地板下时，

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mjuː] [fɔːr; fər] [help] .

he	wriggled	about	and	tried	to	mew	for	help	.
他	扭动	关于	和	尝试	到	喵	为了	帮助	.

它扭动着身体，试图发出喵喵声求救。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [kɑːb] - [webz] ,

But	his	mouth	was	full	of	soot	and	cob	-	webs	,
但	他的	嘴	曾是	满的	的	煤烟	和	玉米	-	网络	,

但他嘴里全是煤灰和蜘蛛网。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [taɪt] [nɑːts] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['enibɑːdi]

and	he	was	tied	up	in	such	very	tight	knots	,	he	could	not	make	anybody
和	他	曾是	系	向上	在	这样的	非常	紧的	绳结	,	他	可以	不是	制作	任何人

[hɪr] [hɪm; ɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

他被绑得非常紧，以至于谁也听不到他的声音。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['spaɪdər] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Except	a	spider	,	which	came	out	of	a	crack	in	the	ceiling	and	examined	the
除了	一个	蜘蛛	,	哪个	来了	出去	的	一个	裂缝	在	这	天花板	和	检查	这

[nɑːts] ['krɪtɪkli] ,

knots	critically	,
绳结	关键	,

除了那只从天花板缝隙里爬出来仔细检查绳结的蜘蛛之外，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

from	a	safe	distance	.
从	一个	安全的	距离	.

从安全距离之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [nɑːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ʌp]

It	was	a	judge	of	knots	because	it	had	a	habit	of	tying	up
它	曾是	一个	法官	的	绳结	因为	它	有	一个	习惯	的	捆绑	向上

[ʌn'fɔːrtʃənət] [bluː] - ['bɔtlz] .

unfortunate	blue	-	bottles	.
不幸	蓝色的	-	瓶子	.

它就像个绳结裁判，因为它有把不幸的蓝瓶水母绑起来的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

It	did	not	offer	to	assist	him	.
它	做过	不是	提供	到	协助	他	.

它没有主动提出帮助他。

[tɑːm] ['kɪt(ə)n] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

Tom	Kitten	wriggled	and	squirmed	until	he	was	quite	exhausted	.
汤姆	小猫	扭动	和	扭动着身子	直到	他	曾是	相当	筋疲力尽的	.

小猫汤姆扭动挣扎，直到筋疲力尽。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[ræts]	[keɪm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['dʌmplɪŋ]
Presently	**the**	**rats**	**came**	**back**	**and**	**set**	**to**	**work**	**to**	**make**	**him**	**into**	**a**	**dumpling**
目前	这	老鼠	来了	后退	和	放	到	工作	到	制作	他	进入	一个	饺子

.

:

.

这时，老鼠们又回来了，开始把他做成饺子。

[fɜːrst]	[ðeɪ]	[smiəd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['bʌtər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[roʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[doʊ]	.
First	**they**	**smeared**	**him**	**with**	**butter**	**,**	**and**	**then**	**they**	**rolled**	**him**	**in**	**the**	**dough**	**.**
第一的	他们	涂抹	他	和	黄油	,	和	然后	他们	滚动	他	在	这	面团	.

他们先在他身上涂上黄油，然后把他裹上面团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比阿特丽克斯·波特故事集(A Collection of Beatrix Potter Stories)

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [strɪŋ] [biː; bi] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['ʌnə] [mə'riːə] ? " [in'kwaiəd] ['sæmjuəl]
" Will not the string be very indigestible , Anna Maria ? " inquired Samuel
" 将要 不是 这 细绳 是 非常 难以消化的 , 安娜 玛丽亚 ? " 询问 塞缪尔

“安娜·玛丽亚，这根绳子不会很难消化吗？”塞缪尔问道。

['wɪskərz] .
Whiskers .
胡须 .

胡须。

['ʌnə] [mə'riːə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;
Anna Maria said she thought that it was of no consequence ;
安娜 玛丽亚 说 她 想法 那 它 曾是 的 不 结果 ;

安娜·玛丽亚说她认为这无关紧要；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði]
but she wished that Tom Kitten would hold his head still , as it disarranged the
但 她 希望 那 汤姆 小猫 会 抓住 他的 头 仍然 , 作为 它 混乱 这
['peɪstri] .
pastry .
糕点 .

但她希望汤姆小猫能保持头部不动，因为它把糕点弄歪了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
She laid hold of his ears .
她 铺设 抓住 的 他的 耳朵 .

她揪住他的耳朵。

[tɑːm]['kɪt(ə)n] [bɪt][ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd] [mjuːd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn]
Tom Kitten bit and spat , and mewed and wriggled ; and the rolling - pin
汤姆 小猫 少量 和 争吵 , 和 喵喵叫 和 扭动 ; 和 这 滚动 - 别针
[went] ['roʊli] - ['pɑːli] ,
went roly - poly ,
去 罗利 - 聚合物 ,

汤姆小猫又咬又吐，喵喵叫着扭来扭去；擀面杖也滚来滚去。

['roʊli] ; ['roʊli] , ['pɑːli] , ['roʊli] .
roly ; roly , poly , roly .
罗利 ; 罗利 , 聚合物 , 罗利 .

roly；roly，poly，roly。

[ðə; ði][ræts] [iːtʃ] [held] [æn; ən][end] .
The rats each held an end .
这 老鼠 每个 握住 一个 结尾 .

每只老鼠都占据了一个末端。

" [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] !
" His tail is sticking out !
" 他的 尾巴 是 粘性 出去 !

他的尾巴露在外面！

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fetʃ] [ɪ'nʌf] [doʊ] , ['ʌnə] [mə'riːə] . "
You did not fetch enough dough , Anna Maria . "
你 做过 不是 拿来 足够的 面团 , 安娜 玛丽亚 . "

安娜·玛丽亚，你挣的钱不够。

" [aɪ] [fetʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] [mə'riːə] .

"	I	fetched	as	much	as	I	could	carry	,	"	replied	Anna	Maria	.
"	我	已获取	作为	很多	作为	我	可以	携带	,	"	回复	安娜	玛丽亚	.

“我尽可能多地拿了东西，”安娜·玛丽亚回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] " — [sed] ['sæmjuəl] ['wɪskərz] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tɑːm]

"	I	do	not	think	"	—	said	Samuel	Whiskers	,	pausing	to	take	a	look	at	Tom
"	我	做	不是	思考	"	—	说	塞缪尔	胡须	,	暂停	到	拿	一个	看	在	汤姆

“我不这么认为。”塞缪尔·威斯克说着，停下来看了汤姆一眼。

['kɪt(ə)n] — " [aɪ][duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pʊdɪŋ] .

Kitten	—	"	I	do	NOT	think	it	will	be	a	good	pudding	.
小猫	—	"	我	做	不是	思考	它	将要	是	一个	好的	布丁	.

小猫——“我不认为这会是一道好吃的布丁。”

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['sʊti] .

It	smells	sooty	.
它	气味	煤烟	.

闻起来有股煤烟味。

" ['ʌnə] [mə'riːə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Anna	Maria	was	about	to	argue	the	point	,
"	安娜	玛丽亚	曾是	关于	到	争论	这	观点	,

安娜·玛丽亚正要反驳这一点，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌp] [ə'bʌv] — [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [nɔɪz]

when	all	at	once	there	began	to	be	other	sounds	up	above	—	the	rasping	noise
什么时候	全部	在	一次	那里	开始	到	是	其他	声音	向上	多于	—	这	粗糙	噪音

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ;

of	a	saw	;
的	一个	锯	;

突然，上面传来其他声音——锯子的刺耳声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] !

and	the	noise	of	a	little	dog	,	scratching	and	yelping	!
和	这	噪音	的	一个	小的	狗	,	抓挠	和	尖叫	!

还有小狗抓挠和吠叫的声音！

[ðə; ði][ræts] [drɑːpt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

The	rats	dropped	the	rolling	-	pin	,	and	listened	attentively	.
这	老鼠	掉落	这	滚动	-	别针	,	和	听着	认真地	.

老鼠们扔下擀面杖，认真地听着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ʌnə] [mə'riːə] ; [let] [ju: 'es] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti]

"	We	are	discovered	and	interrupted	,	Anna	Maria	;	let	us	collect	our	property
"	我们	是	发现	和	中断	,	安娜	玛丽亚	;	让	我们	收集	我们的	财产

, — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

,	—	and	other	people's	,
,	—	和	其他	人们的	,

“安娜·玛丽亚，我们被发现了，我们的行动被打断了；让我们收拾我们的财产，——以及其他人的财产，

— [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][æt; ət][wʌns] . "

—	and	depart	at	once	.	"
—	和	离开	在	一次	.	"

——然后立即离开。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] . "

"	I	fear	that	we	shall	be	obliged	to	leave	this	pudding	.	"
"	我	害怕	那	我们	将	是	有义务	到	离开	这	布丁	.	"

“恐怕我们不得不放弃这道布丁了。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,
" But I am persuaded that the knots would have proved indigestible ,
" 但 我 是 被说服 那 这 绳结 会 有 已证实 难以消化的 ,

但我确信，这些结是无法消化的。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . "
whatever you may urge to the contrary . "
任何 你 可能 敦促 到 这 相反 . "

无论你提出什么相反的观点。

" [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] [boʊnz] [ɪn] [ə; eɪ]
" Come away at once and help me to tie up some mutton bones in a
" 来 离开 在 一次 和 帮助 我 到 领带 向上 一些 羊肉 骨头 在 一个
['kaʊntərpeɪn] ,
counterpane ,
床罩 ,

“快来帮我把一些羊骨用床罩包起来。”

" [sed] ['ʌnə] [mə'riːə] .
" said Anna Maria .
" 说 安娜 玛丽亚 .

安娜·玛丽亚说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [smoʊkt] [hæm] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" I have got half a smoked ham hidden in the chimney .
" 我 有 得到 一半 一个 熏制 火腿 隐 在 这 烟囱 .

“我把半块熏火腿藏在烟囱里了。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [dʒɑːn] ['dʒɔɪnər] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [plæŋk] [ʌp] — [ðer; ðər]
" So it happened that by the time John Joiner had got the plank up — there
" 所以 它 发生 那 经过 这 时间 约翰 木工 有 得到 这 板 向上 — 那里
[wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ænd; ənd] [tɑːm] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
was nobody under the floor except the rolling - pin and Tom Kitten in a very
曾是 无人 在下面 这 地面 除了 这 滚动 - 别针 和 汤姆 小猫 在 一个 非常
['dɜːrti] ['dʌmplɪŋ] !
dirty dumpling !
肮脏的 饺子 !

“结果，当约翰·乔伊纳把木板抬起来的时候——地板下面除了擀面杖和汤姆·基顿（一只被裹在非常脏的饺子里的小猫）之外，什么也没有！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][ræts] ;
But there was a strong smell of rats ;
但 那里 曾是 一个 强的 闻 的 老鼠 ;

但空气中弥漫着浓重的老鼠味；

[ænd; ənd][dʒɑːn]['dʒɔɪnər] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
and John Joiner spent the rest of the morning sniffing and whining , and
和 约翰 木工 花费 这 休息 的 这 早晨 嗅闻 和 抱怨 , 和
['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
wagging his tail ,
摇尾巴 他的 尾巴 ,

约翰·乔伊纳整个上午都在嗅来嗅去、呜咽着，还摇着尾巴。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [laɪk][ə; eɪ]['gɪmlət] .
and going round and round with his head in the hole like a gimlet .
和 去 圆形的 和 圆形的 和 他的 头 在 这 洞 喜欢 一个 金利口酒 .

他把头伸进洞里，像锥子一样转来转去。

[ðen] [hiː; hi] [neɪld] [ðə; ðɪ][plæŋk] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd]

Then	**he**	**nailed**	**the**	**plank**	**down**	**again**	**,**	**and**	**put**	**his**	**tools**	**in**	**his**	**bag**	**,**	**and**
然后	他	钉子	这	板	向下	再次	,	和	放	他的	工具	在	他的	包	,	和

[keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

came	**downstairs**	**.**
来了	楼下	.

然后他又把木板钉好，把工具放进包里，下了楼。

[ðə; ðɪ][kæt]['fæməli][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .

The	**cat**	**family**	**had**	**quite**	**recovered**	**.**
这	猫	家庭	有	相当	恢复	.

猫一家已经完全恢复了。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

They	**invited**	**him**	**to**	**stay**	**to**	**dinner**	**.**
他们	受邀	他	到	停留	到	晚餐	.

他们邀请他留下来吃晚饭。

[ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [piːld] [ɔːf][tɑːm]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['seprətli] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ['pʊdɪŋ] ,

The	**dumpling**	**had**	**been**	**peeled**	**off**	**Tom**	**Kitten**	**,**	**and**	**made**	**separately**	**into**	**a**	**bag**	**pudding**	**,**
这	饺子	有	到过	去皮	离开	汤姆	小猫	,	和	制成	分别地	进入	一个	包	布丁	,

饺子皮是从汤姆小猫身上剥下来的，单独做成了布丁。

[wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [smʌts] .

with	**currants**	**in**	**it**	**to**	**hide**	**the**	**smuts**	**.**
和	醋栗	在	它	到	隐藏	这	污秽	.

里面加了醋栗来掩盖污渍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][tɑːm]['kɪt(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['bʌtər] [ɔːf] .

They	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**put**	**Tom**	**Kitten**	**into**	**a**	**hot**	**bath**	**to**	**get**	**the**	**butter**	**off**	**:**
他们	有	到过	有义务	到	放	汤姆	小猫	进入	一个	热的	洗澡	到	得到	这	黄油	离开	:

.

为了洗掉汤姆小猫身上的黄油，他们不得不把它放进热水澡里。

[dʒɑːn]['dʒɔɪnər] [smelt] [ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

John	**Joiner**	**smelt**	**the**	**pudding**	**;**	**but**	**he**	**regretted**	**that**	**he**	**had**	**not**	**time**	**to**	**stay**	**to**	**dinner**	**,**
约翰	木工	冶炼	这	布丁	;	但	他	后悔	那	他	有	不是	时间	到	停留	到	晚餐	,

约翰·乔伊纳闻到了布丁的香味；但他很遗憾没有时间留下来吃晚饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːtər] ,

because	**he**	**had**	**just**	**finished**	**making**	**a**	**wheel**	**-**	**barrow**	**for**	**Miss**	**Potter**	**,**
因为	他	有	只是	完成的	制作	一个	车轮	-	巴罗	为了	错过	波特	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː] [hen] - [kuːps] .

and	**she**	**had**	**ordered**	**two**	**hen**	**-**	**coops**	**.**
和	她	有	订购	二	母鸡	-	合作社	.

因为他刚给波特小姐做了一辆独轮车，而波特小姐订购了两个鸡舍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] — [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

And	**when**	**I**	**was**	**going**	**to**	**the**	**post**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**—**	**I**	**looked**	**up**	**the**	**lane**	**from**	**the**	**corner**	**,**
和	什么时候	我	曾是	去	到	这	邮政	晚的	在	这	下午	—	我	看起来	向上	这	车道	从	这	角落	,

那天下午晚些时候，我去邮局上班的路上——我从街角望向小巷，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði][rʌn] ,

and	I	saw	Mr	.	Samuel	Whiskers	and	his	wife	on	the	run	,
和	我	锯	先生	.	塞缪尔	胡须	和	他的	妻子	在	这	跑步	,

我看到塞缪尔·威斯克先生和他的妻子在逃亡，

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['bʌndlz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:l] - ['bæroʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [maɪn] .

with	big	bundles	on	a	little	wheel	-	barrow	,	which	looked	very	like	mine	.
和	大的	捆绑	在	一个	小的	车轮	-	巴罗	,	哪个	看起来	非常	喜欢	矿	.

一辆小独轮车上装着大捆的包裹，看起来和我的独轮车很像。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ʌv; əv]['fɑ:rmər] [pə'tetoz] .

They	were	just	turning	in	at	the	gate	to	the	barn	of	Farmer	Potatoes	.
他们	是	只是	转弯	在	在	这	门	到	这	谷仓	的	农民	土豆	.

他们正拐进农夫土豆谷仓的大门。

['sæmjuəl] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Samuel	Whiskers	was	puffing	and	out	of	breath	.
塞缪尔	胡须	曾是	抽气	和	出去	的	气息	.

塞缪尔·威斯克气喘吁吁，几乎喘不过气来。

['ʌnə] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] .

Anna	Maria	was	still	arguing	in	shrill	tones	.
安娜	玛丽亚	曾是	仍然	争论	在	尖锐	音调	.

安娜·玛丽亚仍在用尖锐的声音争辩。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

She	seemed	to	know	her	way	,	and	she	seemed	to	have	a	quantity	of
她	似乎	到	知道	她	方式	,	和	她	似乎	到	有	一个	数量	的

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

她似乎很熟悉路，而且似乎带了不少行李。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [maɪ] [wi:l] - ['bæroʊ] !

I	am	sure	I	never	gave	her	leave	to	borrow	my	wheel	-	barrow	!
我	是	当然	我	绝不	给予	她	离开	到	借	我的	车轮	-	巴罗	!

我确信我从未允许她借用我的手推车！

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] ,

They	went	into	the	barn	,
他们	去	进入	这	谷仓	,

他们走进谷仓，

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðer; ðər] ['pɑ:rslz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['heimau]

and	hauled	their	parcels	with	a	bit	of	string	to	the	top	of	the	haymow
和	拖拽	他们的	包裹	和	一个	少量	的	细绳	到	这	顶部	的	这	干草

.

:
.

他们用绳子把包裹拉到干草堆顶上。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ræts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] ['tæbiθə]

After	that	,	there	were	no	more	rats	for	a	long	time	at	Tabitha
后	那	,	那里	是	不	更多的	老鼠	为了	一个	长的	时间	在	塔比莎

此后很长一段时间，塔比莎都没有老鼠了。

- .

Twitchit's	.
-	.

Twitchit 的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['fɑːrmər] [pə'tetoz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

As	for	Farmer	Potatoes	,	he	has	been	driven	nearly	distracted	.
作为	为了	农民	土豆	,	他	有	到过	驱动	几乎	愣	.

至于土豆农夫，他几乎已经心烦意乱了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ræts] , [ænd; ənd][ræts] , [ænd; ənd][ræts][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] !

There	are	rats	,	and	rats	,	and	rats	in	his	barn	!
那里	是	老鼠	,	和	老鼠	,	和	老鼠	在	他的	谷仓	!

他的谷仓里全是老鼠!

[ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][oʊts][ænd; ənd][bræn] ,

They	eat	up	the	chicken	food	,	and	steal	the	oats	and	bran	,
他们	吃	向上	这	鸡	食物	,	和	偷	这	燕麦	和	麸	,

它们吃光了鸡饲料，还偷燕麦和麸皮。

[ænd; ənd] [meɪk] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [miːl] [bægz] .

and	make	holes	in	the	meal	bags	.
和	制作	孔	在	这	一顿饭	包	.

在餐袋上戳几个洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] ['wɪskərz] —

And	they	are	all	descended	from	Mr	.	and	Mrs	.	Samuel	Whiskers	—
和	他们	是	全部	下降	从	先生	.	和	太太	.	塞缪尔	胡须	—

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] [greɪt] [grænd] - ['tʃɪldrən] .

children	and	grand	-	children	and	great	great	grand	-	children	.
孩子们	和	盛大	-	孩子们	和	伟大的	伟大的	盛大	-	孩子们	.

他们都是塞缪尔·威斯克夫妇的后代——包括子女、孙子女和玄孙子女。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] !

There	is	no	end	to	them	!
那里	是	不	结尾	到	他们	!

它们无穷无尽!

['mɑːpɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp]['ɪntuː] ['veri] [gʊd] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

Moppet	and	Mittens	have	grown	up	into	very	good	rat	-	catchers	.
小孩	和	手套	有	生长	向上	进入	非常	好的	鼠	-	捕手	.

Moppet 和 Mittens 已经成长为非常优秀的捕鼠人。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ræt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

They	go	out	rat	-	catching	in	the	village	,	and	they	find	plenty	of	employment	.
他们	去	出去	鼠	-	捕捉	在	这	村庄	,	和	他们	寻找	很多	的	就业	.

他们到村里去捉老鼠，找到了很多工作。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

They	charge	so	much	a	dozen	,	and	earn	their	living	very	comfortably	.
他们	收费	所以	很多	一个	打	,	和	赚	他们的	活的	非常	舒适地	.

他们一打就要卖很多钱，靠这个过着非常舒适的生活。

[ðeɪ] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði][ræts] - [teɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,

They	hang	up	the	rats	'	tails	in	a	row	or	the	barn	door	,
他们	悬挂	向上	这	老鼠	-	尾巴	在	一个	排	或者	这	谷仓	门	,

他们把老鼠的尾巴一排挂在谷仓门上，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] — ['dʌzənz] [ænd; ənd]['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	show	how	many	they	have	caught	—	dozens	and	dozens	of	them	.
到	展示	如何	许多	他们	有	捕捉	—	几十个	和	几十个	的	他们	.

为了展示他们捕获了多少只——几十只，几十只。

[bʌt; bət][tɑːm]['kɪt(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ;

But	Tom	Kitten	has	always	been	afraid	of	a	rat	;
但	汤姆	小猫	有	总是	到过	害怕的	的	一个	鼠	;

但汤姆·基顿一直很怕老鼠;

[hiː; hi] ['nevər] [dəːst] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] —

he	never	durst	face	anything	that	is	bigger	than	—
他	绝不	杜斯特	脸	任何事物	那	是	大	比	—

他从不敢面对任何比——更大的事物。

[ə; eɪ] [maʊs] .

A	Mouse	.
一个	老鼠	.

一只老鼠。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːd]

THE	TALE	OF	MR	.	TOD
这	故事	的	先生	.	今日

托德先生的故事

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['piːp(ə)l] .

I	HAVE	made	many	books	about	well	-	behaved	people	.
我	有	制成	许多	图书	关于	出色地	-	表现	人们	.

我写过很多关于行为良好的人的书。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Now	,	for	a	change	,	I	am	going	to	make	a	story	about	two	disagreeable
现在	,	为了	一个	改变	,	我	是	去	到	制作	一个	故事	关于	二	令人不快的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

现在，我打算换个角度，写一个关于两个性格不合的人的故事。

[kɔːld] ['tɑːmi] [brɑːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːd] .

called	Tommy	Brock	and	Mr	.	Tod	.
称为	汤米	布洛克	和	先生	.	托德	.

我叫了汤米·布洛克和托德先生。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kɔːl]['mɪstər] . [tɑːd] " [naɪs] .

Nobody	could	call	Mr	.	Tod	"	nice	.
无人	可以	称呼	先生	.	托德	"	好的	.

没人会称托德先生为"好人"。

" [ðə; ði] ['ræbəts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

"	The	rabbits	could	not	bear	him	;	they	could	smell	him	half	a	mile	off	.
"	这	兔子	可以	不是	熊	他	;	他们	可以	闻	他	一半	一个	英里	离开	.

"兔子们受不了他；它们在半英里外就能闻到他的气味。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɑːksi] ['wɪskərz] ;

He	was	of	a	wandering	habit	and	he	had	foxey	whiskers	;
他	曾是	的	一个	漫游	习惯	和	他	有	狐狸	胡须	;

他生性漂泊不定，而且长着狐狸般的胡须；

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nekst] .

they	never	knew	where	he	would	be	next	.
他们	绝不	知道	在哪里	他	会	是	下一个	.

他们永远不知道他下一站会在哪里。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,

One	day	he	was	living	in	a	stick	-	house	in	the	coppice	,
一	天	他	曾是	活的	在	一个	戳	-	房子	在	这	矮林	,

有一天，他住在小树林里的一间木屋里，

['kɔ:zɪŋ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['baʊnsər] .

causing	terror	to	the	family	of	old	Mr	.	Benjamin	Bouncer	.
导致	恐怖	到	这	家庭	的	老的	先生	.	本杰明	保镖	.

给老本杰明·邦瑟先生一家带来了恐慌。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:lərd] ['wɪloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,

Next	day	he	moved	into	a	pollard	willow	near	the	lake	,
下一个	天	他	已搬	进入	一个	波拉德	柳	靠近	这	湖	,

第二天，他搬进了湖边一棵被砍伐过的柳树里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ræts] .

frightening	the	wild	ducks	and	the	water	rats	.
令人恐惧	这	荒野	鸭子	和	这	水	老鼠	.

吓跑了野鸭和水鼠。

[ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɜ:rθ] [ə'mʌŋst]

In	winter	and	early	spring	he	might	generally	be	found	in	an	earth	amongst
在	冬天	和	早期的	春天	他	可能	一般来说	是	成立	在	一个	地球	在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [bʊl] [bæŋks] ,

the	rocks	at	the	top	of	Bull	Banks	,
这	岩石	在	这	顶部	的	公牛	银行	,

冬季和早春时节，人们通常会在布尔班克斯山顶岩石间的土堆里找到他。

['ʌndər] ['oʊtmi:l] [kræg] .

under	Oatmeal	Crag	.
在下面	麦片	岩	.

在燕麦岩下。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] .

He	had	half	a	dozen	houses	,	but	he	was	seldom	at	home	.
他	有	一半	一个	打	房屋	,	但	他	曾是	很少	在	家	.

他有六套房子，但他很少在家。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['empti] [wen] ['mɪstər] . [tɑ:d] [mu:vd] [aʊt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	houses	were	not	always	empty	when	Mr	.	Tod	moved	OUT	;	because
这	房屋	是	不是	总是	空的	什么时候	先生	.	托德	已搬	出去	;	因为

['sʌmtaɪmz] ['tɑ:mi] [brɑ:k] [mu:vd] [ɪn] ;

sometimes	Tommy	Brock	moved	IN	;
有时	汤米	布洛克	已搬	在	;

托德先生搬走时，房子并不总是空着的；因为有时汤米·布洛克会搬进来；

([wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [li:v]) .

(	without	asking	leave	)	.
(	没有	问	离开	)	.

（无需请假）。

['tɑ:mi] [brɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['brɪsli] [fæt] ['wɔdlɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;

Tommy	Brock	was	a	short	bristly	fat	waddling	person	with	a	grin	;
汤米	布洛克	曾是	一个	短的	刚毛的	胖的	摇摇摆摆	人	和	一个	咧嘴笑	;

汤米·布洛克是一个矮胖、浑身长满刺、走路摇摇摆摆的人，脸上总是挂着笑容；

[hi:; hi] [grɪnd] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	grinned	all	over	his	face	.
他	咧嘴一笑	全部	超过	他的	脸	.

他脸上露出了灿烂的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][naɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

He	was	not	nice	in	his	habits	.
他	曾是	不是	好的	在	他的	习惯	.

他生活习惯不好。

[hiː; hi] [eɪt] [wɑːsp] [nests] [ænd; ənd]['frɑːgz][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔdld] [ə'baʊt] [baɪ]

He	ate	wasp	nests	and	frogs	and	worms	;	and	he	waddled	about	by
他	吃	黄蜂	巢穴	和	青蛙	和	蠕虫	;	和	他	摇摇摆摆	关于	经过

['muːnlaɪt] , [dɪgɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

moonlight	,	digging	things	up	.
月光	,	挖掘	事物	向上	.

他吃黄蜂窝、青蛙和蚯蚓；他在月光下蹒跚而行，挖东西。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

His	clothes	were	very	dirty	;	and	as	he	slept	in	the	day	-	time	,
他的	衣服	是	非常	肮脏的	;	和	作为	他	睡着了	在	这	天	-	时间	,

他的衣服很脏；而且当他白天睡觉时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] .

he	always	went	to	bed	in	his	boots	.
他	总是	去	到	床	在	他的	靴子	.

他总是穿着靴子睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['mɪstər] . [tɑːdz] .

And	the	bed	which	he	went	to	bed	in	,	was	generally	Mr	.	Tod's	.
和	这	床	哪个	他	去	到	床	在	,	曾是	一般来说	先生	.	托德斯	.

他睡的那张床，通常是托德先生的。

[naʊ] ['tɑːmi] [brɑːk] [dɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [iːt] ['ræbɪt] - [paɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Now	Tommy	Brock	did	occasionally	eat	rabbit	-	pie	;	but	it	was	only	very	little
现在	汤米	布洛克	做过	偶尔	吃	兔子	-	馅饼	;	但	它	曾是	仅有的	非常	小的

[jʌŋ] [wʌnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

young	ones	occasionally	,
年轻的	一个	偶尔	,

汤米·布洛克偶尔也会吃兔肉馅饼；但那只是偶尔吃一些很小的幼兔肉。

[wen] ['ʌðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [skers] .

when	other	food	was	really	scarce	.
什么时候	其他	食物	曾是	真的	稀少	.

在其他食物非常匮乏的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] ; [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] [dis'laikɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

He	was	friendly	with	old	Mr	.	Bouncer	;	they	agreed	in	disliking	the	wicked
他	曾是	友好的	和	老的	先生	.	保镖	;	他们	同意	在	不喜欢	这	邪恶

['ɔtəz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːd] ;

otters	and	Mr	.	Tod	;
水獭	和	先生	.	托德	;

他和老保镖先生关系很好；他们都讨厌邪恶的水獭和托德先生；

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

they	often	talked	over	that	painful	subject	.
他们	经常	谈话	超过	那	痛苦	主题	.

他们经常谈论那个令人痛苦的话题。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] .

Old	Mr	.	Bouncer	was	stricken	in	years	.
老的	先生	.	保镖	曾是	受打击的	在	年	.

老保镖先生年事已高。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌflər] ;

He	sat	in	the	spring	sunshine	outside	the	burrow	,	in	a	muffler	;
他	卫星	在	这	春天	阳光	外部	这	洞穴	,	在	一个	围巾	;

他坐在洞穴外的春日阳光下，围着一条围巾；

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [tə'bækoʊ] .

smoking	a	pipe	of	rabbit	tobacco	.
吸烟	一个	管道	的	兔子	烟草	.

抽着兔烟斗。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['flɑpsi] , [huː]

He	lived	with	his	son	Benjamin	Bunny	and	his	daughter	-	in	-	law	Flopsy	,	who
他	居住地	和	他的	儿子	本杰明	兔子	和	他的	女儿	-	在	-	法律	弗洛普西	,	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] .

had	a	young	family	.
有	一个	年轻的	家庭	.

他和儿子本杰明·邦尼以及儿媳弗洛普西住在一起，弗洛普西有一个年幼的孩子。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Old	Mr	.	Bouncer	was	in	charge	of	the	family	that	afternoon	,
老的	先生	.	保镖	曾是	在	收费	的	这	家庭	那	下午	,

那天下午，老保镖先生负责照看这家人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

because	Benjamin	and	Flopsy	had	gone	out	.
因为	本杰明	和	弗洛普西	有	已消失	出去	.

因为本杰明和弗洛普西出去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] - ['beɪbiːz][wɜːr; wər][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

The	little	rabbit	-	babies	were	just	old	enough	to	open	their	blue	eyes	and
这	小的	兔子	-	婴儿	是	只是	老的	足够的	到	打开	他们的	蓝色的	眼睛	和

[kɪk] .

kick	.
踢	.

小兔子宝宝们刚好能睁开蓝色的眼睛，还会踢腿。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] [bed][ʌv; əv] ['ræbɪt] [wʊl] [ænd; ənd] [heɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['bɜːroʊ] ,

They	lay	in	a	fluffy	bed	of	rabbit	wool	and	hay	,	in	a	shallow	burrow	,
他们	躺	在	一个	蓬松的	床	的	兔子	羊毛	和	干草	,	在	一个	浅的	洞穴	,

它们躺在铺满兔毛和干草的蓬松床上，在一个浅浅的洞穴里。

['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ræbɪt] [hoʊl] .

separate	from	the	main	rabbit	hole	.
分离	从	这	主要的	兔子	洞	.

与主兔子洞分开。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

To	tell	the	truth	—	old	Mr	.	Bouncer	had	forgotten	them	.
到	告诉	这	真相	—	老的	先生	.	保镖	有	被遗忘的	他们	.

说实话，老保镖先生已经把它们忘了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [brɑːk] ,

He	sat	in	the	sun	,	and	conversed	cordially	with	Tommy	Brock	,
他	卫星	在	这	太阳	,	和	交谈	诚挚地	和	汤米	布洛克	,

他坐在阳光下，和汤米·布洛克亲切地交谈着。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	was	passing	through	the	wood	with	a	sack	and	a	little	spud	which	he
WHO	曾是	通过	通过	这	木头	和	一个	解雇	和	一个	小的	土豆	哪个	他

[juːst] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] ,

used	for	digging	,
用过的	为了	挖掘	,

他当时正带着一个麻袋和一个小土豆穿过树林，他用这个小土豆是用来挖地的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [moʊl] [træps] .

and	some	mole	traps	.
和	一些	痣	陷阱	.

还有一些鼹鼠陷阱。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['fezənts] - [egz] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['mɪstər]

He	complained	bitterly	about	the	scarcity	of	pheasants	'	eggs	,	and	accused	Mr
他	抱怨	苦涩地	关于	这	缺乏	的	野鸡	-	鸡蛋	,	和	被告	先生

. [tɑːd][ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

.	Tod	of	poaching	them	.
.	托德	的	偷猎	他们	.

他抱怨野鸡蛋稀少，并指责托德先生偷猎野鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] ['wɪntər]

And	the	otters	had	cleared	off	all	the	frogs	while	he	was	asleep	in	winter
和	这	水獭	有	已清除	离开	全部	这	青蛙	尽管	他	曾是	睡着了	在	冬天

— " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

—	"	I	have	not	had	a	good	square	meal	for	a	fortnight	,
—	"	我	有	不是	有	一个	好的	正方形	一顿饭	为了	一个	两星期	,

冬天他睡觉的时候，水獭把所有的青蛙都吃光了——“我已经两周没吃上一顿像样的饭了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][pɪg] - [nʌts] .

I	am	living	on	pig	-	nuts	.
我	是	活的	在	猪	-	坚果	.

我靠猪坚果度日。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ˌvedʒə'teriən][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [oʊn] [teɪl] ! " [sed] ['tɑːmi] [brɑːk] .

I	shall	have	to	turn	vegetarian	and	eat	my	own	tail	!	"	said	Tommy	Brock	.
我	将	有	到	转动	素食	和	吃	我的	自己的	尾巴	！	"	说	汤米	布洛克	.

“我得改吃素，还要吃掉自己的尾巴！”汤米·布洛克说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	was	not	much	of	a	joke	,	but	it	tickled	old	Mr	.	Bouncer	;	because
它	曾是	不是	很多	的	一个	开玩笑	,	但	它	挠痒	老的	先生	.	保镖	;	因为

['tɑːmi]

Tommy
汤米

这算不上什么笑话，但却逗乐了老保镖先生；因为汤米

[brɑːk] [wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd] ['stʌmpi] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

Brock	was	so	fat	and	stumpy	and	grinning	.
布洛克	曾是	所以	胖的	和	矮墩墩	和	咧嘴笑	.

布洛克又胖又矮，还咧着嘴笑。

[soʊ][oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [læft] ; [ænd; ənd] [prest] ['tɑːmi] [brɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

So	old	Mr	.	Bouncer	laughed	;	and	pressed	Tommy	Brock	to	come	inside	,
所以	老的	先生	.	保镖	笑了	;	和	按下	汤米	布洛克	到	来	里面	,

于是老保镖先生哈哈大笑，并催促汤米·布洛克进屋。

[tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [siːd] - [keɪk] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] -

to	taste	a	slice	of	seed	-	cake	and	"	a	glass	of	my	daughter	Flopsy's
到	品尝	一个	片	的	种子	-	蛋糕	和	"	一个	玻璃	的	我的	女儿	-

['kaʊslɪp] [waɪn] .

cowslip	wine	.
报春花	葡萄酒	.

尝一小块籽蛋糕和一杯我女儿弗洛普西酿造的报春花酒。

" ['tɑːmi] [brɑːk] [skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	Tommy	Brock	squeezed	himself	into	the	rabbit	hole	with	alacrity	.
"	汤米	布洛克	挤压	他自己	进入	这	兔子	洞	和	敏捷	.

汤米·布洛克迅速地钻进了兔子洞。

[ðen] [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [smoʊkt] [ə'nʌðər] [paɪp] ,

Then	old	Mr	.	Bouncer	smoked	another	pipe	,
然后	老的	先生	.	保镖	熏制	其他	管道	,

然后老保镖先生又抽了一根烟斗。

[ænd; ənd] [geɪv] ['tɑːmi] [brɑːk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	gave	Tommy	Brock	a	cabbage	leaf	cigar	which	was	so	very	strong	that	it
和	给予	汤米	布洛克	一个	卷心菜	叶子	雪茄	哪个	曾是	所以	非常	强的	那	它

[meɪd] ['tɑːmi] [brɑːk] [grɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ;

made	Tommy	Brock	grin	more	than	ever	;
制成	汤米	布洛克	咧嘴笑	更多的	比	曾经	;

然后给了汤米·布洛克一支卷心菜叶雪茄，这支雪茄劲儿非常大，让汤米·布洛克笑得比以往任何时候都更开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

and	the	smoke	filled	the	burrow	.
和	这	抽烟	已填	这	洞穴	.

烟雾弥漫了整个洞穴。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [kɔft] [ænd; ənd] [læft] ; [ænd; ənd] ['tɑːmi] [brɑːk] [pʌft] [ænd; ənd]

Old	Mr	.	Bouncer	coughed	and	laughed	;	and	Tommy	Brock	puffed	and
老的	先生	.	保镖	咳嗽	和	笑了	;	和	汤米	布洛克	膨胀的	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

老保镖先生咳嗽着大笑；汤米·布洛克喘着粗气咧嘴一笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['baʊnsər] [læft] [ænd; ənd] [kɔft] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

And	Mr	.	Bouncer	laughed	and	coughed	,	and	shut	his	eyes	because	of
和	先生	.	保镖	笑了	和	咳嗽	,	和	关闭	他的	眼睛	因为	的

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [smoʊk] ... ...

the	cabbage	smoke	...	...	...	.
这	卷心菜	抽烟	...	...	...	.

保镖先生笑着咳嗽了一声，因为卷心菜的烟味呛得他闭上了眼睛……

[wen] ['flɑpsi] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [keɪm] [bæk] — [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [woʊk] [ʌp] .

When	Flopsy	and	Benjamin	came	back	—	old	Mr	.	Bouncer	woke	up	.
什么时候	弗洛普西	和	本杰明	来了	后退	—	老的	先生	.	保镖	觉醒	向上	.

当弗洛普西和本杰明回来时——老保镖先生醒了。

['tɑːmi] [brɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] - ['beɪbiːz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

Tommy	Brock	and	all	the	young	rabbit	-	babies	had	disappeared	!
汤米	布洛克	和	全部	这	年轻的	兔子	-	婴儿	有	消失	!

汤米·布洛克和所有的小兔子都不见了！

['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt]

Mr	.	Bouncer	would	not	confess	that	he	had	admitted	anybody	into	the	rabbit
先生	.	保镖	会	不是	承认	那	他	有	承认	任何人	进入	这	兔子

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

保镖先生不肯承认他曾让任何人进入兔子洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['bædʒər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊnd] ['hevi]

But	the	smell	of	badger	was	undeniable	;	and	there	were	round	heavy
但	这	闻	的	獾	曾是	无可否认	;	和	那里	是	圆形的	重的

['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

footmarks	in	the	sand	.
脚印	在	这	沙	.

但獾的气味是无法否认的；而且沙滩上还有圆形的、沉重的脚印。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ; ['flɑpsi] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] .

He	was	in	disgrace	;	Flopsy	wrung	her	ears	,	and	slapped	him	.
他	曾是	在	耻辱	;	弗洛普西	拧干	她	耳朵	,	和	被掌掴	他	.

他颜面尽失；弗洛普西揪着他的耳朵，打了他一巴掌。

['bendʒəmɪn] ['bʌni] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ['æftər] ['tɑːmi] [brɑːk] .

Benjamin	**Bunny**	**set**	**off**	**at**	**once**	**after**	**Tommy**	**Brock**	**.**
本杰明	兔子	放	离开	在	一次	后	汤米	布洛克	.

本杰明·邦尼立刻出发去追赶汤米·布洛克。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

There	**was**	**not**	**much**	**difficulty**	**in**	**tracking**	**him**	**;**
那里	曾是	不是	很多	困难	在	追踪	他	;

追踪他并没有遇到太多困难；

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [mɑːrk] [ænd; ənd] [gɔːn] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fʊtpæθ] [θruː]

he	**had**	**left**	**his**	**foot**	**-**	**mark**	**and**	**gone**	**slowly**	**up**	**the**	**winding**	**footpath**	**through**
他	有	左边	他的	脚	-	标记	和	已消失	缓慢地	向上	这	绕线	人行道	通过

[ðə; ði] [wʊd] .

the	**wood**	**.**
这	木头	.

他留下了脚印，然后沿着蜿蜒的小路缓缓穿过树林走了上去。

[hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɔːrəl] .

Here	**he**	**had**	**rooted**	**up**	**the**	**moss**	**and**	**wood**	**sorrel**	**.**
这里	他	有	根	向上	这	苔藓	和	木头	酢浆草	.

他在这里拔除了苔藓和酢浆草。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [fɔːr; fər] [dɔːg] ['dɑːnəl] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ]

There	**he**	**had**	**dug**	**quite**	**a**	**deep**	**hole**	**for**	**dog**	**darnel**	**;**	**and**	**had**	**set**	**a**
那里	他	有	挖	相当	一个	深的	洞	为了	狗	毒麦	;	和	有	放	一个

[moʊl] [træp] .

mole	**trap**	**.**
痣	陷阱	.

他在那里挖了一个很深的洞，准备种狗粮；并且设置了一个鼹鼠陷阱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪ] .

A	**little**	**stream**	**crossed**	**the**	**way**	**.**
一个	小的	溪流	交叉	这	方式	.

一条小溪横穿马路。

['bendʒəmɪn] [skɪpt] ['laɪtli] ['oʊvər] [draɪ] - [fʊt] ; [ðə; ði] ['bædʒɝz] ['hevi] [steps] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði]

Benjamin	**skipped**	**lightly**	**over**	**dry**	**-**	**foot**	**;**	**the**	**badger's**	**heavy**	**steps**	**showed**	**plainly**	**in**	**the**
本杰明	跳过	轻轻	超过	干燥	-	脚	;	这	獾的	重的	步骤	显示	显然	在	这

[mʌd] .

mud	**.**
泥	.

本杰明轻快地跳过了干燥的脚印；獾沉重的脚步声在泥泞中清晰可见。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ;

The	**path**	**led**	**to**	**a**	**part**	**of**	**the**	**thicket**	**where**	**the**	**trees**	**had**	**been**	**cleared**	**;**
这	小路	引领	到	一个	部分	的	这	灌木丛	在哪里	这	树木	有	到过	已清除	;

小路通向灌木丛中树木已被清理过的一部分；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['liːfi] [oʊk] [stʌmps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [bluː] ['haiəsinθs] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [smel]

there	**were**	**leafy**	**oak**	**stumps**	**,**	**and**	**a**	**sea**	**of**	**blue**	**hyacinths**	**—**	**but**	**the**	**smell**
那里	是	绿叶	橡木	树桩	,	和	一个	海	的	蓝色的	风信子	—	但	这	闻

[ðæt] [meɪd] ['bendʒəmɪn] [stɑːp] ,

that	**made**	**Benjamin**	**stop**	**,**
那	制成	本杰明	停止	,

那里有枝繁叶茂的橡树桩，还有一片蓝色的风信子——但真正让本杰明驻足的，是那股气味。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

was	**not**	**the**	**smell**	**of**	**flowers**	**!**
曾是	不是	这	闻	的	花朵	!

那不是花香！

['mɪstər] . [tɑːdz] [stɪk] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] , ['mɪstər] . [tɑːd][wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Tod's**	**stick**	**house**	**was**	**before**	**him**	**and**	**,**	**for**	**once**	**,**	**Mr**	**.**	**Tod**	**was**
先生	.	托德斯	戳	房子	曾是	前	他	和	,	为了	一次	,	先生	.	托德	曾是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

托德先生的木屋就在他眼前，而这一次，托德先生在家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fɑːksi] ['fleɪvər] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk]

There	**was**	**not**	**only**	**a**	**foxey**	**flavour**	**in**	**proof**	**of**	**it**	**—**	**there**	**was**	**smoke**
那里	曾是	不是	仅有的	一个	狐狸	味道	在	证明	的	它	—	那里	曾是	抽烟

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][peɪl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

coming	**out**	**of**	**the**	**broken**	**pail**	**that**	**served**	**as**	**a**	**chimney**	**.**
未来	出去	的	这	破碎的	桶	那	服务	作为	一个	烟囱	.

不仅有股狐狸味儿可以证明这一点——从用作烟囱的破桶里冒出了烟。

['bendʒəmɪn] ['bʌni] [sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [twɪtʃt] .

Benjamin	**Bunny**	**sat**	**up**	**,**	**staring**	**;**	**his**	**whiskers**	**twitched**	**.**
本杰明	兔子	卫星	向上	,	凝视	;	他的	胡须	抽搐	.

本杰明兔坐了起来，目不转睛地盯着前方；他的胡须抽动了一下。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɪk] [haʊs] ['sʌmbɑːdi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

Inside	**the**	**stick**	**house**	**somebody**	**dropped**	**a**	**plate**	**,**	**and**	**said**	**something**	**.**
里面	这	戳	房子	某人	掉落	一个	盘子	,	和	说	某物	.

在木屋里，有人打碎了一个盘子，说了些什么。

['bendʒəmɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

Benjamin	**stamped**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**bolted**	**.**
本杰明	盖章	他的	脚	,	和	螺栓连接	.

本杰明跺了跺脚，拔腿就跑。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

He	**never**	**stopped**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wood**	**.**
他	绝不	停止	直到	他	来了	到	这	其他	边	的	这	木头	.

他一直走到树林的另一边才停下来。

[ə'pærəntli] ['tɑːmi] [brɑːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Apparently	**Tommy**	**Brock**	**had**	**turned**	**the**	**same**	**way**	**.**
显然	汤米	布洛克	有	转向	这	相同的	方式	.

显然，汤米·布洛克也走了同样的道路。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'gen] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['bædʒər] ;

Upon	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**there**	**were**	**again**	**the**	**marks**	**of**	**badger**	**;**
之上	这	顶部	的	这	墙	,	那里	是	再次	这	标记	的	獾	;

墙顶上又出现了獾的痕迹；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rævəlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['braɪər] .

and	**some**	**ravellings**	**of**	**a**	**sack**	**had**	**caught**	**on**	**a**	**briar**	**.**
和	一些	迷惘	的	一个	解雇	有	捕捉	在	一个	荆棘	.

麻袋的边角被荆棘勾住了。

['bendʒəmɪn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] .

Benjamin	**climbed**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**into**	**a**	**meadow**	**.**
本杰明	攀登	超过	这	墙	,	进入	一个	草地	.

本杰明翻过墙，来到一片草地上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [moʊl][træp] ['nuːli] [set] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['tɑːmi]

He	**found**	**another**	**mole**	**trap**	**newly**	**set**	**;**	**he**	**was**	**still**	**upon**	**the**	**track**	**of**	**Tommy**
他	成立	其他	痣	陷阱	新	放	;	他	曾是	仍然	之上	这	追踪	的	汤米

[brɑːk] .

Brock	**.**
布洛克	.

他又发现了一个新设的鼹鼠陷阱；他仍然在追踪汤米·布洛克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	getting	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	获得	晚的	在	这	下午	.

当时已是下午晚些时候。

['ʌðər] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

Other	rabbits	were	coming	out	to	enjoy	the	evening	air	.
其他	兔子	是	未来	出去	到	享受	这	晚上	空气	.

其他兔子也出来享受傍晚的空气。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][baɪ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['dændɪlaɪənz] .

One	of	them	in	a	blue	coat	by	himself	,	was	busily	hunting	for	dandelions	.
一	的	他们	在	一个	蓝色的	外套	经过	他自己	,	曾是	忙碌地	打猎	为了	蒲公英	.

— " ['kʌz(ə)n] ['piːtər] !

—	"	Cousin	Peter	!
—	"	表哥	彼得	!

其中一个穿着蓝色外套的人独自一人，正忙着采摘蒲公英。“彼得表哥！

['piːtər] ['ræbɪt] , ['piːtər] ['ræbɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

Peter	Rabbit	,	Peter	Rabbit	!	"	shouted	Benjamin	Bunny	.
彼得	兔子	,	彼得	兔子	!	"	喊叫	本杰明	兔子	.

“彼得兔，彼得兔！”本杰明兔喊道。

[ðə; ði] [bluː] ['koʊtɪd] ['ræbɪt] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [prɪkt] [ɪrz] —

The	blue	coated	rabbit	sat	up	with	pricked	ears	—
这	蓝色的	涂层	兔子	卫星	向上	和	刺痛	耳朵	—

那只身披蓝色毛衣的兔子坐了起来，竖起了耳朵——

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] ?

"	Whatever	is	the	matter	,	Cousin	Benjamin	?
"	任何	是	这	事情	,	表哥	本杰明	?

“表哥本杰明，到底出了什么事？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kæt] ?

Is	it	a	cat	?
是	它	一个	猫	?

它是猫吗?

[ɔːr][dʒɑːn] [stoʊt]

or	John	Stoat
或者	约翰	鼬

或约翰·斯托特

['ferɪt] ? "

Ferret	?	"
雪貂	?	"

雪貂?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

['hiːz] [bægd] [maɪ]['fæməli] — ['tɑːmi] [brɑːk] — [ɪn][ə; eɪ] [sæk] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

He's	bagged	my	family	—	Tommy	Brock	—	in	a	sack	—	have	you	seen	him	?	"
他是	袋装	我的	家庭	—	汤米	布洛克	—	在	一个	解雇	—	有	你	已见	他	?	"

他把我全家——汤米·布洛克——装进麻袋里了——你见过他吗?

" ['tɑːmi] [brɑːk] ?

"	Tommy	Brock	?
"	汤米	布洛克	?

汤米·布洛克?

[haʊ] ['meni] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] ? "
how many , Cousin Benjamin ? "
如何 许多 , 表哥 本杰明 ? "

多少人，本杰明表哥?

" ['sev(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ['piːtər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [twɪnz] !
" Seven , Cousin Peter , and all of them twins !
" 七 , 表哥 彼得 , 和 全部 的 他们 双胞胎 !

“七号，彼得表哥，还有他们都是双胞胎！”

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?
Did he come this way ?
做过 他 来 这 方式 ?

他是从这边过来的吗?

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] ! "
Please tell me quick ! "
请 告诉 我 快的 ! "

请快点告诉我!

" [jes] , [jes] ; [nɑːt] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] ... .
" Yes , yes ; not ten minutes since ... .
" 是的 , 是的 ; 不是 十 分钟 自从 ... .

“是的，是的；不到十分钟……”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kætə'pɪləz] ; [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] , [fɔːr; fər]
he said they were caterpillars ; I did think they were kicking rather hard , for
他 说 他们 是 毛毛虫 ; 我 做过 思考 他们 是 踢 相当 难的 , 为了
[kætə'pɪləz] . "
caterpillars . "
毛毛虫 . "

他说那是毛毛虫；我觉得它们踢得挺厉害的，不像是毛毛虫。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? [wɪtʃ] [weɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɔːn] , ['kʌz(ə)n] ['piːtər] ? "
" Which way ? which way has he gone , Cousin Peter ? "
" 哪个 方式 ? 哪个 方式 有 他 已消失 , 表哥 彼得 ? "

“他往哪边去了？他往哪边去了，彼得表哥？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] - [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [set] [ə; eɪ] [moʊl]
" He had a sack with something ' live in it ; I watched him set a mole
" 他 有 一个 解雇 和 某物 - 居住 在 它 ; 我 观看 他 放 一个 痣
[træp] .
trap .
陷阱 .

“他有一个袋子，里面装着活物；我亲眼看到他设置了一个鼹鼠陷阱。”

[let] [ˌem ˈiː] [juːz] [maɪ] [maɪnd] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] ; [tel] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Let me use my mind , Cousin Benjamin ; tell me from the beginning .
让 我 使用 我的 头脑 , 表哥 本杰明 ; 告诉 我 从 这 开始 .

让我动动脑筋，本杰明表哥；从头开始告诉我吧。

" ['bendʒəmɪn] [dɪd] [soʊ] .
" Benjamin did so .
" 本杰明 做过 所以 .

本杰明照做了。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['baʊnsər] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
" My Uncle Bouncer has displayed a lamentable want of discretion for his
" 我的 叔叔 保镖 有 显示 一个 令人惋惜的 想 的 审慎 为了 他的
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

“我的叔叔 Bouncer 多年来一直缺乏谨慎，这令人遗憾；

" [sed] ['piːtər] [rɪ'flektɪvli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hoʊpf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	said	Peter	reflectively	,	"	but	there	are	two	hopeful	circumstances	.
"	说	彼得	反思地	,	"	但	那里	是	二	充满希望	情况	.

彼得若有所思地说："但有两种令人鼓舞的情况。"

[jʊr; jər]['fæməli][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tɑːmi] [brɑːk] [hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'freʃmənt] .

Your	family	is	alive	and	kicking	;	and	Tommy	Brock	has	had	refreshment	.
你的	家庭	是	活	和	踢	;	和	汤米	布洛克	有	有	清爽	.

你的家人都安然无恙；汤米·布洛克也喝上了茶。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

He	will	probably	go	to	sleep	,	and	keep	them	for	breakfast	.	"
他	将要	大概	去	到	睡觉	,	和	保持	他们	为了	早餐	.	"

他可能会去睡觉，然后把它们留到早餐吃。

" [wɪtʃ] [wei] ? "

"	Which	way	?	"
"	哪个	方式	?	"

"哪条路？"

" ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .

"	Cousin	Benjamin	,	compose	yourself	.
"	表哥	本杰明	,	撰写	你自己	.

"表弟本杰明，冷静点。"

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wɪtʃ] [wei] .

I	know	very	well	which	way	.
我	知道	非常	出色地	哪个	方式	.

我很清楚该往哪走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [tɑːd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] - [haʊs] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]

Because	Mr	.	Tod	was	at	home	in	the	stick	-	house	he	has	gone	to
因为	先生	.	托德	曾是	在	家	在	这	戳	-	房子	他	有	已消失	到

['mɪstər] . [tɑːdz] ['ʌðər] [haʊs] ,

Mr	.	Tod's	other	house	,
先生	.	托德斯	其他	房子	,

因为托德先生当时在家里的木屋里，所以他去了托德先生的另一所房子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊl] [bæŋks] .

at	the	top	of	Bull	Banks	.
在	这	顶部	的	公牛	银行	.

在牛市的顶端。

[aɪ]['pɑːrtli] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət]['sɪstər] [kɑːtənteɪlz] ;

I	partly	know	,	because	he	offered	to	leave	any	message	at	Sister	Cottontail's	;
我	部分	知道	,	因为	他	提供	到	离开	任何	信息	在	姐姐	棉尾兔	;

我略知一二，因为他曾表示愿意在棉尾兔妹妹家留言；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] .

he	said	he	would	be	passing	.
他	说	他	会	是	通过	.

他说他会放弃。

" (['kɑːtnteɪl] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]) .

"	(	Cottontail	had	married	a	black	rabbit	,	and	gone	to	live	on	the	hill	)	.
"	(	棉尾兔	有	已婚	一个	黑色的	兔子	,	和	已消失	到	居住	在	这	爬坡道	)	.

（棉尾兔娶了一只黑兔，搬到山上居住。）

['piːtər] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['perənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

Peter	**hid**	**his**	**dandelions**	**,**	**and**	**accompanied**	**the**	**afflicted**	**parent**	**,**	**who**	**was**	**all**
彼得	隐藏	他的	蒲公英	,	和	伴随	这	受苦的	父母	,	WHO	曾是	全部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪtər] .

of	**a**	**twitter**	**.**
的	一个	叽叽喳喳	.

彼得藏起了他的蒲公英，陪着那位情绪激动、喋喋不休的家长。

[ðeɪ] [krɔːst] ['sevrəl] [fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ;

They	**crossed**	**several**	**fields**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**the**	**hill**	**;**
他们	交叉	一些	字段	和	开始	到	爬	这	爬坡道	;

他们穿过几片田地，开始爬山；

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [brɑːk] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

the	**tracks**	**of**	**Tommy**	**Brock**	**were**	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**.**
这	轨道	的	汤米	布洛克	是	显然	到	是	已见	.

汤米·布洛克的足迹清晰可见。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] ['evri] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] , [tuː; tə] [rest] .

He	**seemed**	**to**	**have**	**put**	**down**	**the**	**sack**	**every**	**dozen**	**yards**	**,**	**to**	**rest**	**.**
他	似乎	到	有	放	向下	这	解雇	每一个	打	码	,	到	休息	.

他似乎每跑十几码就放下麻袋休息一下。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [pʌft] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [sent] .

"	**He**	**must**	**be**	**very**	**puffed**	**;**	**we**	**are**	**close**	**behind**	**him**	**,**	**by**	**the**	**scent**	**.**
"	他	必须	是	非常	膨胀的	;	我们	是	关闭	在后面	他	,	经过	这	香味	.

“他一定很疲惫；我们循着气味紧随其后。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['næsti] ['pɜːrs(ə)n] ! " [sed] ['piːtər] .

What	**a**	**nasty**	**person**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
什么	一个	可恶的	人	!	"	说	彼得	.

“真是个讨厌的人！”彼得说道。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ['pɑːstʃəz] .

The	**sunshine**	**was**	**still**	**warm**	**and**	**slanting**	**on**	**the**	**hill**	**pastures**	**.**
这	阳光	曾是	仍然	温暖的	和	斜	在	这	爬坡道	牧场	.

阳光依旧温暖，斜斜地洒在山坡上的牧场上。

[hæf] [weɪ] [ʌp] , ['kɑːtneɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] ,

Half	**way**	**up**	**,**	**Cottontail**	**was**	**sitting**	**in**	**her**	**doorway**	**,**
一半	方式	向上	,	棉尾兔	曾是	坐着	在	她	门口	,

爬到半山腰时，棉尾兔正坐在她家门口。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [hæf] - [groʊn] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [wʌn] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	**four**	**or**	**five**	**half**	**-**	**grown**	**little**	**rabbits**	**playing**	**about**	**her**	**;**	**one**	**black**	**and**	**the**
和	四	或者	五	一半	-	生长	小的	兔子	玩耍	关于	她	;	一	黑色的	和	这

['ʌðər] [braʊn] .

others	**brown**	**.**
其他的	棕色的	.

她身边有四五只半大的小兔子在玩耍；一只黑色，其他的都是棕色的。

['kɑːtneɪl] [hæd; həd] [siːn] ['tɑːmi] [brɑːk] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Cottontail	**had**	**seen**	**Tommy**	**Brock**	**passing**	**in**	**the**	**distance**	**.**
棉尾兔	有	已见	汤米	布洛克	通过	在	这	距离	.

棉尾兔远远地看见了汤米·布洛克经过。

[æskt] ['weðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['tɑːmi] [brɑːk] [hæd; həd]

Asked	**whether**	**her**	**husband**	**was**	**at**	**home**	**she**	**replied**	**that**	**Tommy**	**Brock**	**had**
问	无论	她	丈夫	曾是	在	家	她	回复	那	汤米	布洛克	有

['restɪd] [twaɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

rested	**twice**	**while**	**she**	**watched**	**him**	**.**
休息	两次	尽管	她	观看	他	.

当被问及她的丈夫是否在家时，她回答说，在她照看汤米·布洛克的这段时间里，他休息了两次。

[hiː; hi][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [siːmd] ['dʌbld] [ʌp]

He	had	nodded	,	and	pointed	to	the	sack	,	and	seemed	doubled	up
他	有	点头	,	和	尖	到	这	解雇	,	和	似乎	双倍	向上

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] . — " [kʌm] [ə'weɪ] ,

with	laughing	.	—	"	Come	away	,
和	笑	.	—	"	来	离开	,

他点了点头，指了指麻袋，似乎笑得直不起腰来。“走吧，

['piːtər] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [kʌm] ['kwɪkər] !

Peter	;	he	will	be	cooking	them	;	come	quicker	!
彼得	;	他	将要	是	烹饪	他们	;	来	更快	!

彼得会负责烹饪，快点来！

" [sed] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

"	said	Benjamin	Bunny	.
"	说	本杰明	兔子	.

“本杰明·邦尼说道。”

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ; — " [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;

They	climbed	up	and	up	;	—	"	He	was	at	home	;
他们	攀登	向上	和	向上	;	—	"	他	曾是	在	家	;

他们向上爬啊爬；——“他在家；

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɪrz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . "

I	saw	his	black	ears	peeping	out	of	the	hole	.	"
我	锯	他的	黑色的	耳朵	偷窥	出去	的	这	洞	.	"

我看到他黑色的耳朵从洞里露了出来。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

"	They	live	too	near	the	rocks	to	quarrel	with	their	neighbours	.
"	他们	居住	也	靠近	这	岩石	到	争吵	和	他们的	邻居	.

“他们住得离岩石太近，不会和邻居发生争执。”

[kʌm] [ɑːn] ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] !

Come	on	Cousin	Benjamin	!
来	在	表哥	本杰明	!

来吧，本杰明表哥！

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊl] [bæŋks] , [ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] .

"	When	they	came	near	the	wood	at	the	top	of	Bull	Banks	,	they	went	cautiously	.
"	什么时候	他们	来了	靠近	这	木头	在	这	顶部	的	公牛	银行	,	他们	去	谨慎地	.

“当他们靠近布尔班克斯山顶的树林时，他们小心翼翼地走了过去。”

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [ə'mʌŋst] [hiːpt] [ʌp] ['rɑːks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	trees	grew	amongst	heaped	up	rocks	;	and	there	,
这	树木	生长	在	堆积如山	向上	岩石	;	和	那里	,

树木生长在堆积的岩石之间；就在那里，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kræg] — ['mɪstər] . [tɑːd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmz] .

beneath	a	crag	—	Mr	.	Tod	had	made	one	of	his	homes	.
下面	一个	岩	—	先生	.	托德	有	制成	一	的	他的	房屋	.

在峭壁之下——托德先生在那里安家落户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ; [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	at	the	top	of	a	steep	bank	;	the	rocks	and	bushes	overhung	it
它	曾是	在	这	顶部	的	一个	陡	银行	;	这	岩石	和	灌木丛	悬垂	它

.

:

.

它位于陡峭的河岸顶端；岩石和灌木丛从上方垂落。

[ðə; ði] ['ræbəts] [krept] [ʌp] ['kerfəli] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] .

The	rabbits	crept	up	carefully	,	listening	and	peeping	.
这	兔子	悄悄地爬向上		小心	,	聆听	和	偷窥	.

兔子们小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，一边倾听一边偷看。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn]

This	house	was	something	between	a	cave	,	a	prison	,	and	a	tumble	-	down
这	房子	曾是	某物	之间	一个	洞穴	,	一个	监狱	,	和	一个	翻滚	-	向下

[pɪg] - [staɪ] .

pig	-	stye	.
猪	-	风格	.

这房子介于山洞、监狱和摇摇欲坠的猪圈之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .

There	was	a	strong	door	,	which	was	shut	and	locked	.
那里	曾是	一个	强的	门	,	哪个	曾是	关闭	和	已锁定	.

那里有一扇坚固的门，门关着并上了锁。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [gloʊ] [laɪk] [red] [fleɪm] ;

The	setting	sun	made	the	window	panes	glow	like	red	flame	;
这	环境	太阳	制成	这	窗户	窗格	辉光	喜欢	红色的	火焰	;

夕阳西下，窗玻璃像红色的火焰一样闪耀；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laɪt] .

but	the	kitchen	fire	was	not	alight	.
但	这	厨房	火	曾是	不是	点燃	.

但厨房的火并没有着火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [leɪd][wɪð; wɪθ][draɪ] [stɪks] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræbəts] [kʊd; kəd] [siː] ,

It	was	neatly	laid	with	dry	sticks	,	as	the	rabbits	could	see	,
它	曾是	整齐地	铺设	和	干燥	棍子	,	作为	这	兔子	可以	看	,

兔子们都能看到，垫料是用干树枝整齐地铺好的。

[wen] [ðeɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

when	they	peeped	through	the	window	.
什么时候	他们	偷窥	通过	这	窗户	.

当他们透过窗户向外窥视时。

['bendʒəmɪn] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Benjamin	sighed	with	relief	.
本杰明	叹了口气	和	宽慰	.

本杰明如释重负地叹了口气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

But	there	were	preparations	upon	the	kitchen	table	which	made	him	shudder	.
但	那里	是	准备工作	之上	这	厨房	桌子	哪个	制成	他	不寒而栗	.

但厨房桌上的某些准备工作让他不寒而栗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['empti] [paɪ] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['wɪloʊ] ['pætərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	an	immense	empty	pie	-	dish	of	blue	willow	pattern	,	and	a
那里	曾是	一个	巨大	空的	馅饼	-	盘子	的	蓝色的	柳	图案	,	和	一个

[lɑːrdʒ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

large	carving	knife	and	fork	,
大的	雕刻	刀	和	叉	,

那里有一个巨大的、印着蓝色柳树图案的空馅饼盘，还有一把大的切肉刀和一把叉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːpər] .

and	a	chopper	.
和	一个	直升机	.

还有一架直升机。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtli][ən'foʊldəd] ['teɪblklɔːθ] , [ə; eɪ] [pleɪt] ,

At	the	other	end	of	the	table	was	a	partly	unfolded	tablecloth	,	a	plate	,
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	部分	展开	桌布	,	一个	盘子	,

桌子的另一端放着一块半展开的桌布和一个盘子。

[ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [sɔːlt] - ['selər] , ['mʌstərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

a	tumbler	,	a	knife	and	fork	,	salt	-	cellar	,	mustard	and	a	chair	—	in	short	,
一个	不倒翁	,	一个	刀	和	叉	,	盐	-	地窖	,	芥末	和	一个	椅子	—	在	短的	,

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɝːsənz] ['sʌpər] .

preparations	for	one	person's	supper	.
准备工作	为了	一	人的	晚餐	.

一个玻璃杯、一把刀叉、一个盐罐、一勺芥末和一把椅子——简而言之，就是一个人晚餐的准备。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] ['ræbəts] .

No	person	was	to	be	seen	,	and	no	young	rabbits	.
不	人	曾是	到	是	已见	,	和	不	年轻的	兔子	.

一个人影也没有，一只小兔子也没有。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .

The	kitchen	was	empty	and	silent	;	the	clock	had	run	down	.
这	厨房	曾是	空的	和	沉默的	;	这	钟	有	跑步	向下	.

厨房空无一人，一片寂静；时间已经到了。

['piːtər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['flætnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː]

Peter	and	Benjamin	flattened	their	noses	against	the	window	,	and	stared	into
彼得	和	本杰明	扁平的	他们的	鼻子	反对	这	窗户	,	和	凝视	进入

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

彼得和本杰明把鼻子贴在窗户上，凝视着暮色。

[ðen] [ðeɪ] ['skræmbld] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	scrambled	round	the	rocks	to	the	other	side	of	the	house	.
然后	他们	打乱	圆形的	这	岩石	到	这	其他	边	的	这	房子	.

然后他们绕过岩石，爬到了房子的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['smeli] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [groʊn] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] .

It	was	damp	and	smelly	,	and	over	-	grown	with	thorns	and	briars	.
它	曾是	潮湿	和	臭	,	和	超过	-	生长	和	荆棘	和	荆棘	.

那里潮湿阴臭，而且长满了荆棘和蒺藜。

[ðə; ði] ['ræbəts] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] .

The	rabbits	shivered	in	their	shoes	.
这	兔子	瑟瑟发抖	在	他们的	鞋	.

兔子们在鞋子里瑟瑟发抖。

" [oʊ] [maɪ] [pʊr] ['ræbɪt] ['beɪbiːz] !

"	Oh	my	poor	rabbit	babies	!
"	哦	我的	贫穷的	兔子	婴儿	!

“哦，我可怜的兔子宝宝们！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! " [said] ['bendʒəmɪn] .

What	a	dreadful	place	;	I	shall	never	see	them	again	!	"	sighed	Benjamin	.
什么	一个	可怕	地方	;	我	将	绝不	看	他们	再次	!	"	叹了口气	本杰明	.

“真是个可怕的地方；我再也见不到他们了！”本杰明叹了口气。

[ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

They	crept	up	to	the	bedroom	window	.
他们	悄悄地爬向上		到	这	卧室	窗户	.

他们蹑手蹑脚地走到卧室窗前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	closed	and	bolted	like	the	kitchen	.
它	曾是	关闭	和	螺栓连接	喜欢	这	厨房	.

它像厨房一样，大门紧闭，上了锁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['oʊpən] ; [ðə; ði] ['kɔbˌwebz]

But	there	were	signs	that	this	window	had	been	recently	open	;	the	cobwebs
但	那里	是	标志	那	这	窗户	有	到过	最近	打开	;	这	蜘蛛网

[wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] ,

were	disturbed	,
是	不安	,

但种种迹象表明，这扇窗户最近被人打开过；蛛网被搅动过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['dɜːrti] ['fʊtmɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

and	there	were	fresh	dirty	footmarks	upon	the	window	-	sill	.
和	那里	是	新鲜的	肮脏的	脚印	之上	这	窗户	-	窗台	.

窗台上还有新鲜的脏脚印。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ;

The	room	inside	was	so	dark	,	that	at	first	they	could	make	out	nothing	;
这	房间	里面	曾是	所以	黑暗的	,	那	在	第一的	他们	可以	制作	出去	没有什么	;

房间里一片漆黑，起初他们什么也看不见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [sloʊ] [diːp] ['regjələr] ['snɔːrɪŋ] [grʌnt] .

but	they	could	hear	a	noise	—	a	slow	deep	regular	snoring	grunt	.
但	他们	可以	听到	一个	噪音	—	一个	慢的	深的	常规的	打鼾	咕哝	.

但他们能听到一种声音——缓慢、深沉、有规律的鼾声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	as	their	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	,
和	作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	,

当他们的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn]['mɪstər] . [tɑːdz] [bed] ,

they	perceived	that	somebody	was	asleep	on	Mr	.	Tod's	bed	,
他们	感知	那	某人	曾是	睡着了	在	先生	.	托德斯	床	,

他们发现有人睡在托德先生的床上。

[kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] . — " [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , "

curled	up	under	the	blanket	.	—	"	He	has	gone	to	bed	in	his	boots	,	"
卷曲	向上	在下面	这	毯子	.	—	"	他	有	已消失	到	床	在	他的	靴子	,	"

['wɪspəd] ['piːtər] .

whispered	Peter	.
低声说道	彼得	.

他蜷缩在毯子下。“他穿着靴子就去睡觉了，”彼得低声说。

['bendʒəmɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪtər] , [pʊld] ['piːtər] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

Benjamin	,	who	was	all	of	a	twitter	,	pulled	Peter	off	the	window	-	sill	.
本杰明	,	WHO	曾是	全部	的	一个	叽叽喳喳	,	拉	彼得	离开	这	窗户	-	窗台	.

当时还很爱发推特的本杰明把彼得从窗台上拉了下来。

['tɑːmi] ['brɑːks] [snɔːrz] [kən'tɪnjuːd] , ['grʌnti] [ænd; ənd]['regjələr][frʌm; frəm]['mɪstər] . [tɑːdz] [bed] .

Tommy	Brock's	snores	continued	,	grunty	and	regular	from	Mr	.	Tod's	bed	.
汤米	布罗克的	打鼾	持续	,	咕哝	和	常规的	从	先生	.	托德斯	床	.

汤米·布罗克的鼾声依旧，从托德先生的床上传来，沉闷而规律。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] .

Nothing	could	be	seen	of	the	young	family	.
没有什么	可以	是	已见	的	这	年轻的	家庭	.

看不到这个年轻家庭的身影。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ; [æn; ən] [aʊl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hu:t] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

The	sun	had	set	;	an	owl	began	to	hoot	in	the	wood	.
这	太阳	有	放	;	一个	猫头鹰	开始	到	叫	在	这	木头	.

太阳落山了；树林里传来猫头鹰的叫声。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [bɪn]

There	were	many	unpleasant	things	lying	about	,	that	had	much	better	have	been
那里	是	许多	令人不快的	事物	说谎	关于	,	那	有	很多	更好的	有	到过

['berid] ;

buried	;
埋葬	;

周围散落着许多令人不快的物品，最好早就埋起来了；

['ræbɪt] [boʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] - [legz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɒrəz] .

rabbit	bones	and	skulls	,	and	chickens	'	legs	and	other	horrors	.
兔子	骨头	和	头骨	,	和	鸡	-	腿	和	其他	恐怖	.

兔骨、兔头骨、鸡腿以及其他可怕的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] .

It	was	a	shocking	place	,	and	very	dark	.
它	曾是	一个	令人震惊	地方	,	和	非常	黑暗的	.

那是一个令人震惊、非常阴森的地方。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	went	back	to	the	front	of	the	house	,
他们	去	后退	到	这	正面	的	这	房子	,

他们回到了房子前面，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

and	tried	in	every	way	to	move	the	bolt	of	the	kitchen	window	.
和	尝试	在	每一个	方式	到	移动	这	螺栓	的	这	厨房	窗户	.

他们想尽一切办法去撬开厨房窗户的门栓。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] ;

They	tried	to	push	up	a	rusty	nail	between	the	window	sashes	;
他们	尝试	到	推	向上	一个	生锈的	指甲	之间	这	窗户	腰带	;

他们试图将一根生锈的钉子塞进窗框之间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

but	it	was	of	no	use	,	especially	without	a	light	.
但	它	曾是	的	不	使用	,	尤其	没有	一个	光	.

但这毫无用处，尤其是没有灯光的时候。

[ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

They	sat	side	by	side	outside	the	window	,	whispering	and	listening	.
他们	卫星	边	经过	边	外部	这	窗户	,	耳语	和	聆听	.

他们并排坐在窗外，低声交谈，倾听着。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] .

In	half	an	hour	the	moon	rose	over	the	wood	.
在	一半	一个	小时	这	月亮	玫瑰	超过	这	木头	.

半小时后，月亮升到了树林上方。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [koʊld] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

It	shone	full	and	clear	and	cold	,	upon	the	house	amongst	the	rocks	,
它	闪耀	满的	和	清除	和	寒冷的	,	之上	这	房子	在	这	岩石	,

阳光充足、明亮而寒冷，照耀着岩石间的房子。

[ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

and	in	at	the	kitchen	window	.
和	在	在	这	厨房	窗户	.

然后从厨房窗户进来。

[bʌt; bət][ə'læs] , [noʊ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['beɪbiːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

But	alas	,	no	little	rabbit	babies	were	to	be	seen	!
但	唉	,	不	小的	兔子	婴儿	是	到	是	已见	!

但是，可惜的是，我们并没有看到小兔子宝宝!

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['twɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] [dɪʃ] ,

The	moonbeams	twinkled	on	the	carving	knife	and	the	pie	dish	,
这	月光	闪烁	在	这	雕刻	刀	和	这	馅饼	盘子	,

月光在切肉刀和馅饼盘上闪烁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] .

and	made	a	path	of	brightness	across	the	dirty	floor	.
和	制成	一个	小路	的	亮度	穿过	这	肮脏的	地面	.

一道明亮的光芒划破了肮脏的地面。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn]

The	light	showed	a	little	door	in	a	wall	beside	the	kitchen	fireplace	—	a	little	iron
这	光	显示	一个	小的	门	在	一个	墙	旁	这	厨房	壁炉	—	一个	小的	铁

[dɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,

door	belonging	to	a	brick	oven	,
门	属于	到	一个	砖	烤箱	,

灯光照亮了厨房壁炉旁墙上的一扇小门——一扇属于砖砌烤炉的小铁门。

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fægət] [ʌv; əv] [wʊd] .

of	that	old	-	fashioned	sort	that	used	to	be	heated	with	faggots	of	wood	.
的	那	老的	-	造型	种类	那	用过的	到	是	加热	和	同性恋	的	木头	.

那种老式的，以前是用柴火加热的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['piːtər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər]

And	presently	at	the	same	moment	Peter	and	Benjamin	noticed	that	whenever
和	目前	在	这	相同的	片刻	彼得	和	本杰明	注意到	那	每当

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ʃʊk] [ɪn] ['ænsər] .

they	shook	the	window	—	the	little	door	opposite	shook	in	answer	.
他们	摇晃	这	窗户	—	这	小的	门	对面的	摇晃	在	回答	.

就在这时，彼得和本杰明注意到，每当他们摇晃窗户时，对面的小门也会摇晃回应。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli][wɜːr; wər][ə'laɪv] ; [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !

The	young	family	were	alive	;	shut	up	in	the	oven	!
这	年轻的	家庭	是	活	;	关闭	向上	在	这	烤箱	!

这家人还活着，却被关在烤箱里!

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] ['tɑːmi]

Benjamin	was	so	excited	that	it	was	a	mercy	he	did	not	awake	Tommy
本杰明	曾是	所以	兴奋的	那	它	曾是	一个	怜悯	他	做过	不是	醒	汤米

本杰明兴奋极了，幸好他没吵醒汤米。

[brɑːk] , [huːz] [snɔːrz] [kən'tɪnjuːd] ['sɑːləmli] [ɪn]['mɪstər] . [tɑːdz] [bed] .

Brock	,	whose	snores	continued	solemnly	in	Mr	.	Tod's	bed	.
布洛克	,	谁	打鼾	持续	庄严地	在	先生	.	托德斯	床	.

布洛克在托德先生的床上继续发出沉闷的鼾声。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

But	there	really	was	not	very	much	comfort	in	the	discovery	.
但	那里	真的	曾是	不是	非常	很多	舒适	在	这	发现	.

但这一发现并没有带来多少安慰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

They	could	not	open	the	window	;
他们	可以	不是	打开	这	窗户	;

他们打不开窗户;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

and	although	the	young	family	was	alive	—	the	little	rabbits	were	quite
和	虽然	这	年轻的	家庭	曾是	活	—	这	小的	兔子	是	相当

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ;

incapable	of	letting	themselves	out	;
无法	的	出租	他们自己	出去	;

虽然这家人还活着，但小兔子们却完全没有能力自己逃出去；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] .

they	were	not	old	enough	to	crawl	.
他们	是	不是	老的	足够的	到	爬行	.

他们还太小，不会爬。

['æftər] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] , ['piːtər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

After	much	whispering	,	Peter	and	Benjamin	decided	to	dig	a	tunnel	.
后	很多	耳语	,	彼得	和	本杰明	决定	到	挖	一个	隧道	.

经过一番窃窃私语，彼得和本杰明决定挖一条隧道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

They	began	to	burrow	a	yard	or	two	lower	down	the	bank	.
他们	开始	到	洞穴	一个	院子	或者	二	降低	向下	这	银行	.

它们开始向下挖一两码的土洞。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	hoped	that	they	might	be	able	to	work	between	the	large	stones	under	the
他们	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	工作	之间	这	大的	石头	在下面	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们希望能够钻进房子下面的大石头缝隙里工作；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

the	kitchen	floor	was	so	dirty	that	it	was	impossible	to	say	whether	it
这	厨房	地面	曾是	所以	肮脏的	那	它	曾是	不可能的	到	说	无论	它

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr][flægz] .

was	made	of	earth	or	flags	.
曾是	制成	的	地球	或者	旗帜	.

厨房的地板脏得根本分不清是泥土还是石板铺成的。

[ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

They	dug	and	dug	for	hours	.
他们	挖	和	挖	为了	小时	.

他们挖了好几个小时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['tʌn(ə)l] [streɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;

They	could	not	tunnel	straight	on	account	of	stones	;
他们	可以	不是	隧道	直的	在	帐户	的	石头	;

由于有石头阻挡，他们无法挖出笔直的隧道；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

but	by	the	end	of	the	night	they	were	under	the	kitchen	floor	.
但	经过	这	结尾	的	这	夜晚	他们	是	在下面	这	厨房	地面	.

但到了晚上，他们却被埋在了厨房地板下面。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['skrætʃɪŋ] ['ʌpwərdz] .

Benjamin	was	on	his	back	,	scratching	upwards	.
本杰明	曾是	在	他的	后退	,	抓挠	向上	.

本杰明仰面躺着，向上挠着痒。

['piːtɜ-z] [klɔːz] [wɜːr; wər][wɔːrn] [daʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['ʃʌflɪŋ] [sænd] [ə'weɪ] .

Peter's	claws	were	worn	down	;	he	was	outside	the	tunnel	,	shuffling	sand	away	.
彼得的	爪子	是	磨损	向下	;	他	曾是	外部	这	隧道	,	洗牌	沙	离开	.

彼得的爪子已经磨损了；他站在隧道外面，正用爪子拨开沙子。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈsʌnraɪz] ;

He	called	out	that	it	was	morning	—	sunrise	;
他	称为	出去	那	它	曾是	早晨	—	日出	;

他喊道，现在是早晨——日出了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	that	the	jays	were	making	a	noise	down	below	in	the	woods	.
和	那	这	蓝鸟	是	制作	一个	噪音	向下	以下	在	这	树林	.

树林下方传来松鸦的叫声。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈbʌni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

Benjamin	Bunny	came	out	of	the	dark	tunnel	,	shaking	the	sand	from	his	ears	;
本杰明	兔子	来了	出去	的	这	黑暗的	隧道	,	摇晃	这	沙	从	他的	耳朵	;

本杰明兔从黑暗的隧道里走了出来，抖落耳朵上的沙子；

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

he	cleaned	his	face	with	his	paws	.
他	已清洗	他的	脸	和	他的	爪子	.

他用爪子擦了擦脸。

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Every	minute	the	sun	shone	warmer	on	the	top	of	the	hill	.
每一个	分钟	这	太阳	闪耀	更温暖	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

每一分钟，山顶上的阳光都更加温暖。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][tɑːps][ʌv; əv] [triːz]

In	the	valley	there	was	a	sea	of	white	mist	,	with	golden	tops	of	trees
在	这	谷	那里	曾是	一个	海	的	白色的	薄雾	,	和	金的	最高额	的	树木

['ʃoʊɪŋ] [θruː] .

showing	through	.
显示	通过	.

山谷中弥漫着一片白雾，金色的树梢从雾霭中透出。

[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['æŋgri][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

Again	from	the	fields	down	below	in	the	mist	there	came	the	angry	cry	of	a
再次	从	这	字段	向下	以下	在	这	薄雾	那里	来了	这	生气的	哭	的	一个

[dʒeɪ] — ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [jelpɪŋ] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] !

jay	—	followed	by	the	sharp	yelping	bark	of	a	fox	!
杰伊	—	随后	经过	这	锋利的	尖叫	吠	的	一个	狐狸	!

从下面的田野里，雾气中再次传来一只松鸦愤怒的叫声——紧接着是一只狐狸尖锐的吠叫声！

[ðen] [ðoʊz] [tuː] ['ræbəts] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] [kəm'pliːtli] .

Then	those	two	rabbits	lost	their	heads	completely	.
然后	那些	二	兔子	丢失的	他们的	头部	完全地	.

然后，那两只兔子彻底失去了理智。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

They	did	the	most	foolish	thing	that	they	could	have	done	.
他们	做过	这	最多	愚蠢	事物	那	他们	可以	有	完毕	.

他们做了他们所能做的最愚蠢的事。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [nuː] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][end][ʌv; əv]

They	rushed	into	their	short	new	tunnel	,	and	hid	themselves	at	the	top	end	of
他们	匆忙	进入	他们的	短的	新的	隧道	,	和	隐藏	他们自己	在	这	顶部	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们冲进新建的短隧道，藏身于隧道的顶端。

['ʌndər] ['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

under	Mr	.	Tod's	kitchen	floor	.
在下面	先生	.	托德斯	厨房	地面	.

在托德先生的厨房地板下面。

['mɪstər] . [tɑːd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bʊl] [bæŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Tod**	**was**	**coming**	**up**	**Bull**	**Banks**	**,**	**and**	**he**	**was**	**in**	**the**	**very**	**worst**	**of**
先生	.	托德	曾是	未来	向上	公牛	银行	,	和	他	曾是	在	这	非常	最差	的

['tempərz] .

tempers	**.**
脾气	.

托德先生正沿着布尔河岸往上走，他当时脾气非常暴躁。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .

First	**he**	**had**	**been**	**upset**	**by**	**breaking**	**the**	**plate**	**.**
第一的	他	有	到过	沮丧的	经过	打破	这	盘子	.

他一开始是因为打碎盘子而生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [pleɪt] ,

It	**was**	**his**	**own**	**fault**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**china**	**plate**	**,**
它	曾是	他的	自己的	过错	;	但	它	曾是	一个	中国	盘子	,

这是他咎由自取；但那只是一只瓷盘。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [oʊld]

the	**last**	**of**	**the**	**dinner**	**service**	**that**	**had**	**belonged**	**to**	**his**	**grandmother**	**,**	**old**
这	最后的	的	这	晚餐	服务	那	有	属于	到	他的	祖母	,	老的

['vɪksn] [tɑːd] .

Vixen	**Tod**	**.**
泼妇	托德	.

这是他祖母老狐狸托德留下的最后一套餐具。

[ðen] [ðə; ði] [mɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [bæd] .

Then	**the**	**midges**	**had**	**been**	**very**	**bad**	**.**
然后	这	小飞虫	有	到过	非常	坏的	.

当时小飞虫非常猖獗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][hen] ['feznt] [ɑːn][hɜːr; hər][nest] ;

And	**he**	**had**	**failed**	**to**	**catch**	**a**	**hen**	**pheasant**	**on**	**her**	**nest**	**;**
和	他	有	失败的	到	抓住	一个	母鸡	野鸡	在	她	巢	;

他没能捉到巢里的雌野鸡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [faɪv] [egz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ædld] .

and	**it**	**had**	**contained**	**only**	**five**	**eggs**	**,**	**two**	**of**	**them**	**addled**	**.**
和	它	有	包含	仅有的	五	鸡蛋	,	二	的	他们	糊涂的	.

里面只有五个鸡蛋，其中两个已经变质。

['mɪstər] . [tɑːd][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [naɪt] .

Mr	**.**	**Tod**	**had**	**had**	**an**	**unsatisfactory**	**night**	**.**
先生	.	托德	有	有	一个	不令人满意	夜晚	.

托德先生昨晚过得不太愉快。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [haʊs] .

As	**usual**	**,**	**when**	**out**	**of**	**humour**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**move**	**house**	**.**
作为	通常	,	什么时候	出去	的	幽默	,	他	决定	到	移动	房子	.

和往常一样，当他心情不好时，他决定搬家。

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['pɑːlərd] ['wɪloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp] ;

First	**he**	**tried**	**the**	**pollard**	**willow**	**,**	**but**	**it**	**was**	**damp**	**;**
第一的	他	尝试	这	波拉德	柳	,	但	它	曾是	潮湿	;

他首先尝试了截枝柳树，但柳树是潮湿的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**otters**	**had**	**left**	**a**	**dead**	**fish**	**near**	**it**	**.**
和	这	水獭	有	左边	一个	死的	鱼	靠近	它	.

水獭在附近留下了一条死鱼。

['mɪstər] . [tɑːd] [laɪks] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['liːvɪŋz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Mr	**.**	**Tod**	**likes**	**nobody's**	**leavings**	**but**	**his**	**own**	**.**
先生	.	托德	点赞	没有人	剩菜	但	他的	自己的	.

托德先生只喜欢自己的残羹剩饭，不喜欢别人的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;

He	**made**	**his**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**;**
他	制成	他的	方式	向上	这	爬坡道	;

他爬上了山坡；

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv]['bædʒər] .

his	**temper**	**was**	**not**	**improved**	**by**	**noticing**	**unmistakable**	**marks**	**of**	**badger**	**.**
他的	脾气	曾是	不是	改进	经过	注意到	毋庸置疑	标记	的	獾	.

注意到身上明显的獾的痕迹，他的脾气并没有好转。

[noʊ][wʌn] [els] [grʌbz] [ʌp][ðə; ði] [mɔːs] [soʊ] ['wɑːntənli] [æz; əz] ['tɑːmi] [brɑːk] .

No	**one**	**else**	**grubs**	**up**	**the**	**moss**	**so**	**wantonly**	**as**	**Tommy**	**Brock**	**.**
不	一	别的	幼虫	向上	这	苔藓	所以	肆意妄为	作为	汤米	布洛克	.

没有谁像汤米·布洛克那样肆意地挖苔藓。

['mɪstər] . [tɑːd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fjuːmd] ;

Mr	**.**	**Tod**	**slapped**	**his**	**stick**	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**fumed**	**;**
先生	.	托德	被掌掴	他的	戳	之上	这	地球	和	怒气冲冲	;

托德先生用棍子猛击地面，怒气冲冲；

[hiː; hi] [gest] [wer] ['tɑːmi] [brɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] .

he	**guessed**	**where**	**Tommy**	**Brock**	**had**	**gone**	**to**	**.**
他	猜对了	在哪里	汤米	布洛克	有	已消失	到	.

他猜到了汤米·布洛克去了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [pər'sɪstəntli] .

He	**was**	**further**	**annoyed**	**by**	**the**	**jay**	**bird**	**which**	**followed**	**him**	**persistently**	**.**
他	曾是	更远	恼怒	经过	这	杰伊	鸟	哪个	随后	他	持续地	.

一只松鸦一直跟着他，这让他更加恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

It	**flew**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**and**	**scolded**	**,**
它	飞翔	从	树	到	树	和	责骂	,

它在树间飞来飞去，大声斥责。

['wɔːrnɪŋ] ['evri] ['ræbɪt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

warning	**every**	**rabbit**	**within**	**hearing**	**that**	**either**	**a**	**cat**	**or**	**a**	**fox**	**was**	**coming**	**up**	**the**
警告	每一个	兔子	之内	听力	那	任何一个	一个	猫	或者	一个	狐狸	曾是	未来	向上	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	**.**
种植园	.

警告所有能听到声音的兔子，有猫或狐狸正朝种植园走来。

[wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — ['mɪstər] . [tɑːd] [snæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	**when**	**it**	**flew**	**screaming**	**over**	**his**	**head**	**—**	**Mr**	**.**	**Tod**	**snapped**	**at**	**it**	**,**
一次	什么时候	它	飞翔	尖叫	超过	他的	头	—	先生	.	托德	啪啪	在	它	,

[ænd; ənd] [bɑːrkt] .

and	**barked**	**.**
和	吠叫	.

有一次，一只鸟尖叫着从他头顶飞过——托德先生冲着它狂吠。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['veri] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌsti] [kiː] .

He	**approached**	**his**	**house**	**very**	**carefully**	**,**	**with**	**a**	**large**	**rusty**	**key**	**.**
他	接近	他的	房子	非常	小心	,	和	一个	大的	生锈的	钥匙	.

他小心翼翼地拿着一把锈迹斑斑的大钥匙走向自己的房子。

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['brɪsld] .

He	sniffed	and	his	whiskers	bristled	.
他	嗅了嗅	和	他的	胡须	竖起的	.

他嗅了嗅，胡须竖了起来。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [tɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	house	was	locked	up	,	but	Mr	.	Tod	had	his	doubts	whether	it
这	房子	曾是	已锁定	向上	,	但	先生	.	托德	有	他的	疑虑	无论	它

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

房子门锁着，但托德先生怀疑里面是否空无一人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['rʌsti] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] ; [ðə; ðɪ] ['ræbəts] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	the	rusty	key	in	the	lock	;	the	rabbits	below	could	hear	it	.
他	转向	这	生锈的	钥匙	在	这	锁	;	这	兔子	以下	可以	听到	它	.

他转动生锈的钥匙打开锁；下面的兔子都能听到声音。

['mɪstər] . [tɑːd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mr	.	Tod	opened	the	door	cautiously	and	went	in	.
先生	.	托德	打开	这	门	谨慎地	和	去	在	.

托德先生小心翼翼地打开门走了进去。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met] ['mɪstər] . [tɑːdz] [aɪz] [ɪn]['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ['mɪstər] . [tɑːd] ['fjʊriəs] .

The	sight	that	met	Mr	.	Tod's	eyes	in	Mr	.	Tod's	kitchen	made	Mr	.	Tod	furious	.
这	视线	那	遇见	先生	.	托德斯	眼睛	在	先生	.	托德斯	厨房	制成	先生	.	托德	狂怒	.

托德先生在厨房里看到的情景让他勃然大怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [tɑːdz] [tʃer] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːdz] [paɪ] [dɪʃ] ,

There	was	Mr	.	Tod's	chair	,	and	Mr	.	Tod's	pie	dish	,
那里	曾是	先生	.	托德斯	椅子	,	和	先生	.	托德斯	馅饼	盘子	,

那里有托德先生的椅子，还有托德先生的馅饼盘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] ['mʌstərd] [ænd; ənd][sɔːlt] ['selər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] -

and	his	knife	and	fork	and	mustard	and	salt	cellar	and	his	table	-
和	他的	刀	和	叉	和	芥末	和	盐	地窖	和	他的	桌子	-

[klɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['foʊldɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dresər] — [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ([ɔːr]

cloth	that	he	had	left	folded	up	in	the	dresser	—	all	set	out	for	supper	(	or
布	那	他	有	左边	折叠	向上	在	这	梳妆台	—	全部	放	出去	为了	晚餐	(	或者

['brekfəst]) — [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊdiəs] ['tɑːmi] [brɑːk] .

breakfast	)	—	without	doubt	for	that	odious	Tommy	Brock	.
早餐	)	—	没有	怀疑	为了	那	令人厌恶的	汤米	布洛克	.

还有他的刀叉、芥末、盐罐和桌布，都叠好放在梳妆台里——毫无疑问，都是为晚餐（或早餐）准备的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['dɜːrti]['bædʒər] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli]

There	was	a	smell	of	fresh	earth	and	dirty	badger	,	which	fortunately
那里	曾是	一个	闻	的	新鲜的	地球	和	肮脏的	獾	,	哪个	幸运的是

[ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl] [smel] [ʌv; əv] ['ræbɪt] .

overpowered	all	smell	of	rabbit	.
实力悬殊	全部	闻	的	兔子	.

空气中弥漫着泥土和脏獾的气味，幸运的是，这种气味盖过了兔子的气味。

[bʌt; bət] [wʌt] [əb'zɔːrbd] ['mɪstər] . [tɑːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [diːp] [sloʊ] ['regjələr]

But	what	absorbed	Mr	.	Tod's	attention	was	a	noise	—	a	deep	slow	regular
但	什么	吸收	先生	.	托德斯	注意力	曾是	一个	噪音	—	一个	深的	慢的	常规的

['snɔːrɪŋ] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] ,

snoring	grunting	noise	,
打鼾	哼哼	噪音	,

但吸引托德先生注意力的是一种声音——一种低沉、缓慢、有规律的鼾声和咕噜声。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

coming	from	his	own	bed	.
未来	从	他的	自己的	床	.

他从自己的床上起身。

[hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - ['oʊpən]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

He	peeped	through	the	hinges	of	the	half	-	open	bedroom	door	.
他	偷窥	通过	这	铰链	的	这	一半	-	打开	卧室	门	.

他透过半开的卧室门缝向里窥视。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Then	he	turned	and	came	out	of	the	house	in	a	hurry	.
然后	他	转向	和	来了	出去	的	这	房子	在	一个	匆忙	.

然后他转身匆匆走出了房子。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['brɪsld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑːlər] [stʊd] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

His	whiskers	bristled	and	his	coat	-	collar	stood	on	end	with	rage	.
他的	胡须	竖起的	和	他的	外套	-	衣领	站立	在	结尾	和	愤怒	.

他怒火中烧，胡须竖了起来，衣领也竖了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [tɑːd] [kept] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

For	the	next	twenty	minutes	Mr	.	Tod	kept	creeping	cautiously	into	the	house	,
为了	这	下一个	二十	分钟	先生	.	托德	保留	爬行	谨慎地	进入	这	房子	,

接下来的二十分钟里，托德先生小心翼翼地蹑手蹑脚地走进了房子。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ə'gen] .

and	retreating	hurriedly	out	again	.
和	撤退	匆匆	出去	再次	.

然后匆匆撤退。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['fɜːrðər] [ɪn] — [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

By	degrees	he	ventured	further	in	—	right	into	the	bedroom	.
经过	学位	他	冒险	更远	在	—	正确的	进入	这	卧室	.

他一步步深入——最终走进了卧室。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

When	he	was	outside	the	house	,	he	scratched	up	the	earth	with	fury	.
什么时候	他	曾是	外部	这	房子	,	他	刮痕	向上	这	地球	和	愤怒	.

当他走到屋外时，他愤怒地刨着地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['brɑːks] [tiːθ] .

But	when	he	was	inside	—	he	did	not	like	the	look	of	Tommy	Brock's	teeth	.
但	什么时候	他	曾是	里面	—	他	做过	不是	喜欢	这	看	的	汤米	布罗克的	牙齿	.

但当他进去之后——他不喜欢汤米·布洛克的牙齿的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

He	was	lying	on	his	back	with	his	mouth	open	,	grinning	from	ear	to
他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	他的	嘴	打开	,	咧嘴笑	从	耳朵	到

ear	.
耳朵	.

他仰面躺着，张着嘴，咧嘴大笑。

[hiː; hi] [snɔːd] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] ; [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʌt] .

He	snored	peacefully	and	regularly	;	but	one	eye	was	not	perfectly	shut	.
他	打鼾	和平地	和	经常	;	但	一	眼睛	曾是	不是	完美	关闭	.

他鼾声平静而规律；但有一只眼睛没有完全闭上。

['mɪstər] . [tɑːd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Mr	.	Tod	came	in	and	out	of	the	bedroom	.
先生	.	托德	来了	在	和	出去	的	这	卧室	.

托德先生进出卧室。

[twaɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] -

Twice	he	brought	in	his	walking	-	stick	,	and	once	he	brought	in	the	coal	-
两次	他	带来	在	他的	步行	-	戳	,	和	一次	他	带来	在	这	煤炭	-

['skʌt(ə)l] .

scuttle	.
偷偷溜走	.

他两次拿来拐杖，一次拿来煤斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

But	he	thought	better	of	it	,	and	took	them	away	.
但	他	想法	更好的	的	它	,	和	采取	他们	离开	.

但他后来改变了主意，把他们带走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] , ['tɑːmi] [brɑːk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	came	back	after	removing	the	coal	-	scuttle	,	Tommy	Brock	was	lying	a
什么时候	他	来了	后退	后	移除	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	汤米	布洛克	曾是	说谎	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdweɪz] ;

little	more	sideways	;
小的	更多的	侧身	;

汤米·布洛克搬走煤斗回来时，侧躺的姿势更偏向一边；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['saʊndər] [ə'sliːp] .

but	he	seemed	even	sounder	asleep	.
但	他	似乎	甚至	探鱼器	睡着了	.

但他睡得似乎更沉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbli] ['ɪndələnt] ['pɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

He	was	an	incurably	indolent	person	;	he	was	not	in	the	least	afraid	of
他	曾是	一个	无可救药	懒惰的	人	;	他	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的

['mɪstər] . [tɑːd] ;

Mr	.	Tod	;
先生	.	托德	;

他是个无可救药的懒惰之人；他一点也不怕托德先生；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [muːv] .

he	was	simply	too	lazy	and	comfortable	to	move	.
他	曾是	简单地	也	懒惰的	和	舒服的	到	移动	.

他只是太懒太舒服了，不愿意动。

['mɪstər] . [tɑːd] [keɪm] [bæk] [jet] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] .

Mr	.	Tod	came	back	yet	again	into	the	bedroom	with	a	clothes	line	.
先生	.	托德	来了	后退	然而	再次	进入	这	卧室	和	一个	衣服	线	.

托德先生又一次拿着晾衣绳回到了卧室。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wɑtʃɪŋ] ['tɑːmi] [brɑːk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	stood	a	minute	watching	Tommy	Brock	and	listening	attentively	to	the
他	站立	一个	分钟	观看	汤米	布洛克	和	聆听	认真地	到	这

[snɔːrz] .

snores	.
打鼾	.

他站了一会儿，看着汤米·布洛克，仔细听着他的鼾声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [laʊd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

They	were	very	loud	indeed	,	but	seemed	quite	natural	.
他们	是	非常	大声	的确	,	但	似乎	相当	自然的	.

他们的声音确实很大，但看起来很自然。

['mɪstər] . [tɑːd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	Tod	turned	his	back	towards	the	bed	,	and	undid	the	window	.
先生	.	托德	转向	他的	后退	向	这	床	,	和	撤销	这	窗户	.

托德先生背对着床，打开了窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

It	creaked	;	he	turned	round	with	a	jump	.
它	嘎吱作响	;	他	转向	圆形的	和	一个	跳	.

它发出吱嘎声；他猛地转过身。

['tɑːmi] [brɑːk] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] — [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

Tommy	Brock	,	who	had	opened	one	eye	—	shut	it	hastily	.
汤米	布洛克	,	WHO	有	打开	一	眼睛	—	关闭	它	草草	.

汤米·布洛克睁开了一只眼睛——然后又迅速闭上了。

[ðə; ði] [snɔːrz] [kən'tɪnjuːd] .

The	snores	continued	.
这	打鼾	持续	.

鼾声依旧。

['mɪstər] . [tɑːdz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'iːzi] ,

Mr	.	Tod's	proceedings	were	peculiar	,	and	rather	uneasy	,
先生	.	托德斯	诉讼程序	是	奇特	,	和	相当	不安	,

托德先生的行为举止很古怪，而且相当令人不安。

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	because	the	bed	was	between	the	window	and	the	door	of	the
(	因为	这	床	曾是	之间	这	窗户	和	这	门	的	这

['bedruːm; 'bedrʊm]) .

bedroom	)	.
卧室	)	.

（因为床位于卧室的窗户和门之间）。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

He	opened	the	window	a	little	way	,
他	打开	这	窗户	一个	小的	方式	,

他把窗户打开了一条缝，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

and	pushed	out	the	greater	part	of	the	clothes	line	on	to	the	window	sill	.
和	推动	出去	这	更大的	部分	的	这	衣服	线	在	到	这	窗户	窗台	.

并将大部分晾衣绳推到窗台上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	rest	of	the	line	,	with	a	hook	at	the	end	,	remained	in	his	hand	.
这	休息	的	这	线	,	和	一个	钩	在	这	结尾	,	剩余	在	他的	手	.

剩下的鱼线，末端带有一个钩子，仍然在他手里。

['tɑːmi] [brɑːk] [snɔːd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

Tommy	Brock	snored	conscientiously	.
汤米	布洛克	打鼾	切实	.

汤米·布洛克认真地打着鼾。

['mɪstər] . [tɑːd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm]

Mr	.	Tod	stood	and	looked	at	him	for	a	minute	;	then	he	left	the	room
先生	.	托德	站立	和	看起来	在	他	为了	一个	分钟	;	然后	他	左边	这	房间

[ə'gen] .

again	.
再次	.

托德先生站着看了他一会儿，然后又离开了房间。

['tɑːmi] [brɑːk] ['oʊpənd] [bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Tommy	Brock	opened	both	eyes	,	and	looked	at	the	rope	and	grinned	.
汤米	布洛克	打开	两个都	眼睛	,	和	看起来	在	这	绳索	和	咧嘴一笑	.

汤米·布洛克睁开双眼，看着绳子咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	a	noise	outside	the	window	.
那里	曾是	一个	噪音	外部	这	窗户	.

窗外传来声响。

['tɑːmi] [brɑːk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Tommy	Brock	shut	his	eyes	in	a	hurry	.
汤米	布洛克	关闭	他的	眼睛	在	一个	匆忙	.

汤米·布洛克匆匆闭上了眼睛。

['mɪstər] . [tɑːd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Mr	.	Tod	had	gone	out	at	the	front	door	,	and	round	to	the	back	of
先生	.	托德	有	已消失	出去	在	这	正面	门	,	和	圆形的	到	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

托德先生从前门出去，绕到房子后面。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræbɪt] ['bɜːroʊ] .

On	the	way	,	he	stumbled	over	the	rabbit	burrow	.
在	这	方式	,	他	踉跄	超过	这	兔子	洞穴	.

途中，他偶然发现了兔子洞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld]

If	he	had	had	any	idea	who	was	inside	it	,	he	would	have	pulled
如果	他	有	有	任何	主意	WHO	曾是	里面	它	,	他	会	有	拉

[ðem; ðəm] [aʊt] ['kwɪkli] .

them	out	quickly	.
他们	出去	迅速地	.

如果他知道里面是谁，他肯定会迅速把他们拉出来。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

His	foot	went	through	the	tunnel	nearly	upon	the	top	of	Peter	Rabbit	and
他的	脚	去	通过	这	隧道	几乎	之上	这	顶部	的	彼得	兔子	和

他的脚穿过隧道，几乎踩到了彼得兔的头顶，

['bendʒəmɪn] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɑːmi]

Benjamin	,	but	fortunately	he	thought	that	it	was	some	more	of	Tommy
本杰明	,	但	幸运的是	他	想法	那	它	曾是	一些	更多的	的	汤米

本杰明，但幸运的是，他以为那又是汤米的一些东西。

['brɑːks] [wɜːrk] .

Brock's	work	.
布罗克的	工作	.

布罗克的作品。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪl] , ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	took	up	the	coil	of	line	from	the	sill	,	listened	for	a	moment	,
他	采取	向上	这	线圈	的	线	从	这	窗台	,	听着	为了	一个	片刻	,

他从窗台上拿起那卷线，侧耳倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

and	then	tied	the	rope	to	a	tree	.
和	然后	系	这	绳索	到	一个	树	.

然后把绳子系在树上。

['tɑːmi] [brɑːk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Tommy	Brock	watched	him	with	one	eye	,	through	the	window	.
汤米	布洛克	观看	他	和	一	眼睛	,	通过	这	窗户	.

汤米·布洛克透过窗户，用一只眼睛看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

['mɪstər] . [tɑːd] [fetʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Mr	.	Tod	fetched	a	large	heavy	pailful	of	water	from	the	spring	,
先生	.	托德	已获取	一个	大的	重的	一桶	的	水	从	这	春天	,

托德先生从泉眼里打来一大桶沉甸甸的水。

[ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	staggered	with	it	through	the	kitchen	into	his	bedroom	.
和	交错	和	它	通过	这	厨房	进入	他的	卧室	.

他踉跄跄地拿着它穿过厨房，进了卧室。

['tɑːmi] [brɑːk] [snɔːd] [ɪn'dʌstriəsli] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][snɔːrt] .

Tommy	Brock	snored	industriously	,	with	rather	a	snort	.
汤米	布洛克	打鼾	勤奋地	,	和	相当	一个	哼哼	.

汤米·布洛克鼾声如雷，还带着一丝鼾声。

['mɪstər] . [tɑːd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

Mr	.	Tod	put	down	the	pail	beside	the	bed	,
先生	.	托德	放	向下	这	桶	旁	这	床	,

托德先生把水桶放在床边。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] — ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

took	up	the	end	of	rope	with	the	hook	—	hesitated	,	and	looked	at
采取	向上	这	结尾	的	绳索	和	这	钩	—	犹豫了一下	,	和	看起来	在

['tɑːmi] [brɑːk] .

Tommy	Brock	.
汤米	布洛克	.

他用钩子勾住绳子的一端，犹豫了一下，然后看向汤米·布洛克。

[ðə; ði] [snɔːrz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌæpə'plektɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bɪg] .

The	snores	were	almost	apoplectic	;	but	the	grin	was	not	quite	so	big	.
这	打鼾	是	几乎	中风	;	但	这	咧嘴笑	曾是	不是	相当	所以	大的	.

鼾声震耳欲聋，但笑容却没那么灿烂。

['mɪstər] . [tɑːd]['dʒɪndʒərli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .

Mr	.	Tod	gingerly	mounted	a	chair	by	the	head	of	the	bedstead	.
先生	.	托德	小心翼翼地	安装	一个	椅子	经过	这	头	的	这	床架	.

托德先生小心翼翼地坐到床头的一把椅子上。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə] ['tɑːmi] ['brɑːks] [tiːθ] .

His	legs	were	dangerously	near	to	Tommy	Brock's	teeth	.
他的	腿	是	危险地	靠近	到	汤米	布罗克的	牙齿	.

他的腿离汤米·布洛克的牙齿非常近，情况十分危险。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][roʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] ,

He	reached	up	and	put	the	end	of	rope	,	with	the	hook	,
他	达到	向上	和	放	这	结尾	的	绳索	,	和	这	钩	,

他伸手将绳子的一端，也就是带钩的那一端，

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['testər] [bed] , [wer] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] .

over	the	head	of	the	tester	bed	,	where	the	curtains	ought	to	hang	.
超过	这	头	的	这	测试员	床	,	在哪里	这	窗帘	应该	到	悬挂	.

在测试床的床头上方，也就是窗帘应该悬挂的地方。

(['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

(	Mr	.	Tod's	curtains	were	folded	up	,	and	put	away	,	owing	to	the	house
(	先生	.	托德斯	窗帘	是	折叠	向上	,	和	放	离开	,	欠款	到	这	房子

['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

being	unoccupied	.
存在	空置	.

（由于房子里没人住，托德先生的窗帘被折叠起来收了起来。）

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

So	was	the	counterpane	.
所以	曾是	这	床罩	.

床罩也是如此。

['tɑːmi] [brɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊnli] .)

Tommy	Brock	was	covered	with	a	blanket	only	.	)
汤米	布洛克	曾是	涵盖	和	一个	毯子	仅有的	.	)

汤米·布洛克身上只盖着一条毯子。）

['mɪstər] . [tɑːd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'stedi] [tʃer] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] ;

Mr	.	Tod	standing	on	the	unsteady	chair	looked	down	upon	him	attentively	;
先生	.	托德	常设	在	这	不稳定	椅子	看起来	向下	之上	他	认真地	;

托德先生站在摇摇晃晃的椅子上，俯视着他，目光专注而认真；

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][praɪz] [saʊnd] ['sliːpər] !

he	really	was	a	first	prize	sound	sleeper	!
他	真的	曾是	一个	第一的	奖	声音	轨枕	!

他真是个睡眠超好的大好人！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['weɪkən][hɪm; ɪm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [roʊp]

It	seemed	as	though	nothing	would	waken	him	—	not	even	the	flapping	rope
它	似乎	作为	尽管	没有什么	会	唤醒	他	—	不是	甚至	这	扑	绳索

[ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] .

across	the	bed	.
穿过	这	床	.

似乎没有什么能把他吵醒——就连床上的绳子拍打着也不行。

['mɪstər] . [tɑːd] [dɪ'sendɪd] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

Mr	.	Tod	descended	safely	from	the	chair	,
先生	.	托德	下降	安全	从	这	椅子	,

托德先生安全地从椅子上下来了。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	endeavoured	to	get	up	again	with	the	pail	of	water	.
和	努力	到	得到	向上	再次	和	这	桶	的	水	.

然后他试图拿着水桶重新站起来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tɑːmi]

He	intended	to	hang	it	from	the	hook	,	dangling	over	the	head	of	Tommy
他	故意的	到	悬挂	它	从	这	钩	,	悬挂	超过	这	头	的	汤米

[brɑːk] ,

Brock	,
布洛克	,

他打算把它挂在钩子上，悬在汤米·布洛克的头顶上方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃaʊər] - [bæθ] , [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]

in	order	to	make	a	sort	of	shower	-	bath	,	worked	by	a	string	,	through	the
在	命令	到	制作	一个	种类	的	淋浴	-	洗澡	,	工作	经过	一个	细绳	,	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

为了制作一种通过窗户用绳子控制的淋浴式沐浴装置。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] - [legd] ['pɜːrs(ə)n] ([ðoʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['sændi] ['wɪskərd]

But	naturally	being	a	thin	-	legged	person	(	though	vindictive	and	sandy	whiskered
但	自然	存在	一个	薄的	-	腿	人	(	尽管	报复心强的	和	沙	胡须

) — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk]

)	—	he	was	quite	unable	to	lift	the	heavy	weight	to	the	level	of	the	hook
)	—	他	曾是	相当	无法	到	举起	这	重的	重量	到	这	等级	的	这	钩

[ænd; ənd] [roʊp] .

and	rope	.
和	绳索	.

但他腿细（虽然心怀怨恨，而且留着沙色胡须），自然无法将重物举到钩子和绳子的高度。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [ˌəuvə'bælənst] [hɪm'self] .

He	very	nearly	overbalanced	himself	.
他	非常	几乎	过平衡	他自己	.

他差点失去平衡。

[ðə; ði] [snɔːrz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæpə'plektɪk] .

The	snores	became	more	and	more	apoplectic	.
这	打鼾	成为	更多的	和	更多的	中风	.

鼾声越来越大，简直令人发指。

[wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['brɑːks] [haɪnd] [legz] [twɪtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [slept] [ɑːn]

One	of	Tommy	Brock's	hind	legs	twitched	under	the	blanket	,	but	still	he	slept	on
一	的	汤米	布罗克的	后	腿	抽搐	在下面	这	毯子	,	但	仍然	他	睡着了	在

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

汤米·布洛克的一条后腿在毯子下抽搐了一下，但他仍然睡得很安稳。

['mɪstər] . [tɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

Mr	.	Tod	and	the	pail	descended	from	the	chair	without	accident	.
先生	.	托德	和	这	桶	下降	从	这	椅子	没有	事故	.

托德先生和水桶从椅子上平安地落了下来。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒʌg]

After	considerable	thought	,	he	emptied	the	water	into	a	wash	-	basin	and	jug
后	大量	想法	,	他	清空	这	水	进入	一个	洗	-	盆地	和	水壶

.

:
.

经过一番思索，他把水倒进了洗脸盆和水壶里。

[ðə; ði] ['empti] [peɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	empty	pail	was	not	too	heavy	for	him	;
这	空的	桶	曾是	不是	也	重的	为了	他	;

空桶对他来说并不算重；

[hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['wɑːblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [brɑːk] .

he	slung	it	up	wobbling	over	the	head	of	Tommy	Brock	.
他	吊着	它	向上	摇晃	超过	这	头	的	汤米	布洛克	.

他把球甩了起来，摇摇晃晃地越过汤米·布洛克的头顶。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpər] !

Surely	there	never	was	such	a	sleeper	!
一定	那里	绝不	曾是	这样的	一个	轨枕	!

肯定从来没有过这样的沉睡者！

['mɪstər] . [tɑːd][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

Mr	.	Tod	got	up	and	down	,	down	and	up	on	the	chair	.
先生	.	托德	得到	向上	和	向下	,	向下	和	向上	在	这	椅子	.

托德先生在椅子上站起来又坐下，一会儿坐下，一会儿坐起来。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪlfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][mɪlk]

As	he	could	not	lift	the	whole	pailful	of	water	at	once	,	he	fetched	a	milk
作为	他	可以	不是	举起	这	所有的	一桶	的	水	在	一次	,	他	已获取	一个	牛奶

[dʒʌg] ,

jug	,
水壶	,

由于他一次提不动整桶水，就拿来了一个牛奶罐。

[ænd; ənd] ['leɪdld] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][baɪ] [dɪ'griːz] .

and	ladled	quarts	of	water	into	the	pail	by	degrees	.
和	舀	夸脱	的	水	进入	这	桶	经过	学位	.

然后一点一点地用勺子将几夸脱的水舀入桶中。

[ðə; ði][peɪl][gɑːt] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .

The	pail	got	fuller	and	fuller	,	and	swung	like	a	pendulum	.
这	桶	得到	更丰满	和	更丰满	,	和	摇摆	喜欢	一个	摆	.

水桶越装越满，像钟摆一样摆动起来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][drɑːp] [splæʃt] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['tɑːmi] [brɑːk] [snɔːd] ['regjələrli] [ænd; ənd]

Occasionally	a	drop	splashed	over	;	but	still	Tommy	Brock	snored	regularly	and
偶尔	一个	降低	溅起	超过	;	但	仍然	汤米	布洛克	打鼾	经常	和

['nevər] [muːvd] , — [ɪk'sept] [wʌn] [aɪ] .

never	moved	,	—	except	one	eye	.
绝不	已搬	,	—	除了	一	眼睛	.

偶尔会有水滴溅到水面上；但汤米·布洛克依然规律地打着鼾，一动不动——除了他的一只眼睛。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [tɑːdz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

At	last	Mr	.	Tod's	preparations	were	complete	.
在	最后的	先生	.	托德斯	准备工作	是	完全的	.

托德先生的准备工作终于完成了。

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['taɪtli] [streɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	pail	was	full	of	water	;	the	rope	was	tightly	strained	over	the	top	of
这	桶	曾是	满的	的	水	;	这	绳索	曾是	紧紧	紧张	超过	这	顶部	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

水桶里装满了水；绳子紧紧地绷在床头。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] .

and	across	the	window	sill	to	the	tree	outside	.
和	穿过	这	窗户	窗台	到	这	树	外部	.

然后越过窗台，来到外面的树上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

"	It	will	make	a	great	mess	in	my	bedroom	;
"	它	将要	制作	一个	伟大的	混乱	在	我的	卧室	;

“它会把我的卧室弄得一团糟；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	I	could	never	sleep	in	that	bed	again	without	a	spring	cleaning	of	some
但	我	可以	绝不	睡觉	在	那	床	再次	没有	一个	春天	打扫	的	一些

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

但如果没有彻底清理一番，我再也无法睡在那张床上了。

" [sed] ['mɪstər] . [tɑːd] .

"	said	Mr	.	Tod	.
"	说	先生	.	托德	.

托德先生说道。

['mɪstər] . [tɑːd] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bædʒər] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Tod	took	a	last	look	at	the	badger	and	softly	left	the	room	.
先生	.	托德	采取	一个	最后的	看	在	这	獾	和	轻轻	左边	这	房间	.

托德先生最后看了一眼獾，然后轻轻地离开了房间。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	went	out	of	the	house	,	shutting	the	front	door	.
他	去	出去	的	这	房子	,	关闭	这	正面	门	.

他走出房子，关上了前门。

[ðə; ði] ['ræbəts] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	rabbits	heard	his	footsteps	over	the	tunnel	.
这	兔子	听到	他的	脚步声	超过	这	隧道	.

兔子们听到了他的脚步声穿过隧道。

[hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	ran	round	behind	the	house	,
他	跑	圆形的	在后面	这	房子	,

他绕到房子后面跑去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] ['tɑːmi] [brɑːk] —

intending	to	undo	the	rope	in	order	to	let	fall	the	pailful	of	water	upon	Tommy	Brock	—
意图	到	撤销	这	绳索	在	命令	到	让	落下	这	一桶	的	水	之上	汤米	布洛克	—

打算解开绳子，让那桶水浇在汤米·布洛克身上——

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [tɑːd] .

"	I	will	wake	him	up	with	an	unpleasant	surprise	,	"	said	Mr	.	Tod	.
"	我	将要	唤醒	他	向上	和	一个	令人不快的	惊喜	,	"	说	先生	.	托德	.

“我会给他一个不愉快的惊喜，”托德先生说。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , ['tɑːmi] [brɑːk] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

The	moment	he	had	gone	,	Tommy	Brock	got	up	in	a	hurry	;
这	片刻	他	有	已消失	,	汤米	布洛克	得到	向上	在	一个	匆忙	;

他刚一走，汤米·布洛克就匆匆起身；

[hiː; hi] [roʊld] ['mɪstər] . [tɑːdz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

he	rolled	Mr	.	Tod's	dressing	-	gown	into	a	bundle	,
他	滚动	先生	.	托德斯	敷料	-	袍	进入	一个	捆	,

他把托德先生的睡袍卷成了一捆。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

put	it	into	the	bed	beneath	the	pail	of	water	instead	of	himself	,
放	它	进入	这	床	下面	这	桶	的	水	反而	的	他自己	,

他没有自己把水桶放在床上，而是放在水桶下面。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsoʊ] — ['grɪnɪŋ] [ɪ'mensli] .

and	left	the	room	also	—	grinning	immensely	.
和	左边	这	房间	还	—	咧嘴笑	非常	.

然后也离开了房间——脸上挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ;

He	went	into	the	kitchen	,	lighted	the	fire	and	boiled	the	kettle	;
他	去	进入	这	厨房	,	照明	这	火	和	煮沸	这	壶	;

他走进厨房，生火烧水；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ræbəts] .

for	the	moment	he	did	not	trouble	himself	to	cook	the	baby	rabbits	.
为了	这	片刻	他	做过	不是	麻烦	他自己	到	厨师	这	婴儿	兔子	.

他暂时没有费心去烹煮这些小兔子。

[wen] ['mɪstər] . [tɑːd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

When	Mr	.	Tod	got	to	the	tree	,
什么时候	先生	.	托德	得到	到	这	树	,

当托德先生走到树下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [streɪn] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [nɑːt] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	found	that	the	weight	and	strain	had	dragged	the	knot	so	tight	that	it
他	成立	那	这	重量	和	拉紧	有	拖拽	这	结	所以	紧的	那	它

[wʌz; wəz][pæst] [ʌn'taɪɪŋ] .

was	past	untying	.
曾是	过去的	解开	.

他发现，由于重量和拉力，绳结被拉得太紧，已经无法解开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	was	obliged	to	gnaw	it	with	his	teeth	.
他	曾是	有义务	到	啃	它	和	他的	牙齿	.

他只能用牙齿啃咬。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ænd; ənd] [naːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	chewed	and	gnawed	for	more	than	twenty	minutes	.
他	咀嚼	和	被啃咬	为了	更多的	比	二十	分钟	.

他咀嚼啃咬了二十多分钟。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [roʊp] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [pʊld] [hɪz; ɪz]

At	last	the	rope	gave	way	with	such	a	sudden	jerk	that	it	nearly	pulled	his
在	最后的	这	绳索	给予	方式	和	这样的	一个	突然	混蛋	那	它	几乎	拉	他的

[tiːθ] [aʊt] ,

teeth	out	,
牙齿	出去	,

最后，绳子猛地一扯，猛地断裂，差点把他的牙齿都扯下来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['bækwərdz] .

and	quite	knocked	him	over	backwards	.
和	相当	敲门	他	超过	向后	.

直接把他撞倒在地。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] ,

Inside	the	house	there	was	a	great	crash	and	splash	,
里面	这	房子	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	和	溅	,

屋内传来一声巨响和水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	the	noise	of	a	pail	rolling	over	and	over	.
和	这	噪音	的	一个	桶	滚动	超过	和	超过	.

还有水桶滚动的声音。

[bʌt; bət][noʊ] [skriːmz] .

But	no	screams	.
但	不	尖叫	.

但是没有尖叫声。

['mɪstər] . [tɑːd][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] ; [hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Mr	.	Tod	was	mystified	;	he	sat	quite	still	,	and	listened	attentively	.
先生	.	托德	曾是	困惑	;	他	卫星	相当	仍然	,	和	听着	认真地	.

托德先生感到困惑不解；他静静地坐着，认真地听着。

[ðen] [hiː; hi] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	peeped	in	at	the	window	.
然后	他	偷窥	在	在	这	窗户	.

然后他从窗户往里窥视。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] , [ðə; ðɪ][peɪl][hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The	water	was	dripping	from	the	bed	,	the	pail	had	rolled	into	a	corner	.
这	水	曾是	滴落	从	这	床	,	这	桶	有	滚动	进入	一个	角落	.

水从床上滴下来，水桶滚到了角落里。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed]['ʌndər][ðə; ðɪ]['blæŋkɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] ['flætnd] ['sʌmθɪŋ] —

In	the	middle	of	the	bed	under	the	blanket	,	was	a	wet	flattened	SOMETHING	—
在	这	中间	的	这	床	在下面	这	毯子	,	曾是	一个	湿的	扁平的	某物	—

[mʌtʃ] [dɪŋ] [ɪn] ,

much	dinged	in	,
很多	叮咚	在	,

床中央的毯子下面，压着一个湿漉漉的、扁平的什么东西——上面有很多凹痕。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ][peɪl][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['tʌmi]

in	the	middle	where	the	pail	had	caught	it	(	as	it	were	across	the	tummy
在	这	中间	在哪里	这	桶	有	捕捉	它	(	作为	它	是	穿过	这	肚子

) .

)	.
)	.

在桶盖住它的中间（就像横跨肚子一样）。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ][wet] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] ['snɔːrɪŋ] ['eni]

Its	head	was	covered	by	the	wet	blanket	and	it	was	NOT	SNORING	ANY
它是	头	曾是	涵盖	经过	这	湿的	毯子	和	它	曾是	不是	打鼾	任何

[lɔːŋgər] .

LONGER	.
更长	.

它的头被湿毯子盖住了，它不再打鼾了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][drɪp] , [drɑːp] ,

There	was	nothing	stirring	,	and	no	sound	except	the	drip	,	drop	,
那里	曾是	没有什么	搅拌	,	和	不	声音	除了	这	滴	,	降低	,

周围一片寂静，除了滴答声之外，没有任何其他声音。

[drɑːp][drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mætrəs] .

drop	drip	of	water	trickling	from	the	mattress	.
降低	滴	的	水	涓涓细流	从	这	床垫	.

水滴从床垫上缓缓流下。

['mɪstər] . [tɑːd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

Mr	.	Tod	watched	it	for	half	an	hour	;	his	eyes	glistened	.
先生	.	托德	观看	它	为了	一半	一个	小时	;	他的	眼睛	闪闪发光	.

托德先生看了半个小时，眼睛闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ]['keɪpər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ][boʊld] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tæpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Then	he	cut	a	caper	,	and	became	so	bold	that	he	even	tapped	at	the
然后	他	切	一个	跳跃	,	和	成为	所以	大胆的	那	他	甚至	轻敲	在	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

然后他突然变得胆大妄为，甚至还敲了敲窗户；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l]['nevər] [muːvd] .

but	the	bundle	never	moved	.
但	这	捆	绝不	已搬	.

但是包裹始终没有移动。

[jes] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

Yes	—	there	was	no	doubt	about	it	—	it	had	turned	out	even	better	than
是的	—	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	它	有	转向	出去	甚至	更好的	比

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ;

he	had	planned	;
他	有	计划	;

是的——毫无疑问——结果甚至比他计划的还要好；

[ðə; ðiː][peɪl][hæd; həd][hɪt] [pʊr] [oʊld] ['tɑːmi] [brɑːk] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ded] !

the	pail	had	hit	poor	old	Tommy	Brock	,	and	killed	him	dead	!
这	桶	有	打	贫穷的	老的	汤米	布洛克	,	和	被杀	他	死的	!

水桶砸中了可怜的老汤米·布洛克，把他当场打死了！

" [aɪ] [wɪl] ['beri] [ðæt] ['næsti]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʌg] .

"	I	will	bury	that	nasty	person	in	the	hole	which	he	has	dug	.
"	我	将要	埋葬	那	可恶的	人	在	这	洞	哪个	他	有	挖	.

“我要把那个卑鄙的人埋在他自己挖的坑里。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['bedɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː][sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [tɑːd] .

I	will	bring	my	bedding	out	,	and	dry	it	in	the	sun	,	"	said	Mr	.	Tod	.
我	将要	带来	我的	寝具	出去	,	和	干燥	它	在	这	太阳	,	"	说	先生	.	托德	.

“我会把被褥拿出来，放在太阳下晒干，”托德先生说。

" [aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ðiː] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [græs] [ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] [tuː; tə] [bliːtʃ] .

"	I	will	wash	the	tablecloth	and	spread	it	on	the	grass	in	the	sun	to	bleach	.
"	我	将要	洗	这	桌布	和	传播	它	在	这	草	在	这	太阳	到	漂白	.

“我会把桌布洗干净，然后铺在草地上晒太阳漂白。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['blæŋkɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː][wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][bed][mʌst; məst]

And	the	blanket	must	be	hung	up	in	the	wind	;	and	the	bed	must
和	这	毯子	必须	是	悬挂	向上	在	这	风	;	和	这	床	必须

[biː; bi] ['θɜːrəli] [dɪsɪn'fektɪd] ,

be	thoroughly	disinfected	,
是	彻底	已消毒	,

毯子必须挂起来风吹；床铺必须彻底消毒。

[ænd; ənd] ['ɛrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] ; [ænd; ənd] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

and	aired	with	a	warming	-	pan	;	and	warmed	with	a	hot	-	water	bottle	.
和	播出	和	一个	变暖	-	平底锅	;	和	温暖	和	一个	热的	-	水	瓶子	.

"

"

"

用暖盘焖一下，再用热水袋暖暖。

" [aɪ] [wɪl] [get] [sɔːft] [soʊp] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] [soʊp] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [soʊp] ;

"	I	will	get	soft	soap	,	and	monkey	soap	,	and	all	sorts	of	soap	;
"	我	将要	得到	柔软的	肥皂	,	和	猴	肥皂	,	和	全部	排序	的	肥皂	;

“我要买软皂、猴子皂和各种各样的肥皂；

[ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['brʌʃɪz] ; [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['paʊdər] ; [ænd; ənd][kɑːr'bɑːlɪk][tuː; tə]

and	soda	and	scrubbing	brushes	;	and	persian	powder	;	and	carbolic	to
和	苏打	和	擦洗	刷子	;	和	波斯语	粉末	;	和	石炭酸	到

[rɪ'muːv] [ðə; ðiː] [smel] .

remove	the	smell	.
消除	这	闻	.

还有小苏打和擦洗刷；还有波斯粉；还有石炭酸来去除异味。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] .

I	must	have	a	disinfecting	.
我	必须	有	一个	消毒	.

我必须进行消毒。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] ['sʌlfər] .

Perhaps	I	may	have	to	burn	sulphur	.
也许	我	可能	有	到	烧伤	硫	.

或许我得烧硫磺了。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — " [fɜːrst][aɪ]

"	He	hurried	round	the	house	to	get	a	shovel	from	the	kitchen	—	"	First	I
"	他	慌忙	圆形的	这	房子	到	得到	一个	铲	从	这	厨房	—	"	第一的	我

[wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][hoʊl] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [dræg] [aʊt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ...

will	arrange	the	hole	—	then	I	will	drag	out	that	person	in	the	blanket	...
将要	安排	这	洞	—	然后	我	将要	拖	出去	那	人	在	这	毯子	...

他匆匆忙忙地绕到屋子里，从厨房拿了一把铲子——“我先挖个洞——然后把裹在毯子里的人拖出来……”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ... .

"	He	opened	the	door	...	.
"	他	打开	这	门	...	.

他打开了门……

['tɑːmi] [brɑːk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

Tommy	Brock	was	sitting	at	Mr	.	Tod's	kitchen	table	,
汤米	布洛克	曾是	坐着	在	先生	.	托德斯	厨房	桌子	,

汤米·布洛克当时正坐在托德先生的厨房餐桌旁。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [tɑːdz] [tiː] - [pɑːt]['ɪntuː]['mɪstər] . [tɑːdz] [tiː] - [kʌp] .

pouring	out	tea	from	Mr	.	Tod's	tea	-	pot	into	Mr	.	Tod's	tea	-	cup	.
浇注	出去	茶	从	先生	.	托德斯	茶	-	锅	进入	先生	.	托德斯	茶	-	杯子	.

将托德先生茶壶里的茶倒入托德先生的茶杯里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ;

He	was	quite	dry	himself	and	grinning	;
他	曾是	相当	干燥	他自己	和	咧嘴笑	;

他本人语气很冷淡，脸上带着笑容；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [tiː] [ɔːl]['oʊvər]['mɪstər] . [tɑːd] .

and	he	threw	the	cup	of	scalding	tea	all	over	Mr	.	Tod	.
和	他	扔	这	杯子	的	烫	茶	全部	超过	先生	.	托德	.

然后他把那杯滚烫的茶泼到了托德先生身上。

[ðen] ['mɪstər] . [tɑːd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] ['tɑːmi] [brɑːk] ,

Then	Mr	.	Tod	rushed	upon	Tommy	Brock	,
然后	先生	.	托德	匆忙	之上	汤米	布洛克	,

然后托德先生冲向了汤米·布洛克，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [brɑːk] ['græpəld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tɑːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['broʊkən] ['krɑːkəri] ,

and	Tommy	Brock	grappled	with	Mr	.	Tod	amongst	the	broken	crockery	,
和	汤米	布洛克	缠斗	和	先生	.	托德	在	这	破碎的	陶器	,

汤米·布洛克和托德先生在破碎的瓷器堆中扭打起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	there	was	a	terrific	battle	all	over	the	kitchen	.
和	那里	曾是	一个	了不起	战斗	全部	超过	这	厨房	.

厨房里爆发了一场激烈的战斗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ræbəts] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [æt; ət] [iːtʃ]

To	the	rabbits	underneath	it	sounded	as	if	the	floor	would	give	way	at	each
到	这	兔子	下	它	听起来	作为	如果	这	地面	会	给	方式	在	每个

[kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] .

crash	of	falling	furniture	.
碰撞	的	坠落	家具	.

对于下面的兔子来说，每次家具倒塌的巨响都像是地板要塌陷了一样。

[ðeɪ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

They	crept	out	of	their	tunnel	,	and	hung	about	amongst	the	rocks	and
他们	悄悄地爬	出去	的	他们的	隧道	,	和	悬挂	关于	在	这	岩石	和

[bʊʃɪz] , ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

bushes	,	listening	anxiously	.
灌木丛	,	聆听	焦虑地	.

它们从隧道里爬出来，在岩石和灌木丛中徘徊，焦急地倾听。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

Inside	the	house	the	racket	was	fearful	.
里面	这	房子	这	球拍	曾是	可怕	.

屋内传来令人恐惧的喧闹声。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['beɪbiːz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [woʊk] [ʌp] ['trembl̩ɪŋ] ;

The	rabbit	babies	in	the	oven	woke	up	trembling	;
这	兔子	婴儿	在	这	烤箱	觉醒	向上	发抖	;

烤箱里的兔子宝宝们颤抖着醒了过来；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

perhaps	it	was	fortunate	they	were	shut	up	inside	.
也许	它	曾是	幸运	他们	是	关闭	向上	里面	.

或许幸好他们被关在里面。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

Everything	was	upset	except	the	kitchen	table	.
一切	曾是	沮丧的	除了	这	厨房	桌子	.

除了餐桌，其他东西都乱七八糟的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fendər] .

And	everything	was	broken	,	except	the	mantelpiece	and	the	kitchen	fender	.
和	一切	曾是	破碎的	,	除了	这	壁炉架	和	这	厨房	挡泥板	.

除了壁炉架和厨房挡泥板，其他东西都坏了。

[ðə; ði] ['krɑːkəri] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] .

The	crockery	was	smashed	to	atoms	.
这	陶器	曾是	粉碎	到	原子	.

餐具被摔得粉碎。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	chairs	were	broken	,	and	the	window	,	and	the	clock	fell	with	a
这	椅子	是	破碎的	,	和	这	窗户	,	和	这	钟	跌倒	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

椅子坏了，窗户也碎了，钟也摔了下来，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hændfulz][ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːdz] ['sændi] ['wɪskərz] .

and	there	were	handfuls	of	Mr	.	Tod's	sandy	whiskers	.
和	那里	是	一把	的	先生	.	托德斯	沙	胡须	.

还有几撮托德先生沾满沙子的胡须。

[ðə; ði] [veisis] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ðə; ði] ['kænistəz] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] ;

The	vases	fell	off	the	mantelpiece	,	the	canisters	fell	off	the	shelf	;
这	花瓶	跌倒	离开	这	壁炉架	,	这	罐子	跌倒	离开	这	架子	;

花瓶从壁炉架上掉下来，罐子从架子上掉下来；

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [fel] [ɔːf] [ðə; ði][hɑːb] .

the	kettle	fell	off	the	hob	.
这	壶	跌倒	离开	这	炉灶	.

水壶从炉子上掉下来了。

['tɑːmi] [brɑːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] .

Tommy	**Brock**	**put**	**his**	**foot**	**in**	**a**	**jar**	**of**	**raspberry**	**Jam**	**.**
汤米	布洛克	放	他的	脚	在	一个	罐	的	覆盆子	果酱	.

汤米·布洛克把脚伸进了一罐覆盆子果酱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːd] .

And	**the**	**boiling**	**water**	**out**	**of**	**the**	**kettle**	**fell**	**upon**	**the**	**tail**	**of**	**Mr**	**.**	**Tod**	**.**
和	这	沸腾	水	出去	的	这	壶	跌倒	之上	这	尾巴	的	先生	.	托德	.

壶里流出的沸水溅到了托德先生的尾巴上。

[wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fel] , ['tɑːmi] [brɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

When	**the**	**kettle**	**fell**	**,**	**Tommy**	**Brock**	**,**	**who**	**was**	**still**	**grinning**	**,**	**happened**	**to**	**be**
什么时候	这	壶	跌倒	,	汤米	布洛克	,	WHO	曾是	仍然	咧嘴笑	,	发生	到	是

['ʌpərmoʊst] ;

uppermost	**;**
最上层	;

水壶掉下来的时候，汤米·布洛克恰好站在最高处，他还在咧嘴笑着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['mɪstər] . [tɑːd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**he**	**rolled**	**Mr**	**.**	**Tod**	**over**	**and**	**over**	**like**	**a**	**log**	**,**	**out**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	他	滚动	先生	.	托德	超过	和	超过	喜欢	一个	日志	,	出去	在	这	门	.

他把托德先生像木头一样滚来滚去，一直滚到门口。

[ðen] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪɪŋ] [went] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]

Then	**the**	**snarling**	**and**	**worrying**	**went**	**on**	**outside**	**;**	**and**	**they**	**rolled**	**over**	**the**	**bank**
然后	这	咆哮	和	令人担忧	去	在	外部	;	和	他们	滚动	超过	这	银行

,

,
,

随后，外面传来咆哮和担忧的声音；它们翻过河岸，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	**down**	**hill**	**,**	**bumping**	**over**	**the**	**rocks**	**.**
和	向下	爬坡道	,	碰撞	超过	这	岩石	.

然后一路向下，颠簸着越过岩石。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] ['tɑːmi] [brɑːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːd] .

There	**will**	**never**	**be**	**any**	**love**	**lost**	**between**	**Tommy**	**Brock**	**and**	**Mr**	**.**	**Tod**	**.**
那里	将要	绝不	是	任何	爱	丢失的	之间	汤米	布洛克	和	先生	.	托德	.

汤米·布洛克和托德先生之间永远不会有任何情谊可言。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['bʌni] [keɪm] [aʊt]

As	**soon**	**as**	**the**	**coast**	**was**	**clear**	**Peter**	**Rabbit**	**and**	**Benjamin**	**Bunny**	**came**	**out**
作为	很快	作为	这	海岸	曾是	清除	彼得	兔子	和	本杰明	兔子	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] —

of	**the**	**bushes**	**—**
的	这	灌木丛	—

趁着周围安全，彼得兔和本杰明兔从灌木丛里钻了出来——

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Now**	**for**	**it**	**!**
"	现在	为了	它	!

“现在开始！”

[rʌn] [ɪn] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] !

Run	**in**	**,**	**Cousin**	**Benjamin**	**!**
跑步	在	,	表哥	本杰明	!

快进来，本杰明表哥！

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Run	**in**	**and**	**get**	**them**	**while**	**I**	**watch**	**at**	**the**	**door**	**.**
跑步	在	和	得到	他们	尽管	我	手表	在	这	门	.

你进去拿，我在门口看着。

" [bʌt; bət]['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] —
" But Benjamin was frightened —
" 但 本杰明 曾是 害怕 —

但本杰明很害怕——

" [oʊ] ; [oʊ] !
" Oh ; oh !
" 哦 ; 哦 !

“哦；哦！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "
they are coming back ! "
他们 是 未来 后退 ! "

他们要回来了！

" [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . "
" No they are not . "
" 不 他们 是 不是 . "

“不，他们不是。”

" [jes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
" Yes they are ! "
" 是的 他们 是 ! "

“是的，他们是！ ”

" [wʌt] ['dredf(ə)l] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] !
" What dreadful bad language !
" 什么 可怕 坏的 语言 !

“多么可怕的粗俗语言！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri] .
I think they have fallen down the stone quarry .
我 思考 他们 有 倒下 向下 这 石头 采石场 .

我认为他们掉进了采石场。

" [stɪl] ['bendʒəmɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['piːtər] [kept] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] —
" Still Benjamin hesitated , and Peter kept pushing him —
" 仍然 本杰明 犹豫了一下 , 和 彼得 保留 推动 他 —

“本杰明仍然犹豫不决，彼得则不停地催促他——”

" [biː; bi] [kwɪk] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Be quick , it's all right .
" 是 快的 , 它是 全部 正确的 .

“快点，没事的。”

[ʃʌt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
Shut the oven door , Cousin Benjamin , so that he won't miss them .
关闭 这 烤箱 门 , 表哥 本杰明 , 所以 那 他 惯于 错过 他们 .

本杰明表弟，把烤箱门关上，免得他错过了什么。

" [dɪ'saɪdɪdli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ɪn]['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] !
" Decidedly there were lively doings in Mr . Tod's kitchen !
" 绝对地 那里 是 热闹 行为 在 先生 . 托德斯 厨房 !

“托德先生的厨房里显然热闹非凡！”

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] , [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
At home in the rabbit hole , things had not been quite comfortable .
在 家 在 这 兔子 洞 , 事物 有 不是 到过 相当 舒服的 .

在兔子洞里的家中，一切都不太舒服。

['æftər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] , ['flɑpsi] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]

After	quarrelling	at	supper	,	Flopsy	and	old	Mr	.	Bouncer	had	passed	a
后	争吵	在	晚餐	,	弗洛普西	和	老的	先生	.	保镖	有	通过了	一个

['sli:pləs] [naɪt] ,

sleepless	night	,
失眠	夜晚	,

晚饭后，弗洛普西和老邦瑟先生吵了一架，结果一夜没睡。

[ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [ə'gen] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	quarrelled	again	at	breakfast	.
和	争吵	再次	在	早餐	.

早餐时他们又吵了起来。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ðə; ði]

Old	Mr	.	Bouncer	could	no	longer	deny	that	he	had	invited	company	into	the
老的	先生	.	保镖	可以	不	更长	否定	那	他	有	受邀	公司	进入	这

['ræbɪt] [hoʊl] ;

rabbit	hole	;
兔子	洞	;

老保镖先生再也无法否认他已经邀请了其他人进入兔子洞；

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] ['flɑpsi] .

but	he	refused	to	reply	to	the	questions	and	reproaches	of	Flopsy	.
但	他	拒绝	到	回复	到	这	问题	和	责备	的	弗洛普西	.

但他拒绝回答弗洛普西的质问和责备。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['hevɪli] .

The	day	passed	heavily	.
这	天	通过了	重度	.

这一天过得很沉闷。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] , ['veri] ['sʌlki] , [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ]

Old	Mr	.	Bouncer	,	very	sulky	,	was	huddled	up	in	a	corner	,	barricaded	with
老的	先生	.	保镖	,	非常	闷闷不乐的	,	曾是	蜷缩着	向上	在	一个	角落	,	路障	和

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

老保镖先生闷闷不乐地蜷缩在角落里，用椅子把自己堵在里面。

['flɑpsi] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][tə'bækoʊ] .

Flopsy	had	taken	away	his	pipe	and	hidden	the	tobacco	.
弗洛普西	有	已采取	离开	他的	管道	和	隐	这	烟草	.

弗洛普西拿走了他的烟斗，藏起了烟草。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tɜ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - ['kli:nɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'li:v]

She	had	been	having	a	complete	turn	out	and	spring	-	cleaning	,	to	relieve
她	有	到过	拥有	一个	完全的	转动	出去	和	春天	-	打扫	,	到	缓解

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

为了舒缓心情，她进行了一次彻底的整理和春季大扫除。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

She	had	just	finished	.
她	有	只是	完成的	.

她刚刚结束。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:]

Old	**Mr**	**.**	**Bouncer**	**,**	**behind**	**his**	**chair**	**,**	**was**	**wondering**	**anxiously**	**what**	**she**	**would**	**do**
老的	先生	.	保镖	,	在后面	他的	椅子	,	曾是	好奇	焦虑地	什么	她	会	做

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

老保镖先生坐在椅子后面，焦急地想知道她接下来会做什么。

[ɪn]['mɪstər] . [tɑ:dz] ['kɪtʃɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

In	**Mr**	**.**	**Tod's**	**kitchen**	**,**	**amongst**	**the**	**wreckage**	**,**	**Benjamin**	**Bunny**	**picked**	**his**	**way**	**to**
在	先生	.	托德斯	厨房	,	在	这	残骸	,	本杰明	兔子	挑选	他的	方式	到

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['nɜ:rvəsli] ,

the	**oven**	**nervously**	**,**
这	烤箱	紧张地	,

在托德先生的厨房里，一片狼藉之中，本杰明兔小心翼翼地摸索着走向烤箱。

[θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

through	**a**	**thick**	**cloud**	**of**	**dust**	**.**
通过	一个	厚的	云	的	灰尘	.

穿过厚厚的尘埃云。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] , [felt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [ænd; ənd]

He	**opened**	**the**	**oven**	**door**	**,**	**felt**	**inside**	**,**	**and**	**found**	**something**	**warm**	**and**
他	打开	这	烤箱	门	,	毛毡	里面	,	和	成立	某物	温暖的	和

['rɪgəlɪŋ] .

wriggling	**.**
扭动	.

他打开烤箱门，摸了摸里面，发现里面有个温暖的、蠕动的东西。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['pi:tər] ['ræbɪt] .

He	**lifted**	**it**	**out**	**carefully**	**,**	**and**	**rejoined**	**Peter**	**Rabbit**	**.**
他	抬起	它	出去	小心	,	和	重新加入	彼得	兔子	.

他小心翼翼地把它拿出来，然后回到彼得兔身边。

" [aɪv] [gɑ:t][ðem; ðəm] !

"	**I've**	**got**	**them**	**!**
"	我已经	得到	他们	!

“我抓到它们了！”

[kæn; kən][wi:; wi] [get] [ə'weɪ] ?

Can	**we**	**get**	**away**	**?**
能	我们	得到	离开	?

我们能逃走吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [haɪd] , ['kʌz(ə)n] ['pi:tər] ?

Shall	**we**	**hide**	**,**	**Cousin**	**Peter**	**?**
将	我们	隐藏	,	表哥	彼得	?

我们躲起来吧，彼得表哥?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比阿特丽克斯·波特故事集(A Collection of Beatrix Potter Stories)

" ['piːtər] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" 彼得 刺痛 他的 耳朵 ; 遥远 声音 的 斗争 仍然 回声 在 这 木头 .

彼得竖起耳朵；远处树林里仍然回荡着打斗的声音。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [tuː] ['breθləs] ['ræbəts] [keɪm] ['skʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [bʊl] [bæŋks] ,
五 分钟 然后 二 喘不过气 兔子 来了 匆忙 离开 向下 公牛 银行 ,

五分钟后，两只气喘吁吁的兔子从牛堤上跑了下来。

[hæf] ['kæriɪŋ] [hæf] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , - [bʌmp] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
一半 携带 一半 拖拽 一个 解雇 之间 他们 , - 撞 超过 这 草 .

他们一半扛着，一半拖着，中间夹着一个麻袋，在草地上颠簸前行。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] .
他们 达到 家 安全 和 爆裂 进入 这 兔子 洞 .

他们安全到家后，一头扎进了兔子洞。

[greɪt] [wʌz; wəz] [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsərz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] - [dʒɔɪ] [wen] ['piːtər] [ænd; ənd]
伟大的 曾是 老的 先生 . 保镖的 宽慰 和 - 喜悦 什么时候 彼得 和
['bendʒəmɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] .
本杰明 到达的 在 胜利 和 这 年轻的 家庭 .

当彼得和本杰明带着年轻的家庭凯旋而归时，老保镖先生如释重负，弗洛普西也欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd]
这 兔子 - 婴儿 是 相当 翻滚 和 非常 饥饿的 ; 他们 是 美联储 和
[pʊt] [tuː; tə] [bed] .
放 到 床 .

小兔子们摔得东倒西歪，非常饿；喂饱它们后，把它们放到床上睡觉。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .
他们 很快 恢复 .

他们很快康复了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nuː] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
一个 长的 新的 管道 和 一个 新鲜的 供应 的 兔子 烟草 曾是 呈现 到

有人送给他一根长长的新烟斗和一盒新鲜的兔烟丝。

['mɪstər] . ['baʊnsər] .
先生 . 保镖 .

保镖先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ək'septɪd] .
他 曾是 相当 之上 他的 尊严 ; 但 他 公认 .

他很在意自己的尊严，但还是接受了。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʌz; wəz] [fə'givn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['dɪnər] .

Old	Mr	.	Bouncer	was	forgiven	,	and	they	all	had	dinner	.
老的	先生	.	保镖	曾是	已原谅	,	和	他们	全部	有	晚餐	.

老保镖先生被原谅了，大家一起吃了晚饭。

[ðen] ['pi:tər] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ]

Then	Peter	and	Benjamin	told	their	story	—	but	they	had	not	waited	long
然后	彼得	和	本杰明	讲述	他们的	故事	—	但	他们	有	不是	等待	长的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] ['tɑ:mi] [brɑ:k]

enough	to	be	able	to	tell	the	end	of	the	battle	between	Tommy	Brock
足够的	到	是	有能力的	到	告诉	这	结尾	的	这	战斗	之间	汤米	布洛克

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [tɑ:d] .

and	Mr	.	Tod	.
和	先生	.	托德	.

然后彼得和本杰明讲述了他们的故事——但是他们还没来得及讲完汤米·布洛克和托德先生之间的战斗的结局。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

THE	TALE	OF	MRS	.
这	故事	的	太太	.

夫人的故事

['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]

TIGGY	-	WINKLE
蒂吉	-	海棠

蒂吉·温克尔

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [ʌv; əv] ['nu:ˌlændz]

for	THE	REAL	LITTLE	LUCIE	OF	NEWLANDS
为了	这	真实的	小的	露西	的	新兰兹

献给纽兰兹真正的小露西

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [kɔ:ld] ['lu:si] ,

ONCE	upon	a	time	there	was	a	little	girl	called	Lucie	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	称为	露西	,

从前有一个小女孩名叫露西，

[hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] .

who	lived	at	a	farm	called	Little	-	town	.
WHO	居住地	在	一个	农场	称为	小的	-	镇	.

他们住在一个名叫“小镇”的农场里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] — ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] -

She	was	a	good	little	girl	—	only	she	was	always	losing	her	pocket	-
她	曾是	一个	好的	小的	女孩	—	仅有的	她	曾是	总是	输	她	口袋	-

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] !

handkerchiefs	!
手帕	!

她是个乖巧的小女孩——只是她总是丢手帕！

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] ['kraɪɪŋ] — [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [kraɪ] [soʊ] !

One	day	little	Lucie	came	into	the	farm	-	yard	crying	—	oh	,	she	did	cry	so	!
一	天	小的	露西	来了	进入	这	农场	-	院子	哭泣	—	哦	,	她	做过	哭	所以	!

有一天，小露西哭着跑进了农场——哦，她哭得可真厉害！

" [aɪv] [lɔ:st] [maɪ] ['pɑ:kɪt] - - !

"	I've	lost	my	pocket	-	handkin	!
"	我已经丢失的	我的	口袋	-	-	!	

“我的口袋手丢了！”

[θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] !
Three handkins and a pinny !
三 - 和 一个 围裙 !

三只手和一件围裙!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] , ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ?
Have YOU seen them , Tabby Kitten ?
有 你 已见 他们 , 虎斑猫 小猫 ?

小猫咪，你见过它们吗?

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [went] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [pɔːz] ; [soʊ] ['luːsi] [æskt] [ə; eɪ] ['spekld] [hen] —
" THE Kitten went on washing her white paws ; so Lucie asked a speckled hen —
" 这 小猫 去 在 洗涤 她 白色的 爪子 ; 所以 露西 问 一个 斑驳的 母鸡 —

“小猫继续洗着她白色的爪子；于是露西问一只花斑母鸡——”

" ['sæli] ['heni] - ['peni] , [hæz; həz][juː; jʊ] [faʊnd] [θriː] ['pɑːkɪt] - - ?
" Sally Henny - penny , has YOU found three pocket - handkins ?
" 莎莉 亨尼 - 一分钱 , 有 你 成立 三 口袋 - - ?

“莎莉·亨尼佩妮，你找到三个小口袋了吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spekld] [hen] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] , [klʌkɪŋ] —
" But the speckled hen ran into a barn , clucking —
" 但 这 斑驳的 母鸡 跑 进入 一个 谷仓 , 咯咯叫 —

“但是那只花斑母鸡咯咯地跑进了谷仓——

" [aɪ][goʊ] ['berfʊt] , ['berfʊt] , ['berfʊt] !
" I go barefoot , barefoot , barefoot !
" 我 去 赤脚 , 赤脚 , 赤脚 !

我光着脚，光着脚，光着脚!

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [æskt] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] .
" AND then Lucie asked Cock Robin sitting on a twig .
" 和 然后 露西 问 公鸡 罗宾 坐着 在 一个 枝条 .

然后露西问坐在树枝上的知更鸟。

[kɑːk] ['rɑːbɪn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,
Cock Robin looked sideways at Lucie with his bright black eye ,
公鸡 罗宾 看起来 侧身 在 露西 和 他的 明亮的 黑色的 眼睛 ,

知更鸟用它明亮的黑眼睛侧过头看着露西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and he flew over a stile and away .
和 他 飞翔 超过 一个 风格 和 离开 .

他飞过一道栅栏，飞走了。

['luːsi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] — [ə; eɪ]
Lucie climbed upon the stile and looked up at the hill behind Little - town — a
露西 攀登 之上 这 风格 和 看起来 向上 在 这 爬坡道 在后面 小的 - 镇 — 一个
[hɪl] [ðæt] [goʊz] [ʌp] — [ʌp] — ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][tɑːp] !
hill that goes up — up — into the clouds as though it had no top !
爬坡道 那 去 向上 — 向上 — 进入 这 云 作为 尽管 它 有 不 顶部 !

露西爬上栅栏，抬头望向小镇后面的山丘——那座山丘一直向上延伸，直入云霄，仿佛没有山顶!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [θɪŋz] [spred]
And a great way up the hillside she thought she saw some white things spread
和 一个 伟大的 方式 向上 这 山坡 她 想法 她 锯 一些 白色的 事物 传播
[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
upon the grass .
之上 这 草 .

她爬上山坡，看到草地上散落着一些白色的东西。

['luːsi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [staʊt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ;

LUCIE	scrambled	up	the	hill	as	fast	as	her	stout	legs	would	carry	her	;
露西	打乱	向上	这	爬坡道	作为	快速地	作为	她	肥硕	腿	会	携带	她	;

露西用她那双强壮的双腿，以最快的速度爬上了山坡；

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] - [weɪ] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [ʌnˈtɪl] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] [wʌz; wəz] [raɪt]

she	ran	along	a	steep	path	-	way	—	up	and	up	—	until	Little	-	town	was	right
她	跑	沿着	一个	陡	小路	-	方式	—	向上	和	向上	—	直到	小的	-	镇	曾是	正确的

[əˈweɪ] [daʊn] [bɪˈloʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

away	down	below	—	she	could	have	dropped	a	pebble	down	the	chimney	!
离开	向下	以下	—	她	可以	有	掉落	一个	卵石	向下	这	烟囱	!

她沿着陡峭的小路一路向上跑，直到小镇就在下方——她甚至可以把一颗鹅卵石扔进烟囱里！

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

PRESENTLY	she	came	to	a	spring	,	bubbling	out	from	the	hill	-	side	.
目前	她	来了	到	一个	春天	,	冒泡	出去	从	这	爬坡道	-	边	.

她来到一处泉眼前，泉水从山坡上汩汩涌出。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] — [bʌt; bət]

Some	one	had	stood	a	tin	can	upon	a	stone	to	catch	the	water	—	but
一些	一	有	站立	一个	锡	能	之上	一个	石头	到	抓住	这	水	—	但

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ,

the	water	was	already	running	over	,
这	水	曾是	已经	跑步	超过	,

有人把一个锡罐放在石头上接水——但水已经漫过罐头了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [eg] - [kʌp] !

for	the	can	was	no	bigger	than	an	egg	-	cup	!
为了	这	能	曾是	不	大	比	一个	蛋	-	杯子	!

因为罐子的大小甚至比蛋杯还小！

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [wet] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊt] - [maːrks][ʌv; əv]

And	where	the	sand	upon	the	path	was	wet	—	there	were	foot	-	marks	of
和	在哪里	这	沙	之上	这	小路	曾是	湿的	—	那里	是	脚	-	标记	的

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .

a	VERY	small	person	.
一个	非常	小的	人	.

在小路上潮湿的沙子上，留有非常小的人的脚印。

['luːsi] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] .

Lucie	ran	on	,	and	on	.
露西	跑	在	,	和	在	.

露西不停地跑啊跑。

[ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

THE	path	ended	under	a	big	rock	.
这	小路	结束	在下面	一个	大的	岩石	.

小路的尽头是一块大石头。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kloʊðz] - [prɑːps] [kʌt]

The	grass	was	short	and	green	,	and	there	were	clothes	-	props	cut
这	草	曾是	短的	和	绿色的	,	和	那里	是	衣服	-	道具	切

[frʌm; frəm] ['brækən] [stemz] ,

from	bracken	stems	,
从	蕨类植物	茎	,

草很短很绿，还有用蕨类植物茎秆剪下来的晾衣道具。

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['taɪni] [kloʊðz] [pɪnz] — [bʌt; bət]

with	lines	of	plaited	rushes	,	and	a	heap	of	tiny	clothes	pins	—	but
和	线条	的	编织	冲刺	,	和	一个	堆	的	微小的	衣服	别针	—	但

[noʊ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] !

no	pocket	-	handkerchiefs	!
不	口袋	-	手帕	!

用编织好的灯芯草和一堆小衣夹装饰——但没有口袋手帕!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [dɔːr] !

But	there	was	something	else	—	a	door	!
但	那里	曾是	某物	别的	—	一个	门	!

但还有别的东西——一扇门!

[streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —

straight	into	the	hill	;	and	inside	it	some	one	was	singing	—
直的	进入	这	爬坡道	;	和	里面	它	一些	一	曾是	歌唱	—

径直走进山里；山里有人在唱歌——

" ['lɪli] - [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [oʊ] !

"	Lily	-	white	and	clean	,	oh	!
"	百合	-	白色的	和	干净的	,	哦	!

“洁白无瑕，哦！”

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [bɪ'twiːn] , [oʊ] !

With	little	frills	between	,	oh	!
和	小的	褶边	之间	,	哦	!

中间几乎没有任何装饰，哦!

[smuːð] [ænd; ənd] [hɑːt] — [red] ['rʌsti] [spɑːt]

Smooth	and	hot	—	red	rusty	spot
光滑的	和	热的	—	红色的	生锈的	点

光滑而发热——红色锈斑

['nevər] [hɪr] [biː; bi] [siːn] , [oʊ] !

Never	here	be	seen	,	oh	!
绝不	这里	是	已见	,	哦	!

永远不会在这里见到你，哦!

" ['luːsi] , [nɑːkt] — [wʌns] — [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

"	LUCIE	,	knocked	—	once	—	twice	,	and	interrupted	the	song	.
"	露西	,	敲门	—	一次	—	两次	,	和	中断	这	歌曲	.

“露西敲了两下门，打断了这首歌。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] " [huːz] [ðæt] ?

A	little	frightened	voice	called	out	"	Who's	that	?
一个	小的	害怕	嗓音	称为	出去	"	谁是	那	?

一个略带恐惧的声音喊道：“那是谁？”

" ['luːsi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] : [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] ?

"	Lucie	opened	the	door	:	and	what	do	you	think	there	was	inside	the	hill	?
"	露西	打开	这	门	:	和	什么	做	你	思考	那里	曾是	里面	这	爬坡道	?

露西打开门问道：“你猜山里有什么？”

— [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flægd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [biːmz] — [dʒʌst] [laɪk] ['eni]

—	a	nice	clean	kitchen	with	a	flagged	floor	and	wooden	beams	—	just	like	any
—	一个	好的	干净的	厨房	和	一个	已标记	地面	和	木制的	光束	—	只是	喜欢	任何

['ʌðər] [fɑːrm] ['kɪtʃɪn] .

other	farm	kitchen	.
其他	农场	厨房	.

—一个干净整洁的厨房，铺着石板地面，有木梁—就像其他农家厨房一样。

['oʊnli][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['luːsiz] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Only	**the**	**ceiling**	**was**	**so**	**low**	**that**	**Lucie's**	**head**	**nearly**	**touched**	**it**	**;**
仅有的	这	天花板	曾是	所以	低的	那	露西的	头	几乎	感动	它	;

只是天花板太低了，露西的头几乎要碰到天花板了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**the**	**pots**	**and**	**pans**	**were**	**small**	**,**	**and**	**so**	**was**	**everything**	**there**	**.**
和	这	锅	和	平底锅	是	小的	,	和	所以	曾是	一切	那里	.

锅碗瓢盆都很小，那里的一切东西都很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] ['sɪŋgi] [smel] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

THERE	**was**	**a**	**nice**	**hot**	**singey**	**smell**	**;**	**and**	**at**	**the**	**table**	**,**
那里	曾是	一个	好的	热的	辛吉	闻	;	和	在	这	桌子	,

空气中弥漫着一股热乎乎的香味；桌上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [ʃɔːrt] ['pɜːrs(ə)n] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli]

with	**an**	**iron**	**in**	**her**	**hand**	**stood**	**a**	**very**	**stout**	**short**	**person**	**staring**	**anxiously**
和	一个	铁	在	她	手	站立	一个	非常	肥硕	短的	人	凝视	焦虑地

[æt; ət] ['luːsi] .

at	**Lucie**	**.**
在	露西	.

一个身材矮壮、体态丰满的人手里拿着熨斗，焦急地盯着露西。

[hɜːr; hər] [prɪnt] [gaʊn] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪprən]['oʊvər]

Her	**print**	**gown**	**was**	**tucked**	**up**	**,**	**and**	**she**	**was**	**wearing**	**a**	**large**	**apron**	**over**
她	打印	袍	曾是	塞进去	向上	,	和	她	曾是	穿着	一个	大的	围裙	超过

[hɜːr; hər] [straɪpt] ['petɪkoʊt] .

her	**striped**	**petticoat**	**.**
她	有条纹的	衬裙	.

她的印花连衣裙卷了起来，条纹衬裙外面还套着一条大围裙。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] ['twɪŋk(ə)l] ,

Her	**little**	**black**	**nose**	**went**	**sniffle**	**,**	**sniffle**	**,**	**snuffle**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**went**	**twinkle**	**,**
她	小的	黑色的	鼻子	去	抽泣	,	抽泣	,	哼哼	,	和	她	眼睛	去	闪烁	,

她的小黑鼻子吸吸鼻子，吸吸鼻子，吸吸鼻子，眼睛闪闪发光。

['twɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər][kæp] — [wer] ['luːsi] [hæd; həd] ['jeloʊ] [kɑːlz] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]

twinkle	**;**	**and**	**underneath**	**her**	**cap**	**—**	**where**	**Lucie**	**had**	**yellow**	**curls**	**—**	**that**	**little**
闪烁	;	和	下	她	帽	—	在哪里	露西	有	黄色的	卷发	—	那	小的

['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['prɪkəlz] !

person	**had**	**PRICKLES**	**!**
人	有	刺	!

闪闪发光；而露西的帽子下面——她有着黄色的卷发——那个小家伙竟然长满了刺！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['luːsi] .

"	**WHO**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Lucie**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	说	露西	.

“你是谁？”露西问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['pɑːkɪt] - - ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**my**	**pocket**	**-**	**handkins**	**?**
"	有	你	已见	我的	口袋	-	-	?

你看到我的口袋手包了吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːb] - ['kəːtsi] — " [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]

"	**The**	**little**	**person**	**made**	**a**	**bob**	**-**	**curtsey**	**—**	**"**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**you**	**please'm**	**;**	**my**	**name**	**is**
"	这	小的	人	制成	一个	鲍勃	-	屈膝礼	—	"	哦	,	是的	,	如果	你	-	;	我的	姓名	是

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ;

Mrs	**.**	**Tiggy**	**-**	**winkle**	**;**
太太	.	蒂吉	-	海棠	;

“那个小矮人行了个屈膝礼——”“哦，是的，如果您愿意的话；我的名字是蒂吉温克尔太太；

[oʊ] , [jes] [ɪf] [juː; jʊ] - , [aɪm][æn; ən] ['eksələnt] [klɪr] - ['stɑːtʃə] !

oh	,	yes	if	you	please'm	,	I'm	an	excellent	clear	-	starcher	!
哦	,	是的	如果	你	-	,	我是	一个	出色的	清除	-	淀粉	!

哦，是的，如果您愿意的话，我是一位优秀的淀粉粉碎者!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - ['blæŋkɪt] .

"	And	she	took	something	out	of	a	clothes	-	basket	,	and	spread	it	on	the	ironing	-	blanket	.
"	和	她	采取	某物	出去	的	一个	衣服	-	篮子	,	和	传播	它	在	这	熨烫	-	毯子	.

她从洗衣篮里拿出一样东西，铺在熨衣毯上。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [sed] ['luːsi] — " [ðæts] [nɑːt][maɪ] ['pɑːkɪt] - - ? "

"	WHAT'S	that	thing	?	"	said	Lucie	—	"	that's	not	my	pocket	-	handkin	?	"
"	是什么	那	事物	?	"	说	露西	—	"	那就是	不是	我的	口袋	-	-	?	"

“那是什么？”露西说，“那不是我的口袋手套吗？”

" [oʊ][noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [weɪst] - [koʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Oh	no	,	if	you	please'm	;	that's	a	little	scarlet	waist	-	coat	belonging	to
"	哦	不	,	如果	你	-	;	那就是	一个	小的	猩红	腰部	-	外套	属于	到

“哦，不，请别介意；那是一件属于……的猩红色小背心。”

[kɑːk] ['rɑːbɪn] !

Cock	Robin	!
公鸡	罗宾	!

知更鸟!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['aiənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

"	And	she	ironed	it	and	folded	it	,	and	put	it	on	one	side	.
"	和	她	熨烫过的	它	和	折叠	它	,	和	放	它	在	一	边	.

她把它熨平、折叠好，放在一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːf][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] — " [ðæt] ['iznt] [maɪ] ['pɪni] ? " [sed] ['luːsi] .

THEN	she	took	something	else	off	a	clothes	-	horse	—	"	That	isn't	my	pinny	?	"	said	Lucie	.
然后	她	采取	某物	别的	离开	一个	衣服	-	马	—	"	那	不是	我的	围裙	?	"	说	露西	.

然后她又从晾衣架上取下另一件东西——“这不是我的围裙吗？”露西说。

" [oʊ][noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['dæməsk] ['teɪbl] - [klɔːθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] [ren] ;

"	Oh	no	,	if	you	please'm	;	that's	a	damask	table	-	cloth	belonging	to	Jenny	Wren	;
"	哦	不	,	如果	你	-	;	那就是	一个	绫	桌子	-	布	属于	到	珍妮	鹪	;

“哦不，请别介意；那是珍妮·雷恩的锦缎桌布；

[lʊk] [haʊ] [its] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] [waɪn] !

look	how	it's	stained	with	currant	wine	!
看	如何	它是	染色	和	黑醋栗	葡萄酒	!

你看，上面都沾满了红醋栗酒渍!

[its] ['veri] [bæd][tuː; tə] [wɑːʃ] !

It's	very	bad	to	wash	!
它是	非常	坏的	到	洗	!

洗这个很不好!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

"	said	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
"	说	太太	.	蒂吉	-	海棠	.

“蒂吉温克尔太太说道。”

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [noʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] ['twɪŋk(ə)l] ,
TIGGY **-** **WINKLE'S** **nose** **went** **sniffle** **,** **sniffle** **,** **snuffle** **,** **and** **her** **eyes** **went** **twinkle** **,**
蒂吉 - 温克尔的 鼻子 去 抽泣 , 抽泣 , 哼哼 , 和 她 眼睛 去 闪烁 ,
['twɪŋk(ə)l] ;
twinkle **;**
闪烁 ;

蒂吉·温克尔的鼻子吸了吸鼻子，眼睛闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [əˈnʌðər] [hɑːt]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
and **she** **fetched** **another** **hot** **iron** **from** **the** **fire** **.**
和 她 已获取 其他 热的 铁 从 这 火 .

她又从火里拿来一个烧红的熨斗。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - - !
" **THERE'S** **one** **of** **my** **pocket** **-** **handkins** **!**
" 有 一 的 我的 口袋 - - !

“这是我的一只袖珍手袋！”

" [kraɪd] ['luːsi] — " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['pɪni] !
" **cried** **Lucie** **—** **"** **and** **there's** **my** **pinny** **!**
" 哭 露西 — " 和 有 我的 围裙 !

“露西喊道——”“我的围裙在那儿！”

" ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ['aiənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gəʊfəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['frɪlz] .
" **Mrs** **.** **Tiggy** **-** **winkle** **ironed** **it** **,** **and** **goffered** **it** **,** **and** **shook** **out** **the** **frills** **.**
" 太太 . 蒂吉 - 海棠 熨烫过的 它 , 和 戈弗德 它 , 和 摇晃 出去 这 褶边 .

“蒂吉温克尔太太把它熨平了，又把它弄皱了，还抖掉了褶边。”

" [oʊ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ! " [sed] ['luːsi] .
" **Oh** **that** **IS** **lovely** **!** **"** **said** **Lucie** **.**
" 哦 那 是 迷人的 ! " 说 露西 .

“哦，那真是太漂亮了！”露西说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [laɪk] [glʌvz] ? "
" **AND** **what** **are** **those** **long** **yellow** **things** **with** **fingers** **like** **gloves** **?** **"**
" 和 什么 是 那些 长的 黄色的 事物 和 手指 喜欢 手套 ? "

“还有那些长长的、像手套一样的黄色东西是什么？”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] ['heni] - ['peni] — [lʊk] [haʊ] [ʃiːz] [wɔːrn]
that's **a** **pair** **of** **stockings** **belonging** **to** **Sally** **Henny** **-** **penny** **—** **look** **how** **she's** **worn**
那就是 一个 一对 的 长筒袜 属于 到 莎莉 亨尼 - 一分钱 — 看 如何 她是 磨损
[ðə; ði] [hiːlz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] !
the **heels** **out** **with** **scratching** **in** **the** **yard** **!**
这 高跟鞋 出去 和 抓挠 在 这 院子 !

那是莎莉·亨尼佩妮的一双长筒袜——看看她在院子里抓挠，把袜跟都磨破了！

[ʃiːl] ['veri] [suːn] [goʊ] ['berfʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
She'll **very** **soon** **go** **barefoot** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Tiggy** **-** **winkle** **.**
壳 非常 很快 去 赤脚 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“她很快就要光着脚走路了！”蒂吉温克尔太太说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] ; [its] [red] ? "
" **WHY** , **there's** **another** **handkersniff** — **but** **it** **isn't** **mine** ; **it's** **red** ? "
" 为什么 , 有 其他 - — 但 它 不是 矿 ; 它是 红色的 ? "

“为什么？这里还有一只手帕——但那不是我的；它是红色的？”

" [oʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæt] [wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ;
" **Oh** **no** , **if** **you** **please'm** ; **that** **one** **belongs** **to** **old** **Mrs** . **Rabbit** ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那 一 属于 到 老的 太太 . 兔子 ;

“哦不，请别介意；那是兔子太太的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] [smel] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] !
and **it** **DID** **so** **smell** **of** **onions** **!**
和 它 做过 所以 闻 的 洋葱 !

而且它确实有很浓的洋葱味！

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ðə; ði] [smel] . "
I've **had** **to** **wash** **it** **separately** , **I** **can't** **get** **out** **the** **smell** . "
我已经 有 到 洗 它 分别地 , 我 不能 得到 出去 这 闻 . "

我只能单独洗了，味道怎么也洗不掉。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['luːsi] .
" **There's** **another** **one** **of** **mine** , " **said** **Lucie** .
" 有 其他 一 的 矿 , " 说 露西 .

“我还有一张呢，”露西说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] ? "
" **WHAT** **are** **those** **funny** **little** **white** **things** **?** "
" 什么 是 那些 有趣的 小的 白色的 事物 ? "

“那些奇怪的小白东西是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ; [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə]['aɪərn]
" **That's** **a** **pair** **of** **mittens** **belonging** **to** **Tabby** **Kitten** ; **I** **only** **have** **to** **iron**
" 那就是 一个 一对 的 连指手套 属于 到 虎斑猫 小猫 ; 我 仅有的 有 到 铁
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

“那是小猫咪的手套；我只需要熨一下；

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [ðem; ðəm][hɜːr'self] . "
she **washes** **them** **herself** **.** **"**
她 洗涤 他们 她自己 . "

她自己洗它们。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][læst] ['pɑːkɪt] - - ! " [sed] ['luːsi] .
" **There's** **my** **last** **pocket** **-** **handkin** **!** **"** **said** **Lucie** **.**
" 有 我的 最后的 口袋 - - ! " 说 露西 .

“这是我最后一个口袋手包了！”露西说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ? "
" **AND** **what** **are** **you** **dipping** **into** **the** **basin** **of** **starch** **?** **"**
" 和 什么 是 你 浸渍 进入 这 盆地 的 淀粉 ? "

“你往淀粉盆里蘸的是什么？”

" [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ['tɪtˌmaʊs] — [moʊst]['terəb(ə)l] [pər'tɪkjələr] !
" **They're** **little** **dicky** **shirt** **-** **fronts** **belonging** **to** **Tom** **Titmouse** **—** **most** **terrible** **particular** **!**
" 它们是 小的 微弱 衬衫 - 前线 属于 到 汤姆 山雀 — 最多 糟糕的 特别的 !
" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
" **said** **Mrs** **.** **Tiggy** **-** **winkle** **.**
" 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“那是汤姆·蒂特莫斯的那种小破衬衫——真是太奇怪了！”蒂吉温克尔太太说。

" [naʊ] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['aɪərnɪŋ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [er] [sʌm; səm] [kloʊðz] . "

"	Now	I've	finished	my	ironing	;	I'm	going	to	air	some	clothes	.	"
"	现在	我已经	完成的	我的	熨烫	;	我是	去	到	空气	一些	衣服	.	"

“现在我熨完衣服了，我要去晾晾衣服。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [dɪr] [sɔːft] ['flʌfi] [θɪŋz] ? " [sed] ['luːsi] .

"	WHAT	are	these	dear	soft	fluffy	things	?	"	said	Lucie	.
"	什么	是	这些	亲爱的	柔软的	蓬松的	事物	?	"	说	露西	.

“这些毛茸茸的可爱小东西是什么？”露西问道。

" [oʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['wʊli] [koʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [æt; ət] - . "

"	Oh	those	are	wooly	coats	belonging	to	the	little	lambs	at	Skelghyl	.	"
"	哦	那些	是	毛茸茸的	外套	属于	到	这	小的	羔羊	在	-	.	"

“哦，那是斯凯尔吉尔小羊羔们的羊毛大衣。”

" [wɪl] [ðer; ðər]['dʒækɪts] [teɪk] [ɔːf] ? " [æskt] ['luːsi] .

"	Will	their	jackets	take	off	?	"	asked	Lucy	.
"	将要	他们的	夹克	拿	离开	?	"	问	露西	.

“他们的外套会脱掉吗？”露西问道。

" [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Oh	yes	,	if	you	please'm	;	look	at	the	sheep	-	mark	on	the	shoulder	.
"	哦	是的	,	如果	你	-	;	看	在	这	羊	-	标记	在	这	肩膀	.

“哦，是的，请看；看看肩膀上的羊蹄印。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [θriː] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] -

And	here's	one	marked	for	Gatesgarth	,	and	three	that	come	from	Little	-
和	这里是	一	标记	为了	-	,	和	三	那	来	从	小的	-

[taʊn] .

town	.
镇	.

这里有一个标明是盖茨加斯的，还有三个标明是来自小镇的。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

They're	ALWAYS	marked	at	washing	!	"	said	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
它们是	总是	标记	在	洗涤	!	"	说	太太	.	蒂吉	-	海棠	.

“它们洗过之后总是会留下污渍！”蒂吉温克尔太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [kloʊðz] — [smɔːl] [braʊn] [koʊts] [ʌv; əv] [maɪs] ;

AND	she	hung	up	all	sorts	and	sizes	of	clothes	—	small	brown	coats	of	mice	;
和	她	悬挂	向上	全部	排序	和	尺寸	的	衣服	—	小的	棕色的	外套	的	小鼠	;

她挂起了各种各样、各种尺寸的衣服——小棕色的老鼠外套；

[ænd; ənd][wʌn] ['velvəti] [blæk] [moʊl] - [skɪn] [weɪst] - [koʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [teɪl] - [koʊt][wɪð; wɪθ][noʊ]

and	one	velvety	black	mole	-	skin	waist	-	coat	;	and	a	red	tail	-	coat	with	no
和	一	天鹅绒般的	黑色的	痣	-	皮肤	腰部	-	外套	;	和	一个	红色的	尾巴	-	外套	和	不

[teɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['skwɜːrəl] ['nʌtkɪn] ;

tail	belonging	to	Squirrel	Nutkin	;
尾巴	属于	到	松鼠	坚果	;

还有一件天鹅绒般的黑色鼹鼠皮背心；以及一件属于松鼠纳特金的没有尾巴的红色燕尾服；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃrʌŋk] [bluː] ['dʒækɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	very	much	shrunk	blue	jacket	belonging	to	Peter	Rabbit	;	and	a
和	一个	非常	很多	缩小	蓝色的	夹克	属于	到	彼得	兔子	;	和	一个

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

还有一件彼得兔的蓝色外套，缩水得很厉害；还有一条衬裙，

[nɑːt] [mɑːrkt] , [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] — [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bæskɪt]

not	marked	,	that	had	gone	lost	in	the	washing	—	and	at	last	the	basket
不是	标记	,	那	有	已消失	丢失的	在	这	洗涤	—	和	在	最后的	这	篮子

[wʌz; wəz] ['empti] !

was	empty	!
曾是	空的	!

没有标记，在洗涤过程中丢失了——最后篮子空了！

[ðen] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [meɪd] [tiː] — [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər] ['luːsi]

THEN	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	made	tea	—	a	cup	for	herself	and	a	cup	for	Lucie
然后	太太	.	蒂吉	-	海棠	制成	茶	—	一个	杯子	为了	她自己	和	一个	杯子	为了	露西

.

:

.

然后，蒂吉温克尔太太泡了茶——给自己泡了一杯，给露西泡了一杯。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	sat	before	the	fire	on	a	bench	and	looked	sideways	at	one	another	.
他们	卫星	前	这	火	在	一个	长椅	和	看起来	侧身	在	一	其他	.

他们坐在火堆前的长凳上，侧目而视。

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [wʌz; wəz] ['veri] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Tiggy	-	winkle's	hand	,	holding	the	tea	-	cup	,	was	very	very	brown	,	and
太太	.	蒂吉	-	温克尔的	手	,	保持	这	茶	-	杯子	,	曾是	非常	非常	棕色的	,	和

['veri] ['veri] ['rɪŋkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊp] - [sʌdz] ;

very	very	wrinkly	with	the	soap	-	suds	;
非常	非常	皱巴巴的	和	这	肥皂	-	泡沫	;

蒂吉温克尔太太拿着茶杯的手，颜色非常非常棕，而且沾满了肥皂泡，皱巴巴的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kæp] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [her] - [pɪnz] ['stɪkɪŋ]

and	all	through	her	gown	and	her	cap	,	there	were	HAIR	-	PINS	sticking
和	全部	通过	她	袍	和	她	帽	,	那里	是	头发	-	别针	粘性

[rɔːŋ] [end] [aʊt] ;

wrong	end	out	;
错误的	结尾	出去	;

她的礼服和帽子上到处都是发夹，而且发夹的末端都歪了；

[soʊ] [ðæt] ['luːsi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] .

so	that	Lucie	didn't	like	to	sit	too	near	her	.
所以	那	露西	没有	喜欢	到	坐	也	靠近	她	.

所以露西不喜欢坐在她旁边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] , [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] ['bʌndlz] ;

WHEN	they	had	finished	tea	,	they	tied	up	the	clothes	in	bundles	;
什么时候	他们	有	完成的	茶	,	他们	系	向上	这	衣服	在	捆绑	;

喝完茶后，他们把衣服捆成一捆一捆的；

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [kliːn] ['pɪni] ,

and	Lucie's	pocket	-	handkerchiefs	were	folded	up	inside	her	clean	pinny	,
和	露西的	口袋	-	手帕	是	折叠	向上	里面	她	干净的	围裙	,

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['seɪfti] - [pɪn] .

and	fastened	with	a	silver	safety	-	pin	.
和	系紧	和	一个	银	安全	-	别针	.

露西的口袋手帕叠放在她干净的围裙里，用一枚银色安全别针别好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

And	then	they	made	up	the	fire	with	turf	,	and	came	out	and	locked	the
和	然后	他们	制成	向上	这	火	和	草皮	,	和	来了	出去	和	已锁定	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后他们用泥炭生起火，出来后把门锁上了。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .

and	hid	the	key	under	the	door	-	sill	.
和	隐藏	这	钥匙	在下面	这	门	-	窗台	.

然后把钥匙藏在了门槛下面。

[ðen] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [trɔtid] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] !

THEN	away	down	the	hill	trotted	Lucie	and	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	with	the	bundles	of	clothes	!
然后	离开	向下	这	爬坡道	小跑	露西	和	太太	.	蒂吉	-	海棠	和	这	捆绑	的	衣服	!

然后，露西和蒂吉温克尔太太抱着一捆捆衣服，小跑着下了山！

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

All	the	way	down	the	path	little	animals	came	out	of	the	fern	to	meet	them	;
全部	这	方式	向下	这	小路	小的	动物	来了	出去	的	这	蕨类	到	见面	他们	;

沿着小路走下去，不时有小动物从蕨类植物里出来迎接他们；

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɜːr; wər] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['bʌni] !

the	very	first	that	they	met	were	Peter	Rabbit	and	Benjamin	Bunny	!
这	非常	第一的	那	他们	遇见	是	彼得	兔子	和	本杰明	兔子	!

他们遇到的第一个人是彼得兔和本杰明兔！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][naɪs] [kliːn] [kloʊðz] ;

AND	she	gave	them	their	nice	clean	clothes	;
和	她	给予	他们	他们的	好的	干净的	衣服	;

而且她还把干净漂亮的衣服给了他们；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

and	all	the	little	animals	and	birds	were	so	very	much	obliged	to	dear	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
和	全部	这	小的	动物	和	鸟类	是	所以	非常	很多	有义务	到	亲爱的	太太	.	蒂吉	-	海棠	.

所有的小动物和小鸟都非常感谢亲爱的蒂吉温克尔太太。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] ,

SO	that	at	the	bottom	of	the	hill	when	they	came	to	the	stile	,
所以	那	在	这	底部	的	这	爬坡道	什么时候	他们	来了	到	这	风格	,

所以，当他们走到山脚下的栅栏门前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] ['kæri] [ɪk'sept] ['luːsiz] [wʌn]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

there	was	nothing	left	to	carry	except	Lucie's	one	little	bundle	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	携带	除了	露西的	一	小的	捆	.

除了露西的小包裹之外，没有其他东西需要携带了。

['luːsi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][staɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

LUCIE	scrambled	up	the	stile	with	the	bundle	in	her	hand	;
露西	打乱	向上	这	风格	和	这	捆	在	她	手	;

露西手里拿着包裹，手脚并用地爬上了栅栏；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] ,

and	then	she	turned	to	say	"	Good	-	night	,
和	然后	她	转向	到	说	"	好的	-	夜晚	,

然后她转过身说："晚安。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] !

"	and	to	thank	the	washer	-	woman	—	But	what	a	VERY	odd	thing	!
"	和	到	感谢	这	垫圈	-	女士	—	但	什么	一个	非常	奇怪的	事物	!

"还要感谢洗衣妇——但这真是一件非常奇怪的事！"

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [θæŋks] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [bɪl] !

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	had	not	waited	either	for	thanks	or	for	the	washing	bill	!
太太	.	蒂吉	-	海棠	有	不是	等待	任何一个	为了	谢谢	或者	为了	这	洗涤	账单	!

蒂吉温克尔太太既没等别人道谢，也没等洗衣账单!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [waɪt]

She	was	running	running	running	up	the	hill	—	and	where	was	her	white
她	曾是	跑步	跑步	跑步	向上	这	爬坡道	—	和	在哪里	曾是	她	白色的

[frɪld] [kæp] ?

frilled	cap	?
褶边	帽	?

她一路小跑上山——可是她的白色褶边帽呢?

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ?

and	her	shawl	?
和	她	披肩	?

她的披肩呢?

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gaʊn] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] ?

and	her	gown	—	and	her	petticoat	?
和	她	袍	—	和	她	衬裙	?

还有她的礼服——还有她的衬裙?

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] — [ænd; ənd] [haʊ] [braʊn] — [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

AND	how	small	she	had	grown	—	and	how	brown	—	and	covered	with
和	如何	小的	她	有	生长	—	和	如何	棕色的	—	和	涵盖	和

['prɪkəlz] !

PRICKLES	!
刺	!

她变得多么渺小啊——多么黝黑啊——而且浑身长满了刺!

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] .

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	was	nothing	but	a	HEDGEHOG	.
太太	.	蒂吉	-	海棠	曾是	没有什么	但	一个	刺猬	.

蒂吉温克尔太太其实就是一只刺猬。

([naʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [staɪl] — [bʌt; bət]

(	Now	some	people	say	that	little	Lucie	had	been	asleep	upon	the	stile	—	but
(	现在	一些	人们	说	那	小的	露西	有	到过	睡着了	之上	这	风格	—	但

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [θri:] [kli:n] ['pɑ:kɪt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] ,

then	how	could	she	have	found	three	clean	pocket	-	handkins	and	a	pinny	,
然后	如何	可以	她	有	成立	三	干净的	口袋	-	-	和	一个	围裙	,

（现在有人说小露西当时睡在栅栏上——但是那样的话，她怎么可能找到三条干净的口袋巾和一条围裙呢？）

[pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['seɪfti] - [pɪn] ?

pinned	with	a	silver	safety	-	pin	?
已置顶	和	一个	银	安全	-	别针	?

用银色安全别针别住的?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld]

And	besides	—	I	have	seen	that	door	into	the	back	of	the	hill	called
和	除了	—	我	有	已见	那	门	进入	这	后退	的	这	爬坡道	称为

而且——我见过那扇通往山后的小门，它叫做

[kæt] ['belz] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mɪsɪz] .

Cat	Bells	—	and	besides	I	am	very	well	acquainted	with	dear	Mrs	.
猫	钟声	—	和	除了	我	是	非常	出色地	熟人	和	亲爱的	太太	.

猫铃铛——而且，我和亲爱的夫人非常熟悉。

['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] !)
Tiggy - winkle !)
蒂吉 - 海棠 !)

蒂吉温克尔!

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] & ['pɪkəlz]
THE TALE OF GINGER & PICKLES
这 故事 的 姜 & 泡菜

姜和泡菜的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] .
ONCE upon a time there was a village shop .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 村庄 店铺 .

从前，村里有一家商店。

[ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]
The name over the window was
这 姓名 超过 这 窗户 曾是

窗户上方的名字是

" ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz] .
" Ginger and Pickles .
" 姜 和 泡菜 .

“姜和泡菜。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [ʃɑːp] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər]['dɑːlz] — [luˈsɪndə] [ænd; ənd]
" It was a little small shop just the right size for Dolls — Lucinda and
" 它 曾是 一个 小的 小的 店铺 只是 这 正确的 尺寸 为了 娃娃 — 露辛达 和

“那是一家小巧精致的店铺，大小正好适合摆放娃娃——露辛达和

[dʒeɪn] [dɑːl] - [kʊk] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðer; ðər] ['groʊsəriz] [æt; ət]['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz] .
Jane Doll - cook always bought their groceries at Ginger and Pickles .
简 玩具娃娃 - 厨师 总是 买 他们的 杂货 在 姜 和 泡菜 .

简·多尔库克总是去姜和泡菜店买杂货。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] [fɔːr; fər] ['ræbəts] .
The counter inside was a convenient height for rabbits .
这 柜台 里面 曾是 一个 方便的 高度 为了 兔子 .

里面的柜台高度很适合兔子。

['dʒɪndʒər][ænd; ənd]
Ginger and
姜 和

姜和

['pɪkəlz] [soʊld] [red] ['spɑːti] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] .
Pickles sold red spotty pocket - handkerchiefs at a penny three farthings .
泡菜 卖 红色的 斑驳的 口袋 - 手帕 在 一个 一分钱 三 四分之一便士 .

皮克尔斯以一便士三便士的价格出售红色斑点口袋手帕。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][soʊld] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd] [gə'lɑːʃɪz] .
They also sold sugar , and snuff and galoshes .
他们 还 卖 糖 , 和 鼻烟 和 套鞋 .

他们还出售糖、鼻烟和套鞋。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊld] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː]

although	it	was	such	a	small	shop	it	sold	nearly	everything	—	except	a	few
虽然	它	曾是	这样的	一个	小的	店铺	它	卖	几乎	一切	—	除了	一个	很少

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] — [laɪk] ['buːtleɪs] ,

things	that	you	want	in	a	hurry	—	like	bootlaces	,
事物	那	你	想	在	一个	匆忙	—	喜欢	鞋带	,

虽然这家店很小，但几乎什么都卖——除了少数几样你急需的东西——比如鞋带。

[her] - [pɪnz][ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] .

hair	-	pins	and	mutton	chops	.
头发	-	别针	和	羊肉	排骨	.

发夹和羊排。

['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Ginger	and	Pickles	were	the	people	who	kept	the	shop	.
姜	和	泡菜	是	这	人们	WHO	保留	这	店铺	.

姜和泡菜是这家店的店主。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɑːm] - [kæt] , [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teriər] .

Ginger	was	a	yellow	tom	-	cat	,	and	Pickles	was	a	terrier	.
姜	曾是	一个	黄色的	汤姆	-	猫	,	和	泡菜	曾是	一个	梗犬	.

Ginger是一只黄色公猫，Pickles是一只梗犬。

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] .

The	rabbits	were	always	a	little	bit	afraid	of	Pickles	.
这	兔子	是	总是	一个	小的	少量	害怕的	的	泡菜	.

兔子们一直有点害怕皮克尔斯。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pætrənaizd] [baɪ] [maɪs] — ['oʊnli][ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

The	shop	was	also	patronized	by	mice	—	only	the	mice	were	rather	afraid	of
这	店铺	曾是	还	受惠	经过	小鼠	—	仅有的	这	小鼠	是	相当	害怕的	的

['dʒɪndʒər] .

Ginger	.
姜	.

这家商店也经常有老鼠光顾——只是老鼠们都挺害怕姜的。

['dʒɪndʒər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'kwestid] ['pɪkəlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

Ginger	usually	requested	Pickles	to	serve	them	,	because	he	said	it	made
姜	通常	请求	泡菜	到	服务	他们	,	因为	他	说	它	制成

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .

his	mouth	water	.
他的	嘴	水	.

Ginger 通常要求 Pickles 为他们服务，因为他说这让他垂涎欲滴。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	cannot	bear	,	"	said	he	,
"	我	不能	熊	,	"	说	他	,

“我无法忍受，”他说。

" [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] . "

"	to	see	them	going	out	at	the	door	carrying	their	little	parcels	.	"
"	到	看	他们	去	出去	在	这	门	携带	他们的	小的	包裹	.	"

“看到他们提着小包裹出门。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ræts] , " [rɪ'plaɪd] ['pɪkəlz] ,

"	I	have	the	same	feeling	about	rats	,	"	replied	Pickles	,
"	我	有	这	相同的	感觉	关于	老鼠	,	"	回复	泡菜	,

“我对老鼠也有同样的感觉，”皮克尔斯回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌstəmərz] ;

"	but	it	would	never	do	to	eat	our	own	customers	;
"	但	它	会	绝不	做	到	吃	我们的	自己的	顾客	;

但是，我们绝不会吃掉自己的顾客；

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['tæbiθə] - . "
they would leave us and go to Tabitha Twitchit's . "
他们 会 离开 我们 和 去 到 塔比莎 - . "

他们会离开我们，去塔比莎·特威奇特家。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['noʊwer] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] ['gluːmɪli] .
" On the contrary , they would go nowhere , " replied Ginger gloomily .
" 在 这 相反 , 他们 会 去 无处 , " 回复 姜 阴郁地 .

“恰恰相反，他们哪儿也去不了，”金杰沮丧地回答道。

(['tæbiθə] [twɪtʃɪt] [kept] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
(Tabitha Twitchit kept the only other shop in the village .
(塔比莎 Twitchit 保留 这 仅有的 其他 店铺 在 这 村庄 .

（塔比莎·特威奇特在村里经营着另一家商店。）

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['kredɪt] .)
She did not give credit .)
她 做过 不是 给 信用 .)

她没有给予署名。）

['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [geɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] .
Ginger and Pickles gave unlimited credit .
姜 和 泡菜 给予 无限 信用 .

Ginger and Pickles 提供无限额信用。

[naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['kredɪt] " [ɪz] [ðɪs] — [wen] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [baɪz] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][soʊp] ,
Now the meaning of " credit " is this — when a customer buys a bar of soap ,
现在 这 意义 的 " 信用 " 是 这 — 什么时候 一个 顾客 购买 一个 酒吧 的 肥皂 ,

“信用”的含义是这样的——当顾客购买一块肥皂时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [sez]
instead of the customer pulling out a purse and paying for it — she says
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
she will pay another time .
她 将要 支付 其他 时间 .

顾客没有掏出钱包付款，而是说她会改天再付。

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sez] , " [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['mædəm] ,
And Pickles makes a low bow and says , " With pleasure , madam ,
和 泡菜 制作 一个 低的 弓 和 说道 , " 和 乐趣 , 女士 ,

皮克尔斯深深鞠了一躬，说道：“乐意效劳，夫人。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" and it is written down in a book .
" 和 它 是 书面 向下 在 一个 书 .

“而且它被写在一本书里。”

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bai] ['kwɑːntətiz] ,
The customers come again and again , and buy quantities ,
这 顾客 来 再次 和 再次 , 和 买 数量 ,

顾客们一次又一次地光顾，并且大量购买。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz] .
in spite of being afraid of Ginger and Pickles .
在 尽管如此 的 存在 害怕的 的 姜 和 泡菜 .

尽管害怕姜和泡菜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [tɪl] .
But there is no money in what is called the " till .
但 那里 是 不 钱 在 什么 是 称为 这 " 直到 .

但是所谓的“收银机”里并没有钱。

" [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] ['kwɑːntətiz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

"	The	customers	came	in	crowds	every	day	and	bought	quantities	,	especially	the
"	这	顾客	来了	在	人群	每一个	天	和	买	数量	,	尤其	这

['tɑːfi] ['kʌstəmərz] .

toffee	customers	.
奶糖	顾客	.

“顾客每天都成群结队地来购买，尤其是买太妃糖的顾客。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [noʊ] ['mʌni] ; [ðeɪ] ['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

But	there	was	always	no	money	;	they	never	paid	for	as	much	as	a
但	那里	曾是	总是	不	钱	;	他们	绝不	有薪酬的	为了	作为	很多	作为	一个

['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] .

pennyworth	of	peppermints	.
潘尼沃斯	的	薄荷糖	.

但他们总是没钱；他们甚至连一便士的薄荷糖都没付过钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] , [ten] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['tæbiθə] - .

But	the	sales	were	enormous	,	ten	times	as	large	as	Tabitha	Twitchit's	.
但	这	销售量	是	巨大的	,	十	时代	作为	大的	作为	塔比莎	-	.

但销量非常惊人，是塔比莎·特威奇特销量的十倍。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['mʌni] , ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt]

As	there	was	always	no	money	,	Ginger	and	Pickles	were	obliged	to	eat
作为	那里	曾是	总是	不	钱	,	姜	和	泡菜	是	有义务	到	吃

[ðer; ðər] [oʊn] [gʊdz] .

their	own	goods	.
他们的	自己的	商品	.

由于一直没钱，姜和泡菜只好吃掉自己的货物。

['pɪkəlz] [eɪt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [eɪt] [ə; eɪ] [draɪd] ['hædək] .

Pickles	ate	biscuits	and	Ginger	ate	a	dried	haddock	.
泡菜	吃	饼干	和	姜	吃	一个	干燥	黑线鳕	.

泡菜吃了饼干，姜吃了干黑线鳕。

[ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

They	ate	them	by	candle	-	light	after	the	shop	was	closed	.
他们	吃	他们	经过	蜡烛	-	光	后	这	店铺	曾是	关闭	.

商店关门后，他们点着蜡烛吃了这些东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dʒæn] . 1st [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['mʌni] ,

When	it	came	to	Jan	.	1st	there	was	still	no	money	,
什么时候	它	来了	到	一月	.	1st	那里	曾是	仍然	不	钱	,

到了1月1日，仍然没有钱。

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][dɔːg]['laɪs(ə)ns] .

and	Pickles	was	unable	to	buy	a	dog	licence	.
和	泡菜	曾是	无法	到	买	一个	狗	执照	.

皮克尔斯买不起狗证。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] ['pɪkəlz] .

"	It	is	very	unpleasant	,	I	am	afraid	of	the	police	,	"	said	Pickles	.
"	它	是	非常	令人不快的	,	我	是	害怕的	的	这	警察	,	"	说	泡菜	.

“这太不愉快了，我害怕警察，”皮克尔斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['teriər] ; [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

"	It	is	your	own	fault	for	being	a	terrier	;	I	do	not	require	a	licence	,
"	它	是	你的	自己的	过错	为了	存在	一个	梗犬	;	我	做	不是	要求	一个	执照	,

“你既然是只梗犬，那都是你自己的错；我不需要执照。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] [kep] , [ðə; ði] ['kɑːli] [dɔːg] . "

and	neither	does	Kep	,	the	Collie	dog	.	"
和	两者都不	做	贡布	,	这	柯利犬	狗	.	"

柯利犬凯普也一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌmənd] .

"	It	is	very	uncomfortable	,	I	am	afraid	I	shall	be	summoned	.
"	它	是	非常	不舒服	,	我	是	害怕的	我	将	是	被召唤	.

“这很令人不安，恐怕我会被传唤。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ə'pɑːn] ['kredɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ;

I	have	tried	in	vain	to	get	a	licence	upon	credit	at	the	Post	Office	;
我	有	尝试	在	徒劳	到	得到	一个	执照	之上	信用	在	这	邮政	办公室	;

我曾多次尝试在邮局赊账办理驾照，但都失败了；

" [sed] ['pɪkəlz] .

"	said	Pickles	.
"	说	泡菜	.

“皮克尔斯说道。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] .

"	The	place	is	full	of	policemen	.
"	这	地方	是	满的	的	警察	.

这里到处都是警察。

[aɪ] [met] [wʌn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "

I	met	one	as	I	was	coming	home	.	"
我	遇见	一	作为	我	曾是	未来	家	.	"

我回家途中遇到了一个。

" [let] [ˌjuː 'es] [send] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ə'gen] [tuː; tə] ['sæmjuəl] ['wɪskərz] , ['dʒɪndʒər] , [hiː; hi] [oʊz] - / [naɪn]

"	Let	us	send	in	the	bill	again	to	Samuel	Whiskers	,	Ginger	,	he	owes	22	/	9
"	让	我们	发送	在	这	账单	再次	到	塞缪尔	胡须	,	姜	,	他	欠款	-	/	9

[fɔːr; fər]['beɪkən] . "

for	bacon	.	"
为了	熏肉	.	"

“我们再把账单寄给塞缪尔·威斯克吧，金杰，他欠我22先令9便士的培根钱。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] .

"	I	do	not	believe	that	he	intends	to	pay	at	all	,	"	replied	Ginger	.
"	我	做	不是	相信	那	他	意图	到	支付	在	全部	,	"	回复	姜	.

“我不认为他打算付钱，”金杰回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌnə] [mə'riːə] ['pɑːkəts] [θɪŋz] — [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [kriːm]

"	And	I	feel	sure	that	Anna	Maria	pockets	things	—	Where	are	all	the	cream
"	和	我	感觉	当然	那	安娜	玛丽亚	口袋	事物	—	在哪里	是	全部	这	奶油

['krækərz] ? "

crackers	?	"
饼干	?	"

“而且我确信安娜·玛丽亚会把东西揣进口袋——奶油饼干都去哪儿了？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] .

"	You	have	eaten	them	yourself	,	"	replied	Ginger	.
"	你	有	吃	他们	你自己	,	"	回复	姜	.

“你自己吃过它们，”金杰回答道。

['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

Ginger	and	Pickles	retired	into	the	back	parlour	.
姜	和	泡菜	退休	进入	这	后退	客厅	.

金杰和皮克尔斯退到了后面的客厅里。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'kaʊnts] .

They	did	accounts	.
他们	做过	账户	.

他们做了账目。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ʌp] [sʌmz] [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] [sʌmz] .

They	added	up	sums	and	sums	,	and	sums	.
他们	额外	向上	总和	和	总和	,	和	总和	.

他们不断地加总和，加总和，加总和。

" ['sæmjuəl] ['wɪskərz] [hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

"	Samuel	Whiskers	has	run	up	a	bill	as	long	as	his	tail	;
"	塞缪尔	胡须	有	跑步	向上	一个	账单	作为	长的	作为	他的	尾巴	;

“塞缪尔·威斯克的账单已经和他的尾巴一样长了；

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [snʌf] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] . "

he	has	had	an	ounce	and	three	-	quarters	of	snuff	since	October	.	"
他	有	有	一个	盎司	和	三	-	四分之一	的	鼻烟	自从	十月	.	"

自十月以来，他已经吸食了一盎司四分之三盎司的鼻烟。

" [wʌt] [ɪz] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æt; ət] [wʌn] / [θriː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks]

"	What	is	seven	pounds	of	butter	at	1	/	3	,	and	a	stick	of	sealing	wax
"	什么	是	七	磅	的	黄油	在	1	/	3	,	和	一个	戳	的	密封	蜡

[ænd; ənd] [fɔːr] [mætʃɪz] ? "

and	four	matches	?	"
和	四	比赛	?	"

“七磅黄油（每磅三分之一）、一根封蜡和四根火柴加起来是多少？”

" [send] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz] [ə'gen] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] .

"	Send	in	all	the	bills	again	to	everybody	'	with	compts	'	"	replied	Ginger	.
"	发送	在	全部	这	账单	再次	到	大家	-	和	计算	-	"	回复	姜	.

“把所有账单再寄给所有‘有欠款’的人，”金杰回答道。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

After	a	time	they	heard	a	noise	in	the	shop	,
后	一个	时间	他们	听到	一个	噪音	在	这	店铺	,

过了一会儿，他们听到店里传来响动。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	if	something	had	been	pushed	in	at	the	door	.
作为	如果	某物	有	到过	推动	在	在	这	门	.

就好像有什么东西从门缝里塞进来了一样。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

They	came	out	of	the	back	parlour	.
他们	来了	出去	的	这	后退	客厅	.

他们从后面的客厅里出来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

There	was	an	envelope	lying	on	the	counter	,	and	a	policeman	writing	in
那里	曾是	一个	信封	说谎	在	这	柜台	,	和	一个	警察	写作	在

[ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] !

a	note	-	book	!
一个	笔记	-	书	!

柜台上放着一个信封，一名警察正在笔记本上写东西！

['pɪkəlz] ['nɪrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪz]

Pickles	nearly	had	a	fit	,	he	barked	and	he	barked	and	made	little	rushes
泡菜	几乎	有	一个	合身	,	他	吠叫	和	他	吠叫	和	制成	小的	冲刺

.

:

.

Pickles差点发疯，它不停地吠叫，还小幅度地冲撞。

" [baɪt] [hɪm; ɪm] , ['pɪkəlz] ! [baɪt] [hɪm; ɪm] !

"	Bite	him	,	Pickles	!	bite	him	!
"	咬	他	,	泡菜	!	咬	他	!

“咬他，皮克尔斯！咬他！”

" ['splʌtərd] ['dʒɪndʒər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['bærəl] , " ['hiːz]['oʊnlɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [dɑːl] !

"	spluttered	Ginger	behind	a	sugar	-	barrel	,	"	he's	only	a	German	doll	!
"	喷溅	姜	在后面	一个	糖	-	桶	,	"	他是	仅有的	一个	德语	玩具娃娃	!

“姜躲在糖桶后面结结巴巴地说，‘他只是个德国娃娃！’”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ; [twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	policeman	went	on	writing	in	his	notebook	;	twice	he	put	his	pencil	in	his
"	这	警察	去	在	写作	在	他的	笔记本	;	两次	他	放	他的	铅笔	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“警察继续在笔记本上写东西；他两次把铅笔放进嘴里，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['triːkl] .

and	once	he	dipped	it	in	the	treacle	.
和	一次	他	浸入	它	在	这	糖浆	.

他把它浸入糖浆里。

['pɪkəlz] [bɑːrkt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] .

Pickles	barked	till	he	was	hoarse	.
泡菜	吠叫	直到	他	曾是	嘶哑	.

皮克尔斯吠叫到嗓子都哑了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

But	still	the	policeman	took	no	notice	.
但	仍然	这	警察	采取	不	注意	.

但警察仍然置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['soʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['stɪtʃɪz] .

He	had	bead	eyes	,	and	his	helmet	was	sewed	on	with	stitches	.
他	有	珠子	眼睛	,	和	他的	头盔	曾是	缝制的	在	和	针脚	.

他长着珠子一样的眼睛，头盔是用针线缝上去的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][hɪz; ɪz][læst]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] — ['pɪkəlz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['empti] .

At	length	on	his	last	little	rush	—	Pickles	found	that	the	shop	was	empty	.
在	长度	在	他的	最后的	小的	匆忙	—	泡菜	成立	那	这	店铺	曾是	空的	.

最后，皮克尔斯匆匆忙忙地跑了一圈，却发现商店空无一人。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	policeman	had	disappeared	.
这	警察	有	消失	.

警察不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envəloʊp] [rɪ'meɪnd] .

But	the	envelope	remained	.
但	这	信封	剩余	.

但信封还在那里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [pə'liːsmən] ?

"	Do	you	think	that	he	has	gone	to	fetch	a	real	live	policeman	?
"	做	你	思考	那	他	有	已消失	到	拿来	一个	真实的	居住	警察	?

你认为他是去叫一个真正的警察吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmənz] , " [sed] ['pɪkəlz] .

I	am	afraid	it	is	a	summons	,	"	said	Pickles	.
我	是	害怕的	它	是	一个	传票	,	"	说	泡菜	.

“恐怕这是一张传票，”皮克尔斯说道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd]
" No , " replied Ginger , who had opened the envelope , " it is the rates and
" 不 , " 回复 姜 , WHO 有 打开 这 信封 , " 它 是 这 利率 和
[ˈtæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

“不，”金杰打开信封回答说，“是税费。”

[el][θriː] - - [θriː] / [fɔːr] . "
L 3 19 11 3 / 4 . "
L 3 - - 3 / 4 . "

L 3 19 11 3/4。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] , " [sed] [ˈpɪkəlz] , " [let][ˌjuː ˈes][kloʊz][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" This is the last straw , " said Pickles , " let us close the shop .
" 这 是 这 最后的 稻草 , " 说 泡菜 , " 让 我们 关闭 这 店铺 .

“这是压垮骆驼的最后一根稻草，”皮克尔斯说，“我们关门大吉吧。”

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [ænd; ənd] [left] .
" They put up the shutters , and left .
" 他们 放 向上 这 百叶窗 , 和 左边 .

他们关上百叶窗，然后离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
But they have not removed from the neighbourhood .
但 他们 有 不是 已移除 从 这 邻里 .

但他们并没有搬离这个社区。

[ɪn][fækt][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɜːrðər] .
In fact some people wish they had gone further .
在 事实 一些 人们 希望 他们 有 已消失 更远 .

事实上，有些人希望自己当初能走得更远。

[ˈdʒɪndʒər][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrən] .
Ginger is living in the warren .
姜 是 活的 在 这 沃伦 .

金杰住在兔窝里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pəˈsjuːz] ; [hiː; hi] [lʊks] [staʊt] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
I do not know what occupation he pursues ; he looks stout and comfortable .
我 做 不是 知道 什么 职业 他 追寻 ; 他 看起来 肥硕 和 舒服的 .

我不知道他从事什么职业；他看上去身材魁梧，生活舒适。

[ˈpɪkəlz] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈgeɪmkiːpər] .
Pickles is at present a gamekeeper .
泡菜 是 在 展示 一个 猎场管理员 .

皮克尔斯目前是一名猎场管理员。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [kɔːzd] [greɪt] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
The closing of the shop caused great inconvenience .
这 结束 的 这 店铺 导致 伟大的 不便 .

商店关门造成了很大的不便。

[ˈtæbiθə] [twɪtʃɪt] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈpeni] ;
Tabitha Twitchit immediately raised the price of everything a half - penny ;
塔比莎 Twitchit 立即地 提高 这 价格 的 一切 一个 一半 - 一分钱 ;

塔比莎·特威奇特立即将所有商品的价格提高了半便士；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkredɪt] .
and she continued to refuse to give credit .
和 她 持续 到 拒绝 到 给 信用 .

她仍然拒绝给予应有的荣誉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪdz] - [menz][kɑːrts] — [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən]

Of	course	there	are	the	trades	-	men's	carts	—	the	butcher	,	the	fishman
的	课程	那里	是	这	交易	-	男士	购物车	—	这	屠夫	,	这	鱼人

[ænd; ənd]

and
和

当然，还有商贩们的推车——肉贩的、鱼贩的.....

['tɪməθi] ['beɪkər] .

Timothy	Baker	.
蒂莫西	贝克	.

蒂莫西·贝克。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] " [siːd] [wɪgz] " [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] [ænd; ənd] ['bʌtər] -

But	a	person	cannot	live	on	"	seed	wigs	"	and	sponge	-	cake	and	butter	-
但	一个	人	不能	居住	在	"	种子	假发	"	和	海绵	-	蛋糕	和	黄油	-

[bʌnz] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [keɪk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tɪməθiz] !

buns	—	not	even	when	the	sponge	-	cake	is	as	good	as	Timothy's	!
面包	—	不是	甚至	什么时候	这	海绵	-	蛋糕	是	作为	好的	作为	蒂莫西的	!

但是一个人不能只靠“种子假发”、海绵蛋糕和黄油面包生活——即使海绵蛋糕像蒂莫西做的那么好吃也不行！

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dɔːrmaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] ['pepərmɪnt]

After	a	time	Mr	.	John	Dormouse	and	his	daughter	began	to	sell	peppermints
后	一个	时间	先生	.	约翰	睡鼠	和	他的	女儿	开始	到	卖	薄荷糖

[ænd; ənd] ['kændlz] .

and	candles	.
和	蜡烛	.

过了一段时间，约翰·睡鼠先生和他的女儿开始卖薄荷糖和蜡烛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] " [self] - ['fɪtɪŋ] [sɪks] " ;

But	they	did	not	keep	"	self	-	fitting	sixes	"	;
但	他们	做过	不是	保持	"	自己	-	配件	六	"	;

但他们并没有保留“自匹配的六”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] [maɪs][tuː; tə] ['kæri] [wʌn]['sev(ə)n] [ɪntʃ] ['kænd(ə)l] .

and	it	takes	five	mice	to	carry	one	seven	inch	candle	.
和	它	需要	五	小鼠	到	携带	一	七	英寸	蜡烛	.

五只老鼠才能抬动一根七英寸的蜡烛。

[bɪ'saɪdz] — [ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [bɪ'heɪv] ['veri] ['streɪndʒli] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] .

Besides	—	the	candles	which	they	sell	behave	very	strangely	in	warm	weather	.
除了	—	这	蜡烛	哪个	他们	卖	表现	非常	奇怪的	在	温暖的	天气	.

此外，他们出售的蜡烛在温暖的天气里表现得非常奇怪。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrmaʊs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['ɛndz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt]

And	Miss	Dormouse	refused	to	take	back	the	ends	when	they	were	brought
和	错过	睡鼠	拒绝	到	拿	后退	这	结束	什么时候	他们	是	带来

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] .

back	to	her	with	complaints	.
后退	到	她	和	投诉	.

当人们带着投诉把东西拿回来时，睡鼠小姐拒绝收回这些东西。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dɔːrmaʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed] ,

And	when	Mr	.	John	Dormouse	was	complained	to	,	he	stayed	in	bed	,
和	什么时候	先生	.	约翰	睡鼠	曾是	抱怨	到	,	他	入住	在	床	,

当有人向睡鼠先生抱怨时，他却依然待在床上。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " ['veri] [snʌg] ;

and	would	say	nothing	but	"	very	snug	;
和	会	说	没有什么	但	"	非常	舒适	;

只说了句“非常舒适”；

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['riːteɪl] ['bɪznəs] .

"	which	is	not	the	way	to	carry	on	a	retail	business	.
"	哪个	是	不是	这	方式	到	携带	在	一个	零售	商业	.

这不是经营零售业务的正确方式。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] ['sæli] ['heni] ['peni] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['poʊstər]

So	everybody	was	pleased	when	Sally	Henny	Penny	sent	out	a	printed	poster
所以	大家	曾是	高兴	什么时候	莎莉	亨尼	一分钱	发送	出去	一个	打印	海报

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ði] [ʃɑːp] — " [hɛniːz] ['oʊpənɪŋ] [seɪl] !

to	say	that	she	was	going	to	re	-	open	the	shop	—	"	Henny's	Opening	Sale	!
到	说	那	她	曾是	去	到	关于	-	打开	这	店铺	—	"	亨尼的	开幕	销售	!

所以当莎莉·亨尼·彭尼发出印刷海报，宣布她要重新开张商店时，大家都很高兴——“亨尼的开业大甩卖！”

[grænd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['dʒʌmb(ə)l] !

Grand	co	-	operative	Jumble	!
盛大	合作	-	操作	杂乱	!

大型合作社大杂烩！

['pɛniːz] ['peni] ['praɪsɪz] !

Penny's	penny	prices	!
便士	一分钱	价格	!

一分钱一分钱的价格！

[kʌm] [bai] , [kʌm] [traɪ] , [kʌm] [bai] !

Come	buy	,	come	try	,	come	buy	!
来	买	,	来	尝试	,	来	买	!

来买，来试，来买！

" [ðə; ði]['poʊstər] ['riːəli] [wʌz; wəz][moʊst] - [tɪk] .

"	The	poster	really	was	most	'	ticing	.
"	这	海报	真的	曾是	最多	-	滴答声	.

“这张海报真是太吸引人了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] .

There	was	a	rush	upon	the	opening	day	.
那里	曾是	一个	匆忙	之上	这	开幕	天	.

开业当天人潮涌动。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] [maɪs]

The	shop	was	crammed	with	customers	,	and	there	were	crowds	of	mice
这	店铺	曾是	拥挤	和	顾客	,	和	那里	是	人群	的	小鼠

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪskɪt] ['kænistəz] .

upon	the	biscuit	canisters	.
之上	这	饼干	罐子	.

商店里挤满了顾客，饼干罐上爬满了老鼠。

['sæli] ['heni] ['peni] [gets] ['ræðər] ['flʌstərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [tʃeɪndʒ] ,

Sally	Henny	Penny	gets	rather	flustered	when	she	tries	to	count	out	change	,
莎莉	亨尼	一分钱	获得	相当	慌乱	什么时候	她	尝试	到	数数	出去	改变	,

莎莉·亨尼·佩妮在数零钱的时候会变得相当慌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [kæʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

and	she	insists	on	being	paid	cash	;	but	she	is	quite	harmless	.
和	她	坚持	在	存在	有薪酬的	现金	;	但	她	是	相当	无害	.

她坚持要现金支付；但她其实无害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['baːginz] .

And	she	has	laid	in	a	remarkable	assortment	of	bargains	.
和	她	有	铺设	在	一个	卓越	品种	的	特价商品	.

她还精心挑选了一系列物美价廉的商品。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

There	is	something	to	please	everybody	.
那里	是	某物	到	请	大家	.

总有一款适合你。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːpɪt]

THE	STORY	OF	MISS	MOPPET
这	故事	的	错过	小孩

莫佩特小姐的故事

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʊsi] [kɔːld] [mɪs] ['mɑːpɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] !

THIS	is	a	Pussy	called	Miss	Moppet	,	she	thinks	she	has	heard	a	mouse	!
这	是	一个	猫	称为	错过	小孩	,	她	思考	她	有	听到	一个	老鼠	!

这是一只名叫莫佩特小姐的小猫咪，她觉得自己听到了老鼠的声音!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [maʊs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]

THIS	is	the	Mouse	peeping	out	behind	the	cupboard	,	and	making	fun	of
这	是	这	老鼠	偷窥	出去	在后面	这	橱柜	,	和	制作	乐趣	的

这是老鼠从橱柜后面探出头来，嘲笑别人。

[mɪs] ['mɑːpɪt] .

Miss	Moppet	.
错过	小孩	.

莫佩特小姐。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

He	is	not	afraid	of	a	kitten	.
他	是	不是	害怕的	的	一个	小猫	.

他一点也不怕小猫。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mɑːpɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [hɪts] [hɜːr; hər]

THIS	is	Miss	Moppet	jumping	just	too	late	;	she	misses	the	Mouse	and	hits	her
这	是	错过	小孩	跳	只是	也	晚的	;	她	错过	这	老鼠	和	点击量	她

[oʊn] [hed] .

own	head	.
自己的	头	.

这是莫佩特小姐跳得太晚了；她没跳到老鼠，反而撞到了自己的头。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kʌbərd] !

SHE	thinks	it	is	a	very	hard	cupboard	!
她	思考	它	是	一个	非常	难的	橱柜	!

她觉得这个橱柜非常难用!

[ðə; ði] [maʊs] ['wɑːtʃɪz] [mɪs] ['mɑːpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .

THE	Mouse	watches	Miss	Moppet	from	the	top	of	the	cupboard	.
这	老鼠	手表	错过	小孩	从	这	顶部	的	这	橱柜	.

小老鼠从橱柜顶上看着莫佩特小姐。

[mɪs] ['mɑːpɪt] [taɪz] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌstər] , [ænd; ənd] [sɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

MISS	MOPPET	ties	up	her	head	in	a	duster	,	and	sits	before	the	fire	.
错过	小孩	领带	向上	她	头	在	一个	除尘器	,	和	坐着	前	这	火	.

莫佩特小姐用掸子把头扎起来，坐在火炉前。

[ðə; ði] [maʊs] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] .

THE	Mouse	thinks	she	is	looking	very	ill	.
这	老鼠	思考	她	是	寻找	非常	患病的	.

小老鼠觉得自己看起来病得很重。

[hiː; hi] [kʌmz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] .

He	comes	sliding	down	the	bell	-	pull	.
他	来	滑动	向下	这	钟	-	拉	.

他顺着门铃拉绳滑了下来。

[mɪs] ['mɑːpɪt] [lʊks] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

MISS	MOPPET	looks	worse	and	worse	.
错过	小孩	看起来	更糟	和	更糟	.

莫佩特小姐的状况越来越糟。

[ðə; ði] [maʊs] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

The	Mouse	comes	a	little	nearer	.
这	老鼠	来	一个	小的	更近	.

老鼠又靠近了一些。

[mɪs] ['mɑːpɪt] [hoʊldz][hɜːr; hər] [pʊr] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [pɔːz] ,

MISS	MOPPET	holds	her	poor	head	in	her	paws	,
错过	小孩	持有	她	贫穷的	头	在	她	爪子	,

莫佩特小姐用爪子抱着她可怜的小脑袋，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌstər] .

and	looks	at	him	through	a	hole	in	the	duster	.
和	看起来	在	他	通过	一个	洞	在	这	除尘器	.

她透过掸子上的一个小洞看着他。

[ðə; ði] [maʊs] [kʌmz] ['veri] [kloʊz] .

The	Mouse	comes	VERY	close	.
这	老鼠	来	非常	关闭	.

老鼠非常接近了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [mɪs] ['mɑːpɪt] [dʒʌmps][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊs] !

AND	then	all	of	a	sudden	—	Miss	Moppet	jumps	upon	the	Mouse	!
和	然后	全部	的	一个	突然	—	错过	小孩	跳跃	之上	这	老鼠	!

然后突然——莫佩特小姐跳到了老鼠身上！

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [tiːzd] [mɪs] ['mɑːpɪt] — [mɪs] ['mɑːpɪt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

AND	because	the	Mouse	has	teased	Miss	Moppet	—	Miss	Moppet	thinks	she	will
和	因为	这	老鼠	有	戏弄	错过	小孩	—	错过	小孩	思考	她	将要

[tiːz] [ðə; ði] [maʊs] ;

tease	the	Mouse	;
逗	这	老鼠	;

而且因为老鼠戏弄了莫佩特小姐——莫佩特小姐认为她也要戏弄老鼠；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs][ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːpɪt] .

which	is	not	at	all	nice	of	Miss	Moppet	.
哪个	是	不是	在	全部	好的	的	错过	小孩	.

莫佩特小姐这样做一点也不友善。

[ʃiː; ʃi] [taɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌstər] , [ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

SHE	ties	him	up	in	the	duster	,	and	tosses	it	about	like	a	ball	.
她	领带	他	向上	在	这	除尘器	,	和	抛掷	它	关于	喜欢	一个	球	.

她用掸子把他绑起来，然后像扔球一样把掸子扔来扔去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌstər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər]

BUT	she	forgot	about	that	hole	in	the	duster	;	and	when	she	untied	it	—	there
但	她	忘了	关于	那	洞	在	这	除尘器	;	和	什么时候	她	解开	它	—	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [maʊs] !

was	no	Mouse	!
曾是	不	老鼠	!

但她忘了掸子上的那个洞；当她解开掸子时——老鼠不见了！

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪgəld] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ;

HE	has	wriggled	out	and	run	away	;
他	有	扭动	出去	和	跑步	离开	;

他已经挣脱逃跑了;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] !

and	he	is	dancing	a	jig	on	the	top	of	the	cupboard	!
和	他	是	跳舞	一个	夹具	在	这	顶部	的	这	橱柜	!

他正在橱柜顶上跳吉格舞!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər]

THE	TALE	OF	MR	.	JEREMY	FISHER
这	故事	的	先生	.	杰里米	渔夫

杰里米·费舍尔先生的故事

[fɔːr; fər] ['stefəni] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [biː] .

FOR	STEPHANIE	FROM	COUSIN	B	.
为了	斯蒂芬妮	从	表哥	B	.

致表妹B的斯蒂芬妮

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] [kɔːld] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] ;

ONCE	upon	a	time	there	was	a	frog	called	Mr	.	Jeremy	Fisher	;
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	青蛙	称为	先生	.	杰里米	费舍尔	;

从前有一只青蛙，名叫杰里米·费舍尔先生;

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	lived	in	a	little	damp	house	amongst	the	buttercups	at	the	edge	of	a
他	居住地	在	一个	小的	潮湿	房子	在	这	毛茛	在	这	边缘	的	一个

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

他住在池塘边一丛毛茛花丛中的一间潮湿的小房子里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] ['slɪpi] - ['slɑːpi] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] .

THE	water	was	all	slippy	-	sloppy	in	the	larder	and	in	the	back	passage	.
这	水	曾是	全部	滑溜溜的	-	邋遢	在	这	食品储藏室	和	在	这	后退	通道	.

食品储藏室和后通道里的水都非常滑腻。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒerəmi] [laɪkt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ; ['noʊbɑːdi]['evər] [skəʊldid][hɪm; ɪm] ,

But	Mr	.	Jeremy	liked	getting	his	feet	wet	;	nobody	ever	scolded	him	,
但	先生	.	杰里米	喜欢	获得	他的	脚	湿的	;	无人	曾经	责骂	他	,

但杰里米先生喜欢冒险尝试；从来没有人责备过他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] !

and	he	never	caught	a	cold	!
和	他	绝不	捕捉	一个	寒冷的	!

他从来没感冒过!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ,

HE	was	quite	pleased	when	he	looked	out	and	saw	large	drops	of	rain	,
他	曾是	相当	高兴	什么时候	他	看起来	出去	和	锯	大的	滴	的	雨	,

他向外望去，看到大雨滴，感到非常高兴。

['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] —

splashing	in	the	pond	—
溅起水花	在	这	池塘	—

在池塘里嬉戏——

" [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]

"	I	WILL	get	some	worms	and	go	fishing	and	catch	a	dish	of
"	我	将要	得到	一些	蠕虫	和	去	钓鱼	和	抓住	一个	盘子	的

['mɪnoʊz] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

minnows	for	my	dinner	,
小鱼	为了	我的	晚餐	,

“我要弄些蚯蚓去钓鱼，钓些小鱼做晚餐。”

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒeɹəmi] ['fɪʃər] .

"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

杰里米·费舍尔先生说道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fɪʃ] ,

"	If	I	catch	more	than	five	fish	,
"	如果	我	抓住	更多的	比	五	鱼	,

“如果我钓到超过五条鱼，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [frendz] ['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['tɔlimi] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] .

I	will	invite	my	friends	Mr	.	Alderman	Ptolemy	Tortoise	and	Sir	Isaac	Newton	.
我	将要	邀请	我的	朋友们	先生	.	市议员	托勒密	龟	和	先生	艾萨克	牛顿	.

我将邀请我的朋友奥尔德曼·托勒密·托尔托伊斯先生和艾萨克·牛顿爵士。

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] , [haʊ'evər] , [iːts] ['sæləd] .

The	Alderman	,	however	,	eats	salad	.
这	市议员	,	然而	,	吃	沙拉	.

然而，这位市议员却吃沙拉。

" ['mɪstər] . ['dʒeɹəmi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mækintʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [gə'lɑːʃ] ;

"	MR	.	JEREMY	put	on	a	macintosh	,	and	a	pair	of	shiny	goloshes	;
"	先生	.	杰里米	放	在	一个	麦金托什	,	和	一个	一对	的	闪亮的	戈洛什	;

杰里米先生穿上一件雨衣和一双锃亮的套头鞋；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd] ['bæskɪt] ,

he	took	his	rod	and	basket	,
他	采取	他的	杆	和	篮子	,

他拿起鱼竿和鱼篓，

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [hɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	set	off	with	enormous	hops	to	the	place	where	he	kept	his	boat	.
和	放	离开	和	巨大的	酒花	到	这	地方	在哪里	他	保留	他的	船	.

然后他大步跳着，朝着他停泊船只的地方走去。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪli] - [liːvz] .

THE	boat	was	round	and	green	,	and	very	like	the	other	lily	-	leaves	.
这	船	曾是	圆形的	和	绿色的	,	和	非常	喜欢	这	其他	百合	-	树叶	.

那艘船是圆的，绿色的，和其他的睡莲叶子很像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - [plænt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

It	was	tied	to	a	water	-	plant	in	the	middle	of	the	pond	.
它	曾是	系	到	一个	水	-	植物	在	这	中间	的	这	池塘	.

它被绑在池塘中央的一株水生植物上。

['mɪstər] . ['dʒeɹəmi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːd] [poʊl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən]['wɔːtər] .

MR	.	JEREMY	took	a	reed	pole	,	and	pushed	the	boat	out	into	open	water	.
先生	.	杰里米	采取	一个	芦苇	极	,	和	推动	这	船	出去	进入	打开	水	.

杰里米先生拿起一根芦苇杆，把船推到开阔的水域里。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒeɹəmi] ['fɪʃər] .

"	I	know	a	good	place	for	minnows	,	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	我	知道	一个	好的	地方	为了	小鱼	,	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

“我知道一个适合养小鱼的好地方，”杰里米·费舍尔先生说。

['mɪstər] . ['dʒeərəmi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [poʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .

MR	**.**	**JEREMY**	**stuck**	**his**	**pole**	**into**	**the**	**mud**	**and**	**fastened**	**his**	**boat**	**to**	**it**	**.**
先生	.	杰里米	卡住	他的	极	进入	这	泥	和	系紧	他的	船	到	它	.

杰里米先生把杆子插进泥里，然后把船系在杆子上。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Then	**he**	**settled**	**himself**	**cross**	**-**	**legged**	**and**	**arranged**	**his**	**fishing**	**tackle**	**.**
然后	他	定居	他自己	叉	-	腿	和	安排	他的	钓鱼	处理	.

然后他盘腿坐下，整理好他的钓鱼用具。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [red] [floʊt] .

He	**had**	**the**	**dearest**	**little**	**red**	**float**	**.**
他	有	这	亲爱的	小的	红色的	漂浮	.

他有一个非常可爱的小红充气玩具。

[hɪz; ɪz] [rɑːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [stɔːk] [ʌv; əv] [græs] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [hɔːrs] -

His	**rod**	**was**	**a**	**tough**	**stalk**	**of**	**grass**	**,**	**his**	**line**	**was**	**a**	**fine**	**long**	**white**	**horse**	**-**
他的	杆	曾是	一个	艰难的	茎	的	草	,	他的	线	曾是	一个	美好的	长的	白色的	马	-

[her] ,

hair	**,**
头发	,

他的鱼竿是一根坚韧的草茎，他的鱼线是一根细长的白色马鬃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] [wɜːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	**he**	**tied**	**a**	**little**	**wriggling**	**worm**	**at**	**the**	**end**	**.**
和	他	系	一个	小的	扭动	蠕虫	在	这	结尾	.

他在绳子末端系了一条蠕动的小虫子。

[ðə; ði] [reɪn] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]

THE	**rain**	**trickled**	**down**	**his**	**back**	**,**	**and**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**he**	**stared**	**at**
这	雨	涓涓细流	向下	他的	后退	,	和	为了	几乎	一个	小时	他	凝视	在

[ðə; ði] [floʊt] .

the	**float**	**.**
这	漂浮	.

雨水顺着他的背脊流淌下来，他盯着花车看了将近一个小时。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərsəm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**This**	**is**	**getting**	**tiresome**	**,**	**I**	**think**	**I**	**should**	**like**	**some**	**lunch**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	这	是	获得	令人厌烦	,	我	思考	我	应该	喜欢	一些	午餐	,	"	说	先生	.

“这真让人厌烦，我想我应该吃点午饭了，”先生说道。

['dʒeərəmi] ['fɪʃər] .

Jeremy	**Fisher**	**.**
杰里米	费舍尔	.

杰里米·费舍尔。

[hiː; hi] [pʌntid] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [plænts] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

HE	**punted**	**back**	**again**	**amongst**	**the**	**water**	**-**	**plants**	**,**	**and**	**took**	**some**	**lunch**	**out**	**of**
他	弃踢	后退	再次	在	这	水	-	植物	,	和	采取	一些	午餐	出去	的

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

his	**basket**	**.**
他的	篮子	.

他再次撑着船回到水生植物丛中，从篮子里拿出一些午餐。

" [aɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz] ['oʊvər] ,

"	**I**	**will**	**eat**	**a**	**butterfly**	**sandwich**	**,**	**and**	**wait**	**till**	**the**	**shower**	**is**	**over**	**,**
"	我	将要	吃	一个	蝴蝶	三明治	,	和	等待	直到	这	淋浴	是	超过	,

“我要吃个蝴蝶三明治，然后等到淋浴结束。”

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒeərəmi] ['fɪʃər] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Jeremy**	**Fisher**	**.**
"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

杰里米·费舍尔先生说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wɔːtər] - ['biːtl] [keɪm] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['lɪli] [liːf] [ænd; ənd] [twiːkt] [ðə; ði] [toʊ]

A	GREAT	big	water	-	beetle	came	up	underneath	the	lily	leaf	and	tweaked	the	toe
一个	伟大的	大的	水	-	甲虫	来了	向上	下	这	百合	叶子	和	调整	这	脚趾

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gə'lɑːʃ] .

of	one	of	his	goloshes	.
的	一	的	他的	戈洛什	.

一只巨大的水甲虫从睡莲叶子底下钻出来，挠了一下他的一只雨靴的鞋尖。

['mɪstər] . ['dʒerəmi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] ['ʃɔːrtər] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ]

Mr	.	Jeremy	crossed	his	legs	up	shorter	,	out	of	reach	,	and	went	on	eating
先生	.	杰里米	交叉	他的	腿	向上	较短	,	出去	的	抵达	,	和	去	在	吃

[hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .

his	sandwich	.
他的	三明治	.

杰里米先生把双腿翘得更低一些，够不着，然后继续吃他的三明治。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

ONCE	or	twice	something	moved	about	with	a	rustle	and	a	splash	amongst	the
一次	或者	两次	某物	已搬	关于	和	一个	沙沙	和	一个	溅	在	这

['rʌʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .

rushes	at	the	side	of	the	pond	.
冲刺	在	这	边	的	这	池塘	.

池塘边的芦苇丛中，一两次传来窸窣声和水花声，似乎有什么东西在动。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ræt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] ;

"	I	trust	that	is	not	a	rat	,	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	;
"	我	相信	那	是	不是	一个	鼠	,	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	;

“我相信那不是老鼠，”杰里米·费舍尔先生说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	I	think	I	had	better	get	away	from	here	.
"	我	思考	我	有	更好的	得到	离开	从	这里	.

“我想我最好离开这里。”

" ['mɪstər] . ['dʒerəmi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪt] .

"	MR	.	JEREMY	shoved	the	boat	out	again	a	little	way	,	and	dropped	in	the	bait	.
"	先生	.	杰里米	推搡	这	船	出去	再次	一个	小的	方式	,	和	掉落	在	这	饵	.

杰里米先生又把船往外推了一段距离，然后把鱼饵放了下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baɪt] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [ðə; ði] [floʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɑːbɪt] !

There	was	a	bite	almost	directly	;	the	float	gave	a	tremendous	bobbit	!
那里	曾是	一个	咬	几乎	直接地	;	这	漂浮	给予	一个	巨大的	博比特	!

几乎立刻就有鱼咬钩了；浮标发出了一声巨响！

" [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] !

"	A	minnow	!
"	一个	桃花鱼	!

“一条小鱼！”

[ə; eɪ] ['mɪnoʊ] !

a	minnow	!
一个	桃花鱼	!

一条小鱼！

[aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] !

I	have	him	by	the	nose	!
我	有	他	经过	这	鼻子	!

我抓住他的鼻子了！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] , [dʒəːkiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɑːd] .

"	cried	Mr	.	Jeremy	Fisher	,	jerking	up	his	rod	.
"	哭	先生	.	杰里米	费舍尔	,	抽搐	向上	他的	杆	.

“杰里米·费舍尔先生喊道，同时猛地举起鱼竿。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sər'praɪz] !

BUT	**what**	**a**	**horrible**	**surprise**	**!**
但	什么	一个	可怕	惊喜	!

但真是个可怕的意外!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [fæt] ['mɪnoʊ] , ['mɪstər] . ['dʒerəmi]['lændɪd] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [ʃɑːrp] [ðə; ði]

Instead	**of**	**a**	**smooth**	**fat**	**minnow**	**,**	**Mr**	**.**	**Jeremy**	**landed**	**little**	**Jack**	**Sharp**	**the**
反而	的	一个	光滑的	胖的	桃花鱼	,	先生	.	杰里米	登陆	小的	杰克	锋利的	这

['stɪklbæk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] !

stickleback	**,**	**covered**	**with**	**spines**	**!**
刺鱼	,	涵盖	和	脊柱	!

杰里米先生钓到的不是一条光滑肥美的鲦鱼，而是一条浑身长满刺的小刺鱼杰克·夏普!

[ðə; ði] ['stɪklbæk] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] , ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

THE	**stickleback**	**floundered**	**about**	**the**	**boat**	**,**	**pricking**	**and**	**snapping**	**until**	**he**	**was**
这	刺鱼	挣扎	关于	这	船	,	刺	和	啪啪	直到	他	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

quite	**out**	**of**	**breath**	**.**
相当	出去	的	气息	.

刺鱼在船上扑腾着，不停地刺咬，直到气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	**he**	**jumped**	**back**	**into**	**the**	**water**	**.**
然后	他	跳了起来	后退	进入	这	水	.

然后他又跳回了水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

AND	**a**	**shoal**	**of**	**other**	**little**	**fishes**	**put**	**their**	**heads**	**out**	**,**	**and**	**laughed**	**at**
和	一个	浅滩	的	其他	小的	鱼	放	他们的	头部	出去	,	和	笑了	在

还有一群小鱼探出头来，嘲笑它们。

['mɪstər] . ['dʒeremi] ['fɪʃər] .

Mr	**.**	**Jeremy**	**Fisher**	**.**
先生	.	杰里米	费舍尔	.

杰里米·费舍尔先生。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒerəmi][sæt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] — ['sʌkɪŋ]

AND	**while**	**Mr**	**.**	**Jeremy**	**sat**	**disconsolately**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**boat**	**—**	**sucking**
和	尽管	先生	.	杰里米	卫星	沮丧地	在	这	边缘	的	他的	船	—	吸吮

[hɪz; ɪz] [sɔːr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋ]

his	**sore**	**fingers**	**and**	**peering**	**down**	**into**	**the**	**water**	**—**	**a**	**MUCH**	**worse**	**thing**
他的	疮	手指	和	窥视	向下	进入	这	水	—	一个	很多	更糟	事物

['hæpənd] ;

happened	**;**
发生	;

当杰里米先生沮丧地坐在船边，吮吸着疼痛的手指，向下凝视着水面时，发生了一件更糟糕的事情;

[ə; eɪ] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒerəmi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

a	**really**	**FRIGHTFUL**	**thing**	**it**	**would**	**have**	**been**	**,**	**if**	**Mr**	**.**	**Jeremy**	**had**	**not**	**been**
一个	真的	可怕	事物	它	会	有	到过	,	如果	先生	.	杰里米	有	不是	到过

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mækintɔʃ] !

wearing	**a**	**macintosh**	**!**
穿着	一个	麦金托什	!

如果杰里米先生当时没穿雨衣，那可就太可怕了!

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ɪ'nɔːrməs] [traʊt] [keɪm] [ʌp] — ['kɜ˞ː] - - - [piː] - [piː] - [piː] !

A	**GREAT**	**big**	**enormous**	**trout**	**came**	**up**	**—**	**ker**	**-**	**pflop**	**-**	**p**	**-**	**p**	**-**	**p**	**!**
一个	伟大的	大的	巨大的	鳟鱼	来了	向上	—	ker	-	-	-	p	-	p	-	p	!

一条巨大的鳟鱼浮了上来——噗通噗通!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] ['mɪstər] . ['dʒerəmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , " [aʊ] !

with	a	splash	—	and	it	seized	Mr	.	Jeremy	with	a	snap	,	"	Ow	!
和	一个	溅	一	和	它	查获	先生	.	杰里米	和	一个	折断	,	"	现在	!

哗啦一声——它猛地抓住了杰里米先生，啪的一声，“哎哟！”

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟!

[aʊ] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

Ow	!	"	—	and	then	it	turned	and	dived	down	to	the	bottom	of	the	pond
现在	!	"	—	和	然后	它	转向	和	潜水	向下	到	这	底部	的	这	池塘

!

!
!

哎哟！——然后它转身就潜入了池塘底部!

[bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækintʃ] ,

BUT	the	trout	was	so	displeased	with	the	taste	of	the	macintosh	,
但	这	鳟鱼	曾是	所以	不高兴	和	这	品尝	的	这	麦金托什	,

但是，这条鳟鱼非常不喜欢麦金托什面包的味道。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][spæt][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] ;

that	in	less	than	half	a	minute	it	spat	him	out	again	;
那	在	较少的	比	一半	一个	分钟	它	争吵	他	出去	再次	;

不到半分钟，它又把他吐了出来;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɛrəˌmiːz] [gə'lɑːʃ] .

and	the	only	thing	it	swallowed	was	Mr	.	Jeremy's	goloshes	.
和	这	仅有的	事物	它	吞咽	曾是	先生	.	杰里米的	戈洛什	.

它唯一吞下的就是杰里米先生的雨靴。

['mɪstər] . ['dʒerəmi] [baʊnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

MR	.	JEREMY	bounced	up	to	the	surface	of	the	water	,
先生	.	杰里米	弹跳	向上	到	这	表面	的	这	水	,

杰里米先生跃出水面，

[laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊdə]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ;

like	a	cork	and	the	bubbles	out	of	a	soda	water	bottle	;
喜欢	一个	软木	和	这	气泡	出去	的	一个	苏打	水	瓶子	;

就像汽水瓶塞弹出气泡一样;

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

and	he	swam	with	all	his	might	to	the	edge	of	the	pond	.
和	他	游泳	和	全部	他的	可能	到	这	边缘	的	这	池塘	.

他拼尽全力游到池塘边。

[hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bæŋk][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

HE	scrambled	out	on	the	first	bank	he	came	to	,
他	打乱	出去	在	这	第一的	银行	他	来了	到	,

他慌忙爬上了遇到的第一处河岸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mækintʃ] [ɔːl][ɪn] ['tætərz] .

and	he	hopped	home	across	the	meadow	with	his	macintosh	all	in	tatters	.
和	他	跳跃	家	穿过	这	草地	和	他的	麦金托什	全部	在	破烂不堪	.

他穿着破烂的雨衣，一瘸一拐地穿过草地回到了家。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [paɪk] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] .

"	WHAT	a	mercy	that	was	not	a	pike	!	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	什么	一个	怜悯	那	曾是	不是	一个	梭鱼	!	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

“幸好那不是梭鱼！”杰里米·费舍尔先生说道。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][rɑːd][ænd; ənd]['bæskɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ,

"	I	have	lost	my	rod	and	basket	;	but	it	does	not	much	matter	,
"	我	有	丢失的	我的	杆	和	篮子	;	但	它	做	不是	很多	事情	,

“我的鱼竿和鱼篓都丢了，但这无关紧要。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] !

for	I	am	sure	I	should	never	have	dared	to	go	fishing	again	!
为了	我	是	当然	我	应该	绝不	有	敢于	到	去	钓鱼	再次	!

因为我确信我再也不敢去钓鱼了!

" [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə]

"	HE	put	some	sticking	plaster	on	his	fingers	,	and	his	friends	both	came	to
"	他	放	一些	粘性	石膏	在	他的	手指	,	和	他的	朋友们	两个都	来了	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“他给手指贴了些创可贴，他的两个朋友都来吃晚饭了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːfər][ðem; ðəm] [fɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] .

He	could	not	offer	them	fish	,	but	he	had	something	else	in	his	larder	.
他	可以	不是	提供	他们	鱼	,	但	他	有	某物	别的	在	他的	食品储藏室	.

他没法给他们鱼，但他的食品储藏室里还有其他东西。

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

SIR	ISAAC	NEWTON	wore	his	black	and	gold	waistcoat	,
先生	艾萨克	牛顿	穿着	他的	黑色的	和	金子	马甲	,

艾萨克·牛顿爵士穿着他的黑金相间的马甲。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['tɔlimi] ['tɔːrtəs] [brɔːt] [ə; eɪ]['sæləd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ]

AND	Mr	.	Alderman	Ptolemy	Tortoise	brought	a	salad	with	him	in	a	string
和	先生	.	市议员	托勒密	龟	带来	一个	沙拉	和	他	在	一个	细绳

[bæg] .

bag	.
包	.

而且，市议员托勒密·托尔托伊斯先生还用网袋装着沙拉带来了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mɪnoʊz] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['græshɑːpər]

AND	instead	of	a	nice	dish	of	minnows	—	they	had	a	roasted	grasshopper
和	反而	的	一个	好的	盘子	的	小鱼	—	他们	有	一个	烤	蚱蜢

[wɪð; wɪθ]['leɪdi] - [bɜːrd] [sɔːs] ;

with	lady	-	bird	sauce	;
和	女士	-	鸟	酱	;

而且，他们没有端上一盘美味的小鱼，而是端上了一只烤蚱蜢，配上瓢虫酱；

[wɪtʃ] ['frɑːgz] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['næsti] !

which	frogs	consider	a	beautiful	treat	;	but	I	think	it	must	have	been	nasty	!
哪个	青蛙	考虑	一个	美丽的	对待	;	但	我	思考	它	必须	有	到过	可恶的	!

青蛙们认为这是美味佳肴；但我认为它一定很糟糕!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz]

THE	TALE	OF	TIMMY	TIPTOES
这	故事	的	蒂米	踮起脚尖

蒂米·蒂普托斯的故事

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌʌn'noʊn] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːnɪkə]

FOR	MANY	UNKNOWN	LITTLE	FRIENDS	,	INCLUDING	MONICA
为了	许多	未知	小的	朋友们	,	包括	莫妮卡

献给许多不为人知的小朋友，包括莫妮卡

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [kɔːld]

ONCE upon a time there was a little fat comfortable grey squirrel , called

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 胖的 舒服的 灰色的 松鼠 , 称为

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] .

Timmy Tiptoes .

蒂米 踮起脚尖 .

从前，有一只胖乎乎、舒服舒适的小灰松鼠，名叫蒂米·蒂普托斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ;

He had a nest thatched with leaves in the top of a tall tree ;

他 有 一个 巢 茅草屋顶 和 树叶 在 这 顶部 的 一个 高的 树 ;

他在一棵高大的树顶上用树叶搭了一个窝；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [waɪf] [kɔːld] ['gʊdi] .

and he had a little squirrel wife called Goody .

和 他 有 一个 小的 松鼠 妻子 称为 古迪 .

他还有一只名叫古迪的小松鼠妻子。

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [sæt] [aʊt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [briːz] ; [hiː; hi] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] —

TIMMY TIPTOES sat out , enjoying the breeze ; he whisked his tail and chuckled —

蒂米 踮起脚尖 卫星 出去 , 享受 这 微风 ; 他 搅拌 他的 尾巴 和 轻笑 —

" ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['gʊdi] ,

" Little wife Goody ,

" 小的 妻子 古迪 ,

蒂米·蒂普托斯坐在外面，享受着微风；他甩了甩尾巴，咯咯地笑着——“小妻子古迪，

[ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] [raɪp] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

the nuts are ripe ; we must lay up a store for winter and spring .

这 坚果 是 成熟 ; 我们 必须 躺 向上 一个 店铺 为了 冬天 和 春天 .

坚果成熟了；我们必须储存一些以备过冬和春季之需。

" ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊʃɪŋ] [mɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] — " [ðə; ði] [nest] [ɪz][soʊ] [snʌg] ,

" Goody Tiptoes was busy pushing moss under the thatch — " The nest is so snug ,

" 古迪 踮起脚尖 曾是 忙碌的 推动 苔藓 在下面 这 苫 — " 这 巢 是 所以 舒适 ,

“古迪·蒂普托斯正忙着把苔藓塞到茅草下面——”“巢穴真舒适，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] . "

we shall be sound asleep all winter . "

我们 将 是 声音 睡着了 全部 冬天 . "

我们整个冬天都会睡得很香。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪnər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [sprɪŋ] -

" Then we shall wake up all the thinner , when there is nothing to eat in spring -

" 然后 我们 将 唤醒 向上全部 这 更薄 , 什么时候 那里 是 没有什么 到 吃 在 春天 -

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

“到时候，春天来了，什么吃的都没有，我们醒来时只会更瘦。”

" [rɪ'plaɪd] ['pruːd(ə)nt] ['tɪməθi] .

" replied prudent Timothy .

" 回复 谨慎 蒂莫西 .

谨慎的蒂莫西回答道。

[wen] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌt] ['θɪkɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər]

WHEN Timmy and Goody Tiptoes came to the nut thicket , they found other

什么时候 蒂米 和 古迪 踮起脚尖 来了 到 这 坚果 灌木丛 , 他们 成立 其他

['skwirəlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

squirrels were there already .

松鼠 是 那里 已经 .

当蒂米和古迪·蒂普托斯来到坚果丛时，他们发现其他松鼠已经在那里了。

['tɪmi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [twɪg] ; [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [baɪ]

Timmy	**took**	**off**	**his**	**jacket**	**and**	**hung**	**it**	**on**	**a**	**twig**	**;**	**they**	**worked**	**away**	**quietly**	**by**
蒂米	采取	离开	他的	夹克	和	悬挂	它	在	一个	枝条	;	他们	工作	离开	悄悄	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

蒂米脱下外套，挂在树枝上；他们俩默默地干活去了。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒəːniz] [ænd; ənd] [pɪkt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nʌts] .

EVERY	**day**	**they**	**made**	**several**	**journeys**	**and**	**picked**	**quantities**	**of**	**nuts**	**.**
每一个	天	他们	制成	一些	旅程	和	挑选	数量	的	坚果	.

他们每天多次往返，采摘大量的坚果。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [bægz] ,

They	**carried**	**them**	**away**	**in**	**bags**	**,**
他们	携带	他们	离开	在	包	,

他们把它们装进袋子里带走了。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sevrəl] ['hɑːloʊ] [stʌmps] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]

and	**stored**	**them**	**in**	**several**	**hollow**	**stumps**	**near**	**the**	**tree**	**where**	**they**	**had**	**built**
和	存储	他们	在	一些	空洞的	树桩	靠近	这	树	在哪里	他们	有	建造

[ðer; ðər] [nest] .

their	**nest**	**.**
他们的	巢	.

并将它们储存在它们筑巢的树附近的几个空心树桩中。

[wen] [ðiːz] [stʌmps] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

WHEN	**these**	**stumps**	**were**	**full**	**,**
什么时候	这些	树桩	是	满的	,

当这些树桩长满树液时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [bægz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [haɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

they	**began**	**to**	**empty**	**the**	**bags**	**into**	**a**	**hole**	**high**	**up**	**a**	**tree**	**,**
他们	开始	到	空的	这	包	进入	一个	洞	高的	向上	一个	树	,

他们开始把袋子里的东西倒进树上高处的一个洞里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pekər] ; [ðə; ði] [nʌts] ['rætld] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn]

that	**had**	**belonged**	**to**	**a**	**wood**	**-**	**pecker**	**;**	**the**	**nuts**	**rattled**	**down**	**—**	**down**	**—**	**down**
那	有	属于	到	一个	木头	-	啄木鸟	;	这	坚果	摇晃	向下	—	向下	—	向下

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

那是啄木鸟的坚果；坚果在里面嘎吱嘎吱地往下掉。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] ?

"	**How**	**shall**	**you**	**ever**	**get**	**them**	**out**	**again**	**?**
"	如何	将	你	曾经	得到	他们	出去	再次	?

“你们要怎么才能把他们弄出去？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] ! " [sed]

It	**is**	**like**	**a**	**money**	**-**	**box**	**!**	**"**	**said**
它	是	喜欢	一个	钱	-	盒子	!	"	说

“它就像个存钱罐！”

['gʊdi] .

Goody	**.**
古迪	.

好。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪnər] [brˈfɔːr] [sprɪŋ] - [taɪm] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['tɪmi]

"	**I**	**shall**	**be**	**much**	**thinner**	**before**	**spring**	**-**	**time**	**,**	**my**	**love**	**,**	**"**	**said**	**Timmy**
"	我	将	是	很多	更薄	前	春天	-	时间	,	我的	爱	,	"	说	蒂米

“亲爱的，春天到来之前我会瘦很多，”蒂米说。

['tɪpˌtəʊz] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊl] .

Tiptoes	**,**	**peeping**	**into**	**the**	**hole**	**.**
踮起脚尖	,	偷窥	进入	这	洞	.

踮起脚尖，往洞里偷看。

[ðeɪ] [dɪd] [kə'lekt] ['kwɑːntətiz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðem; ðəm] !

THEY	**did**	**collect**	**quantities**	**—**	**because**	**they**	**did**	**not**	**lose**	**them**	**!**
他们	做过	收集	数量	—	因为	他们	做过	不是	失去	他们	!

他们确实收集了相当数量的物品——因为他们没有丢失它们!

['skwirəlz] [huː] ['beri] [ðer; ðər] [nʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ,

Squirrels	**who**	**bury**	**their**	**nuts**	**in**	**the**	**ground**	**lose**	**more**	**than**	**half**	**,**
松鼠	WHO	埋葬	他们的	坚果	在	这	地面	失去	更多的	比	一半	,

把坚果埋在土里的松鼠会损失一半以上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

because	**they**	**cannot**	**remember**	**the**	**place**	**.**
因为	他们	不能	记住	这	地方	.

因为他们记不起这个地方了。

[ðə; ðɪ][moʊst] [fər'getfl] ['skwɜːrəl][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['silvəteil] .

The	**most**	**forgetful**	**squirrel**	**in**	**the**	**wood**	**was**	**called**	**Silvertail**	**.**
这	最多	健忘	松鼠	在	这	木头	曾是	称为	银尾	.

森林里最健忘的松鼠名叫银尾。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .

He	**began**	**to**	**dig**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**.**
他	开始	到	挖	,	和	他	可以	不是	记住	.

他开始挖掘，却什么也想不起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [nʌts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

And	**then**	**he**	**dug**	**again**	**and**	**found**	**some**	**nuts**	**that**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**him**	**;**
和	然后	他	挖	再次	和	成立	一些	坚果	那	做过	不是	属于	到	他	;

然后他又挖了一遍，发现了一些不属于他的坚果;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .

and	**there**	**was**	**a**	**fight**	**.**
和	那里	曾是	一个	斗争	.

然后就发生了打斗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['skwirəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] , — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] !

And	**other**	**squirrels**	**began**	**to**	**dig**	**,**	**—**	**the**	**whole**	**wood**	**was**	**in**	**commotion**	**!**
和	其他	松鼠	开始	到	挖	,	—	这	所有的	木头	曾是	在	骚动	!

其他松鼠也开始挖洞，——整个树林都乱了套!

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [fluː] [baɪ] , [frʌm; frəm] [bʊʃ]

UNFORTUNATELY	**,**	**just**	**at**	**this**	**time**	**a**	**flock**	**of**	**little**	**birds**	**flew**	**by**	**,**	**from**	**bush**
很遗憾	,	只是	在	这	时间	一个	群	的	小的	鸟类	飞翔	经过	,	从	衬套

[tuː; tə] [bʊʃ] ,

to	**bush**	**,**
到	衬套	,

不幸的是，就在这时，一群小鸟从灌木丛间飞过，飞向另一丛灌木丛。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [griːn] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd]['spaɪdər] .

searching	**for**	**green**	**caterpillars**	**and**	**spiders**	**.**
搜索	为了	绿色的	毛毛虫	和	蜘蛛	.

寻找绿色的毛毛虫和蜘蛛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , ['twɪtərɪŋ] ['dɪfrənt] ['sɔŋz] .

There	**were**	**several**	**sorts**	**of**	**little**	**birds**	**,**	**twittering**	**different**	**songs**	**.**
那里	是	一些	排序	的	小的	鸟类	,	推特	不同的	歌曲	.

有好几种小鸟，叽叽喳喳地唱着不同的歌。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sæŋ] — " [huːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] [nʌts] ?
The first one sang — " Who's bin digging - up MY nuts ?
这 第一的 一 唱 — " 谁是 垃圾桶 挖掘 - 向上 我的 坚果 ?

第一个人唱道——“谁在挖我的坚果？”

[huːz] - [bɪn] - [dɪgɪŋ] - [ʌp]
Who's - been - digging - up
谁是 - 到过 - 挖掘 - 向上

谁一直在挖洞

[maɪ] [nʌts] ?
MY nuts ?
我的 坚果 ?

我的坚果?

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sæŋ] — " ['lɪt(ə)l] ['biːtə] [bred] [ænd; ənd] - [noʊ] - [tʃiːz] !
" And another sang — " Little bita bread and - NO - cheese !
" 和 其他 唱 — " 小的 比特 面包 和 - 不 - 奶酪 !

“还有人唱道——‘小块面包，不要奶酪！’

['lɪt(ə)l] [bɪt] - [ə; eɪ] - [bred] [æn; ən] - - [noʊ] - [tʃiːz] !
Little bit - a - bread an ' - NO - cheese !
小的 少量 - 一个 - 面包 一个 - - 不 - 奶酪 !

一点点面包，不加奶酪!

" [ðə; ði] ['skwirəlz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" THE squirrels followed and listened .
" 这 松鼠 随后 和 听着 .

松鼠们跟着，侧耳倾听。

[ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [wɜːr; wər]
The first little bird flew into the bush where Timmy and Goody Tiptoes were
这 第一的 小的 鸟 飞翔 进入 这 衬套 在哪里 蒂米 和 古迪 踮起脚尖 是
['kwaɪətli] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][bægz] ,
quietly tying up their bags ,
悄悄 捆绑 向上 他们的 包 ,

第一只小鸟飞进了灌木丛，蒂米和古迪·蒂普托斯正在那里安静地系着他们的包。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] — " [huːz] - [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] [nʌts] ?
and it sang — " Who's - bin digging - up MY nuts ?
和 它 唱 — " 谁是 - 垃圾桶 挖掘 - 向上 我的 坚果 ?

它唱道——“谁在挖我的坚果？”

[huːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?
Who's been digging - up MY - nuts ?
谁是 到过 挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

谁挖出我的坚果了?

" ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,
" Timmy Tiptoes went on with his work without replying ; indeed ,
" 蒂米 踮起脚尖 去 在 和 他的 工作 没有 回复 ; 的确 ,

“蒂米·蒂普托斯没有回复，继续他的工作；事实上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][æn; ən] ['ænsər] .
the little bird did not expect an answer .
这 小的 鸟 做过 不是 预计 一个 回答 .

小鸟并没有期待得到回答。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It was only singing its natural song , and it meant nothing at all .
它 曾是 仅有的 歌唱 它是 自然的 歌曲 , 和 它 意思是 没有什么 在 全部 .

它只是在唱它自然的歌，没有任何特殊含义。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skwirəlz] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] ,

BUT	**when**	**the**	**other**	**squirrels**	**heard**	**that**	**song**	**,**
但	什么时候	这	其他	松鼠	听到	那	歌曲	,

但是当其他松鼠听到那首歌时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set]

they	**rushed**	**upon**	**Timmy**	**Tiptoes**	**and**	**cuffed**	**and**	**scratched**	**him**	**,**	**and**	**upset**
他们	匆忙	之上	蒂米	踮起脚尖	和	袖口	和	刮痕	他	,	和	沮丧的

[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [nʌts] .

his	**bag**	**of**	**nuts**	**.**
他的	包	的	坚果	.

他们冲向蒂米·蒂普托斯，对他拳打脚踢、抓挠，还打翻了他的坚果袋。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] !

The	**innocent**	**little**	**bird**	**which**	**had**	**caused**	**all**	**the**	**mischief**	**,**	**flew**	**away**	**in**	**a**	**fright**	**!**
这	清白的	小的	鸟	哪个	有	导致	全部	这	恶作剧	,	飞翔	离开	在	一个	惊吓	!

那只惹是生非的无辜小鸟，吓得飞走了！

['tɪmi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][nest]

Timmy	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**tail**	**and**	**fled**	**towards**	**his**	**nest**
蒂米	滚动	超过	和	超过	,	和	然后	转向	尾巴	和	逃亡	向	他的	巢

,

,

,

蒂米翻了好几圈，然后转身就往巢穴跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skwirəlz] ['ʃaʊtɪŋ] — " [huːz] - [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp] [maɪ] - [nʌts] ?

followed	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**squirrels**	**shouting**	**—**	**"**	**Who's**	**-**	**been**	**digging**	**-**	**up**	**MY**	**-**	**nuts**	**?**
随后	经过	一个	人群	的	松鼠	喊叫	—	"	谁是	-	到过	挖掘	-	向上	我的	-	坚果	?

随后一群松鼠大喊——“谁挖了我的坚果？”

" [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [triː] ,

"	**THEY**	**caught**	**him**	**and**	**dragged**	**him**	**up**	**the**	**very**	**same**	**tree**	**,**
"	他们	捕捉	他	和	拖拽	他	向上	这	非常	相同的	树	,

“他们抓住了他，把他拖到了同一棵树上。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

where	**there**	**was**	**the**	**little**	**round**	**hole**	**,**	**and**	**they**	**pushed**	**him**	**in**	**.**
在哪里	那里	曾是	这	小的	圆形的	洞	,	和	他们	推动	他	在	.

那里有个小圆孔，他们把他推进去了。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] - ['fɪgjər] .

The	**hole**	**was**	**much**	**too**	**small**	**for**	**Timmy**	**Tiptoes**	**'**	**figure**	**.**
这	洞	曾是	很多	也	小的	为了	蒂米	踮起脚尖	-	数字	.

这个洞对于蒂米·蒂普托斯来说太小了。

[ðeɪ] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

They	**squeezed**	**him**	**dreadfully**	**,**	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**they**	**did**	**not**	**break**	**his**	**ribs**	**.**
他们	挤压	他	极其糟糕	,	它	曾是	一个	想知道	他们	做过	不是	休息	他的	肋骨	.

他们狠狠地挤压他，真奇怪他们竟然没有弄断他的肋骨。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kən'fesiz] , " [sed] ['silvəteil] ['skwɜːrəl] ,

"	**We**	**will**	**leave**	**him**	**here**	**till**	**he**	**confesses**	**,**	**"**	**said**	**Silvertail**	**Squirrel**	**,**
"	我们	将要	离开	他	这里	直到	他	坦白	,	"	说	银尾	松鼠	,

“我们会把他留在这里，直到他坦白为止，”银尾松鼠说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] —

and	**he**	**shouted**	**into**	**the**	**hole**	**—**
和	他	喊叫	进入	这	洞	—

他对着洞口大喊——

" [huːz] - [bɪn] - [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?
" Who's - been - digging - up MY - nuts ?
" 谁是 - 到过 - 挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

“谁挖了我的坚果？”

" ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [triː] ,
" TIMMY TIPTOES made no reply ; he had tumbled down inside the tree ,
" 蒂米 踮起脚尖 制成 不 回复 ; 他 有 翻滚 向下 里面 这 树 ,

“蒂米·蒂普托斯没有回答；他已经从树里摔了下来，掉进了树里。”

[ə'pɑːn][hæf][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [nʌts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
upon half a peck of nuts belonging to himself .
之上 一半 一个 啄 的 坚果 属于 到 他自己 .

他自己的半斗坚果。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stʌnd] [ænd; ənd] [stɪl] .
He lay quite stunned and still .
他 躺 相当 目瞪口呆 和 仍然 .

他呆立不动，神情恍惚。

['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [nʌt] [bægz][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
GOODY TIPTOES picked up the nut bags and went home .
好东西 踮起脚尖 挑选 向上 这 坚果 包 和 去 家 .

GOODY TIPTOES 拿起坚果袋回家了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['tɪmi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] .
She made a cup of tea for Timmy ; but he didn't come and didn't come .
她 制成 一个 杯子 的 茶 为了 蒂米 ; 但 他 没有 来 和 没有 来 .

她给蒂米泡了杯茶；但他没来，也没来。

['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [pæst] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [naɪt] .
Goody Tiptoes passed a lonely and unhappy night .
古迪 踮起脚尖 通过了 一个 孤独 和 不开心 夜晚 .

古迪·蒂普托斯度过了一个孤独而难过的夜晚。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌt] - [bʊʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Next morning she ventured back to the nut - bushes to look for him ;
下一个 早晨 她 冒险 后退 到 这 坚果 - 灌木丛 到 看 为了 他 ;

第二天早上，她冒险回到核桃树丛中寻找他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'kaɪnd] ['skwɪrəlz] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
but the other unkind squirrels drove her away .
但 这 其他 不友善 松鼠 驾驶 她 离开 .

但其他不友善的松鼠把她赶走了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] , ['kɔːlɪŋ] —
She wandered all over the wood , calling —
她 漫步 全部 超过 这 木头 , 呼叫 —

她在树林里四处游荡，呼喊着——

" ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !
" Timmy Tiptoes !
" 蒂米 踮起脚尖 !

“蒂米·踮脚尖！”

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !
Timmy Tiptoes !
蒂米 踮起脚尖 !

蒂米·踮脚尖!

[oʊ] , [wer] [ɪz] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] ?
Oh , where is Timmy Tiptoes ?
哦 , 在哪里 是 蒂米 踮起脚尖 ?

哦，蒂米·蒂普托斯在哪里?

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	IN	the	meantime	Timmy	Tiptoes	came	to	his	senses	.
"	在	这	与此同时	蒂米	踮起脚尖	来了	到	他的	感官	.

“与此同时，蒂米·蒂普托斯回过神来。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːs] [bed] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] ,

He	found	himself	tucked	up	in	a	little	moss	bed	,	very	much	in	the	dark	,
他	成立	他自己	塞进去	向上	在	一个	小的	苔藓	床	,	非常	很多	在	这	黑暗的	,

他发现自己蜷缩在一小片苔藓里，周围一片漆黑。

['fiːlɪŋ] [sɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [graʊnd] .

feeling	sore	;	it	seemed	to	be	under	ground	.
感觉	疮	;	它	似乎	到	是	在下面	地面	.

感觉疼痛；好像是在地下。

['tɪmi] [kɔft] [ænd; ənd] [groʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][rɪbz] ['hɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

Timmy	coughed	and	groaned	,	because	his	ribs	hurted	him	.
蒂米	咳嗽	和	呻吟	,	因为	他的	肋骨	受伤了	他	.

蒂米咳嗽呻吟，因为他的肋骨疼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrpi] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	was	a	chirpy	noise	,	and	a	small	striped	Chipmunk	appeared	with	a
那里	曾是	一个	挌	噪音	,	和	一个	小的	有条纹的	花栗鼠	出现	和	一个

[naɪt] [laɪt] ,

night	light	,
夜晚	光	,

一阵叽叽喳喳的声音传来，一只带着夜灯的小条纹花栗鼠出现了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [felt] ['betər] ?

and	hoped	he	felt	better	?
和	希望	他	毛毡	更好的	?

希望他感觉好些?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tuː; tə] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɪm; ɪm][ɪts] ['naɪtkæp] ;

It	was	most	kind	to	Timmy	Tiptoes	;	it	lent	him	its	nightcap	;
它	曾是	最多	种类	到	蒂米	踮起脚尖	;	它	借出的	他	它是	睡前小酌	;

它对蒂米·蒂普托斯非常友善，借给了他一顶睡帽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .

and	the	house	was	full	of	provisions	.
和	这	房子	曾是	满的	的	条款	.

房子里堆满了生活用品。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [nʌts] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] —

THE	Chipmunk	explained	that	it	had	rained	nuts	through	the	top	of	the	tree	—
这	花栗鼠	解释	那	它	有	下雨了	坚果	通过	这	顶部	的	这	树	—

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

花栗鼠解释说，树顶上像下雨一样落满了坚果——“此外，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['berid] !

I	found	a	few	buried	!
我	成立	一个	很少	埋葬	!

我找到了一些埋起来的!

" [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] ['tɪmiz] ['stɔːri] .

"	It	laughed	and	chuckled	when	it	heard	Timmy's	story	.
"	它	笑了	和	轻笑	什么时候	它	听到	蒂米的	故事	.

“听到蒂米的故事，它哈哈大笑。”

[waɪl] ['tɪmi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [bed] ,

While	Timmy	was	confined	to	bed	,
尽管	蒂米	曾是	受限	到	床	,

蒂米卧床不起期间，

[ˌaɪ 'ti:] - [taɪst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [i:t] ['kwɑ:ntətiz] — " [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [get] [aʊt] [θru:] [ðæt]

it	'	ticed	him	to	eat	quantities	—	"	But	how	shall	I	ever	get	out	through	that
它	-	ticed	他	到	吃	数量	—	"	但	如何	将	我	曾经	得到	出去	通过	那

[hoʊl] [ən'les] [aɪ] [θɪn] [maɪ'self] ?

hole	unless	I	thin	myself	?
洞	除非	我	薄的	我	?

它诱使他大量进食——“但是，除非我让自己变瘦，否则我怎么能从那个洞里出去呢？”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] ! "

My	wife	will	be	anxious	!	"
我的	妻子	将要	是	焦虑的	!	"

我妻子会很焦虑！

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] [nʌt] — [ɔ:r] [tu:] [nʌts] ; [let] [ˌem 'i:] [kræk] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Just	another	nut	—	or	two	nuts	;	let	me	crack	them	for	you	,	"	said	the
"	只是	其他	坚果	—	或者	二	坚果	;	让	我	裂缝	他们	为了	你	,	"	说	这

['tʃɪpmʌŋk] .

Chipmunk	.
花栗鼠	.

“再来一颗坚果——或者两颗坚果；让我来帮你敲开它们吧，”花栗鼠说。

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [gru:] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] !

Timmy	Tiptoes	grew	fatter	and	fatter	!
蒂米	踮起脚尖	生长	更胖	和	更胖	!

蒂米·蒂普托斯越来越胖了！

[naʊ] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [hæd; həd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [baɪ] [hɜ:r'self] .

NOW	Goody	Tiptoes	had	set	to	work	again	by	herself	.
现在	古迪	踮起脚尖	有	放	到	工作	再次	经过	她自己	.

现在，古迪·蒂普托斯又独自一人开始工作了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] ['eni] [mɔ:r] [nʌts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hoʊl] ,

She	did	not	put	any	more	nuts	into	the	woodpecker's	hole	,
她	做过	不是	放	任何	更多的	坚果	进入	这	啄木鸟的	洞	,

她没有再往啄木鸟的洞里放坚果了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['daʊtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ə'gen] .

because	she	had	always	doubted	how	they	could	be	got	out	again	.
因为	她	有	总是	怀疑	如何	他们	可以	是	得到	出去	再次	.

因为她一直怀疑他们该如何才能再次脱险。

[ʃi:; ʃi] [hɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ru:t] ; [ðeɪ] ['rætld] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

She	hid	them	under	a	tree	root	;	they	rattled	down	,	down	,	down	.
她	隐藏	他们	在下面	一个	树	根	;	他们	摇晃	向下	,	向下	,	向下	.

她把它们藏在树根下；它们嘎吱嘎吱地往下掉。

[wʌns] [wen] ['gʊdi] ['emptid] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪg] ['bægˌfʊl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [skwi:k] ;

Once	when	Goody	emptied	an	extra	big	bagful	,	there	was	a	decided	squeak	;
一次	什么时候	古迪	清空	一个	额外的	大的	满袋	,	那里	曾是	一个	决定	吱	;

有一次，古迪把一大袋东西倒出来的时候，发出了一声明显的吱吱声；

[ænd; ənd] [nekst] [taɪm] ['gʊdi] [brɔ:t] [ə'nʌðər] ['bægˌfʊl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] ['skræmbld]

and	next	time	Goody	brought	another	bagful	,	a	little	striped	Chipmunk	scrambled
和	下一个	时间	古迪	带来	其他	满袋	,	一个	小的	有条纹的	花栗鼠	打乱

[aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

out	in	a	hurry	.
出去	在	一个	匆忙	.

下次古迪又带了一袋东西来的时候，一只条纹小花栗鼠急忙从袋子里爬了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [fʊl] - [ʌp] [daʊn] - [sterz] ; [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" IT is getting perfectly full - up down - stairs ; the sitting - room is full , and they
" 它 是 获得 完美 满的 - 向上 向下 - 楼梯 ; 这 坐着 - 房间 是 满的 , 和 他们
[ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
are rolling along the passage ;
是 滚动 沿着 这 通道 ;

“楼下已经挤满了人；客厅里也坐满了人，他们沿着走廊滚来滚去；

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪpi] [hæ'kiː] , [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
and my husband , Chippy Hackee , has run away and left me .
和 我的 丈夫 , 炸鱼薯条 黑客 , 有 跑步 离开 和 左边 我 .

我的丈夫奇皮·哈基离家出走，抛弃了我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃʊɝz] [ʌv; əv] [nʌts] ? "
What is the explanation of these showers of nuts ? "
什么 是 这 解释 的 这些 淋浴 的 坚果 ? "

这些如雨般落下的坚果是怎么回事?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [lɪvd] [hɪr] ,
" I am sure I beg your pardon ; I did not not know that anybody lived here ,
" 我 是 当然 我 求 你的 赦免 ; 我 做过 不是 不是 知道 那 任何人 居住地 这里 ,

“请原谅，我不知道这里住着人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['tʃɪpi] [hæ'kiː] ?
" said Mrs . Goody Tiptoes ; " but where is Chippy Hackee ?
" 说 太太 . 古迪 踮起脚尖 ; " 但 在哪里 是 炸鱼薯条 黑客 ?

“古迪·蒂普托斯太太说：‘可是奇皮·哈基在哪里呢？’”

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] , [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] . "
My husband , Timmy Tiptoes , has run away too . "
我的 丈夫 , 蒂米 踮起脚尖 , 有 跑步 离开 也 . "

我的丈夫蒂米·蒂普托斯也离家出走了。

" [aɪ] [noʊ] [wer] ['tʃɪpi] [ɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪpi] [hæ'kiː] .
" I know where Chippy is ; a little bird told me , " said Mrs . Chippy Hackee .
" 我 知道 在哪里 炸鱼薯条 是 ; 一个 小的 鸟 讲述 我 , " 说 太太 . 炸鱼薯条 黑客 .

“我知道奇皮在哪里；有人告诉我的，”奇皮·哈基太太说。

[ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] .
SHE led the way to the woodpecker's tree , and they listened at the hole .
她 引领 这 方式 到 这 啄木鸟的 树 , 和 他们 听着 在 这 洞 .

她带头来到啄木鸟的树旁，他们一起在树洞边倾听。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [nʌt] ['krækərz] ,
Down below there was a noise of nut crackers ,
向下 以下 那里 曾是 一个 噪音 的 坚果 饼干 ,

楼下传来核桃夹的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['skwɜːrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['skwɜːrəl] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] —
and a fat squirrel voice and a thin squirrel voice were singing together —
和 一个 胖的 松鼠 嗓音 和 一个 薄的 松鼠 嗓音 是 歌唱 一起 —

—只肥松鼠的声音和一只瘦松鼠的声音一起唱着歌——

" [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] ,
" My little old man and I fell out ,
" 我的 小的 老的 男人 和 我 跌倒 出去 ,

我和我老爸吵架了，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ə'baʊt] ?
How shall we bring this matter about ?
如何 将 我们 带来 这 事情 关于 ?

我们该如何解决此事?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Bring	**it**	**about**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**,**
带来	它	关于	作为	出色地	作为	你	能	,

尽你所能把它做好。

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ! "

And	**get**	**you**	**gone**	**,**	**you**	**little**	**old**	**man**	**!**	**"**
和	得到	你	已消失	,	你	小的	老的	男人	!	"

滚开，你这老头！

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] , [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] , " [sed] ['gʊdi]

"	**You**	**could**	**squeeze**	**in**	**,**	**through**	**that**	**little**	**round**	**hole**	**,**	**"**	**said**	**Goody**
"	你	可以	挤	在	,	通过	那	小的	圆形的	洞	,	"	说	古迪

“你可以挤过那个小圆孔进去，”古迪说道。

['tɪpˌtəʊz] .

Tiptoes	**.**
踮起脚尖	.

踮起脚尖。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , " [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪpi]

"	**Yes**	**,**	**I**	**could**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Chipmunk**	**,**	**"**	**but**	**my**	**husband**	**,**	**Chippy**
"	是的	,	我	可以	,	"	说	这	花栗鼠	,	"	但	我的	丈夫	,	炸鱼薯条

“是的，我可以，”花栗鼠说，“但是我的丈夫，奇比

[hæ'kiː] , [baɪts] !

Hackee	**,**	**bites**	**!**
黑客	,	咬	!

Hackee，咬人！

" [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] ;

"	**Down**	**below**	**there**	**was**	**a**	**noise**	**of**	**cracking**	**nuts**	**and**	**nibbling**	**;**
"	向下	以下	那里	曾是	一个	噪音	的	裂纹	坚果	和	轻咬	;

“下面传来坚果碎裂和啃咬的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fæt] ['skwɜːrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['skwɜːrəl] [vɔɪs] [sæŋ] —

and	**then**	**the**	**fat**	**squirrel**	**voice**	**and**	**the**	**thin**	**squirrel**	**voice**	**sang**	**—**
和	然后	这	胖的	松鼠	嗓音	和	这	薄的	松鼠	嗓音	唱	—

然后，胖松鼠的声音和瘦松鼠的声音一起唱了起来——

" [fɔːr; fər][ðə; ði] - [deɪ]

"	**For**	**the**	**diddlum**	**day**
"	为了	这	-	天

“为了那个愚蠢的日子”

[deɪ] ['dɪdl] [dʌm] [ˌdiː 'aɪ] !

Day	**diddle**	**dum**	**di**	**!**
天	滴答	笨蛋	迪	!

白天滴答滴答！

[deɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] [dʌm] [deɪ] !

Day	**diddle**	**diddle**	**dum**	**day**	**!**
天	滴答	滴答	笨蛋	天	!

滴 ...

" [ðen] ['gʊdi] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] — " ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !

"	**THEN**	**Goody**	**peeped**	**in**	**at**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**called**	**down**	**—**	**"**	**Timmy**	**Tiptoes**	**!**
"	然后	古迪	偷窥	在	在	这	洞	,	和	称为	向下	—	"	蒂米	踮起脚尖	!

“然后古迪从洞里往里看，喊道——‘蒂米·踮脚尖！

[oʊ] [faɪ] , ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !

Oh	**fie**	**,**	**Timmy**	**Tiptoes**	**!**
哦	菲	,	蒂米	踮起脚尖	!

哦，天哪，蒂米·蒂普托斯！

" [ænd; ənd] ['tɪmi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] ?

"	And	Timmy	replied	,	"	Is	that	you	,	Goody	Tiptoes	?
"	和	蒂米	回复	,	"	是	那	你	,	古迪	踮起脚尖	?

蒂米回答说："是你吗，乖乖女？"

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !

Why	,	certainly	!
为什么	,	当然	!

当然可以！

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] ['gʊdi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ;

"	He	came	up	and	kissed	Goody	through	the	hole	;
"	他	来了	向上	和	亲吻	古迪	通过	这	洞	;

"他走过来，隔着洞亲吻了古迪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

but	he	was	so	fat	that	he	could	not	get	out	.
但	他	曾是	所以	胖的	那	他	可以	不是	得到	出去	.

但他太胖了，出不去了。

['tʃɪpi] [hæ'kiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [fæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] ;

Chippy	Hackee	was	not	too	fat	,	but	he	did	not	want	to	come	;
炸鱼薯条	黑客	曾是	不是	也	胖的	,	但	他	做过	不是	想	到	来	;

Chippy Hackee 并不太胖，但他不想来；

[hiː; hi] [steɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

he	stayed	down	below	and	chuckled	.
他	入住	向下	以下	和	轻笑	.

他待在下面，轻声笑了笑。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ;

AND	so	it	went	on	for	a	fortnight	;
和	所以	它	去	在	为了	一个	两星期	;

就这样持续了两周；

[tɪl] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪnd] [bluː] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

till	a	big	wind	blew	off	the	top	of	the	tree	,
直到	一个	大的	风	吹	离开	这	顶部	的	这	树	,

直到一阵大风把树顶吹走了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

and	opened	up	the	hole	and	let	in	the	rain	.
和	打开	向上	这	洞	和	让	在	这	雨	.

于是他打开洞口，让雨水灌了进来。

[ðen] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

Then	Timmy	Tiptoes	came	out	,	and	went	home	with	an	umbrella	.
然后	蒂米	踮起脚尖	来了	出去	,	和	去	家	和	一个	伞	.

然后蒂米·蒂普托斯出来了，带着一把伞回家了。

[bʌt; bət] ['tʃɪpi] [hæ'kiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

BUT	Chippy	Hackee	continued	to	camp	out	for	another	week	,	although	it	was
但	炸鱼薯条	黑客	持续	到	营	出去	为了	其他	星期	,	虽然	它	曾是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

但是，尽管很不舒服，奇皮·哈基还是继续露营了一周。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ber] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

AT	last	a	large	bear	came	walking	through	the	wood	.
在	最后的	一个	大的	熊	来了	步行	通过	这	木头	.

最后，一只体型庞大的熊穿过树林走了过来。

[pər'hæps][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][nʌts] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] .

Perhaps	**he**	**also**	**was**	**looking**	**for**	**nuts**	**;**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**sniffing**	**around**	**.**
也许	他	还	曾是	寻找	为了	坚果	;	他	似乎	到	是	嗅闻	大约	.

或许他也在找坚果；他似乎在四处嗅探。

['tʃɪpi] [hæ'kiː] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

CHIPPY	**HACKEE**	**went**	**home**	**in**	**a**	**hurry**	**!**
炸鱼薯条	黑客	去	家	在	一个	匆忙	!

CHIPPY HACKEE 匆匆回家了！

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɪpi] [hæ'kiː] [gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

AND	**when**	**Chippy**	**Hackee**	**got**	**home**	**,**	**he**	**found**	**he**	**had**	**caught**	**a**	**cold**	**in**	**his**
和	什么时候	炸鱼薯条	黑客	得到	家	,	他	成立	他	有	捕捉	一个	寒冷的	在	他的

[hed] ;

head	**;**
头	;

当奇皮·哈基回到家时，他发现自己得了感冒；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] .

and	**he**	**was**	**more**	**uncomfortable**	**still**	**.**
和	他	曾是	更多的	不舒服	仍然	.

他感觉更加不自在。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [kiːp] [ðer; ðər] [nʌt] - [stɔːr] ['fɑːsənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	**now**	**Timmy**	**and**	**Goody**	**Tiptoes**	**keep**	**their**	**nut**	**-**	**store**	**fastened**	**up**	**with**	**a**
和	现在	蒂米	和	古迪	踮起脚尖	保持	他们的	坚果	-	店铺	系紧	向上	和	一个

['lɪt(ə)l] ['pædlɑːk] .

little	**padlock**	**.**
小的	挂锁	.

现在，蒂米和古迪·蒂普托斯用一把小挂锁把他们的坚果店锁了起来。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [siːz] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] , [hiː; hi] [sɪŋz] — " [huːz] - [bɪn] -

AND	**whenever**	**that**	**little**	**bird**	**sees**	**the**	**Chipmunks**	**,**	**he**	**sings**	**—**	**"**	**Who's**	**-**	**been**	**-**
和	每当	那	小的	鸟	看到	这	花栗鼠	,	他	唱歌	—	"	谁是	-	到过	-

[dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?

digging	**-**	**up**	**MY**	**-**	**nuts**	**?**
挖掘	-	向上	我的	-	坚果	?

每当那只小鸟看到花栗鼠，它就会唱——“谁挖了我的坚果？”

[huːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?

Who's	**been**	**digging**	**-**	**up**	**MY**	**-**	**nuts**	**?**
谁是	到过	挖掘	-	向上	我的	-	坚果	?

谁挖出我的坚果了？

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] ['ænsər] !

"	**But**	**nobody**	**ever**	**answers**	**!**
"	但	无人	曾经	答案	!

但是从来没有人回答！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæti] - [pæn]

THE	**PIE**	**AND**	**THE**	**PATTY**	**-**	**PAN**
这	馅饼	和	这	肉饼	-	平底锅

馅饼和馅饼盘

['pʊsi] - [kæt][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fer] ?

Pussy	**-**	**cat**	**sits**	**by**	**the**	**fire**	**—**	**how**	**should**	**she**	**be**	**fair**	**?**
猫	-	猫	坐着	经过	这	火	—	如何	应该	她	是	公平的	?

小猫咪坐在火堆旁——她该如何公平待人呢？

[ɪn] [wɔːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] — [sez] " ['pʊsi] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

In	walks	the	little	dog	—	says	"	Pussy	are	you	there	?
在	散步	这	小的	狗	—	说道	"	猫	是	你	那里	?

小狗走了进来，说道："小猫咪，你在吗？"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ['mɪstrəs] ['pʊsi] ?

How	do	you	do	mistress	Pussy	?
如何	做	你	做	情妇	猫	?

你如何对待小母猫?

['mɪstrəs] ['pʊsi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

Mistress	Pussy	,	how	do	you	do	?	"
情妇	猫	,	如何	做	你	做	?	"

猫咪小姐，您好吗?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [aɪ] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !

"	I	thank	you	kindly	,	little	dog	,	I	fare	as	well	as	you	!
"	我	感谢	你	亲切地	,	小的	狗	,	我	票价	作为	出色地	作为	你	!

"非常感谢你，小狗，我和你一样好！"

" [oʊld] [raɪm] .

"	Old	Rhyme	.
"	老的	韵	.

"古老的韵律。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] [kɔːld] [rɪbɪ] ,

ONCE	upon	a	time	there	was	a	Pussy	-	cat	called	Ribby	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	猫	-	猫	称为	里比	,

从前有一只名叫里比的小猫咪，

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [kɔːld] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [tiː] .

who	invited	a	little	dog	called	Duchess	to	tea	.
WHO	受邀	一个	小的	狗	称为	公爵夫人	到	茶	.

谁邀请了一只名叫公爵夫人的小狗来喝茶。

" [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] , " [sed] - ['letər] ,

"	Come	in	good	time	,	my	dear	Duchess	,	"	said	Ribby's	letter	,
"	来	在	好的	时间	,	我的	亲爱的	公爵夫人	,	"	说	-	信	,

"亲爱的公爵夫人，请您准时前来，"里比在信中写道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] [naɪs] .

"	and	we	will	have	something	so	very	nice	.
"	和	我们	将要	有	某物	所以	非常	好的	.

"我们将拥有非常美好的东西。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] — [ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [rɪm] .

I	am	baking	it	in	a	pie	-	dish	—	a	pie	-	dish	with	a	pink	rim	.
我	是	烘烤	它	在	一个	馅饼	-	盘子	—	一个	馅饼	-	盘子	和	一个	粉色的	轮缘	.

我用一个粉红色边的馅饼盘来烤它。

[juː; jʊ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] !

You	never	tasted	anything	so	good	!
你	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	!

你从未尝过如此美味的东西!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	YOU	shall	eat	it	all	!
和	你	将	吃	它	全部	!

而你将全部吃掉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比阿特丽克斯·波特故事集(A Collection of Beatrix Potter Stories)

[aɪ] [wɪl] [iːt] ['mʌfɪn] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] !
I will eat muffins , my dear Duchess !
我 将要 吃 松饼 , 我的 亲爱的 公爵夫人 !

我要吃松饼，我亲爱的公爵夫人!

" [roʊt] [rɪbɪ] .
" wrote Ribby .
" 写道 里比 .

里比写道。

['dʌtʃəs] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] ['ænsər] :
Duchess read the letter and wrote an answer :
公爵夫人 读 这 信 和 写道 一个 回答 :

公爵夫人读了信，并写了一封回信：

— " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] .
— " I will come with much pleasure at a quarter past four .
— " 我 将要 来 和 很多 乐趣 在 一个 四分之一 过去的 四 .

“我将于四点一刻非常乐意前来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
But it is very strange .
但 它 是 非常 奇怪的 .

但这很奇怪。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə] ['sʌpər] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ,
I was just going to invite you to come here , to supper , my dear Ribby ,
我 曾是 只是 去 到 邀请 你 到 来 这里 , 到 晚餐 , 我的 亲爱的 里比 ,

我正打算邀请你来这里吃晚饭，我亲爱的里比。

[tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] . "
to eat something MOST DELICIOUS . "
到 吃 某物 最多 可口的 . "

吃点最美味的东西。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['veri] ['pʌŋktʃuəli] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , " [roʊt] ['dʌtʃəs] ;
" I will come very punctually , my dear Ribby , " wrote Duchess ;
" 我 将要 来 非常 准时 , 我的 亲爱的 里比 , " 写道 公爵夫人 ;

“我亲爱的里比，我会准时到达的，”公爵夫人写道；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [maʊs] ?
and then at the end she added — " I hope it isn't mouse ?
和 然后 在 这 结尾 她 额外 — " 我 希望 它 不是 老鼠 ?

最后她又补充道——“我希望它不是老鼠？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [pə'laɪt] ;
" And then she thought that did not look quite polite ;
" 和 然后 她 想法 那 做过 不是 看 相当 有礼貌的 ;

“然后她觉得这样看起来不太礼貌；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [aʊt] " ['iznt] [maʊs] " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
so she scratched out " isn't mouse " and changed it to " I hope it will be
所以 她 刮痕 出去 " 不是 老鼠 " 和 已更改 它 到 " 我 希望 它 将要 是
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

所以她划掉了“不是老鼠”，改成了“我希望一切都会好起来的”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən] .

"	and	she	gave	her	letter	to	the	postman	.
"	和	她	给予	她	信	到	这	邮差	.

然后她把信交给了邮递员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - [paɪ] ,

But	she	thought	a	great	deal	about	Ribby's	pie	,
但	她	想法	一个	伟大的	交易	关于	-	馅饼	,

但她一直在想着里比的馅饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] - ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	she	read	Ribby's	letter	over	and	over	again	.
和	她	读	-	信	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地读着里比的信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maʊs] ! " [sed] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][hɜːr'self] — " [aɪ]

"	I	am	dreadfully	afraid	it	WILL	be	mouse	!	"	said	Duchess	to	herself	—	"	I
"	我	是	极其糟糕	害怕的	它	将要	是	老鼠	!	"	说	公爵夫人	到	她自己	—	"	我

['riːəli] ['kudnt] ,

really	couldn't	,
真的	不能	,

“我真害怕那会是只老鼠！”公爵夫人自言自语道，“我真的不敢相信，

['kudnt] [iːt] [maʊs] [paɪ] .

COULDN'T	eat	mouse	pie	.
不能	吃	老鼠	馅饼	.

我吃不下老鼠派。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] .

And	I	shall	have	to	eat	it	,	because	it	is	a	party	.
和	我	将	有	到	吃	它	,	因为	它	是	一个	派对	.

我必须吃掉它，因为这是一场聚会。

[ænd; ənd][maɪ][paɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [viːl] [ænd; ənd][hæm] .

And	MY	pie	was	going	to	be	veal	and	ham	.
和	我的	馅饼	曾是	去	到	是	小牛肉	和	火腿	.

我的馅饼原本是小牛肉和火腿馅的。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] !

A	pink	and	white	pie	-	dish	!
一个	粉色的	和	白色的	馅饼	-	盘子	!

一个粉白相间的馅饼盘！

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] ; [dʒʌst][laɪk] - ['dɪʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɔːt] [æt; ət] ['tæbiθə]

and	so	is	mine	;	just	like	Ribby's	dishes	;	they	were	both	bought	at	Tabitha
和	所以	是	矿	;	只是	喜欢	-	菜肴	;	他们	是	两个都	买	在	塔比莎

-

Twitchit's	.
-	.

我的也是；就像 Ribby 的菜一样；它们都是在 Tabitha Twitchit 那里买的。

" ['dʌtʃəs] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][paɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Duchess	went	into	her	larder	and	took	the	pie	off	a	shelf	and	looked
"	公爵夫人	去	进入	她	食品储藏室	和	采取	这	馅饼	离开	一个	架子	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

“公爵夫人走进食品储藏室，从架子上取下馅饼，仔细端详起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	It	is	all	ready	to	put	into	the	oven	.
"	它	是	全部	准备好	到	放	进入	这	烤箱	.

“一切准备就绪，可以放进烤箱了。”

[sʌtʃ] ['lʌvli] [paɪ] - [krʌst] ; [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['pæti] - [pæn][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][krʌst]

Such lovely pie - crust ; and I put in a little tin patty - pan to hold up the crust

这样的 迷人的 馅饼 - 地壳 ; 和 我 放 在 一个 小的 锡 肉饼 - 平底锅 到 抓住 向上 这 地壳

;

;

;

多么漂亮的派皮啊；我放了一个小锡制派盘来支撑派皮；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] [stiːm] — [oʊ][aɪ]

and I made a hole in the middle with a fork to let out the steam — Oh I

和 我 制成 一个 洞 在 这 中间 和 一个 叉 到 让 出去 这 蒸汽 — 哦 我

[duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [maɪ] [oʊn] [paɪ] ,

do wish I could eat my own pie ,

做 希望 我 可以 吃 我的 自己的 馅饼 ,

我用叉子在中间戳了个洞，好让蒸汽散出去——哦，我真希望我能吃到自己的馅饼！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [maʊs] !

instead of a pie made of mouse !

反而 的 一个 馅饼 制成 的 老鼠 !

而不是用老鼠做的馅饼！

" ['dʌtʃəs] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [riːd] [rɪbɪ] - [es] ['letər] [ə'gen] —

" Duchess considered and considered and read Ribby ' s letter again —

" 公爵夫人 经过考虑的 和 经过考虑的 和 读 里比 - s 信 再次 —

“公爵夫人反复思量，又读了一遍里比的信——

" [ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

" A pink and white pie - dish - and YOU shall eat it all .

" 一个 粉色的 和 白色的 馅饼 - 盘子 - 和 你 将 吃 它 全部 .

“一个粉白相间的馅饼盘——你必须把它全部吃掉。”

- [juː; jʊ] - [miːnz] [ˌem 'iː] — [ðen] [rɪbɪ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːv(ə)n] [teɪst] [ðə; ði][paɪ][hɜːr'self] ?

' You ' means me — then Ribby is not going to even taste the pie herself ?

- 你 - 方法 我 — 然后 里比 是 不是 去 到 甚至 品尝 这 馅饼 她自己 ?

“你”指的是我——那Ribby自己岂不是连尝一口馅饼都不肯？

[ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] !

A pink and white pie - dish !

一个 粉色的 和 白色的 馅饼 - 盘子 !

一个粉白相间的馅饼盘！

[rɪbɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌfɪn] ... . .

Ribby is sure to go out to buy the muffins ... . .

里比 是 当然 到 去 出去 到 买 这 松饼 ... . .

里比肯定会出去买松饼.....

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

Oh what a good idea !

哦 什么 一个 好的 主意 !

哦，真是个好主意！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][paɪ]['ɪntuː] - ['ʌv(ə)n] [wen] [rɪbɪ] ['iznt][ðer; ðər]

Why shouldn't I rush along and put my pie into Ribby's oven when Ribby isn't there

为什么 不应该 我 匆忙 沿着 和 放 我的 馅饼 进入 - 烤箱 什么时候 里比 不是 那里

?

?

?

趁着 Ribby 不在，我为什么不能赶紧把我的馅饼放进 Ribby 的烤箱里呢?

" ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][kweɪt] [dɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] ['klevərnəs] !

" Duchess was quite delighted with her own cleverness !

" 公爵夫人 曾是 相当 高兴极了 和 她 自己的 聪明才智 !

“公爵夫人对自己的聪明才智感到非常高兴！”

[rɪbɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʌtʃɪsɪz] ['ænsər] ,

Ribby	**in**	**the**	**meantime**	**had**	**received**	**Duchess's**	**answer**	**,**
里比	在	这	与此同时	有	已收到	公爵夫人的	回答	,

与此同时，里比已经收到了公爵夫人的答复。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [wʊd] [kʌm] — [ʃiː; ʃi] [pɑːpt]

and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**little**	**dog**	**would**	**come**	**—**	**she**	**popped**
和	作为	很快	作为	她	曾是	当然	那	这	小的	狗	会	来	—	她	爆裂

[hɜːr; hər][paɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

HER	**pie**	**into**	**the**	**oven**	**.**
她	馅饼	进入	这	烤箱	.

她确信小狗会过来之后，就把她的馅饼放进了烤箱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌvnz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

There	**were**	**two**	**ovens**	**,**	**one**	**above**	**the**	**other**	**;**
那里	是	二	烤箱	,	一	多于	这	其他	;

有两个烤箱，一个在另一个上面；

[sʌm; səm] ['ʌðər] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['hændlz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

some	**other**	**knobs**	**and**	**handles**	**were**	**only**	**ornamental**	**and**	**not**	**intended**	**to**
一些	其他	旋钮	和	把手	是	仅有的	装饰	和	不是	故意的	到

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

还有一些旋钮和把手只是装饰性的，并不是为了打开而设计的。

[rɪbɪ] [pʊt][ðə; ði][paɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['ʌv(ə)n] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] .

Ribby	**put**	**the**	**pie**	**into**	**the**	**lower**	**oven**	**;**	**the**	**door**	**was**	**very**	**stiff**	**.**
里比	放	这	馅饼	进入	这	降低	烤箱	;	这	门	曾是	非常	僵硬的	.

里比把馅饼放进下层烤箱；烤箱门很紧。

" [ðə; ði][tɑːp]['ʌv(ə)n] [beɪks] [tuː] ['kwɪkli] , " [sed] [rɪbɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**The**	**top**	**oven**	**bakes**	**too**	**quickly**	**,**	**"**	**said**	**Ribby**	**to**	**herself**	**.**
"	这	顶部	烤箱	烘焙	也	迅速地	,	"	说	里比	到	她自己	.

“上面的烤箱烤得太快了，”里比自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] [maʊs] [mɪnst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['beɪkən] .

"	**It**	**is**	**a**	**pie**	**of**	**the**	**most**	**delicate**	**and**	**tender**	**mouse**	**minced**	**up**	**with**	**bacon**	**.**
"	它	是	一个	馅饼	的	这	最多	精美的	和	投标	老鼠	剁碎	向上	和	熏肉	.

这是一道用最鲜嫩的小鼠肉末和培根做成的馅饼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] ;

And	**I**	**have**	**taken**	**out**	**all**	**the**	**bones**	**;**
和	我	有	已采取	出去	全部	这	骨头	;

我已经把所有的骨头都取出来了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʌtʃəs] [dɪd] ['nɪrli] [tʃoʊk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] [læst] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]

because	**Duchess**	**did**	**nearly**	**choke**	**herself**	**with**	**a**	**fish**	**-**	**bone**	**last**	**time**	**I**	**gave**	**a**
因为	公爵夫人	做过	几乎	呛	她自己	和	一个	鱼	-	骨	最后的	时间	我	给予	一个

['pɑːrti] .

party	**.**
派对	.

因为上次我举办派对的时候，公爵夫人差点被鱼刺噎住。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] — ['ræðər] [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] .

She	**eats**	**a**	**little**	**fast**	**—**	**rather**	**big**	**mouthfuls**	**.**
她	吃	一个	小的	快速地	—	相当	大的	一口一口	.

她吃东西有点快——而且一口一口地吃。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['kʌz(ə)n]

But	a	most	genteel	and	elegant	little	dog	infinitely	superior	company	to	Cousin
但	一个	最多	文雅的	和	优雅的	小的	狗	无限地	优越的	公司	到	表哥

['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

Tabitha	Twitchit	.
塔比莎	Twitchit	.

但是，这只温文尔雅的小狗比表妹塔比莎·特威奇特要好得多。

" [rɪbɪ] [pʊt][ɑ:n][sʌm; səm][koʊl][ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

"	Ribby	put	on	some	coal	and	swept	up	the	hearth	.
"	里比	放	在	一些	煤炭	和	扫荡	向上	这	炉	.

“里比放了些煤，然后打扫了壁炉。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] [wel] , [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

Then	she	went	out	with	a	can	to	the	well	,	for	water	to	fill	up	the
然后	她	去	出去	和	一个	能	到	这	出色地	,	为了	水	到	充满	向上	这

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

然后她拿着罐子到井边打水，把水壶灌满。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][set][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

Then	she	began	to	set	the	room	in	order	,
然后	她	开始	到	放	这	房间	在	命令	,

然后她开始收拾房间，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

for	it	was	the	sitting	-	room	as	well	as	the	kitchen	.
为了	它	曾是	这	坐着	-	房间	作为	出色地	作为	这	厨房	.

因为那里既是起居室又是厨房。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][mæts] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [streɪt] ; [ðə; ði] [hɑ:rθ]

She	shook	the	mats	out	at	the	front	-	door	and	put	them	straight	;	the	hearth
她	摇晃	这	垫子	出去	在	这	正面	-	门	和	放	他们	直的	;	这	炉

- [rʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn] .

-	rug	was	a	rabbit	-	skin	.
-	小地毯	曾是	一个	兔子	-	皮肤	.

她在前门抖了抖垫子，把它们摆正；壁炉地毯是一张兔皮地毯。

[ʃi:; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,

She	dusted	the	clock	and	the	ornaments	on	the	mantelpiece	,
她	掸去灰尘	这	钟	和	这	装饰品	在	这	壁炉架	,

她掸了掸钟表和壁炉架上的装饰品上的灰尘。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

and	she	polished	and	rubbed	the	tables	and	chairs	.
和	她	抛光	和	摩擦	这	表格	和	椅子	.

她擦亮并擦拭了桌椅。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['veri] [kli:n] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [hɜ:r; hər] [best] ['tʃaɪnə] [ti:]

Then	she	spread	a	very	clean	white	table	-	cloth	,	and	set	out	her	best	china	tea
然后	她	传播	一个	非常	干净的	白色的	桌子	-	布	,	和	放	出去	她	最好的	中国	茶

- [set] ,

-	set	,
-	放	,

然后她铺上一块非常干净的白色桌布，摆上她最好的瓷器茶具。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] - ['kʌbərd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

which	she	took	out	of	a	wall	-	cupboard	near	the	fireplace	.
哪个	她	采取	出去	的	一个	墙	-	橱柜	靠近	这	壁炉	.

她从壁炉附近的壁橱里拿出了它。

[ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] -

The	tea	-	cups	were	white	with	a	pattern	of	pink	roses	;	and	the	dinner	-
这	茶	-	杯子	是	白色的	和	一个	图案	的	粉色的	玫瑰	;	和	这	晚餐	-

[pleɪts] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

plates	were	white	and	blue	.
盘子	是	白色的	和	蓝色的	.

茶杯是白色的，上面有粉红色的玫瑰图案；餐盘是白色和蓝色的。

[wen] [rɪbɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dɪʃ]

When	Ribby	had	laid	the	table	she	took	a	jug	and	a	blue	and	white	dish
什么时候	里比	有	铺设	这	桌子	她	采取	一个	水壶	和	一个	蓝色的	和	白色的	盘子

,

,

,

里比摆好桌子后，拿起一个水罐和一个蓝白相间的盘子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , [tuː; tə] [fetʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	went	out	down	the	field	to	the	farm	,	to	fetch	milk	and	butter	.
和	去	出去	向下	这	场地	到	这	农场	,	到	拿来	牛奶	和	黄油	.

然后他们走到田野尽头的农场，去取牛奶和黄油。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌv(ə)n] ; [ðə; ði][paɪ] [lʊkt] ['veri]

When	she	came	back	,	she	peeped	into	the	bottom	oven	;	the	pie	looked	very
什么时候	她	来了	后退	,	她	偷窥	进入	这	底部	烤箱	;	这	馅饼	看起来	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她回来后，往烤箱底部看了一眼；馅饼看起来很香。

[rɪbɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Ribby	put	on	her	shawl	and	bonnet	and	went	out	again	with	a	basket	,
里比	放	在	她	披肩	和	引擎盖	和	去	出去	再次	和	一个	篮子	,

里比披上披肩，戴上帽子，提着篮子又出去了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] ,

to	the	village	shop	to	buy	a	packet	of	tea	,	a	pound	of	lump	sugar	,
到	这	村庄	店铺	到	买	一个	包	的	茶	,	一个	磅	的	块	糖	,

去村里的商店买一包茶叶和一磅方糖，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] .

and	a	pot	of	marmalade	.
和	一个	锅	的	果酱	.

还有一罐橘子酱。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['dʌtʃəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

And	just	at	the	same	time	,	Duchess	came	out	of	HER	house	,
和	只是	在	这	相同的	时间	,	公爵夫人	来了	出去	的	她	房子	,

就在同一时间，公爵夫人从她的房子里走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	other	end	of	the	village	.
在	这	其他	结尾	的	这	村庄	.

在村子的另一端。

[rɪbɪ] [met] ['dʌtʃəs] [hæf] - [wei] [oʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Ribby	met	Duchess	half	-	way	own	the	street	,	also	carrying	a	basket	,	covered	with
里比	遇见	公爵夫人	一半	-	方式	自己的	这	街道	,	还	携带	一个	篮子	,	涵盖	和

[ə; eɪ] [klɔːθ] .

a	cloth	.
一个	布	.

里比在街对面遇到了公爵夫人，他也提着一个用布盖着的篮子。

[ðeɪ] ['oʊnli] [boʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

They	only	bowed	to	one	another	;	they	did	not	speak	,
他们	仅有的	鞠躬	到	一	其他	;	他们	做过	不是	说话	,

他们只是互相鞠躬，没有说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] .

because	they	were	going	to	have	a	party	.
因为	他们	是	去	到	有	一个	派对	.

因为他们要举办派对。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ræn] !

As	soon	as	Duchess	had	got	round	the	corner	out	of	sight	—	she	simply	ran	!
作为	很快	作为	公爵夫人	有	得到	圆形的	这	角落	出去	的	视线	—	她	简单地	跑	!

公爵夫人刚一转过拐角消失在视线之外——她就跑了！

[streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [haʊs] !

Straight	away	to	Ribby's	house	!
直的	离开	到	-	房子	!

直接去里比家！

[rɪbɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,

Ribby	went	into	the	shop	and	bought	what	she	required	,	and	came	out	,
里比	去	进入	这	店铺	和	买	什么	她	必需的	,	和	来了	出去	,

里比走进商店，买了她需要的东西，然后走了出来。

['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

after	a	pleasant	gossip	with	Cousin	Tabitha	Twitchit	.
后	一个	令人愉快的	闲话	和	表哥	塔比莎	Twitchit	.

与表妹塔比莎·特威奇特愉快地闲聊了一会儿之后。

['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [wʌz; wəz] [dɪs'deɪnfl] ['æftərwərdz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] —

Cousin	Tabitha	was	disdainful	afterwards	in	conversation	—
表哥	塔比莎	曾是	轻蔑的	然后	在	对话	—

事后，表妹塔比莎在谈话中显得很轻蔑——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪn'diːd] !

"	A	little	DOG	indeed	!
"	一个	小的	狗	的确	!

“真是只小狗啊！”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kæts] [ɪn] ['sɔːri] !

Just	as	if	there	were	no	CATS	in	Sawrey	!
只是	作为	如果	那里	是	不	猫	在	索里	!

就好像索里根本没有猫一样！

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] !

And	a	PIE	for	afternoon	tea	!
和	一个	馅饼	为了	下午	茶	!

下午茶再来个馅饼！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

The	very	idea	!	"	said	Cousin	Tabitha	Twitchit	.
这	非常	主意	!	"	说	表哥	塔比莎	Twitchit	.

“真是个好主意！”表妹塔比莎·特威奇特说道。

[rɪbɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['tɪməθi] ['beɪkɚz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] .

Ribby	went	on	to	Timothy	Baker's	and	bought	the	muffins	.
里比	去	在	到	蒂莫西	面包师的	和	买	这	松饼	.

里比接着去了蒂莫西·贝克的店，买了松饼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

Then	she	went	home	.
然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] ,

There	seemed	to	be	a	sort	of	scuffling	noise	in	the	back	passage	,
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	扭打	噪音	在	这	后退	通道	,

后通道里似乎传来一阵窸窸窣窣的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

as	she	was	coming	in	at	the	front	door	.
作为	她	曾是	未来	在	在	这	正面	门	.

她正从前门进来。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [paɪ] : [ðə; ði] [spuːnz] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp] , [haʊ'evər] , " [sed]

"	I	trust	that	is	not	that	Pie	:	the	spoons	are	locked	up	,	however	,	"	said
"	我	相信	那	是	不是	那	馅饼	:	这	勺子	是	已锁定	向上	,	然而	,	"	说

“我相信那不是那个派：不过，勺子都被锁起来了，”他说。

[rɪbɪ] .

Ribby	.
里比	.

肋骨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

But	there	was	nobody	there	.
但	那里	曾是	无人	那里	.

但那里空无一人。

[rɪbɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][paɪ] .

Ribby	opened	the	bottom	oven	door	with	some	difficulty	,	and	turned	the	pie	.
里比	打开	这	底部	烤箱	门	和	一些	困难	,	和	转向	这	馅饼	.

里比费力地打开了烤箱底部的门，然后把馅饼转了个身。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [beɪkt] [maʊs] !

There	began	to	be	a	pleasing	smell	of	baked	mouse	!
那里	开始	到	是	一个	令人愉悦	闻	的	烘焙	老鼠	!

空气中开始弥漫着烤老鼠的诱人香味！

['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Duchess	in	the	meantime	,	had	slipped	out	at	the	back	door	.
公爵夫人	在	这	与此同时	,	有	滑倒了	出去	在	这	后退	门	.

与此同时，公爵夫人已经从后门溜走了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] - [paɪ][wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪn] [ɪn] !

"	It	is	a	very	odd	thing	that	Ribby's	pie	was	NOT	in	the	oven	when	I	put	mine	in	!
"	它	是	一个	非常	奇怪的	事物	那	-	馅饼	曾是	不是	在	这	烤箱	什么时候	我	放	矿	在	!

“非常奇怪的是，当我把我的馅饼放进烤箱时，Ribby 的馅饼竟然不在烤箱里！”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][tiː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ; [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

And	I	can	t	find	it	anywhere	;	I	have	looked	all	over	the	house	.
和	我	能	t	寻找	它	任何地方	;	我	有	看起来	全部	超过	这	房子	.

我到处都找不到它；我把房子里里外外都找遍了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [paɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt]['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

I	put	MY	pie	into	a	nice	hot	oven	at	the	top	.
我	放	我的	馅饼	进入	一个	好的	热的	烤箱	在	这	顶部	.

我把我的馅饼放进最热的烤箱里烤。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hændlz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃæmz] ,

I	could	not	turn	any	of	the	other	handles	;	I	think	that	they	are	all	shams	,
我	可以	不是	转动	任何	的	这	其他	把手	;	我	思考	那	他们	是	全部	骗局	,

其他把手我一个也拧不动；我觉得它们都是假的。

" [sed] ['dʌtʃəs] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [maʊs] !

" said Duchess , " but I wish I could have removed the pie made of mouse !

" 说 公爵夫人 , " 但 我 希望 我 可以 有 已移除 这 馅饼 制成 的 老鼠 !

“公爵夫人说，‘但我希望我能把那块老鼠馅饼拿走！’”

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

I cannot think what she has done with it ?

我 不能 思考 什么 她 有 完毕 和 它 ?

我简直无法想象她把它怎么处理了?

[aɪ] [hɜ:rd] [rɪbɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] !

I heard Ribby coming and I had to run out by the back door !

我 听到 里比 未来 和 我 有 到 跑步 出去 经过 这 后退 门 !

我听到里比来了，只好从后门跑出去!

" ['dʌtʃəs] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [koʊt] ;

" Duchess went home and brushed her beautiful black coat ;

" 公爵夫人 去 家 和 刷过 她 美丽的 黑色的 外套 ;

“公爵夫人回到家，梳理了一下她漂亮的黑色外套；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər]

and then she picked a bunch of flowers in her garden as a present for

和 然后 她 挑选 一个 束 的 花朵 在 她 花园 作为 一个 展示 为了

[rɪbɪ] ;

Ribby ;

里比 ;

然后她从自家花园里摘了一束花送给里比；

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [fɔ:r] .

and passed the time until the clock struck four .

和 通过了 这 时间 直到 这 钟 击 四 .

就这样消磨时间，直到时钟敲响四点。

[rɪbɪ] — ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self][baɪ]['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ][wʌn] ['haɪdɪŋ]

Ribby — having assured herself by careful search that there was really no one hiding

里比 — 拥有 保证 她自己 经过 小心 搜索 那 那里 曾是 真的 不 一 隐藏

[ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] — [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dres] .

in the cupboard or in the larder — went upstairs to change her dress .

在 这 橱柜 或者 在 这 食品储藏室 — 去 楼上 到 改变 她 裙子 .

里比仔细搜寻了一番，确认橱柜里和食品储藏室里真的没有人藏在里面后，便上楼去换衣服了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['laɪlək] [sɪlk] [gaʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn]

She put on a lilac silk gown , for the party , and an embroidered muslin

她 放 在 一个 紫丁香 丝绸 袍 , 为了 这 派对 , 和 一个 绣花 细棉布

['eɪprən][ænd; ənd] ['tɪpɪt] .

apron and tippet .

围裙 和 披肩 .

为了参加派对，她穿上了一件淡紫色丝绸礼服，还搭配了绣花薄纱围裙和披肩。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [rɪbɪ] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][left] [ðæt] [drɔ:r] [pʊld] [aʊt] ;

" It is very strange , " said Ribby , " I did not THINK I left that drawer pulled out ;

" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 里比 , " 我 做过 不是 思考 我 左边 那 抽屉 拉 出去 ;

“这很奇怪，”里比说，“我没想到我把抽屉拉出来了；

[hæz; həz] ['sʌmbɑ:di] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['mɪtnz] ?

has somebody been trying on my mittens ?

有 某人 到过 尝试 在 我的 连指手套 ?

有人试戴过我的手套吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] .

"	She	came	downstairs	again	,	and	made	the	tea	,	and	put	the	teapot	on	the	hob	.
"	她	来了	楼下	再次	,	和	制成	这	茶	,	和	放	这	茶壶	在	这	炉灶	.

她又下楼来，泡了茶，把茶壶放在炉子上。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌv(ə)n] , [ðə; ði] [paɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] ,

She	peeped	again	into	the	BOTTOM	oven	,	the	pie	had	become	a	lovely	brown	,
她	偷窥	再次	进入	这	底部	烤箱	,	这	馅饼	有	变得	一个	迷人的	棕色的	,

她又往下烤箱里看了一眼，馅饼已经变成了漂亮的棕色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] .

and	it	was	steaming	hot	.
和	它	曾是	蒸煮	热的	.

天气非常炎热。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

She	sat	down	before	the	fire	to	wait	for	the	little	dog	.
她	卫星	向下	前	这	火	到	等待	为了	这	小的	狗	.

她坐在火堆前等小狗。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌv(ə)n] , " [sed] [rɪbɪ] ,

"	I	am	glad	I	used	the	BOTTOM	oven	,	"	said	Ribby	,
"	我	是	高兴的	我	用过的	这	底部	烤箱	,	"	说	里比	,

“我很高兴我用了下面的烤箱，”里比说。

" [ðə; ði] [tɑːp] [wʌn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt] .

"	the	top	one	would	certainly	have	been	very	much	too	hot	.
"	这	顶部	一	会	当然	有	到过	非常	很多	也	热的	.

“最上面的那个肯定太热了。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] ['kʌbərd] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ?

I	wonder	why	that	cupboard	door	was	open	?
我	想知道	为什么	那	橱柜	门	曾是	打开	?

我想知道为什么那个橱柜门是开着的?

[kæn; kən] [ðer; ðər] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

Can	there	really	have	been	some	one	in	the	house	?
能	那里	真的	有	到过	一些	一	在	这	房子	?

房子里真的可能有人吗?

" ['veri] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['dʌtʃəs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

"	Very	punctually	at	four	o'clock	,	Duchess	started	to	go	to	the	party	.
"	非常	准时	在	四	点钟	,	公爵夫人	开始	到	去	到	这	派对	.

“四点整，公爵夫人准时出发去参加派对。”

[ʃiː; ʃi] [ræn] [soʊ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] ,

She	ran	so	fast	through	the	village	that	she	was	too	early	,
她	跑	所以	快速地	通过	这	村庄	那	她	曾是	也	早期的	,

她跑得太快，穿过村庄，结果来早了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə] - [haʊs] .

and	she	had	to	wait	a	little	while	in	the	lane	that	leads	down	to	Ribby's	-	house	.
和	她	有	到	等待	一个	小的	尽管	在	这	车道	那	线索	向下	到		-	房子	.

于是她不得不在通往里比家的小巷里等了一会儿。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [rɪbɪ] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ][paɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [jet] ?
" I wonder if Ribby has taken MY pie out of the oven yet ?
" 我 想知道 如果 里比 有 已采取 我的 馅饼 出去 的 这 烤箱 然而 ?

“我想知道Ribby有没有把我的馅饼从烤箱里拿出来？”

" [sed] ['dʌtʃəs] , " [ænd; ənd] [wət'evər] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [paɪ] [meɪd] [ʌv; əv]
" said Duchess , " and whatever can have become of the other pie made of
" 说 公爵夫人 , " 和 任何 能 有 变得 的 这 其他 馅饼 制成 的
[maʊs] ?
mouse ?
老鼠 ?

“公爵夫人说，‘那另一个用老鼠做的馅饼怎么样了？’”

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [dʒen'tiːl] ['lɪt(ə)l][tæp] -
" At a quarter past four to the minute , there came a most genteel little tap -
" 在 一个 四分之一 过去的 四 到 这 分钟 , 那里 来了 一个 最多 文雅的 小的 轻敲 -
-
tappity .
- .

“四点一刻，传来一阵轻柔的嗒嗒声。”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['rɪbstən] [æt; ət] [hoʊm] ? " [in'kwaiəd] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" Is Mrs . Ribston at home ? " inquired Duchess in the porch .
" 是 太太 . 里布斯顿 在 家 ? " 询问 公爵夫人 在 这 门廊 .

“里布斯顿太太在家吗？”公爵夫人站在门廊上问道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? " [kraɪd] [rɪbɪ] .
and how do you do , my dear Duchess ? " cried Ribby .
和 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ? " 哭 里比 .

“亲爱的公爵夫人，您好啊！”里比喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] ? "
" I hope I see you well ? "
" 我 希望 我 看 你 出色地 ? "

希望你一切都好？

" [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ? " [sed]
" Quite well , I thank you , and how do YOU do , my dear Ribby ? " said
" 相当 出色地 , 我 感谢 你 , 和 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 里比 ? " 说

“很好，谢谢。那么，亲爱的里比，你好吗？”

['dʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

公爵夫人。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] ; [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][paɪ] ! "
" I've brought you some flowers ; what a delicious smell of pie ! "
" 我已经 带来 你 一些 花朵 ; 什么 一个 可口的 闻 的 馅饼 ! "

“我给你带了些花；好香啊，好香的馅饼！”

" [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] !
" Oh , what lovely flowers !
" 哦 , 什么 迷人的 花朵 !

“哦，多么美丽的花朵啊！”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maʊs] [ænd; ənd]['beɪkən] ! "

Yes	,	it	is	mouse	and	bacon	!	"
是的	,	它	是	老鼠	和	熏肉	!	"

没错，是老鼠和培根！

" [duː][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] [fuːd] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , " [sed] ['dʌtʃəs] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [tiː] -

"	Do	not	talk	about	food	,	my	dear	Ribby	,	"	said	Duchess	;	"	what	a	lovely	white	tea	-
"	做	不是	讲话	关于	食物	,	我的	亲爱的	里比	,	"	说	公爵夫人	;	"	什么	一个	迷人的	白色的	茶	-

[klɔːθ] ! ... .

cloth	!	...	.
布	!	...	.

“别谈吃的了，我亲爱的里比，”公爵夫人说，“多么漂亮的白色茶巾啊！.....

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ?

Is	it	done	to	a	turn	?
是	它	完毕	到	一个	转动	?

是转弯完成的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ? "

Is	it	still	in	the	oven	?	"
是	它	仍然	在	这	烤箱	?	"

它还在烤箱里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['wɒnts] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [rɪbɪ] .

"	I	think	it	wants	another	five	minutes	,	"	said	Ribby	.
"	我	思考	它	想要	其他	五	分钟	,	"	说	里比	.

“我觉得它还需要五分钟，”里比说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [lɔːŋgər] ; [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [tiː] , [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] .

"	Just	a	shade	longer	;	I	will	pour	out	the	tea	,	while	we	wait	.
"	只是	一个	阴影	更长	;	我	将要	倒	出去	这	茶	,	尽管	我们	等待	.

“再等一会儿，我这就把茶倒出来，我们趁这个时间等一下。”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] ['ʃʊgər] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? "

Do	you	take	sugar	,	my	dear	Duchess	?	"
做	你	拿	糖	,	我的	亲爱的	公爵夫人	?	"

亲爱的公爵夫人，您吃糖吗?

" [oʊ] [jes] , [pliːz] !

"	Oh	yes	,	please	!
"	哦	是的	,	请	!

“哦，好的，谢谢！”

[maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [noʊz] ? "

my	dear	Ribby	;	and	may	I	have	a	lump	upon	my	nose	?	"
我的	亲爱的	里比	;	和	可能	我	有	一个	块	之上	我的	鼻子	?	"

我亲爱的里比；我可以把鼻子上的肿块给我吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ; [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ][beg] !

"	With	pleasure	,	my	dear	Duchess	;	how	beautifully	you	beg	!
"	和	乐趣	,	我的	亲爱的	公爵夫人	;	如何	非常漂亮	你	求	!

“乐意效劳，我亲爱的公爵夫人；您的恳求多么动人啊！”

[oʊ] , [haʊ] ['swiːtli] ['prɪti] !

Oh	,	how	sweetly	pretty	!
哦	,	如何	甜蜜地	漂亮的	!

哦，多么甜美漂亮啊!

" ['dʌtʃəs] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [snɪft] —

"	Duchess	sat	up	with	the	sugar	on	her	nose	and	sniffed	—
"	公爵夫人	卫星	向上	和	这	糖	在	她	鼻子	和	嗅了嗅	—

“公爵夫人坐了起来，鼻子上沾着糖，嗅了嗅——”

" [haʊ] [gʊd] [ðæt] [paɪ] [smelz] !
" How good that pie smells !
" 如何 好的 那 馅饼 气味 !

“这馅饼闻起来真香！”

[aɪ][duː] [lʌv] [viːl] [ænd; ənd][hæm] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maʊs] [ænd; ənd]['beɪkən] — —
I do love veal and ham — I mean to say mouse and bacon — —
我 做 爱 小牛肉 和 火腿 — 我 意思是 到 说 老鼠 和 熏肉 — —

我确实很喜欢小牛肉和火腿——我是说，老鼠和培根——

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tiː]
" She dropped the sugar in confusion , and had to go hunting under the tea
" 她 掉落 这 糖 在 困惑 , 和 有 到 去 打猎 在下面 这 茶
- ['teɪbl] ,
- table ,
- 桌子 ,

她慌乱中把糖掉在了地上，只好跑到茶几底下去找。

[soʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] ['ʌv(ə)n] [rɪbɪ] ['oʊpənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][paɪ] .
so did not see which oven Ribby opened in order to get out the pie .
所以 做过 不是 看 哪个 烤箱 里比 打开 在 命令 到 得到 出去 这 馅饼 .

所以没看到里比打开了哪个烤箱取出馅饼。

[rɪbɪ] [set][ðə; ði][paɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] [smel] .
Ribby set the pie upon the table ; there was a very savoury smell .
里比 放 这 馅饼 之上 这 桌子 ; 那里 曾是 一个 非常 咸味的 闻 .

里比把馅饼放在桌子上；一股非常诱人的香味扑面而来。

['dʌtʃəs] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [mʌntʃɪŋ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɑːn]
Duchess came out from under the table - cloth munching sugar , and sat up on
公爵夫人 来了 出去 从 在下面 这 桌子 - 布 咀嚼 糖 , 和 卫星 向上 在
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

公爵夫人从桌布底下钻出来，一边嚼着糖，一边坐到椅子上。

" [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [kʌt] [ðə; ði][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌfɪn] [ænd; ənd]
" I will first cut the pie for you ; I am going to have muffin and
" 我 将要 第一的 切 这 馅饼 为了 你 ; 我 是 去 到 有 松饼 和
['mɑːrməleɪd] ,
marmalade ,
果酱 ,

“我先给你切馅饼；我要吃松饼和橘子酱。”

" [sed] [rɪbɪ] .
" said Ribby .
" 说 里比 .

“里比说道。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] ['mʌfɪn] ?
" Do you really prefer muffin ?
" 做 你 真的 更喜欢 松饼 ?

你真的更喜欢松饼吗?

[maɪnd][ðə; ði] ['pæti] - [pæn] ! "
Mind the patty - pan ! "
头脑 这 肉饼 - 平底锅 ! "

小心小碟子!

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? " [sed] [rɪbɪ] .
" I beg your pardon ? " said Ribby .
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 里比 .

“你说什么？”里比问道。

" [meɪ] [aɪ] [pæs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] ? " [sed] ['dʌtʃəs] ['hɜːrɪdli] .

"	May	I	pass	you	the	marmalade	?	"	said	Duchess	hurriedly	.
"	可能	我	经过	你	这	果酱	?	"	说	公爵夫人	匆匆	.

“我可以把橘子酱递给你吗？”公爵夫人急忙说道。

[ðə; ði][paɪ] [pruːvd] [ɪk'striːmli] ['tuːθsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [laɪt] [ænd; ənd][hɑːt] .

The	pie	proved	extremely	toothsome	,	and	the	muffins	light	and	hot	.
这	馅饼	已证实	极其	美味的	,	和	这	松饼	光	和	热的	.

馅饼味道极佳，松饼松软可口，热乎乎的。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][paɪ] !

They	disappeared	rapidly	,	especially	the	pie	!
他们	消失	快速	,	尤其	这	馅饼	!

它们很快就消失了，尤其是馅饼！

" [aɪ] [θɪŋk] " — ([θɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][hɜːr'self]) — " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər]

"	I	think	"	—	(	thought	the	Duchess	to	herself	)	—	"	I	THINK	it	would	be	wiser
"	我	思考	"	—	(	想法	这	公爵夫人	到	她自己	)	—	"	我	思考	它	会	是	更明智

[ɪf] [aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][paɪ] ;

if	I	helped	myself	to	pie	;
如果	我	帮助	我	到	馅饼	;

“我想”——（公爵夫人心想）——“我想，如果我自己吃点馅饼，那就更明智了；

[ðoʊ] [rɪbɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Ribby	did	not	seem	to	notice	anything	when	she	was	cutting	it	.
尽管	里比	做过	不是	似乎	到	注意	任何事物	什么时候	她	曾是	切割	它	.

虽然 Ribby 在切割的时候似乎并没有注意到任何事情。

[wʌt] ['veri] [smɔːl] [faɪn] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʊkt] ['ɪntuː] !

What	very	small	fine	pieces	it	has	cooked	into	!
什么	非常	小的	美好的	件	它	有	煮熟	进入	!

它被煮成了多么细小的碎片啊！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [faɪn] ;

I	did	not	remember	that	I	had	minced	it	up	so	fine	;
我	做过	不是	记住	那	我	有	剁碎	它	向上	所以	美好的	;

我不记得我把它剁得这么碎了；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkər] ['ʌv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . "

I	suppose	this	is	a	quicker	oven	than	my	own	.	"
我	认为	这	是	一个	更快	烤箱	比	我的	自己的	.	"

我想这烤箱比我家的快吧。

" [haʊ] [fæst] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['iːtɪŋ] ! " [θɔːt] [rɪbɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtərd] [hɜːr; hər]

"	How	fast	Duchess	is	eating	!	"	thought	Ribby	to	herself	,	as	she	buttered	her
"	如何	快速地	公爵夫人	是	吃	!	"	想法	里比	到	她自己	,	作为	她	涂黄油的	她

[fɪfθ] ['mʌfɪn] .

fifth	muffin	.
第五	松饼	.

“公爵夫人吃得真快！”里比一边往第五个松饼上抹黄油，一边心想。

[ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] ['ræpɪdli] !

The	pie	-	dish	was	emptying	rapidly	!
这	馅饼	-	盘子	曾是	清空	快速	!

馅饼盘里的食物很快就被吃光了！

['dʌtʃəs] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] ['hɛlps] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .

Duchess	had	had	four	helps	already	,	and	was	fumbling	with	the	spoon	.
公爵夫人	有	有	四	帮助	已经	,	和	曾是	笨拙	和	这	勺子	.

公爵夫人已经吃了四碗饭，笨手笨脚地拿着勺子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['beɪkən] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? " [sed] [rɪbɪ] .
" A little more bacon , my dear Duchess ? " said Ribby .
" 一个 小的 更多的 熏肉 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ? " 说 里比 .

“亲爱的公爵夫人，还要再来点培根吗？”里比问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæti] - [pæn] . "
" Thank you , my dear Ribby ; I was only feeling for the patty - pan . "
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 里比 ; 我 曾是 仅有的 感觉 为了 这 肉饼 - 平底锅 . "

“谢谢你，我亲爱的里比；我只是想找个小煎饼盘而已。”

" [ðə; ði] ['pæti] - [pæn] ?
" The patty - pan ?
" 这 肉饼 - 平底锅 ?

“小碟子？”

[maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? "
my dear Duchess ? "
我的 亲爱的 公爵夫人 ? "

我亲爱的公爵夫人？

" [ðə; ði] ['pæti] - [pæn] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [paɪ] - [krʌst] , " [sed] ['dʌtʃəs] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
" The patty - pan that held up the pie - crust , " said Duchess , blushing under her
" 这 肉饼 - 平底锅 那 握住 向上 这 馅饼 - 地壳 , " 说 公爵夫人 , 脸红 在下面 她
[blæk] [koʊt] .
black coat .
黑色的 外套 .

“就是用来托住馅饼皮的那个小烤盘，”公爵夫人说着，黑色外套下的脸颊泛起了红晕。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [wʌn] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] , " [sed] [rɪbɪ] ;
" Oh , I didn't put one in , my dear Duchess , " said Ribby ;
" 哦 , 我 没有 放 一 在 , 我的 亲爱的 公爵夫人 , " 说 里比 ;

“哦，我没放一个进去，我亲爱的公爵夫人，”里比说；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn][paɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [maʊs] .
" I don't think that it is necessary in pies made of mouse .
" 我 不 思考 那 它 是 必要的 在 馅饼 制成 的 老鼠 .

“我认为用老鼠做的馅饼没有必要这样做。”

" ['dʌtʃəs] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] — " [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" Duchess fumbled with the spoon — " I can't find it !
" 公爵夫人 笨手笨脚 和 这 勺子 — " 我 不能 寻找 它 !

“公爵夫人笨手笨脚地找勺子——“我找不到它了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" she said anxiously .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] , " [sed] [rɪbɪ] , ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .
" There isn't a patty - pan , " said Ribby , looking perplexed .
" 那里 不是 一个 肉饼 - 平底锅 , " 说 里比 , 寻找 困惑 .

“这里没有小煎饼盘，”里比一脸困惑地说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ; [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ? " [sed] ['dʌtʃəs] .
" Yes , indeed , my dear Ribby ; where can it have gone to ? " said Duchess .
" 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 里比 ; 在哪里 能 它 有 已消失 到 ? " 说 公爵夫人 .

“是啊，我亲爱的里比，它究竟去了哪里呢？”公爵夫人说道。

" [ðer; ðər][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][wʌn] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] .
" There most certainly is not one , my dear Duchess .
" 那里 最多 当然 是 不是 一 , 我的 亲爱的 公爵夫人 .

“绝对没有，我亲爱的公爵夫人。”

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [tɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [paɪz] .

I	disapprove	of	tin	articles	in	puddings	and	pies	.
我	不赞成	的	锡	文章	在	布丁	和	馅饼	.

我不赞成在布丁和馅饼中使用锡制品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] — ([ɪ'speʃəli] [wen] ['piːp(ə)l] ['swɑːloʊ] [ɪn] [lʌmps] !)

It	is	most	undesirable	—	(	especially	when	people	swallow	in	lumps	!	)
它	是	最多	不理想的	—	(	尤其	什么时候	人们	吞	在	肿块	!	)

这是非常不可取的——（尤其是当人们成块吞咽时！）

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

"	she	added	in	a	lower	voice	.
"	她	额外	在	一个	降低	嗓音	.

她压低声音补充道。

['dʌtʃəs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Duchess	looked	very	much	alarmed	,	and	continued	to	scoop	the	inside	of	the
公爵夫人	看起来	非常	很多	惊慌	,	和	持续	到	舀	这	里面	的	这

[paɪ] - [dɪʃ] .

pie	-	dish	.
馅饼	-	盘子	.

公爵夫人看起来很惊慌，继续用勺子挖馅饼盘里的馅料。

" [maɪ] [greɪt] - [ænt] - (['grænmʌðər] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt]) — [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	My	Great	-	aunt	Squintina	(	grandmother	of	Cousin	Tabitha	Twitchit	)	—	died	of	a
"	我的	伟大的	-	阿姨	-	(	祖母	的	表哥	塔比莎	Twitchit	)	—	死亡	的	一个

['θɪmbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

thimble	in	a	Christmas	plum	-	pudding	.
顶针	在	一个	圣诞节	李子	-	布丁	.

“我的姑婆斯昆蒂娜（表妹塔比莎·特威奇特的祖母）——死于圣诞布丁里的顶针。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['pudiŋz] [ɔːr] [paɪz] .

I	never	put	any	article	of	metal	in	MY	puddings	or	pies	.
我	绝不	放	任何	文章	的	金属	在	我的	布丁	或者	馅饼	.

我从来不在我的布丁或馅饼里放任何金属制品。

" ['dʌtʃəs] [lʊkt] [ə'gæst] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [paɪ] - [dɪʃ] .

"	Duchess	looked	aghast	,	and	tilted	up	the	pie	-	dish	.
"	公爵夫人	看起来	惊愕	,	和	斜	向上	这	馅饼	-	盘子	.

公爵夫人一脸惊愕，举起了馅饼盘。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [fɔːr] ['pæti] - [pænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] .

"	I	have	only	four	patty	-	pans	,	and	they	are	all	in	the	cupboard	.
"	我	有	仅有的	四	肉饼	-	平底锅	,	和	他们	是	全部	在	这	橱柜	.

“我只有四个小蛋糕模具，它们都在橱柜里。”

" ['dʌtʃəs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .

"	Duchess	set	up	a	howl	.
"	公爵夫人	放	向上	一个	嗥	.

“公爵夫人制造了一场嚎叫。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

"	I	shall	die	!
"	我	将	死	!

“我将死去！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

I	shall	die	!
我	将	死	!

我将死去！

[aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !
I have swallowed a patty - pan !
我 有 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 !

我吞下了一个小蛋糕!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr]
Oh , my dear
哦 , 我的 亲爱的

哦，我的亲爱的

[rɪbɪ] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] [ɪl] ! "
Ribby , I do feel so ill ! "
里比 , 我 做 感觉 所以 患病的 ! "

里比，我感觉好难受!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .
" It is impossible , my dear Duchess ; there was not a patty - pan .
" 它 是 不可能的 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ; 那里 曾是 不是 一个 肉饼 - 平底锅 .

“这不可能，我亲爱的公爵夫人；根本没有小碟子。”

" ['dʌtʃəs] [moʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self] [ə'baʊt] .
" Duchess moaned and whined and rocked herself about .
" 公爵夫人 呻吟 和 抱怨 和 摇滚 她自己 关于 .

“公爵夫人呻吟着、呜咽着，摇晃着身体。”

" [oʊ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['dredf(ə)l] .
" Oh I feel so dreadful .
" 哦 我 感觉 所以 可怕 .

“哦，我感觉糟透了。”

[aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] ! "
I have swallowed a patty - pan ! "
我 有 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 ! "

我吞下了一个小蛋糕!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪ] , " [sed] [rɪbɪ] [sɪ'vɪrli] .
" There was NOTHING in the pie , " said Ribby severely .
" 那里 曾是 没有什么 在 这 馅饼 , " 说 里比 严重 .

“馅饼里什么都没有，”里比严厉地说。

" [jes] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Yes there WAS , my dear Ribby , I am sure I have swallowed it ! "
" 是的 那里 曾是 , 我的 亲爱的 里比 , 我 是 当然 我 有 吞咽 它 ! "

“是的，我亲爱的里比，确实有，我肯定我把它吞下去了！”

" [let] [ˌem 'iː][prɑːp][juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ;
" Let me prop you up with a pillow , my dear Duchess ;
" 让 我 支柱 你 向上 和 一个 枕头 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ;

“让我用枕头扶您起来，我亲爱的公爵夫人；

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
where do you think you feel it ? "
在哪里 做 你 思考 你 感觉 它 ? "

你觉得你在哪里感觉到的?

" [oʊ] [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] [ɪl] [ɔːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ;
" Oh I do feel so ill ALL OVER me , my dear Ribby ;
" 哦 我 做 感觉 所以 患病的 全部 超过 我 , 我的 亲爱的 里比 ;

“哦，我感觉浑身都不舒服，我亲爱的里比；

[aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] ['pæti] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [edʒ]

I	have	swallowed	a	large	tin	patty	-	pan	with	a	sharp	scalloped	edge
我	有	吞咽	一个	大的	锡	肉饼	-	平底锅	和	一个	锋利的	扇贝状的	边缘

! "

! "

! "

我吞下了一个边缘锋利的扇贝形大锡制餐盘！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ?

"	Shall	I	run	for	the	doctor	?
"	将	我	跑步	为了	这	医生	?

“我该去找医生吗？”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [spuːnz] ! "

I	will	just	lock	up	the	spoons	!	"
我	将要	只是	锁	向上	这	勺子	!	"

我这就把勺子锁起来！

" [oʊ] [jes] , [jes] ! [fetʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mægəti] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][paɪ] [hɪm'self] ,

"	Oh	yes	,	yes	!	fetch	Dr	.	Maggotty	,	my	dear	Ribby	:	he	is	a	Pie	himself	,
"	哦	是的	,	是的	!	拿来	博士	.	蛆虫	,	我的	亲爱的	里比	:	他	是	一个	馅饼	他自己	,

“哦，对，对！快去把马戈蒂医生叫来，我亲爱的里比：他可是个馅饼啊！”

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] .

he	will	certainly	understand	.
他	将要	当然	理解	.

他一定会理解的。

" [rɪbɪ] ['setld] ['dʌtʃəs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	Ribby	settled	Duchess	in	an	armchair	before	the	fire	,
"	里比	定居	公爵夫人	在	一个	扶手椅	前	这	火	,

“里比让公爵夫人坐在壁炉前的扶手椅上，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	went	out	and	hurried	to	the	village	to	look	for	the	doctor	.
和	去	出去	和	慌忙	到	这	村庄	到	看	为了	这	医生	.

于是他出去，急忙赶到村里去找医生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['smɪθi] .

She	found	him	at	the	smithy	.
她	成立	他	在	这	铁匠铺	.

她在铁匠铺找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['rʌsti] [neɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ,

He	was	occupied	in	putting	rusty	nails	into	a	bottle	of	ink	,
他	曾是	占领	在	推杆	生锈的	指甲	进入	一个	瓶子	的	墨水	,

他正忙着把生锈的钉子放进墨水瓶里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

which	he	had	obtained	at	the	post	office	.
哪个	他	有	获得	在	这	邮政	办公室	.

这是他在邮局买到的。

" ['gæmən] ?

"	Gammon	?
"	加蒙	?

“火腿？”

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

HA	!	"	said	he	,	with	his	head	on	one	side	.
哈	!	"	说	他	,	和	他的	头	在	一	边	.

“哈！”他歪着头说道。

[rɪbɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gest] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .

Ribby	explained	that	her	guest	had	swallowed	a	patty	-	pan	.
里比	解释	那	她	客人	有	吞咽	一个	肉饼	-	平底锅	.

里比解释说，她的客人吞下了一个小蛋糕盘。

" ['spɪnɪtʃ] ? [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	Spinach	?	ha	!	HA	!	"	said	he	,	and	accompanied	her	with	alacrity	.
"	菠菜	?	哈	!	哈	!	"	说	他	,	和	伴随	她	和	敏捷	.

“菠菜？哈！哈！”他说道，然后兴高采烈地陪着她走了。

[hiː; hi] [hɑːpt] [soʊ][fæst] [ðæt] [rɪbɪ] — [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] .

He	hopped	so	fast	that	Ribby	—	had	to	run	.
他	跳跃	所以	快速地	那	里比	—	有	到	跑步	.

他跳得太快了，以至于里比不得不跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .

It	was	most	conspicuous	.
它	曾是	最多	显眼的	.

它非常显眼。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [rɪbɪ] [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

All	the	village	could	see	that	Ribby	was	fetching	the	doctor	.
全部	这	村庄	可以	看	那	里比	曾是	获取	这	医生	.

全村人都看到里比去请医生了。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊvər] - [iːt] [ðəm'selvz] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

"	I	KNEW	they	would	over	-	eat	themselves	!	"	said	Cousin	Tabitha	Twitchit	.
"	我	知道	他们	会	超过	-	吃	他们自己	!	"	说	表哥	塔比莎	Twitchit	.

“我就知道他们会吃撑！”表妹塔比莎·特威奇特说道。

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪbɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [hæd; həd]

But	while	Ribby	had	been	hunting	for	the	doctor	—	a	curious	thing	had
但	尽管	里比	有	到过	打猎	为了	这	医生	—	一个	好奇的	事物	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['dʌtʃəs] ,

happened	to	Duchess	,
发生	到	公爵夫人	,

但是，就在里比寻找医生的时候，杜莎夫人身上发生了一件奇怪的事情，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][hɜːr'self] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]

who	had	been	left	by	herself	,	sitting	before	the	fire	,	sighing	and	groaning
WHO	有	到过	左边	经过	她自己	,	坐着	前	这	火	,	叹息	和	呻吟

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	feeling	very	unhappy	.
和	感觉	非常	不开心	.

她独自一人坐在火炉前，叹息呻吟，感到非常不开心。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	COULD	I	have	swallowed	it	!
"	如何	可以	我	有	吞咽	它	!

“我怎么可能把它吞下去！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !

such	a	large	thing	as	a	patty	-	pan	!
这样的	一个	大的	事物	作为	一个	肉饼	-	平底锅	!

这么大的东西居然是小煎饼盘！

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][felt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] [ə'gen]

"	She	got	up	and	went	to	the	table	,	and	felt	inside	the	pie	-	dish	again
"	她	得到	向上	和	去	到	这	桌子	,	和	毛毡	里面	这	馅饼	-	盘子	再次

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

with	a	spoon	.
和	一个	勺子	.

她起身走到桌边，又用勺子摸了摸馅饼盘里的东西。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæti] - [pæn] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][wʌn][ɪn] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['iːtn]

"	No	;	there	is	no	patty	-	pan	,	and	I	put	one	in	;	and	nobody	has	eaten
"	不	;	那里	是	不	肉饼	-	平底锅	,	和	我	放	一	在	;	和	无人	有	吃

[paɪ] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

pie	except	me	,
馅饼	除了	我	,

“不，没有馅饼盘，但我放了一个进去；除了我以外，没有人吃过馅饼。”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

so	I	must	have	swallowed	it	!
所以	我	必须	有	吞咽	它	!

所以我一定是把它吞下去了！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][stɛərd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] .

"	She	sat	down	again	,	and	stared	mournfully	at	the	grate	.
"	她	卫星	向下	再次	,	和	凝视	悲伤地	在	这	格特	.

她又坐了下来，悲伤地盯着壁炉架。

[ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɪz] - [ziː] - - !

The	fire	crackled	and	danced	,	and	something	sizz	-	z	-	zled	!
这	火	噼啪作响	和	跳舞	,	和	某物	嘶嘶声	-	z	-	-	!

火焰噼啪作响，跳跃跳跃，还有什么东西发出嘶嘶声！

['dʌtʃəs] ['stɑːrtɪd] !

Duchess	started	!
公爵夫人	开始	!

公爵夫人开始了！

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['ʌv(ə)n] ;

She	opened	the	door	of	the	TOP	oven	;
她	打开	这	门	的	这	顶部	烤箱	;

她打开了上层烤箱的门；

— [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stiːmi] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [viːl] [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]

—	out	came	a	rich	steamy	flavour	of	veal	and	ham	,	and	there	stood	a
—	出去	来了	一个	富有的	蒸汽	味道	的	小牛肉	和	火腿	,	和	那里	站立	一个

[faɪn] [braʊn] [paɪ] ,

fine	brown	pie	,
美好的	棕色的	馅饼	,

——一股浓郁的热气腾腾的小牛肉和火腿的香味扑面而来，旁边还摆着一块漂亮的棕色馅饼。

— [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps]

—	and	through	a	hole	in	the	top	of	the	pie	-	crust	there	was	a	glimpse
—	和	通过	一个	洞	在	这	顶部	的	这	馅饼	-	地壳	那里	曾是	一个	一瞥

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['pæti] - [pæn] !

of	a	little	tin	patty	-	pan	!
的	一个	小的	锡	肉饼	-	平底锅	!

透过馅饼皮顶部的一个小洞，可以看到一个小小的锡制馅饼盘！

['dʌtʃəs] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] —

Duchess	drew	a	long	breath	—
公爵夫人	画	一个	长的	气息	—

公爵夫人长长地吸了一口气——

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [maʊs] ! ...
" Then I must have been eating MOUSE ! ...
" 然后 我 必须 有 到过 吃 老鼠 ! ...

“那我当时一定是吃老鼠肉了！……”

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [fiːl] [ɪl] ... .
NO wonder I feel ill ... .
不 想知道 我 感觉 患病的 ... .

难怪我会感觉不舒服……

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !
But perhaps I should feel worse if I had really swallowed a patty - pan !
但 也许 我 应该 感觉 更糟 如果 我 有 真的 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 !

但如果我真的吞下了一个小蛋糕，也许我应该感觉更糟才对！

" ['dʌtʃəs] [rɪ'flektɪd] — " [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
" Duchess reflected — " What a very awkward thing to have to explain to
" 公爵夫人 反映 — " 什么 一个 非常 尴尬的 事物 到 有 到 解释 到
[rɪbɪ] !
Ribby !
里比 !

“公爵夫人心想——“这真是一件非常尴尬的事情，我得向里比解释！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I will put my pie in the back - yard and say nothing about it .
我 思考 我 将要 放 我的 馅饼 在 这 后退 - 院子 和 说 没有什么 关于 它 .

我想我会把馅饼放在后院，然后什么也不说。

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
When I go home , I will run round and take it away .
什么时候 我 去 家 , 我 将要 跑步 圆形的 和 拿 它 离开 .

我回家后会赶紧把它拿走。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
" She put it outside the back - door , and sat down again by the fire ,
" 她 放 它 外部 这 后退 - 门 , 和 卫星 向下 再次 经过 这 火 ,

她把东西放在后门外，然后又坐到火炉旁。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [wen] [rɪbɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fæst]
and shut her eyes ; when Ribby arrived with the doctor , she seemed fast
和 关闭 她 眼睛 ; 什么时候 里比 到达的 和 这 医生 , 她 似乎 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

她闭上了眼睛；当里比带着医生赶到时，她似乎已经睡着了。

" ['gæmən] , [hɑː] , [hɑː] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Gammon , ha , HA ? " said the doctor .
" 加蒙 , 哈 , 哈 ? " 说 这 医生 .

“加蒙，哈，哈？”医生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] ['dʌtʃəs] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
" I am feeling very much better , " said Duchess , waking up with a jump .
" 我 是 感觉 非常 很多 更好的 , " 说 公爵夫人 , 醒来 向上 和 一个 跳 .

“我感觉好多了，”公爵夫人猛地惊醒，说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
" I am truly glad to hear it !
" 我 是 真的 高兴的 到 听到 它 !

听到这个消息我真是太高兴了！

" [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɪl] , [maɪ] [dɪr]
" He has brought you a pill , my dear
" 他 有 带来 你 一个 丸 , 我的 亲爱的

“他给你带来了一颗药丸，亲爱的。”

['dʌtʃəs] ! "
Duchess ! "
公爵夫人 ! "

公爵夫人！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [felt] [maɪ] [pʌls] ,
" I think I should feel QUITE well if he only felt my pulse ,
" 我 思考 我 应该 感觉 相当 出色地如果 他 仅有的 毛毡 我的 脉冲 ,

“如果他只是摸摸我的脉搏，我想我应该感觉很好才对。”

" [sed] ['dʌtʃəs] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ] , [huː] ['saɪdld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" said Duchess , backing away from the magpie , who sidled up with something in
" 说 公爵夫人 , 后盾 离开 从 这 鹊 , WHO 侧身 向上 和 某物 在
[hɪz; ɪz] [biːk] .
his beak .
他的 喙 .

“公爵夫人说着，一边后退，远离那只嘴里叼着什么东西凑近的喜鹊。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bred] [pɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,
" It is only a bread pill , you had much better take it ; drink a little milk ,
" 它 是 仅有的 一个 面包 丸 , 你 有 很多 更好的 拿 它 ; 喝 一个 小的 牛奶 ,

“这只是一颗面包丸，你最好把它吃了；喝点牛奶。”

[maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ! "
my dear Duchess ! "
我的 亲爱的 公爵夫人 ! "

我亲爱的公爵夫人！

" ['gæmən] ? ['gæmən] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [waɪl] ['dʌtʃəs] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
" Gammon ? Gammon ? " said the doctor , while Duchess coughed and choked .
" 加蒙 ? 加蒙 ? " 说 这 医生 , 尽管 公爵夫人 咳嗽 和 窒息 .

“火腿？火腿？”医生问道，这时公爵夫人咳嗽不止，几乎喘不过气来。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! " [sed] [rɪbɪ] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] — " [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [bred]
" Don't say that again ! " said Ribby , losing her temper — " Here , take this bread
" 不 说 那 再次 ! " 说 里比 , 输 她 脾气 — " 这里 , 拿 这 面包
[ænd; ənd][dʒæm] ,
and jam ,
和 果酱 ,

“别再说这种话了！”里比生气地说，“来，吃这些面包和果酱。”

[ænd; ənd] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] ! "
and get out into the yard ! "
和 得到 出去 进入 这 院子 ! "

到院子里去！

" ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] !
" Gammon and spinach !
" 加蒙 和 菠菜 !

“火腿和菠菜！”

[hɑː][hɑː][hɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mægəti] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
ha ha HA ! " shouted Dr . Maggotty triumphantly outside the back door .
哈 哈 哈 ! " 喊叫 博士 . 蛆虫 凯旋而归 外部 这 后退 门 .

“哈哈哈哈！”马戈蒂博士在后门外得意地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , " [sed] ['dʌtʃəs] .

"	I	am	feeling	very	much	better	,	my	dear	Ribby	,	"	said	Duchess	.
"	我	是	感觉	非常	很多	更好的	,	我的	亲爱的	里比	,	"	说	公爵夫人	.

“我感觉好多了，我亲爱的里比，”公爵夫人说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ? "

"	Do	you	not	think	that	I	had	better	go	home	before	it	gets	dark	?	"
"	做	你	不是	思考	那	我	有	更好的	去	家	前	它	获得	黑暗的	?	"

“你不觉得我最好在天黑前回家吗？”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] .

"	Perhaps	it	might	be	wise	,	my	dear	Duchess	.
"	也许	它	可能	是	明智的	,	我的	亲爱的	公爵夫人	.

“或许这样做是明智的，我亲爱的公爵夫人。”

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] . "

I	will	lend	you	a	nice	warm	shawl	,	and	you	shall	take	my	arm	.	"
我	将要	借	你	一个	好的	温暖的	披肩	,	和	你	将	拿	我的	手臂	.	"

我会借给你一条温暖的披肩，你挽着我的胳膊。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɜːrld] ; [aɪ] [fiːl] ['wʌndərfəli] ['betər] .

"	I	would	not	trouble	you	for	worlds	;	I	feel	wonderfully	better	.
"	我	会	不是	麻烦	你	为了	世界	;	我	感觉	太棒了	更好的	.

“我再怎么麻烦你也不会了；我感觉好多了。”

[wʌn] [pɪl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mægəti] — — "

One	pill	of	Dr	.	Maggotty	—	—	"
一	丸	的	博士	.	蛆虫	—	—	"

一粒马戈蒂博士的药丸——

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !

"	Indeed	it	is	most	admirable	,	if	it	has	cured	you	of	a	patty	-	pan	!
"	的确	它	是	最多	令人钦佩的	,	如果	它	有	治愈	你	的	一个	肉饼	-	平底锅	!

“如果它治好了你的小肚腩，那真是太好了！”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] .

I	will	call	directly	after	breakfast	to	ask	how	you	have	slept	.
我	将要	称呼	直接地	后	早餐	到	问	如何	你	有	睡着了	.

我早餐后会直接打电话问问你睡得怎么样。

" [rɪbɪ] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

"	Ribby	and	Duchess	said	good	-	bye	affectionately	,	and	Duchess	started	home	.
"	里比	和	公爵夫人	说	好的	-	再见	亲切地	,	和	公爵夫人	开始	家	.

“里比和杜切斯亲切地道别，杜切斯启程回家了。”

[hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [rɪbɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd]

Half	-	way	up	the	lane	she	stopped	and	looked	back	;	Ribby	had	gone	in	and
一半	-	方式	向上	这	车道	她	停止	和	看起来	后退	;	里比	有	已消失	在	和

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

shut	her	door	.
关闭	她	门	.

走到巷子中间，她停了下来，回头看了一眼；里比已经进去关上了门。

['dʌtʃəs] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] - [haʊs]

Duchess	slipped	through	the	fence	,	and	ran	round	to	the	back	of	Ribby's	house
公爵夫人	滑倒了	通过	这	栅栏	,	和	跑	圆形的	到	这	后退	的	-	房子

,

,

,

公爵夫人从栅栏缝隙钻了过去，跑到了里比家的后面。

[ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and **peeped** **into** **the** **yard** **.**
和 偷窥 进入 这 院子 .

然后向院子里窥视。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [sæt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mægəti] [ænd; ənd] [θriː] ['dʒækdɔː] .
Upon **the** **roof** **of** **the** **pig** **-** **stye** **sat** **Dr** **.** **Maggotty** **and** **three** **jackdaws** **.**
之上 这 屋顶 的 这 猪 - 风格 卫星 博士 . 蛆虫 和 三 寒鸦 .

猪圈的屋顶上坐着蛆虫博士和三只寒鸦。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [paɪ] - [krʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['greɪvi] [aʊt]
The **jackdaws** **were** **eating** **pie** **-** **crust** **,** **and** **the** **magpie** **was** **drinking** **gravy** **out**
这 寒鸦 是 吃 馅饼 - 地壳 , 和 这 鹊 曾是 喝 肉汁 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .
of **a** **patty** **-** **pan** **.**
的 一个 肉饼 - 平底锅 .

寒鸦在吃馅饼皮，喜鹊在用小碟子喝肉汁。

" ['gæmən] , [hɑː] , [hɑː] !
" **Gammon** **,** **ha** **,** **HA** **!**
" 加蒙 , 哈 , 哈 !

“加蒙，哈，哈！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌtʃɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **he** **shouted** **when** **he** **saw** **Duchess's** **little** **black** **nose** **peeping** **round** **the** **corner** **.**
" 他 喊叫 什么时候 他 锯 公爵夫人的 小的 黑色的 鼻子 偷窥 圆形的 这 角落 .

“当他看到公爵夫人的小黑鼻子从拐角处探出来时，他大喊了一声。”

['dʌtʃəs] [ræn] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] ['sɪli] !
Duchess **ran** **home** **feeling** **uncommonly** **silly** **!**
公爵夫人 跑 家 感觉 不寻常地 愚蠢的 !

公爵夫人跑回家时感觉自己异常愚蠢!

[wen] [rɪbɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,
When **Ribby** **came** **out** **for** **a** **pailful** **of** **water** **to** **wash** **up** **the** **tea** **-** **things** **,**
什么时候 里比 来了 出去 为了 一个 一桶 的 水 到 洗 向上 这 茶 - 事物 ,

当里比出来打一桶水来清洗茶具时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] ['laɪɪŋ] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
she **found** **a** **pink** **and** **white** **pie** **-** **dish** **lying** **smashed** **in** **the** **middle** **of** **the** **yard** **.**
她 成立 一个 粉色的 和 白色的 馅饼 - 盘子 说谎 粉碎 在 这 中间 的 这 院子 .

她在院子中央发现了一个粉白相间的馅饼盘，摔碎了。

[ðə; ði] ['pæti] - [pæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [mægəti] [hæd; həd]
The **patty** **-** **pan** **was** **under** **the** **pump** **,** **where** **Dr** **Maggotty** **had**
这 肉饼 - 平底锅 曾是 在下面 这 泵 , 在哪里 博士 蛆虫 有
[kən'sɪdərətli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
considerately **left** **it** **.**
体贴地 左边 它 .

餐盘放在水泵下面，那是马戈蒂医生体贴地放在那里的。

[rɪbɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] — " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] !
Ribby **stared** **with** **amazement** **—** **"** **Did** **you** **ever** **see** **the** **like** **!**
里比 凝视 和 惊愕 — " 做过 你 曾经 看 这 喜欢 !

里比目瞪口呆——“你见过这样的东西吗！”

[soʊ][ðer; ðər] ['riːəli]
so **there** **really**
所以 那里 真的

所以真的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] ? ... .

WAS	a	patty	-	pan	?	...	.
曾是	一个	肉饼	-	平底锅	?	...	.

是小蛋糕模具吗？.....

[bʌt; bət][maɪ] ['pæti] - [pænz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] .

But	my	patty	-	pans	are	all	in	the	kitchen	cupboard	.
但	我的	肉饼	-	平底锅	是	全部	在	这	厨房	橱柜	.

但我所有的餐前小蛋糕模具都在厨房橱柜里。

[wel] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ! ... .

Well	I	never	did	!	...	.
出色地	我	绝不	做过	!	...	.

我从来没做过！.....

[nekst] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt]

Next	time	I	want	to	give	a	party	—	I	will	invite
下一个	时间	我	想	到	给	一个	派对	—	我	将要	邀请

下次我想举办派对时——我会邀请

['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] !

Cousin	Tabitha	Twitchit	!
表哥	塔比莎	Twitchit	!

表妹塔比莎·特威奇特！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [ə; eɪ] ['fɑːrmjɑːrd] [teɪl] [fɔːr; fər][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['betsi]

THE	TALE	OF	JEMIMA	PUDDLE	-	DUCK	A	FARMYARD	TALE	FOR	RALPH	AND	BETSY
这	故事	的	杰米玛	水坑	-	鸭子	一个	农场	故事	为了	拉尔夫	和	贝齐

杰米玛·帕德尔鸭的故事，一个献给拉尔夫和贝齐的农场故事

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hen] !

WHAT	a	funny	sight	it	is	to	see	a	brood	of	ducklings	with	a	hen	!
什么	一个	有趣的	视线	它	是	到	看	一个	幼虫	的	小鸭	和	一个	母鸡	!

看到一群小鸭子和一只母鸭在一起，真是太有趣了！

— ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ,

—	Listen	to	the	story	of	Jemima	Puddle	-	duck	,
—	听	到	这	故事	的	杰米玛	水坑	-	鸭子	,

—听听杰米玛·帕德尔鸭的故事，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [hætʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [egz] .

who	was	annoyed	because	the	farmer's	wife	would	not	let	her	hatch	her	own	eggs	.
WHO	曾是	恼怒	因为	这	农民的	妻子	会	不是	让	她	孵化	她	自己的	鸡蛋	.

她很生气，因为农妇不让她自己孵蛋。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . [rə'bɛkə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ,

HER	sister	-	in	-	law	,	Mrs	.	Rebeccah	Puddle	-	duck	,
她	姐姐	-	在	-	法律	,	太太	.	丽贝卡	水坑	-	鸭子	,

她的嫂子，丽贝卡·帕德尔达克夫人，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] — " [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
was **perfectly** **willing** **to** **leave** **the** **hatching** **to** **some** **one** **else** **—** **"** **I** **have** **not**
曾是 完美 愿意的 到 离开 这 孵化 到 一些 一 别的 — " 我 有 不是
[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][nest] [fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ;
the **patience** **to** **sit** **on** **a** **nest** **for** **twenty** **-** **eight** **days** **;**
这 耐心 到 坐 在 一个 巢 为了 二十 - 八 天 ;

他完全愿意把孵化的工作交给别人——“我没有耐心在巢里待上二十八天；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒi'maimə] .
and **no** **more** **have** **you** **,** **Jemima** **.**
和 不 更多的 有 你 , 杰米玛 .

而你，杰米玛，再也没有了。

[juː; jʊ] [wʊd] [let][ðem; ðəm][goʊ][koʊld] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ! "
You **would** **let** **them** **go** **cold** **;** **you** **know** **you** **would** **!** **"**
你 会 让 他们 去 寒冷的 ; 你 知道 你 会 ! "

你会让他们冻死的；你知道你会的！

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hætʃ] [maɪ] [oʊn] [egz] ; [aɪ] [wɪl] [hætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , " [kwækt]
" **I** **wish** **to** **hatch** **my** **own** **eggs** **;** **I** **will** **hatch** **them** **all** **by** **myself** **,** **"** **quacked**
" 我 希望 到 孵化 我的 自己的 鸡蛋 ; 我 将要 孵化 他们 全部 经过 我 , " 嘎嘎叫

“我想自己孵蛋；我要自己把它们全孵出来，”嘎嘎叫着。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] .
Jemima **Puddle** **-** **duck** **.**
杰米玛 水坑 - 鸭子 .

杰米玛·帕德尔鸭。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [egz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] .
SHE **tried** **to** **hide** **her** **eggs** **;** **but** **they** **were** **always** **found** **and** **carried** **off** **.**
她 尝试 到 隐藏 她 鸡蛋 ; 但 他们 是 总是 成立 和 携带 离开 .

她试图藏匿自己的蛋，但蛋总是被发现并被带走。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['despərət] .
Jemima **Puddle** **-** **duck** **became** **quite** **desperate** **.**
杰米玛 水坑 - 鸭子 成为 相当 绝望的 .

杰米玛·帕德尔鸭变得非常绝望。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
She **determined** **to** **make** **a** **nest** **right** **away** **from** **the** **farm** **.**
她 决定 到 制作 一个 巢 正确的 离开 从 这 农场 .

她决定立刻离开农场，安家落户。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːrt] - [roʊd] [ðæt] [liːdz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
SHE **set** **off** **on** **a** **fine** **spring** **afternoon** **along** **the** **cart** **-** **road** **that** **leads** **over** **the** **hill** **.**
她 放 离开 在 一个 美好的 春天 下午 沿着 这 大车 - 路 那 线索 超过 这 爬坡道 .

在一个阳光明媚的春日午后，她沿着通往山上的车道出发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊk] ['bɑːnɪt] .
She **was** **wearing** **a** **shawl** **and** **a** **poke** **bonnet** **.**
她 曾是 穿着 一个 披肩 和 一个 戳 引擎盖 .

她披着披肩，戴着一顶毛绒软帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
WHEN **she** **reached** **the** **top** **of** **the** **hill** **,** **she** **saw** **a** **wood** **in** **the** **distance** **.**
什么时候 她 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 她 锯 一个 木头 在 这 距离 .

当她爬到山顶时，她看到远处有一片树林。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [seɪf] ['kwaɪət][spɑːt] .
She **thought** **that** **it** **looked** **a** **safe** **quiet** **spot** **.**
她 想法 那 它 看起来 一个 安全的 安静的 点 .

她觉得这里看起来是个安全安静的地方。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

JEMIMA	PUDDLE	-	DUCK	was	not	much	in	the	habit	of	flying	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	不是	很多	在	这	习惯	的	飞行	.

杰米玛·帕德尔鸭不太喜欢坐飞机。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'hɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['flæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

She	ran	downhill	a	few	yards	flapping	her	shawl	,	and	then	she	jumped	off	into	the	air	.
她	跑	下坡	一个	很少	码	扑	她	披肩	,	和	然后	她	跳了起来	离开	进入	这	空气	.

她挥舞着披肩，沿着山坡跑了几码，然后纵身跃入空中。

[ʃi:; ʃi] [flu:] ['bju:tɪfli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

SHE	flew	beautifully	when	she	had	got	a	good	start	.
她	飞翔	非常漂亮	什么时候	她	有	得到	一个	好的	开始	.

她起步好的时候，飞得非常漂亮。

[ʃi:; ʃi] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

She	skimmed	along	over	the	tree	-	tops	until	she	saw	an	open	place	in	the	middle	of	the	wood	,
她	脱脂	沿着	超过	这	树	-	最高额	直到	她	锯	一个	打开	地方	在	这	中间	的	这	木头	,

她掠过树梢，直到看到树林中央有一片空地。

[wer] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

where	the	trees	and	brushwood	had	been	cleared	.
在哪里	这	树木	和	灌木丛	有	到过	已清除	.

树木和灌木丛已被清理干净的地方。

[dʒi'maimə] [ə'laɪt] ['rædər] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wɑ:d(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [draɪ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] .

JEMIMA	alighted	rather	heavily	,	and	began	to	waddle	about	in	search	of	a	convenient	dry	nesting	-	place	.
杰米玛	下车	相当	重度	,	和	开始	到	摇摇摆摆	关于	在	搜索	的	一个	方便的	干燥	嵌套	-	地方	.

杰米玛重重地落了下来，开始蹒跚着四处寻找合适的干燥筑巢地点。

[ʃi:; ʃi] ['rædər] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [tri:] - [stʌmp] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [tɔ:l] [fɑ:ks] - [glʌvz] .

She	rather	fancied	a	tree	-	stump	amongst	some	tall	fox	-	gloves	.
她	相当	幻想	一个	树	-	树桩	在	一些	高的	狐狸	-	手套	.

她很喜欢在几株高高的毛地黄丛中看到一个树桩。

[bʌt; bət] — ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] ['dʒent(ə)lmən] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

But	—	seated	upon	the	stump	,	she	was	startled	to	find	an	elegantly	dressed	gentleman	reading	a	newspaper	.
但	—	坐着	之上	这	树桩	,	她	曾是	惊慌	到	寻找	一个	优雅地	穿着	绅士	阅读	一个	报纸	.

但是，当她坐在树桩上时，却惊讶地发现一位衣着考究的绅士正在读报纸。

[hi:; hi][hæd; həd] [blæk] [prɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] ['sændi] ['kʌlərd] ['wɪskərz] .

He	had	black	prick	ears	and	sandy	coloured	whiskers	.
他	有	黑色的	刺	耳朵	和	沙	有色	胡须	.

他长着黑色的竖耳和沙色的胡须。

" [kwæk] ? " [sed] [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n]

" Quack ? " said Jemima Puddle - duck , with her head and her bonnet on

" 嘎嘎 ? " 说 杰米玛 水坑 - 鸭子 , 和 她 头 和 她 引擎盖 在

[wʌn] [saɪd] — " [kwæk] ?

one side — " Quack ?

一 边 — " 嘎嘎 ?

“嘎嘎？”杰米玛·帕德尔鸭歪着头，帽子也歪向一边——“嘎嘎？”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət]

" THE gentleman raised his eyes above his newspaper and looked curiously at

" 这 绅士 提高 他的 眼睛 多于 他的 报纸 和 看起来 奇怪的是 在

[dʒi'maimə] —

Jemima —

杰米玛 —

“那位先生抬起头，目光越过报纸，好奇地看着杰米玛——

" ['mædəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [wei] ? " [sed] [hi:; hi] .

" Madam , have you lost your way ? " said he .

" 女士 , 有 你 丢失的 你的 方式 ? " 说 他 .

“夫人，您迷路了吗？”他问道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bʊʃi] [teɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [stʌmp]

He had a long bushy tail which he was sitting upon , as the stump

他 有 一个 长的 茂密的 尾巴 哪个 他 曾是 坐着 之上 , 作为 这 树桩

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmp] .

was somewhat damp .

曾是 有些 潮湿 .

他有一条长长的、毛茸茸的尾巴，他正坐在尾巴上，因为树桩有点潮湿。

[dʒi'maimə] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['maɪti] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] .

Jemima thought him mighty civil and handsome .

杰米玛 想法 他 强大的 民用 和 英俊的 .

杰米玛觉得他非常有礼貌，而且长相英俊。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][hɜ:r; hər] [wei] ,

She explained that she had not lost her way ,

她 解释 那 她 有 不是 丢失的 她 方式 ,

她解释说她并没有迷路。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [draɪ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] .

but that she was trying to find a convenient dry nesting - place .

但 那 她 曾是 尝试 到 寻找 一个 方便的 干燥 嵌套 - 地方 .

但她当时正在努力寻找一个合适的干燥筑巢地点。

" [ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

" AH ! is that so ?

" 啊 ! 是 那 所以 ?

“啊！真是这样吗？”

[ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['sændi] ['wɪskərz] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][dʒi'maimə] .

indeed ! " said the gentleman with sandy whiskers , looking curiously at Jemima .

的确 ! " 说 这 绅士 和 沙 胡须 , 寻找 奇怪的是 在 杰米玛 .

“真是如此！”那位留着沙色胡须的先生好奇地看着杰米玛说道。

[hi:; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ['pɑ:kɪt] .

He folded up the newspaper , and put it in his coat - tail pocket .

他 折叠 向上 这 报纸 , 和 放 它 在 他的 外套 - 尾巴 口袋 .

他把报纸折好，放进了外套的口袋里。

[dʒi'maimə] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [hen] .

Jemima complained of the superfluous hen .

杰米玛 抱怨 的 这 多余 母鸡 .

杰米玛抱怨说那只母鸡太多了。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
how interesting !
如何 有趣的 !

真有趣!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faʊl] .
I wish I could meet with that fowl .
我 希望 我 可以 见面 和 那 鸡 .

我真希望能够见到那只家禽。

[aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪnd][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] ! "
I would teach it to mind its own business ! "
我 会 教 它 到 头脑 它是自己的 商业 ! "

我会教训它，让它别多管闲事!

" [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][nest] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv]
" BUT as to a nest — there is no difficulty : I have a sackful of
" 但 作为 到 一个 巢 — 那里 是 不 困难 : 我 有 一个 一袋 的
['fɛðɚz] [ɪn][maɪ] [wʊd] - [ʃed] .
feathers in my wood - shed .
羽毛 在 我的 木头 - 棚 .

“但是，至于鸟巢——那就没有困难了：我的柴房里有一袋羽毛。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [weɪ] .
No , my dear madam , you will be in nobody's way .
不 , 我的 亲爱的 女士 , 你 将要 是 在 没有人 方式 .

不，夫人，您不会妨碍任何人的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt][ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊʃi] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['dʒent(ə)lmən] .
You may sit there as long as you like , " said the bushy long - tailed gentleman .
你 可能 坐 那里 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 说 这 茂密的 长的 - 有尾巴的 绅士 .

“你想坐多久就坐多久，”那位毛茸茸的长尾巴绅士说道。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɑ:ks] -
He led the way to a very retired , dismal - looking house amongst the fox -
他 引领 这 方式 到 一个 非常 退休 , 惨淡 - 寻找 房子 在 这 狐狸 -
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

他带头来到一栋位于毛地黄丛中、看起来十分破旧阴森的房子前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['fægət] [ænd; ənd][tɜ:rf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['broʊkən][peɪlz] ,
It was built of faggots and turf , and there were two broken pails ,
它 曾是 建造 的 同性恋 和 草皮 , 和 那里 是 二 破碎的 水桶 ,

它由柴捆和草皮搭建而成，里面还有两个破水桶。

[wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
one on top of another , by way of a chimney .
一 在 顶部 的 其他 , 经过 方式 的 一个 烟囱 .

一个叠在另一个上面，通过烟囱。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][maɪ] [ɜ:rθ] — [maɪ] ['wɪntər] [haʊs] — [soʊ]
" THIS is my summer residence ; you would not find my earth — my winter house — so
" 这 是 我的 夏天 住宅 ; 你 会 不是 寻找 我的 地球 — 我的 冬天 房子 — 所以
[kən'vi:niənt] ,
convenient ,
方便的 ,

“这是我的避暑住所；你不会觉得我的地上住所——我的冬日居所——这么方便。”

" [sed] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

"	said	the	hospitable	gentleman	.
"	说	这	好客	绅士	.

“这位好客的先生说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [soʊp] - [bɑ:ksɪz] .

There	was	a	tumble	-	down	shed	at	the	back	of	the	house	,	made	of	old	soap	-	boxes	.
那里	曾是	一个	翻滚	-	向下	棚	在	这	后退	的	这	房子	,	制成	的	老的	肥皂	-	盒子	.

房子后面有一个摇摇欲坠的棚子，是用旧肥皂盒搭建的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [dʒi'maimə][ɪn] .

The	gentleman	opened	the	door	,	and	showed	Jemima	in	.
这	绅士	打开	这	门	,	和	显示	杰米玛	在	.

那位先生打开门，让杰米玛进去。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ;

THE	shed	was	almost	quite	full	of	feathers	—	it	was	almost	suffocating	;
这	棚	曾是	几乎	相当	满的	的	羽毛	—	它	曾是	几乎	令人窒息的	;

棚子里几乎堆满了羽毛——简直令人窒息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['veri] [sɔ:ft] .

but	it	was	comfortable	and	very	soft	.
但	它	曾是	舒服的	和	非常	柔软的	.

但它很舒服，也很柔软。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

Jemima	Puddle	-	duck	was	rather	surprised	to	find	such	a	vast	quantity	of	feathers	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	相当	惊讶	到	寻找	这样的	一个	广阔的	数量	的	羽毛	.

杰米玛·帕德尔鸭发现这么多羽毛，感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

But	it	was	very	comfortable	;	and	she	made	a	nest	without	any	trouble	at	all	.
但	它	曾是	非常	舒服的	;	和	她	制成	一个	巢	没有	任何	麻烦	在	全部	.

但那里非常舒适；她毫不费力地就筑好了巢。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

WHEN	she	came	out	,
什么时候	她	来了	出去	,

当她出来的时候，

[ðə; ði] ['sændi] ['wɪskərd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [spred] [aʊt] ,

the	sandy	whiskered	gentleman	was	sitting	on	a	log	reading	the	newspaper	—	at	least	he	had	it	spread	out	,
这	沙	胡须	绅士	曾是	坐着	在	一个	日志	阅读	这	报纸	—	在	至少	他	有	它	传播	出去	,

那位留着沙色胡须的绅士正坐在圆木上读报纸——至少他把报纸摊开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	was	looking	over	the	top	of	it	.
但	他	曾是	寻找	超过	这	顶部	的	它	.

但他当时正从上方俯瞰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt] , [ðæt][hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɑːri] [tuː; tə][let][dʒi'maimə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər]

He	was	so	polite	,	that	he	seemed	almost	sorry	to	let	Jemima	go	home	for
他	曾是	所以	有礼貌的	,	那	他	似乎	几乎	对不起	到	让	杰米玛	去	家	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他非常有礼貌，似乎很遗憾让杰米玛回家过夜。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nest] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen][nekst][deɪ] .

He	promised	to	take	great	care	of	her	nest	until	she	came	back	again	next	day	.
他	承诺	到	拿	伟大的	关心	的	她	巢	直到	她	来了	后退	再次	下一个	天	.

他承诺会好好照看她的巢穴，直到她第二天回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [egz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] ;

He	said	he	loved	eggs	and	ducklings	;
他	说	他	喜爱	鸡蛋	和	小鸭	;

他说他喜欢鸡蛋和小鸭；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][praʊd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][faɪn] ['nestfjl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd] - [ʃed] .

he	should	be	proud	to	see	a	fine	nestful	in	his	wood	-	shed	.
他	应该	是	自豪的	到	看	一个	美好的	巢状	在	他的	木头	-	棚	.

他应该为在柴房里看到一窝漂亮的鸟巢而感到自豪。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [keɪm] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ; [ʃiː; ʃi][leɪd][naɪn] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] .

JEMIMA	PUDDLE	-	DUCK	came	every	afternoon	;	she	laid	nine	eggs	in	the	nest	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	来了	每一个	下午	;	她	铺设	九	鸡蛋	在	这	巢	.

杰米玛·帕德尔鸭每天下午都会来；她在巢里下了九个蛋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grini] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] .

They	were	greeny	white	and	very	large	.
他们	是	绿色的	白色的	和	非常	大的	.

它们呈绿白色，个头很大。

[ðə; ði]['fɑːksi]['dʒent(ə)lmən][əd'maɪəd][ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .

The	foxy	gentleman	admired	them	immensely	.
这	狐狸	绅士	钦佩	他们	非常	.

这位风度翩翩的绅士对他们赞赏有加。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [wen] [dʒi'maimə][wʌz; wəz][nɑːt]

He	used	to	turn	them	over	and	count	them	when	Jemima	was	not
他	用过的	到	转动	他们	超过	和	数数	他们	什么时候	杰米玛	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

杰米玛不在的时候，他常常把它们翻过来数。

[æt; ət][læst][dʒi'maimə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][tuː; tə][sɪt][nekst]

At	last	Jemima	told	him	that	she	intended	to	begin	to	sit	next
在	最后的	杰米玛	讲述	他	那	她	故意的	到	开始	到	坐	下一个

最后，杰米玛告诉他，她打算开始坐在他旁边。

[deɪ] — " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

day	—	"	and	I	will	bring	a	bag	of	corn	with	me	,
天	—	"	和	我	将要	带来	一个	包	的	玉米	和	我	,

白天——“我会带一袋玉米来，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['nevər] [liːv] [maɪ][nest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] .

so	that	I	need	never	leave	my	nest	until	the	eggs	are	hatched	.
所以	那	我	需要	绝不	离开	我的	巢	直到	这	鸡蛋	是	孵化	.

这样，我就不必离开我的巢穴，直到小鸡蛋孵化为止。

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dʒi'maimə] .

They	might	catch	cold	,	"	said	the	conscientious	Jemima	.
他们	可能	抓住	寒冷的	,	"	说	这	尽责的	杰米玛	.

“他们可能会着凉，”认真负责的杰米玛说道。

" ['mædəm] , [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] ; [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [oʊts] .

"	MADAM	,	I	beg	you	not	to	trouble	yourself	with	a	bag	;	I	will	provide	oats	.
"	女士	,	我	求	你	不是	到	麻烦	你自己	和	一个	包	;	我	将要	提供	燕麦	.

“夫人，请您不必费心准备袋子；我会提供燕麦。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kə'mens] [jʊr; jər] ['tiːdiəs] ['sɪtɪŋ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] .

But	before	you	commence	your	tedious	sitting	,	I	intend	to	give	you	a	treat	.
但	前	你	开始	你的	乏味	坐着	,	我	打算	到	给	你	一个	对待	.

但在你开始漫长的等待之前，我打算给你一些奖励。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] !

Let	us	have	a	dinner	-	party	all	to	ourselves	!
让	我们	有	一个	晚餐	-	派对	全部	到	我们自己	!

让我们举办一个只属于我们俩的晚宴吧！

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [hɜːrb] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - ['gɑːrdn] [tuː; tə] [meɪk]

"	May	I	ask	you	to	bring	up	some	herbs	from	the	farm	-	garden	to	make
"	可能	我	问	你	到	带来	向上	一些	草药	从	这	农场	-	花园	到	制作

[ə; eɪ] ['seɪvəri] ['ɑːmlət] ?

a	savoury	omelette	?
一个	咸味的	煎蛋卷	?

“请您从农场花园里摘些香草来，做一份美味的煎蛋卷好吗？”

[seɪdʒ][ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑːrsli] .

Sage	and	thyme	,	and	mint	and	two	onions	,	and	some	parsley	.
圣人	和	百里香	,	和	薄荷	和	二	洋葱	,	和	一些	香菜	.

鼠尾草、百里香、薄荷、两个洋葱和一些欧芹。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [lɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] - [lɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmlət] ,

I	will	provide	lard	for	the	stuff	-	lard	for	the	omelette	,
我	将要	提供	猪油	为了	这	东西	-	猪油	为了	这	煎蛋卷	,

我会提供猪油做馅料——也就是做煎蛋卷用的猪油。

" [sed] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['sændi] ['wɪskərz] .

"	said	the	hospitable	gentleman	with	sandy	whiskers	.
"	说	这	好客	绅士	和	沙	胡须	.

“这位留着沙色胡须、热情好客的先生说道。”

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] : [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd]

JEMIMA	PUDDLE	-	DUCK	was	a	simpleton	:	not	even	the	mention	of	sage	and
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	一个	傻瓜	:	不是	甚至	这	提到	的	圣人	和

['ʌnjənz] [meɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] .

onions	made	her	suspicious	.
洋葱	制成	她	可疑的	.

杰米玛·帕德尔鸭是个傻瓜：即使提到鼠尾草和洋葱，她也没有起疑心。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] - ['gɑːrdn] ,

She	went	round	the	farm	-	garden	,
她	去	圆形的	这	农场	-	花园	,

她绕着农场花园走了一圈，

['nɪblɪŋ] [ɔːf] ['snipits] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ]

nibbling	off	snippets	of	all	the	different	sorts	of	herbs	that	are	used	for	stuffing
轻咬	离开	片段	的	全部	这	不同的	排序	的	草药	那	是	用过的	为了	馅

[roʊst] [dʌk] .

roast	duck	.
烤	鸭子	.

一点一点地尝尝用来填塞烤鸭的各种香草。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] ['ʌnjənz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

AND	she	waddled	into	the	kitchen	,	and	got	two	onions	out	of	a	basket	.
和	她	摇摇摆摆	进入	这	厨房	,	和	得到	二	洋葱	出去	的	一个	篮子	.

她摇摇摆摆地走进厨房，从篮子里拿出两个洋葱。

[ðə; ði] ['kɑːli] - [dɔːg] [kep] [met] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	collie	-	dog	Kep	met	her	coming	out	,	"	What	are	you	doing	with	those
这	柯利犬	-	狗	贡布	遇见	她	未来	出去	,	"	什么	是	你	正在做	和	那些

['ʌnjənz] ?

onions	?
洋葱	?

柯利犬凯普在她出来时遇到了她，“你拿着那些洋葱做什么？”

[wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [jɔːr'self] , [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ?

Where	do	you	go	every	afternoon	by	yourself	,	Jemima	Puddle	-	duck	?
在哪里	做	你	去	每一个	下午	经过	你自己	,	杰米玛	水坑	-	鸭子	?

杰米玛·帕德尔鸭，你每天下午都独自去哪里呢?

" [dʒi'maimə][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːli] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	Jemima	was	rather	in	awe	of	the	collie	;	she	told	him	the	whole	story	.
"	杰米玛	曾是	相当	在	敬畏	的	这	柯利犬	;	她	讲述	他	这	所有的	故事	.

“杰米玛对这只牧羊犬十分敬畏；她把整个故事都告诉了它。”

[ðə; ði] ['kɑːli] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;

The	collie	listened	,	with	his	wise	head	on	one	side	;
这	柯利犬	听着	,	和	他的	明智的	头	在	一	边	;

牧羊犬侧着头，侧身倾听着；

[hiː; hi] [grɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['sændi] ['wɪskərz] .

he	grinned	when	she	described	the	polite	gentleman	with	sandy	whiskers	.
他	咧嘴一笑	什么时候	她	描述	这	有礼貌的	绅士	和	沙	胡须	.

当她描述那位留着沙色胡须、彬彬有礼的绅士时，他咧嘴笑了。

[hiː; hi] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

HE	asked	several	questions	about	the	wood	,	and	about	the	exact	position	of
他	问	一些	问题	关于	这	木头	,	和	关于	这	精确的	位置	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃed] .

the	house	and	shed	.
这	房子	和	棚	.

他询问了有关木材以及房屋和棚屋的确切位置的几个问题。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	he	went	out	,	and	trotted	down	the	village	.
然后	他	去	出去	,	和	小跑	向下	这	村庄	.

然后他出去了，小跑着穿过村子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [tuː] [fɑːks] - [haʊnd] ['pʌpiz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

He	went	to	look	for	two	fox	-	hound	puppies	who	were	out	at	walk	with
他	去	到	看	为了	二	狐狸	-	猎犬	小狗	WHO	是	出去	在	走	和

[ðə; ði] ['bʊtʃər] .

the	butcher	.
这	屠夫	.

他去找那两只和屠夫一起散步的猎狐犬幼崽。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [went] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrt] - [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni]

JEMIMA	PUDDLE	-	DUCK	went	up	the	cart	-	road	for	the	last	time	,	on	a	sunny
杰米玛	水坑	-	鸭子	去	向上	这	大车	-	路	为了	这	最后的	时间	,	在	一个	阳光明媚

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

在一个阳光明媚的下午，杰米玛·帕德尔鸭最后一次沿着车道上走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌnjənz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

She	was	rather	burdened	with	bunches	of	herbs	and	two	onions	in	a	bag	.
她	曾是	相当	负担	和	成捆	的	草药	和	二	洋葱	在	一个	包	.

她拎着一大袋香草和两个洋葱，感觉有点吃不消。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [lɔːŋ] -

She	flew	over	the	wood	,	and	alighted	opposite	the	house	of	the	bushy	long	-
她	飞翔	超过	这	木头	,	和	下车	对面的	这	房子	的	这	茂密的	长的	-

[teɪld] ['dʒent(ə)lmən] .

tailed	gentleman	.
有尾巴的	绅士	.

她飞过树林，降落在了那位毛发浓密、尾巴很长的绅士的房子对面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ; [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kept] ['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli]

HE	was	sitting	on	a	log	;	he	sniffed	the	air	,	and	kept	glancing	uneasily
他	曾是	坐着	在	一个	日志	;	他	嗅了嗅	这	空气	,	和	保留	瞥了一眼	不安地

[raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] .

round	the	wood	.
圆形的	这	木头	.

他坐在一根圆木上；他嗅了嗅空气，不安地环顾着树林四周。

[wen] [dʒi'maimə] [ə'laɪt] [hiː; hi] [kwaɪt] [dʒʌmpt] .

When	Jemima	alighted	he	quite	jumped	.
什么时候	杰米玛	下车	他	相当	跳了起来	.

杰米玛下车时，他吓了一跳。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [egz] .

"	Come	into	the	house	as	soon	as	you	have	looked	at	your	eggs	.
"	来	进入	这	房子	作为	很快	作为	你	有	看起来	在	你的	鸡蛋	.

“看完鸡蛋后就进屋。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɜːrb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmlət] .

Give	me	the	herbs	for	the	omelette	.
给	我	这	草药	为了	这	煎蛋卷	.

请把做煎蛋卷用的香料给我。

[biː; bi] [ʃɑːrp] !

Be	sharp	!
是	锋利的	!

保持警惕！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'brʌpt] .

"	He	was	rather	abrupt	.
"	他	曾是	相当	突然	.

他说话比较生硬。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

Jemima	Puddle	-	duck	had	never	heard	him	speak	like	that	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	有	绝不	听到	他	说话	喜欢	那	.

杰米玛·帕德尔鸭从来没听过他那样说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	felt	surprised	,	and	uncomfortable	.
她	毛毡	惊讶	,	和	不舒服	.

她感到既惊讶又不自在。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pætərɪŋ] [fiːt] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

WHILE	she	was	inside	she	heard	pattering	feet	round	the	back	of	the	shed	.
尽管	她	曾是	里面	她	听到	打节拍	脚	圆形的	这	后退	的	这	棚	.

当她在屋内时，她听到棚子后面传来轻快的脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [noʊz] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

Some	one	with	a	black	nose	sniffed	at	the	bottom	of	the	door	,	and
一些	一	和	一个	黑色的	鼻子	嗅了嗅	在	这	底部	的	这	门	,	和

[ðen] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	locked	it	.
然后	已锁定	它	.

一个黑鼻子的人在门底嗅了嗅，然后把门锁上了。

[dʒi'maimə] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

Jemima	became	much	alarmed	.
杰米玛	成为	很多	惊慌	.

杰米玛变得非常惊慌。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['nɔɪzɪz] — ['bɑːkiŋ] , [beɪ] , [graulz]

A	MOMENT	afterwards	there	were	most	awful	noises	—	barking	,	baying	,	growls
一个	片刻	然后	那里	是	最多	可怕	噪音	—	叫声	,	吠叫	,	咆哮

[ænd; ənd] [haulz] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [grəunz] .

and	howls	,	squealing	and	groans	.
和	嚎叫	,	尖叫	和	呻吟	.

片刻之后，传来极其可怕的声音——犬吠、嚎叫、咆哮、嚎叫、尖叫和呻吟。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːksi] - ['wɪskərd] ['dʒent(ə)lmən] .

And	nothing	more	was	ever	seen	of	that	foxy	-	whiskered	gentleman	.
和	没有什么	更多的	曾是	曾经	已见	的	那	狐狸	-	胡须	绅士	.

此后，人们再也没有见过那位留着狐狸胡须的绅士。

['prez(ə)ntli] [kep] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [dʒi'maimə]

PRESENTLY	Kep	opened	the	door	of	the	shed	,	and	let	out	Jemima
目前	贡布	打开	这	门	的	这	棚	,	和	让	出去	杰米玛

这时，凯普打开了棚子的门，放出了杰米玛。

['pʌd(ə)l] - [dʌk] .

Puddle	-	duck	.
水坑	-	鸭子	.

水坑鸭。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['pʌpiz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Unfortunately	the	puppies	rushed	in	and	gobbled	up	all	the	eggs	before	he	could
很遗憾	这	小狗	匆忙	在	和	狼吞虎咽	向上	全部	这	鸡蛋	前	他	可以

[stɑːp][ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

不幸的是，小狗们冲进来，在他来得及阻止之前就把所有的鸡蛋都吃光了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜːr; wər] ['lɪmpɪŋ] .

He	had	a	bite	on	his	ear	and	both	the	puppies	were	limping	.
他	有	一个	咬	在	他的	耳朵	和	两个都	这	小狗	是	跛行	.

他的耳朵上被咬了一口，两只小狗都一瘸一拐的。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [hoʊm] [ɪn] [terz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] .

JEMIMA	PUDDLE	-	DUCK	was	escorted	home	in	tears	on	account	of	those	eggs	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	护送	家	在	眼泪	在	帐户	的	那些	鸡蛋	.

因为那些蛋，杰米玛·帕德尔鸭哭着被护送回家了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hɜːr'self] :

SHE	laid	some	more	in	June	,	and	she	was	permitted	to	keep	them	herself	:
她	铺设	一些	更多的	在	六月	,	和	她	曾是	允许	到	保持	他们	她自己	:

六月份她又产了一些卵，而且她被允许自己保留这些卵：

[bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hætʃt] .

but	only	four	of	them	hatched	.
但	仅有的	四	的	他们	孵化	.

但只有四个孵化成功。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] ;

Jemima	**Puddle**	**-**	**duck**	**said**	**that**	**it**	**was**	**because**	**of**	**her**	**nerves**	**;**
杰米玛	水坑	-	鸭子	说	那	它	曾是	因为	的	她	神经	;

杰米玛·帕德尔鸭说那是因为她太紧张了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['sɪtər] .

but	**she**	**had**	**always**	**been**	**a**	**bad**	**sitter**	**.**
但	她	有	总是	到过	一个	坏的	保姆	.

但她一直都是个糟糕的保姆。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɪglɪŋ] [blænd]

THE	**TALE**	**OF**	**PIGLING**	**BLAND**
这	故事	的	小猪	平淡

小猪布兰德的故事

[fɔːr; fər] ['sisili] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [pɪg] .

FOR	**CECILY**	**AND**	**CHARLIE**	**,**	**A**	**TALE**	**OF**	**THE**	**CHRISTMAS**	**PIG**	**.**
为了	塞西莉	和	查理	,	一个	故事	的	这	圣诞节	猪	.

致塞西莉和查理，一个关于圣诞猪的故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɪglɪŋ] [blænd]

THE	**TALE**	**OF**	**PIGLING**	**BLAND**
这	故事	的	小猪	平淡

小猪布兰德的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][pɪg] [kɔːld] [ænt] ['petɪˌtoʊz] .

ONCE	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**an**	**old**	**pig**	**called**	**Aunt**	**Pettitoes**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	猪	称为	阿姨	衬裙	.

从前，有一头老猪，名叫佩蒂托斯阿姨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] : [fɔːr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][pɪgz] , [kɔːld] [krɔːs] - [pætʃ] , [sʌk] - [sʌk] , [jɑːk] - [jɑːk] [ænd; ənd][spɑːt] ;

She	**had**	**eight**	**of**	**a**	**family**	**:**	**four**	**little**	**girl**	**pigs**	**,**	**called**	**Cross**	**-**	**patch**	**,**	**Suck**	**-**	**suck**	**,**	**Yock**	**-**	**yock**	**and**	**Spot**	**;**
她	有	八	的	一个	家庭	:	四	小的	女孩	猪	,	称为	叉	-	修补	,	吸	-	吸	,	呱呱	-	呱呱	和	点	;

她养了八只猪：四只小母猪，分别叫十字斑、吸吸、哟哟和斑点;

[ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪgz] , [kɔːld] [ˌælɪg'zændər] , ['pɪglɪŋ] [blænd] , [tʃɪn] - [tʃɪn] [ænd; ənd] ['stʌmpi] .

and	**four**	**little**	**boy**	**pigs**	**,**	**called**	**Alexander**	**,**	**Pigling**	**Bland**	**,**	**Chin**	**-**	**chin**	**and**	**Stumpy**	**.**
和	四	小的	男生	猪	,	称为	亚历山大	,	小猪	平淡	,	下巴	-	下巴	和	矮墩墩	.

还有四只小男孩猪，分别叫亚历山大、小猪布兰德、钦钦和斯图姆皮。

['stʌmpi] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .

Stumpy	**had**	**had**	**an**	**accident**	**to**	**his**	**tail**	**.**
矮墩墩	有	有	一个	事故	到	他的	尾巴	.

斯图姆皮的尾巴出了意外。

[ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['æpitaits] .

The	**eight**	**little**	**pigs**	**had**	**very**	**fine**	**appetites**	**.**
这	八	小的	猪	有	非常	美好的	食欲	.

这八只小猪胃口都很好。

" [juːs] , [juːs] , [juːs] !

"	**Yus**	**,**	**yus**	**,**	**yus**	**!**
"	优斯	,	优斯	,	优斯	!

“耶，耶，耶！”

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] [iːt] !
they eat and indeed they DO eat !
他们 吃 和 的确 他们 做 吃 !

它们会吃东西，而且它们确实会吃东西！

" [sed] [ænt] ['petɪˌtoʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fæməli][wɪð; wɪθ][praɪd] .
" said Aunt Pettitoes , looking at her family with pride .
" 说 阿姨 衬裙 , 寻找 在 她 家庭 和 自豪 .

“佩蒂托斯阿姨骄傲地看着她的家人说道。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [skwiːlz] ; [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [skwiːzd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [huːps]
Suddenly there were fearful squeals ; Alexander had squeezed inside the hoops
突然 那里 是 可怕 尖叫 ; 亚历山大 有 挤压 里面 这 篮球
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] [trɔːf] [ænd; ənd] [stʌk] .
of the pig trough and stuck .
的 这 猪 槽 和 卡住 .

突然传来一阵惊恐的尖叫声；亚历山大挤进了猪槽的圆环里，卡住了。

[ænt] ['petɪˌtoʊz] [ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] .
Aunt Pettitoes and I dragged him out by the hind legs .
阿姨 衬裙 和 我 拖拽 他 出去 经过 这 后 腿 .

我和佩蒂托斯阿姨拽着他的后腿把他拖了出来。

[tʃɪn] - [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [dɪs'greɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Chin - chin was already in disgrace ; it was washing day , and he had
下巴 - 下巴 曾是 已经 在 耻辱 ; 它 曾是 洗涤 天 , 和 他 有
['iːtn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] .
eaten a piece of soap .
吃 一个 片 的 肥皂 .

金金当时已经丢脸了；那天是洗衣服的日子，他却吃了一块肥皂。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kliːn] [kloʊðz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [pɪg] .
And presently in a basket of clean clothes , we found another dirty little pig .
和 目前 在 一个 篮子 的 干净的 衣服 , 我们 成立 其他 肮脏的 小的 猪 .

这时，我们在一个装满干净衣服的篮子里，又发现了一只脏兮兮的小猪。

" - , [tʌt] , [tʌt] !
" Tchut , tut , tut !
" - , 教程 , 教程 !

“啧啧啧！”

[wɪtʃ'evər] [ɪz] [ðɪs] ? " [grʌntid] [ænt] ['petɪˌtoʊz] .
whichever is this ? " grunted Aunt Pettitoes .
任何 是 这 ? " 哼哼 阿姨 衬裙 .

“这到底是什么？”佩蒂托斯阿姨咕哝道。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][pɪg]['fæməli][ɑːr; ər][pɪŋk] , [ɔːr][pɪŋk][wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] ,
Now all the pig family are pink , or pink with black spots ,
现在 全部 这 猪 家庭 是 粉色的 , 或者 粉色的 和 黑色的 地点 ,

现在所有的猪都是粉红色的，或者粉红色带黑点的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪg] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['smʌti] [blæk] [ɔːl]['oʊvər] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɑːpt] ['ɪntuː]
but this pig child was smutty black all over ; when it had been popped into
但 这 猪 孩子 曾是 低俗的 黑色的 全部 超过 ; 什么时候 它 有 到过 爆裂 进入
[ə; eɪ] [tʌb] ,
a tub ,
一个 浴缸 ,

但这头猪崽浑身都是脏兮兮的黑乎乎的；当它被放进浴缸里时，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [jɑːk] - [jɑːk] .
it proved to be Yock - yock .
它 已证实 到 是 呱呱 - 呱呱 .

事实证明是Yock-yock。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [krɔːs] - [pætʃ] [ænd; ənd] [sʌk] - [sʌk] ['ruːtɪŋ] [ʌp]

I	went	into	the	garden	;	there	I	found	Cross	-	patch	and	Suck	-	suck	rooting	up
我	去	进入	这	花园	;	那里	我	成立	叉	-	修补	和	吸	-	吸	根	向上

['kærəts] .

carrots	.
胡萝卜	.

我走进花园，发现十字斑和吸吸正在挖胡萝卜。

[aɪ] [wɪpt] [ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

I	whipped	them	myself	and	led	them	out	by	the	ears	.
我	鞭打	他们	我	和	引领	他们	出去	经过	这	耳朵	.

我亲自鞭打了他们，揪着他们的耳朵把他们牵了出去。

[krɔːs] - [pætʃ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] .

Cross	-	patch	tried	to	bite	me	.
叉	-	修补	尝试	到	咬	我	.

交叉补丁差点咬到我。

" [ænt] ['petɪˌtoʊz] , [ænt] ['petɪˌtoʊz] !

"	Aunt	Pettitoes	,	Aunt	Pettitoes	!
"	阿姨	衬裙	,	阿姨	衬裙	!

“佩蒂托斯阿姨，佩蒂托斯阿姨！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['fæməli][ɪz][nɑːt] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

you	are	a	worthy	person	,	but	your	family	is	not	well	brought	up	.
你	是	一个	值得	人	,	但	你的	家庭	是	不是	出色地	带来	向上	.

你是一个很优秀的人，但你的家庭教养不好。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɪk'sept] [spɑːt][ænd; ənd] ['pɪglɪŋ] [blænd] . "

Every	one	of	them	has	been	in	mischief	except	Spot	and	Pigling	Bland	.	"
每一个	一	的	他们	有	到过	在	恶作剧	除了	点	和	小猪	平淡	.	"

除了斯波特和小猪布兰德之外，其他每个小家伙都惹过麻烦。

" [juːs] , [juːs] ! " [said] [ænt] ['petɪˌtoʊz] .

"	Yus	,	yus	!	"	sighed	Aunt	Pettitoes	.
"	优斯	,	优斯	!	"	叹了口气	阿姨	衬裙	.

“是啊，是啊！”佩蒂托斯阿姨叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] ['bʌkitfulz] [ʌv; əv] [mɪlk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [kaʊ] !

"	And	they	drink	bucketfuls	of	milk	;	I	shall	have	to	get	another	cow	!
"	和	他们	喝	满满几桶	的	牛奶	;	我	将	有	到	得到	其他	奶牛	!

“它们喝了一大桶一大桶的牛奶；我得再买一头奶牛！”

[gʊd] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

Good	little	Spot	shall	stay	at	home	to	do	the	housework	;	but	the	others
好的	小的	点	将	停留	在	家	到	做	这	家务	;	但	这	其他的

[mʌst; məst][goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

乖巧的小斯波特要留在家里做家务；但其他的都必须出去。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪgz][ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][pɪgz][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ˌɔːltə'geðər] . "

Four	little	boy	pigs	and	four	little	girl	pigs	are	too	many	altogether	.	"
四	小的	男生	猪	和	四	小的	女孩	猪	是	也	许多	共	.	"

四只小公猪和四只小母猪加起来太多了。

" [juːs] , [juːs] , [juːs] , " [sed] [ænt] ['petɪˌtoʊz] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

"	Yus	,	yus	,	yus	,	"	said	Aunt	Pettitoes	,	"	there	will	be	more	to	eat	without	them
"	优斯	,	优斯	,	优斯	,	"	说	阿姨	衬裙	,	"	那里	将要	是	更多的	到	吃	没有	他们

.

:
.

“是啊，是啊，是啊，”佩蒂托斯阿姨说，“没有他们，我们就有更多的东西可以吃了。”

" [soʊ] [tʃɪn] - [tʃɪn] [ænd; ənd] [sʌk] - [sʌk] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:l] - ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] ,

"	So	Chin	-	chin	and	Suck	-	suck	went	away	in	a	wheel	-	barrow	,	and	Stumpy	,
"	所以	下巴	-	下巴	和	吸	-	吸	去	离开	在	一个	车轮	-	巴罗	,	和	矮墩墩	,

于是，钦钦和萨克萨克坐着独轮车走了，还有斯图姆皮，

[jɑ:k] - [jɑ:k] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [pætʃ] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] .

Yock	-	yock	and	Cross	-	patch	rode	away	in	a	cart	.
呱呱	-	呱呱	和	叉	-	修补	骑	离开	在	一个	大车	.

哟哟和十字斑坐着马车走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪgz] , ['pɪglɪŋ] [blænd][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [went] [tu:; tə]

And	the	other	two	little	boy	pigs	,	Pigling	Bland	and	Alexander	,	went	to
和	这	其他	二	小的	男生	猪	,	小猪	平淡	和	亚历山大	,	去	到

['mɑ:rkɪt] .

market	.
市场	.

另外两只小猪仔，布兰德和亚历山大，去了集市。

[wi:; wi] [brʌʃt] [ðer; ðər] [koʊts] , [wi:; wi] [kɜ:rld] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ,

We	brushed	their	coats	,	we	curled	their	tails	and	washed	their	little	faces	,
我们	刷过	他们的	外套	,	我们	卷曲	他们的	尾巴	和	洗过	他们的	小的	面孔	,

我们给它们梳毛，卷尾巴，洗脸。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	wished	them	good	-	bye	in	the	yard	.
和	希望	他们	好的	-	再见	在	这	院子	.

并在院子里向他们道别。

[ænt] ['petɪˌtoʊz] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Aunt	Pettitoes	wiped	her	eyes	with	a	large	pocket	handkerchief	,
阿姨	衬裙	擦拭	她	眼睛	和	一个	大的	口袋	手帕	,

佩蒂托斯阿姨用一块大手帕擦了擦眼睛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] ['pɪglɪŋ] [blændz] [noʊz] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ˌælɪg'zændɚz] [noʊz] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ;

then	she	wiped	Pigling	Bland's	nose	and	shed	tears	;	then	she	wiped	Alexander's	nose	and	shed	tears	;
然后	她	擦拭	小猪	布兰德	鼻子	和	棚	眼泪	;	然后	她	擦拭	亚历山大的	鼻子	和	棚	眼泪	;

然后她擦了擦小猪布兰德的鼻子，流下了眼泪；然后她擦了擦亚历山大的鼻子，流下了眼泪；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][spɑ:t] .

then	she	passed	the	handkerchief	to	Spot	.
然后	她	通过了	这	手帕	到	点	.

然后她把手帕递给了斯波特。

[ænt] ['petɪˌtoʊz] [said] [ænd; ənd] [grʌntid] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Aunt	Pettitoes	sighed	and	grunted	,	and	addressed	those	little	pigs	as	follows	:
阿姨	衬裙	叹了口气	和	哼哼	,	和	已解决	那些	小的	猪	作为	跟随	:

佩蒂托阿姨叹了口气，咕哝了几声，然后对那些小猪们说道：

" [naʊ] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [sʌn] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

"	Now	Pigling	Bland	,	son	Pigling	Bland	,	you	must	go	to	market	.
"	现在	小猪	平淡	,	儿子	小猪	平淡	,	你	必须	去	到	市场	.

“现在，小猪布兰德，小猪布兰德的儿子，你必须去赶集。”

[teɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌælɪg'zændər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Take	your	brother	Alexander	by	the	hand	.
拿	你的	兄弟	亚历山大	经过	这	手	.

牵起你哥哥亚历山大的手。

[maɪnd][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [bloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] " —

Mind	your	Sunday	clothes	,	and	remember	to	blow	your	nose	"	—
头脑	你的	星期日	衣服	,	和	记住	到	吹	你的	鼻子	"	—

注意你的周日着装，还有，记得擤鼻涕。

([ænt] ['petɪˌtoʊz] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen]) — " [bɪ'wer] [ʌv; əv][træps] , [hen] [ruːsts]

(	Aunt	Pettitoes	passed	round	the	handkerchief	again	)	—	"	beware	of	traps	,	hen	roosts
(	阿姨	衬裙	通过了	圆形的	这	手帕	再次	)	—	"	提防	的	陷阱	,	母鸡	栖息地

, ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ;

,	bacon	and	eggs	;
,	熏肉	和	鸡蛋	;

（佩蒂托斯阿姨又把手帕递了过来）——“小心陷阱、母鸡栖息处、培根和鸡蛋；

['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ə'pɑːn][jʊr; jər][haɪnd] [legz] .

always	walk	upon	your	hind	legs	.
总是	走	之上	你的	后	腿	.

始终用后腿行走。

" ['pɪglɪŋ] [blænd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Pigling	Bland	,	who	was	a	sedate	little	pig	,	looked	solemnly	at	his	mother	,
"	小猪	平淡	,	WHO	曾是	一个	稳重	小的	猪	,	看起来	庄严地	在	他的	母亲	,

“性格温顺的小猪布兰德，神情肃穆地望着它的母亲，

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

a	tear	trickled	down	his	cheek	.
一个	撕	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

[ænt] ['petɪˌtoʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — " [naʊ] [sʌn] [ˌælɪg'zændər] [teɪk] [ðə; ði][hænd] " — " [wiː] ,

Aunt	Pettitoes	turned	to	the	other	—	"	Now	son	Alexander	take	the	hand	"	—	"	Wee	,
阿姨	衬裙	转向	到	这	其他	—	"	现在	儿子	亚历山大	拿	这	手	"	—	"	威	,

[wiː] , [wiː] !

wee	,	wee	!
哇	,	哇	!

佩蒂托斯阿姨转向另一个人——“现在儿子亚历山大，牵起他的手”——“呜呜呜！”

" ['gɪgld] [ˌælɪg'zændər] — " [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	giggled	Alexander	—	"	take	the	hand	of	your	brother	Pigling	Bland	,	you	must
"	咯咯地笑	亚历山大	—	"	拿	这	手	的	你的	兄弟	小猪	平淡	,	你	必须

[goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

go	to	market	.
去	到	市场	.

亚历山大咯咯地笑着说：“牵着你弟弟小猪布兰德的手，你们得去赶集。”

[maɪnd] — "

Mind	—	"
头脑	—	"

头脑-”

" [wiː] , [wiː] , [wiː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌælɪg'zændər] [ə'gen] .

"	Wee	,	wee	,	wee	!	"	interrupted	Alexander	again	.
"	威	,	哇	,	哇	!	"	中断	亚历山大	再次	.

“呜呜呜！”亚历山大再次打断了他们。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ænt] ['petɪˌtoʊz] .

"	You	put	me	out	,	"	said	Aunt	Pettitoes	.
"	你	放	我	出去	,	"	说	阿姨	衬裙	.

“你把我赶出去了，”佩蒂托斯阿姨说。

" [əb'zɜːrv] [saɪn] - [poʊsts][ænd; ənd] ['maɪlˌstəʊnz] ; [duː][nɑːt]['gɑːb(ə)l] ['herɪŋ] [boʊnz] — "

"	Observe	sign	-	posts	and	milestones	;	do	not	gobble	herring	bones	—	"
"	观察	符号	-	帖子	和	里程碑	;	做	不是	咕噜	鲱鱼	骨头	—	"

“注意路标和里程碑；不要吞食鲱鱼骨——”

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [sed] [aɪ] [ɪm'presɪvli] ,
" And remember , " said I impressively ,
" 和 记住 , " 说 我 令人印象深刻 ,

“记住，”我语气坚定地说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['baʊndri] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [bæk] .
" if you once cross the county boundary you cannot come back .
" 如果 你 一次 叉 这 县 边界 你 不能 来 后退 .

“一旦越过县界，就无法返回。”

[ˌælɪg'zændər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] .
Alexander , you are not attending .
亚历山大 , 你 是 不是 参加 .

亚历山大，你不能出席。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['laisənsiz] [pə'mitɪŋ] [tuː] [pɪgz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['læŋkəʃə] .
Here are two licences permitting two pigs to go to market in Lancashire .
这里 是 二 许可证 允许 二 猪 到 去 到 市场 在 兰开夏郡 .

这是两份允许两头猪到兰开夏郡市场出售的许可证。

[ə'tend] , [ˌælɪg'zændər] .
Attend , Alexander .
出席 , 亚历山大 .

亚历山大，请到场。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
I have had no end of trouble in getting these papers from the policeman .
我 有 有 不 结尾 的 麻烦 在 获得 这些 文件 从 这 警察 .

我从警察那里拿到这些文件真是费了九牛二虎之力。

" ['pɪglɪŋ] [blænd] ['lisnd] ['greɪvli] ; [ˌælɪg'zændər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['vɑːlət(ə)l] .
" Pigling Bland listened gravely ; Alexander was hopelessly volatile .
" 小猪 平淡 听着 严重地 ; 亚历山大 曾是 绝望地 易挥发的 .

“小猪布兰德严肃地听着；亚历山大性情暴躁，无可救药。”

[aɪ] [pɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] ;
I pinned the papers , for safety , inside their waistcoat pockets ;
我 已置顶 这 文件 , 为了 安全 , 里面 他们的 马甲 口袋 ;

为了安全起见，我把文件别在了他们的马甲口袋里；

[ænt] ['petɪˌtoʊz] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] ,
Aunt Pettitoes gave to each a little bundle ,
阿姨 衬裙 给予 到 每个 一个 小的 捆 ,

佩蒂托斯阿姨给每人发了一个小包裹，

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pepərmɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['mɔːrəl] ['sentɪmənts] [ɪn] [skruːz] [ʌv; əv]
and eight conversation peppermints with appropriate moral sentiments in screws of
和 八 对话 薄荷糖 和 合适的 道德 情感 在 螺丝 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

还有八颗用纸片包裹的、印有恰当道德寓意的对话薄荷糖。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
Then they started .
然后 他们 开始 .

然后他们就开始了。

['pɪglɪŋ]	[blænd][ænd; ənd]	[ˌælɪg'zændər]	[trɔtid]	[ə'lɔːŋ]	['stedəli]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[maɪl]	;	[æt; ət]	[liːst]	['pɪglɪŋ]
Pigling	**Bland**	**and**	**Alexander**	**trotted**	**along**	**steadily**	**for**	**a**	**mile**	**;**	**at**	**least**	**Pigling**
小猪	平淡	和	亚历山大	小跑	沿着	稳步	为了	一个	英里	;	在	至少	小猪

[blænd][dɪd]	.
Bland	**did**	**.**
平淡	做过	.

小猪布兰德和亚历山大稳步小跑了一英里；至少小猪布兰德是这么做的。

[ˌælɪg'zændər]	[meɪd]	[ðə; ði]	[roʊd]	[hæf]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[ə'gen]	[baɪ]	['skɪpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	.
Alexander	**made**	**the**	**road**	**half**	**as**	**long**	**again**	**by**	**skipping**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
亚历山大	制成	这	路	一半	作为	长的	再次	经过	跳过	从	边	到	边	.

亚历山大左右跳跃着走，使道路长度增加了一半。

[hiː; hi]	[dɑːnst]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[pɪntʃt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	,	['sɪŋɪŋ]	—
He	**danced**	**about**	**and**	**pinched**	**his**	**brother**	**,**	**singing**	**—**
他	跳舞	关于	和	捏	他的	兄弟	,	歌唱	—

他一边跳舞一边掐他弟弟，一边唱着歌——

"	[ðɪs]	[pɪg]	[went]	[tuː; tə]	['mɑːrkɪt]	,	[ðɪs]	[pɪg]
"	**This**	**pig**	**went**	**to**	**market**	**,**	**this**	**pig**
"	这	猪	去	到	市场	,	这	猪

这头猪被卖到集市去了，这头猪

[steɪd]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
stayed	**at**	**home**	**,**
入住	在	家	,

待在家中，

"	[ðɪs]	[pɪg]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[miːt]	—
"	**This**	**pig**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**meat**	**—**
"	这	猪	有	一个	少量	的	肉	—

“这头猪身上还有点肉——

[lets]	[siː]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː 'es]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	,	['pɪglɪŋ]	?
let's	**see**	**what**	**they**	**have**	**given**	**US**	**for**	**dinner**	**,**	**Pigling**	**?**
我们来吧	看	什么	他们	有	给定	我们	为了	晚餐	,	小猪	?

小猪，让我们看看他们给我们准备了什么晚餐?

"	['pɪglɪŋ]	[blænd][ænd; ənd]	[ˌælɪg'zændər]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ʌn'taɪd]	[ðer; ðər]	['bʌndlz]	.
"	**Pigling**	**Bland**	**and**	**Alexander**	**sat**	**down**	**and**	**untied**	**their**	**bundles**	**.**
"	小猪	平淡	和	亚历山大	卫星	向下	和	解开	他们的	捆绑	.

小猪布兰德和亚历山大坐了下来，解开了他们的包裹。

[ˌælɪg'zændər]	['gɔbəld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['dɪnər]	[ɪn]	[noʊ]	[taɪm]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['iːtn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
Alexander	**gobbled**	**up**	**his**	**dinner**	**in**	**no**	**time**	**;**	**he**	**had**	**already**	**eaten**	**all**	**his**	**own**
亚历山大	狼吞虎咽	向上	他的	晚餐	在	不	时间	;	他	有	已经	吃	全部	他的	自己的

['pepərmɪnt]	.
peppermints	**.**
薄荷糖	.

亚历山大狼吞虎咽地吃完了晚餐；他之前已经把自己的薄荷糖都吃光了。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	,	[pliːz]	,	['pɪglɪŋ]	.	"
"	**Give**	**me**	**one**	**of**	**yours**	**,**	**please**	**,**	**Pigling**	**.**	**"**
"	给	我	一	的	你的	,	请	,	小猪	.	"

“请给我一个你的，小猪。”

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːrv]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[i'mə:dʒənsiz]	,	"	[sed]	['pɪglɪŋ]	[blænd]	['daʊtfəli]
"	**But**	**I**	**wish**	**to**	**preserve**	**them**	**for**	**emergencies**	**,**	**"**	**said**	**Pigling**	**Bland**	**doubtfully**
"	但	我	希望	到	保存	他们	为了	紧急情况	,	"	说	小猪	平淡	怀疑地

.

:
.

“但我希望把它们留作应急之用，”小猪布兰德犹豫地说。

[ˌælɪg'zændər] [went] ['ɪntuː] [skwiːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

Alexander	**went**	**into**	**squeals**	**of**	**laughter**	**.**
亚历山大	去	进入	尖叫	的	笑声	.

亚历山大放声大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [prɪkt] ['pɪglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][pɪg]['peɪpər] ;

Then	**he**	**pricked**	**Pigling**	**with**	**the**	**pin**	**that**	**had**	**fastened**	**his**	**pig**	**paper**	**;**
然后	他	刺痛	小猪	和	这	别针	那	有	系紧	他的	猪	纸	;

然后他用别住小猪纸的别针扎了小猪;

[ænd; ənd] [wen] ['pɪglɪŋ] [slæpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]

and	**when**	**Pigling**	**slapped**	**him**	**he**	**dropped**	**the**	**pin**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**take**
和	什么时候	小猪	被掌掴	他	他	掉落	这	别针	,	和	尝试	到	拿

-	[pɪn] ,

Pigling's	**pin**	**,**
-	别针	,

当小猪仔打他时，他手里的别针掉了，然后他想去捡小猪仔的别针。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] .

and	**the**	**papers**	**got**	**mixed**	**up**	**.**
和	这	文件	得到	混合	向上	.

文件混在一起了。

['pɪglɪŋ] [blænd] [rɪ'pruːvd] [ˌælɪg'zændər] .

Pigling	**Bland**	**reproved**	**Alexander**	**.**
小猪	平淡	责备	亚历山大	.

小猪布兰德责备亚历山大。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [tə'geðər] , ['sɪŋɪŋ] —

But	**presently**	**they**	**made**	**it**	**up**	**again**	**,**	**and**	**trotted**	**away**	**together**	**,**	**singing**	**—**
但	目前	他们	制成	它	向上	再次	,	和	小跑	离开	一起	,	歌唱	—

但很快他们又和好了，一起小跑着离开了，边跑边唱——

" [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , [stoʊl] [ə; eɪ][pɪg]

"	**Tom**	**,**	**Tom**	**,**	**the**	**piper's**	**son**	**,**	**stole**	**a**	**pig**
"	汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	,	偷窃	一个	猪

“汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，偷了一头猪

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] !

and	**away**	**he**	**ran**	**!**
和	离开	他	跑	!

于是他跑开了!

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,

"	**But**	**all**	**the**	**tune**	**that**	**he**	**could**	**play**	**,**
"	但	全部	这	调	那	他	可以	玩	,

但他能演奏的所有曲子，

[wʌz; wəz] - ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ! - "

was	**'**	**Over**	**the**	**hills**	**and**	**far**	**away**	**!**	**'**	**"**
曾是	-	超过	这	丘陵	和	远的	离开	!	-	"

是“翻过山丘，远走他乡！”

" [wɒts] [ðæt] , [jʌŋ] ['sɜːrz] ?

"	**What's**	**that**	**,**	**young**	**sirs**	**?**
"	是什么	那	,	年轻的	先生们	?

“那是什么，年轻的先生们？”

[stoʊl] [ə; eɪ][pɪg] ?

Stole	**a**	**pig**	**?**
偷窃	一个	猪	?

偷了一头猪?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['laisənsiz] ? " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Where	are	your	licences	?	"	said	the	policeman	.
在哪里	是	你的	许可证	?	"	说	这	警察	.

“你的驾照呢？”警察问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

They	had	nearly	run	against	him	round	a	corner	.
他们	有	几乎	跑步	反对	他	圆形的	一个	角落	.

他们差点在拐角处与他迎面相遇。

['pɪglɪŋ] [blænd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ; [ˌælɪg'zændər] , ['æftər] ['fʌmblɪŋ] , ['hændɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ]

Pigling	Bland	pulled	out	his	paper	;	Alexander	,	after	fumbling	,	handed	over	something
小猪	平淡	拉	出去	他的	纸	;	亚历山大	,	后	笨拙	,	递交	超过	某物
-	—													

scrumply	—
-	—

小猪布兰德掏出他的纸；亚历山大笨手笨脚地递给他一些松软的东西——

" [tuː; tə][ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɑːz] .

"	To	2	1	/	2	oz	.
"	到	2	1	/	2	盎司	.

“至 2 1/2 盎司。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['swiːtiz] [æt; ət] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] " — " [wɒts] [ðɪs] ?

conversation	sweeties	at	three	farthings	"	—	"	What's	this	?
对话	甜心们	在	三	四分之一便士	"	—	"	是什么	这	?

“三便士的甜言蜜语”——“这是什么？”

[ðɪs] [eint] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

This	ain't	a	licence	.
这	不是	一个	执照	.

这不是驾照。

" [ˌælɪg'zændɚz] [noʊz]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['vɪzəbli] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

"	Alexander's	nose	lengthened	visibly	,	he	had	lost	it	.
"	亚历山大的	鼻子	加长	明显地	,	他	有	丢失的	它	.

“亚历山大的鼻子明显变长了，他失去了鼻子。”

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] , ['mɪstər] . [pə'liːsmən] ! "

"	I	had	one	,	indeed	I	had	,	Mr	.	Policeman	!	"
"	我	有	一	,	的确	我	有	,	先生	.	警察	!	"

“我确实有一个，警官先生！”

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] .

"	It's	not	likely	they	let	you	start	without	.
"	它是	不是	可能	他们	让	你	开始	没有	.

“他们不太可能让你在没有准备的情况下开始。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] .

I	am	passing	the	farm	.
我	是	通过	这	农场	.

我正经过农场。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You	may	walk	with	me	.	"
你	可能	走	和	我	.	"

你可以与我同行。

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː] ? " [in'kwaiəd] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

"	Can	I	come	back	too	?	"	inquired	Pigling	Bland	.
"	能	我	来	后退	也	?	"	询问	小猪	平淡	.

“我也可以再来吗？”小猪布兰德问道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [jʌŋ] [sɜːr] ; [jʊr; jər]['peɪpər][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	I	see	no	reason	,	young	sir	;	your	paper	is	all	right	.
"	我	看	不	原因	,	年轻的	先生	;	你的	纸	是	全部	正确的	.

“年轻人，我看不出有什么理由；你的论文没问题。”

" ['pɪglɪŋ] [blænd][dɪd][nɑːt][laɪk] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .

"	Pigling	Bland	did	not	like	going	on	alone	,	and	it	was	beginning	to	rain	.
"	小猪	平淡	做过	不是	喜欢	去	在	独自的	,	和	它	曾是	开始	到	雨	.

“小猪布兰德不喜欢独自前行，而且开始下雨了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]

But	it	is	unwise	to	argue	with	the	police	;	he	gave	his	brother	a
但	它	是	失策	到	争论	和	这	警察	;	他	给予	他的	兄弟	一个

['pepərmɪnt] ,

peppermint	,
薄荷	,

但与警察争论是不明智的；他给了他弟弟一颗薄荷糖。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	watched	him	out	of	sight	.
和	观看	他	出去	的	视线	.

然后目送他消失在视线之外。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] — [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

To	conclude	the	adventures	of	Alexander	—	the	policeman	sauntered	up	to	the
到	结束	这	冒险	的	亚历山大	—	这	警察	漫步	向上	到	这

[haʊs] [ə'baʊt] [tiː] [taɪm] ,

house	about	tea	time	,
房子	关于	茶	时间	,

亚历山大的冒险故事到此结束——警察在下午茶时间悠闲地走到房子跟前，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][dæmp] [səb'duːd] ['lɪt(ə)l][pɪg] .

followed	by	a	damp	subdued	little	pig	.
随后	经过	一个	潮湿	低沉的	小的	猪	.

随后是一只湿漉漉、蔫蔫的小猪。

[aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [hiː; hi][dɪd] ['ferli] [wel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

I	disposed	of	Alexander	in	the	neighbourhood	;	he	did	fairly	well	when	he	had
我	处置	的	亚历山大	在	这	邻里	;	他	做过	相当	出色地	什么时候	他	有

['setld] [daʊn] .

settled	down	.
定居	向下	.

我把亚历山大安置在了附近；他安顿下来后过得相当不错。

['pɪglɪŋ] [blænd] [went] [ɑːn][ə'loʊn] [dɪ'dʒektɪdli] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs] - [roʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] -

Pigling	Bland	went	on	alone	dejectedly	;	he	came	to	cross	-	roads	and	a	sign	-
小猪	平淡	去	在	独自的	沮丧地	;	他	来了	到	叉	-	道路	和	一个	符号	-

[poʊst] — " [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [taʊn] ,

post	—	"	To	Market	Town	,
邮政	—	"	到	市场	镇	,

小猪布兰德垂头丧气地独自前行；他来到一个十字路口，看到一个路标——“前往集镇，

[faɪv] [maɪlz] , "

5	miles	,	"
5	英里	,	"

5英里，“

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔːr] [maɪlz] , "

"	Over	the	Hills	,	4	miles	,	"
"	超过	这	丘陵	,	4	英里	,	"

“翻过山丘，4英里，”

" [tuː; tə] ['petɪˌtoʊz] [fɑːrm] , [θriː] [maɪlz] .

"	To	Pettitoes	Farm	,	3	miles	.
"	到	衬裙	农场	,	3	英里	.

“到佩蒂托斯农场，3英里。”

" ['pɪglɪŋ] [blænd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['mɑːrkɪt] [taʊn] ,

"	Pigling	Bland	was	shocked	,	there	was	little	hope	of	sleeping	in	Market	Town	,
"	小猪	平淡	曾是	震惊	,	那里	曾是	小的	希望	的	睡眠	在	市场	镇	,

小猪布兰德感到震惊，在集市镇几乎没有睡觉的希望了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['haɪərɪŋ] [fer] ;

and	to	-	morrow	was	the	hiring	fair	;
和	到	-	明天	曾是	这	招聘	公平的	;

明天就是招聘会了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti]

it	was	deplorable	to	think	how	much	time	had	been	wasted	by	the	frivolity
它	曾是	可悲的	到	思考	如何	很多	时间	有	到过	浪费	经过	这	轻浮

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

of	Alexander	.
的	亚历山大	.

想到亚历山大的轻浮之举浪费了多少时间，真是令人痛心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比阿特丽克斯·波特故事集(A Collection of Beatrix Potter Stories)

[hiː; hi] [glɑːnst] ['wɪstfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,

He	glanced	wistfully	along	the	road	towards	the	hills	,
他	瞥了一眼	怅然地	沿着	这	路	向	这	丘陵	,

他怅然地望向路边远处的山丘，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] .

and	then	set	off	walking	obediently	the	other	way	,	buttoning	up	his	coat	against	the	rain	.
和	然后	放	离开	步行	顺从地	这	其他	方式	,	扣纽扣	向上	他的	外套	反对	这	雨	.

然后他乖乖地朝另一个方向走去，一边走一边扣上外套防止下雨。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ;

He	had	never	wanted	to	go	;
他	有	绝不	通缉	到	去	;

他从来都不想去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] ,

and	the	idea	of	standing	all	by	himself	in	a	crowded	market	,	to	be	stared	at	,
和	这	主意	的	常设	全部	经过	他自己	在	一个	挤	市场	,	到	是	凝视	在	,

独自一人站在拥挤的市场里，被人注视，这种感觉.....

[pʊʃt] , [ænd; ənd] [haɪrd] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪg] [streɪndʒ] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] —

pushed	,	and	hired	by	some	big	strange	farmer	was	very	disagreeable	—
推动	,	和	雇用	经过	一些	大的	奇怪的	农民	曾是	非常	令人不快的	—

被某个古怪的大农场主推来推去，还被雇佣，这让人非常不愉快——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [groʊ] [pə'tetoz] , " [sed] ['pɪglɪŋ]

"	I	wish	I	could	have	a	little	garden	and	grow	potatoes	,	"	said	Pigling
"	我	希望	我	可以	有	一个	小的	花园	和	生长	土豆	,	"	说	小猪

“我真希望我能有个小花园，种些土豆，”小猪说道。

[blænd] .

Bland	.
平淡	.

平淡无味。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [koʊld] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

He	put	his	cold	hand	in	his	pocket	and	felt	his	paper	,
他	放	他的	寒冷的	手	在	他的	口袋	和	毛毡	他的	纸	,

他把冰冷的手伸进口袋，摸到了那张纸。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] [ə'nʌðər] ['peɪpər] — [ˌælɪg'zændɚz] !

he	put	his	other	hand	in	his	other	pocket	and	felt	another	paper	—	Alexander's	!
他	放	他的	其他	手	在	他的	其他	口袋	和	毛毡	其他	纸	—	亚历山大的	!

他把另一只手伸进另一个口袋，摸到了一张纸——是亚历山大的!

['pɪglɪŋ] [skwi:ld] ; [ðen] [ræn] [bæk] ['fræntɪkli] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Pigling	squealed	;	then	ran	back	frantically	,	hoping	to	overtake	Alexander	and	the
小猪	尖叫	;	然后	跑	后退	疯狂地	,	希望	到	超过	亚历山大	和	这

[pə'li:smən] .

policeman	.
警察	.

小猪尖叫一声，然后疯狂地往回跑，希望能追上亚历山大和警察。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tɜ:rn] — ['sevrəl] [rɔ:ŋ] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔ:st] .

He	took	a	wrong	turn	—	several	wrong	turns	,	and	was	quite	lost	.
他	采取	一个	错误的	转动	—	一些	错误的	转弯	,	和	曾是	相当	丢失的	.

他走错了路——而且走了好几条错路，彻底迷路了。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] , [ðə; ði] [tri:z] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] .

It	grew	dark	,	the	wind	whistled	,	the	trees	creaked	and	groaned	.
它	生长	黑暗的	,	这	风	吹口哨	,	这	树木	嘎吱作响	和	呻吟	.

天色渐暗，风声呼啸，树木嘎吱作响。

['pɪglɪŋ] [blænd] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪd] " [wi:] , [wi:] , [wi:] !

Pigling	Bland	became	frightened	and	cried	"	Wee	,	wee	,	wee	!
小猪	平淡	成为	害怕	和	哭	"	威	,	哇	,	哇	!

小猪布兰德吓坏了，哭喊着“呜呜呜！”

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] !

I	can't	find	my	way	home	!
我	不能	寻找	我的	方式	家	!

我找不到回家的路了！

" ['æftər] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wɑ:ndərɪŋ] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [θru:]

"	After	an	hour's	wandering	he	got	out	of	the	wood	;	the	moon	shone	through
"	后	一个	小时	漫游	他	得到	出去	的	这	木头	;	这	月亮	闪耀	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

“他走了一个小时后走出了树林；月光透过云层照耀着他。”

[ænd; ənd] ['pɪglɪŋ] [blænd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	Pigling	Bland	saw	a	country	that	was	new	to	him	.
和	小猪	平淡	锯	一个	国家	那	曾是	新的	到	他	.

小猪布兰德看到了一个对他来说全新的国家。

[ðə; ði] [roʊd] [krɔ:st] [ə; eɪ] [mʊr] ; [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn]

The	road	crossed	a	moor	;	below	was	a	wide	valley	with	a	river	twinkling	in
这	路	交叉	一个	泊	;	以下	曾是	一个	宽的	谷	和	一个	河	闪烁	在

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

道路穿过一片荒原；下方是一个宽阔的山谷，一条河流在月光下波光粼粼。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] , [ɪn] ['mɪsti] ['dɪstəns] , [leɪ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	beyond	,	in	misty	distance	,	lay	the	hills	.
和	超过	,	在	蒙蒙	距离	,	躺	这	丘陵	.

更远处，雾气缭绕中，是连绵的群山。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	saw	a	small	wooden	hut	,	made	his	way	to	it	,
他	锯	一个	小的	木制的	小屋	,	制成	他的	方式	到	它	,

他看到一间小木屋，便走了过去。

[ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hen] [haʊs] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]

and	crept	inside	—	"	I	am	afraid	it	IS	a	hen	house	,	but	what	can	I	do	?
和	悄悄地爬	里面	—	"	我	是	害怕的	它	是	一个	母鸡	房子	,	但	什么	能	我	做	?

然后悄悄溜了进去——“恐怕这真的是个鸡舍，可是我能怎么办呢？”

" [sed] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [wet] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] .

"	said	Pigling	Bland	,	wet	and	cold	and	quite	tired	out	.
"	说	小猪	平淡	,	湿的	和	寒冷的	和	相当	疲劳的	出去	.

“小猪布兰德说道，他又湿又冷，而且很累。”

" ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] , ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] ! " [klʌkt] [ə; eɪ] [hen] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] .

"	Bacon	and	eggs	,	bacon	and	eggs	!	"	clucked	a	hen	on	a	perch	.
"	熏肉	和	鸡蛋	,	熏肉	和	鸡蛋	!	"	咯咯叫	一个	母鸡	在	一个	栖息	.

“培根和鸡蛋，培根和鸡蛋！”栖木上的母鸡咯咯叫着。

" [træp] , [træp] , [træp] !

"	Trap	,	trap	,	trap	!
"	陷阱	,	陷阱	,	陷阱	!

“陷阱，陷阱，陷阱！”

['kækl] , ['kækl] , ['kækl] ! " [skəuldid] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['kɑːkərəl] .

cackle	,	cackle	,	cackle	!	"	scolded	the	disturbed	cockerel	.
咯咯笑	,	咯咯笑	,	咯咯笑	!	"	责骂	这	不安	公鸡	.

“咯咯咯，咯咯咯！”受惊的公鸡叫道。

" [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] !

"	To	market	,	to	market	!
"	到	市场	,	到	市场	!

“去市场，去市场！”

- [dʒɪg] ! " [klʌkt] [ə; eɪ] ['bruːdi] [waɪt] [hen] [ruːstɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

jiggetty	jig	!	"	clucked	a	broody	white	hen	roosting	next	to	him	.
-	夹具	!	"	咯咯叫	一个	母性	白色的	母鸡	栖息	下一个	到	他	.

“咯咯咯！”一只在他旁边栖息的正在孵蛋的白母鸡咯咯地叫着。

['pɪglɪŋ] [blænd] , [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Pigling	Bland	,	much	alarmed	,	determined	to	leave	at	daybreak	.
小猪	平淡	,	很多	惊慌	,	决定	到	离开	在	拂晓	.

小猪布兰德非常惊慌，决心在黎明时分离开。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [fel] [ə'sliːp] .

In	the	meantime	,	he	and	the	hens	fell	asleep	.
在	这	与此同时	,	他	和	这	母鸡	跌倒	睡着了	.

与此同时，他和母鸡们都睡着了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'weɪkənd] .

In	less	than	an	hour	they	were	all	awakened	.
在	较少的	比	一个	小时	他们	是	全部	觉醒	.

不到一个小时，他们就全部醒了。

[ðə; ði] ['oʊnər] , ['mɪstər] . ['piːtər] ['tɔməs] - ,

The	owner	,	Mr	.	Peter	Thomas	Piperson	,
这	所有者	,	先生	.	彼得	托马斯	-	,

业主彼得·托马斯·皮珀森先生

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæmpər][tuː; tə] [kætʃ] [sɪks] [faʊlz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['mɑːrkɪt]
came **with** **a** **lantern** **and** **a** **hamper** **to** **catch** **six** **fowls** **to** **take** **to** **market**
来了 和 一个 灯笼 和 一个 阻碍 到 抓住 六 家禽 到 拿 到 市场
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in **the** **morning** **.**
在 这 早晨 .

她带着灯笼和篮子来抓六只家禽，准备第二天早上拿到市场上去卖。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [waɪt] [hen] [ruːstɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn]
He **grabbed** **the** **white** **hen** **roosting** **next** **to** **the** **cock** **;** **then** **his** **eye** **fell** **upon**
他 抓住 这 白色的 母鸡 栖息 下一个 到 这 公鸡 ; 然后 他的 眼睛 跌倒 之上
['pɪglɪŋ] [blænd] ,
Pigling **Bland** **,**
小猪 平淡 ,

他抓住栖息在公鸡旁边的白母鸡；然后他的目光落在了小猪布兰德身上。

[skwiːzd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
squeezed **up** **in** **a** **corner** **.**
挤压 向上 在 一个 角落 .

被挤在角落里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'mɑːrk] — " [hə'ləu] , [hɪəz] [ə'nʌðər] ! " — [siːzd] ['pɪglɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
He **made** **a** **singular** **remark** **—** **"** **Hallo** **,** **here's** **another** **!** **"** **—** **seized** **Pigling** **by** **the**
他 制成 一个 单数 评论 — " 你好 , 这里是 其他 ! " — 查获 小猪 经过 这
[skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
scruff **of** **the** **neck** **,**
颈背 的 这 脖子 ,

他说了句奇怪的话——“喂，又来一个！”——然后一把揪住小猪的后颈，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpər] .
and **dropped** **him** **into** **the** **hamper** **.**
和 掉落 他 进入 这 阻碍 .

然后把他扔进了脏衣篮。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] [faɪv] [mɔːr] ['dɜːrti] , ['kɪkɪŋ] , ['kækəlɪŋ] [henz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['pɪglɪŋ]
Then **he** **dropped** **in** **five** **more** **dirty** **,** **kicking** **,** **cackling** **hens** **upon** **the** **top** **of** **Pigling**
然后 他 掉落 在 五 更多的 肮脏的 , 踢 , 咯咯笑 母鸡 之上 这 顶部 的 小猪
[blænd] .
Bland **.**
平淡 .

然后他又在猪仔布兰德的头上放了五只脏兮兮的、踢来踢去、咯咯叫的母鸡。

[ðə; ði]['hæmpər] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [faʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [weɪt] ;
The **hamper** **containing** **six** **fowls** **and** **a** **young** **pig** **was** **no** **light** **weight** **;**
这 阻碍 包含 六 家禽 和 一个 年轻的 猪 曾是 不 光 重量 ;

装有六只家禽和一头小猪的篮子可不轻；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [hɪl] , [ʌn'stedəli] , [wɪð; wɪθ]['dʒɝːks] .
it **was** **taken** **down** **hill** **,** **unsteadily** **,** **with** **jerks** **.**
它 曾是 已采取 向下 爬坡道 , 不稳定地 , 和 混蛋 .

它被颠簸着、摇摇晃晃地往下推。

['pɪglɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] [skrætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd]
Pigling **,** **although** **nearly** **scratched** **to** **pieces** **,** **contrived** **to** **hide** **the** **papers** **and**
小猪 , 虽然 几乎 刮痕 到 件 , 人为的 到 隐藏 这 文件 和
['pepərmɪnt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
peppermints **inside** **his** **clothes** **.**
薄荷糖 里面 他的 衣服 .

小猪虽然几乎被抓得遍体鳞伤，但还是设法把纸片和薄荷糖藏在了衣服里。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hæmpər] [wʌz; wəz] [bʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz]

At	last	the	hamper	was	bumped	down	upon	a	kitchen	floor	,	the	lid	was
在	最后的	这	阻碍	曾是	撞	向下	之上	一个	厨房	地面	,	这	盖	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

最后，篮子被重重地摔在了厨房地板上，盖子被打开了。

[ænd; ənd] ['pɪglɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] .

and	Pigling	was	lifted	out	.
和	小猪	曾是	抬起	出去	.

小猪被抱了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ə'fensɪvli] ['ʌgli] ['eldərli] [mæn] , ['grɪnɪŋ]

He	looked	up	,	blinking	,	and	saw	an	offensively	ugly	elderly	man	,	grinning
他	看起来	向上	,	眨眼	,	和	锯	一个	进攻	丑陋的	老年	男人	,	咧嘴笑

[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

from	ear	to	ear	.
从	耳朵	到	耳朵	.

他抬起头，眨了眨眼，看到一个长相极其丑陋的老头，咧着嘴笑得合不拢嘴。

" [ðɪs] [wʌnz] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wət'evər] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['tɜːrnɪŋ] -

"	This	one's	come	of	himself	,	whatever	,	"	said	Mr	.	Piperson	,	turning	Pigling's
"	这	一个人的	来	的	他自己	,	任何	,	"	说	先生	.	-	,	转弯	-

['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

pockets	inside	out	.
口袋	里面	出去	.

“不管怎样，这是它自己想出来的，”皮珀森先生说着，把小猪的口袋翻了出来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hæmpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [θruː] [ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [henz]

He	pushed	the	hamper	into	a	corner	,	threw	a	sack	over	it	to	keep	the	hens
他	推动	这	阻碍	进入	一个	角落	,	扔	一个	解雇	超过	它	到	保持	这	母鸡

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他把篮子推到角落里，用麻袋盖住，以免母鸡们安静下来。

[pʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [buːts] .

put	a	pot	on	the	fire	,	and	unlaced	his	boots	.
放	一个	锅	在	这	火	,	和	解开	他的	靴子	.

他把一口锅放在火上，然后解开了靴子。

['pɪglɪŋ] [blænd] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [stuːl] , [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pigling	Bland	drew	forward	a	coppy	stool	,	and	sat	on	the	edge	of	it	,
小猪	平淡	画	向前	一个	副本	凳子	,	和	卫星	在	这	边缘	的	它	,

小猪布兰德拉过一张简易凳子，坐在凳子边缘。

['ʃaɪli] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

shyly	warming	his	hands	.
害羞地	变暖	他的	双手	.

他害羞地搓着手取暖。

['mɪstər] . - [pʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] [æt; ət] [ðə; ði]

Mr	.	Piperson	pulled	off	a	boot	and	threw	it	against	the	wainscot	at	the
先生	.	-	拉	离开	一个	启动	和	扔	它	反对	这	护墙板	在	这

['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

further	end	of	the	kitchen	.
更远	结尾	的	这	厨房	.

皮珀森先生脱下一只靴子，扔到厨房尽头的护墙板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] [nɔɪz] — " [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['mɪstər] . - .

There	was	a	smothered	noise	—	"	Shut	up	!	"	said	Mr	.	Piperson	.
那里	曾是	一个	窒息	噪音	—	"	关闭	向上	!	"	说	先生	.	-	.

一阵闷闷的响声——“闭嘴！”皮珀森先生说道。

['pɪglɪŋ] [blænd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

Pigling	Bland	warmed	his	hands	,	and	eyed	him	.
小猪	平淡	温暖	他的	双手	,	和	眼睛	他	.

小猪布兰德暖了暖手，打量着他。

['mɪstər] . - [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [bu:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Mr	.	Piperson	pulled	off	the	other	boot	and	flung	it	after	the	first	,
先生	.	-	拉	离开	这	其他	启动	和	扔	它	后	这	第一的	,

皮珀森先生脱下另一只靴子，扔掉了第一只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] — " [bi:; bi]['kwaɪət] , [wɪl] [ji:; ji] ? " [sed] ['mɪstər] . - .

there	was	again	a	curious	noise	—	"	Be	quiet	,	will	ye	?	"	said	Mr	.	Piperson	.
那里	曾是	再次	一个	好奇的	噪音	—	"	是	安静的	,	将要	是的	?	"	说	先生	.	-	.

又传来一阵奇怪的声音——“安静点，好吗？”皮珀森先生说。

['pɪglɪŋ] [blænd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pi] [stu:l] .

Pigling	Bland	sat	on	the	very	edge	of	the	coppy	stool	.
小猪	平淡	卫星	在	这	非常	边缘	的	这	副本	凳子	.

小猪布兰德坐在小凳子的边缘。

['mɪstər] . - [fetʃt] [mi:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɔ:rɪdʒ] .

Mr	.	Piperson	fetched	meal	from	a	chest	and	made	porridge	.
先生	.	-	已获取	一顿饭	从	一个	胸部	和	制成	稀饭	.

皮珀森先生从箱子里取出面粉，煮了粥。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pɪglɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]

It	seemed	to	Pigling	that	something	at	the	further	end	of	the	kitchen	was
它	似乎	到	小猪	那	某物	在	这	更远	结尾	的	这	厨房	曾是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'prest] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

taking	a	suppressed	interest	in	the	cooking	,
采取	一个	被抑制	兴趣	在	这	烹饪	,

小猪觉得厨房另一头似乎有什么东西对做饭表现出了某种隐隐的兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['nɔɪzɪz] .

but	he	was	too	hungry	to	be	troubled	by	noises	.
但	他	曾是	也	饥饿的	到	是	麻烦	经过	噪音	.

但他饿得顾不上听见任何声音。

['mɪstər] . - [pɔ:d] [aʊt] [θri:] ['pleɪtˌfʊlz] : [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] ['pɪglɪŋ] ,

Mr	.	Piperson	poured	out	three	platefuls	:	for	himself	,	for	Pigling	,
先生	.	-	倾倒	出去	三	满满一盘	:	为了	他自己	,	为了	小猪	,

皮珀森先生倒了三盘：一盘给自己，一盘给小猪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] — ['æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['pɪglɪŋ] — [hi:; hi][pʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skʌflɪŋ] ,

and	a	third	—	after	glaring	at	Pigling	—	he	put	away	with	much	scuffling	,
和	一个	第三	—	后	刺眼	在	小猪	—	他	放	离开	和	很多	扭打	,

[ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] .

and	locked	up	.
和	已锁定	向上	.

第三把枪——他怒视了小猪之后——经过一番扭打，被他收了起来，锁了起来。

['pɪglɪŋ] [blænd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [dɪ'skri:tli] .

Pigling	Bland	ate	his	supper	discreetly	.
小猪	平淡	吃	他的	晚餐	谨慎地	.

小猪布兰德悄悄地吃着晚饭。

['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . - [kən'sʌltid] [æn; ən]['ælmənæk] , [ænd; ənd] [felt] - [rɪbz] ;

After	supper	Mr	.	Piperson	consulted	an	almanac	,	and	felt	Pigling's	ribs	;
后	晚餐	先生	.	-	咨询	一个	年鉴	,	和	毛毡	-	肋骨	;

晚饭后，皮珀森先生查阅了年鉴，摸了摸小猪的肋骨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ]['beɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grʌdʒd] [hɪz; ɪz] [miːl]

it	was	too	late	in	the	season	for	curing	bacon	,	and	he	grudged	his	meal
它	曾是	也	晚的	在	这	季节	为了	养护	熏肉	,	和	他	心怀怨恨	他的	一顿饭

.

:

.

现在已经过了腌制培根的季节，他很不情愿吃这顿饭。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [pɪg] .

Besides	,	the	hens	had	seen	this	pig	.
除了	,	这	母鸡	有	已见	这	猪	.

此外，母鸡们也见过这头猪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˌʌndi'saidid]

He	looked	at	the	small	remains	of	a	flitch	,	and	then	looked	undecidedly
他	看起来	在	这	小的	遗迹	的	一个	弗利奇	,	和	然后	看起来	犹豫不决

[æt; ət] ['pɪglɪŋ] .

at	Pigling	.
在	小猪	.

他看了看那一小块残骸，然后犹豫地看了看小猪仔。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtər] ['tɔməs] - .

"	You	may	sleep	on	the	rug	,	"	said	Mr	.	Peter	Thomas	Piperson	.
"	你	可能	睡觉	在	这	小地毯	,	"	说	先生	.	彼得	托马斯	-	.

“你可以睡在地毯上，”彼得·托马斯·皮珀森先生说。

['pɪglɪŋ] [blænd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

Pigling	Bland	slept	like	a	top	.
小猪	平淡	睡着了	喜欢	一个	顶部	.

小猪布兰德睡得像个陀螺。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . - [meɪd] [mɔːr] ['pɔːrɪdʒ] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] .

In	the	morning	Mr	.	Piperson	made	more	porridge	;	the	weather	was	warmer	.
在	这	早晨	先生	.	-	制成	更多的	稀饭	;	这	天气	曾是	更温暖	.

早上，皮珀森先生又煮了些粥；天气暖和了。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [miːl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

He	looked	to	see	how	much	meal	was	left	in	the	chest	,
他	看起来	到	看	如何	很多	一顿饭	曾是	左边	在	这	胸部	,

他看了看箱子里还剩多少食物，

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] — " [juːl] ['laɪkli] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi]

and	seemed	dissatisfied	—	"	You'll	likely	be	moving	on	again	?	"	said	he
和	似乎	不满	—	"	你会	可能	是	移动	在	再次	?	"	说	他

[tuː; tə] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

to	Pigling	Bland	.
到	小猪	平淡	.

他似乎很不满意——“你很可能又要离开了？”他对小猪布兰德说。

[bɪ'fɔːr] ['pɪglɪŋ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]

Before	Pigling	could	reply	,	a	neighbour	,	who	was	giving	Mr	.	Piperson	and
前	小猪	可以	回复	,	一个	邻居	,	WHO	曾是	给予	先生	.	-	和

[ðə; ði] [henz] [ə; eɪ] [lɪft] ,

the	hens	a	lift	,
这	母鸡	一个	举起	,

小猪还没来得及回答，一位邻居就载着皮珀森先生和母鸡们走了过来。

['hwisld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

whistled	from	the	gate	.
吹口哨	从	这	门	.

大门处传来口哨声。

['mɪstər] . - ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæmpər] ,

Mr	.	Piperson	hurried	out	with	the	hamper	,
先生	.	-	慌忙	出去	和	这	阻碍	,

皮珀森先生提着篮子匆匆走了出去。

[en'dʒɔɪnɪŋ] ['pɪglɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] ;

enjoining	Pigling	to	shut	the	door	behind	him	and	not	meddle	with	nought	;
禁止	小猪	到	关闭	这	门	在后面	他	和	不是	插手	和	零	;

叮嘱小猪关上身后的门，不要多管闲事；

[ɔːr] " [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [skɪn] [jiː; ji] ! " [sed] ['mɪstər] . - .

or	"	I'll	come	back	and	skin	ye	!	"	said	Mr	.	Piperson	.
或者	"	患病的	来	后退	和	皮肤	是的	!	"	说	先生	.	-	.

“或者我会回来剥了你的皮！”皮珀森先生说道。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] - [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] , [tuː] ,

It	crossed	Pigling's	mind	that	if	HE	had	asked	for	a	lift	,	too	,
它	交叉	-	头脑	那	如果	他	有	问	为了	一个	举起	,	也	,

小猪突然想到，如果是他自己也要求搭车的话，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .

he	might	still	have	been	in	time	for	market	.
他	可能	仍然	有	到过	在	时间	为了	市场	.

他或许还能及时赶到市场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'trʌstid] ['piːtər] ['tɔməs] .

But	he	distrusted	Peter	Thomas	.
但	他	不信任	彼得	托马斯	.

但他不信任彼得·托马斯。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , ['pɪglɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

After	finishing	breakfast	at	his	leisure	,	Pigling	had	a	look	round	the	cottage	;
后	精加工	早餐	在	他的	闲暇	,	小猪	有	一个	看	圆形的	这	小屋	;

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] .

everything	was	locked	up	.
一切	曾是	已锁定	向上	.

小猪悠闲地吃完早餐后，环顾了一下小屋；所有东西都锁好了。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][pə'teɪtoʊ] ['piː.lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

He	found	some	potato	peelings	in	a	bucket	in	the	back	kitchen	.
他	成立	一些	土豆	果皮	在	一个	桶	在	这	后退	厨房	.

他在后厨的一个桶里发现了一些土豆皮。

['pɪglɪŋ] [eɪt] [ðə; ði] [piːl] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

Pigling	ate	the	peel	,	and	washed	up	the	porridge	plates	in	the	bucket	.
小猪	吃	这	果皮	,	和	洗过	向上	这	稀饭	盘子	在	这	桶	.

小猪吃了猪皮，然后把盛粥的盘子放到桶里洗干净了。

[hiː; hi] [sæŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] —

He	sang	while	he	worked	—
他	唱	尽管	他	工作	—

他边工作边唱歌——

" [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

"	Tom	with	his	pipe	made	such	a	noise	,
"	汤姆	和	他的	管道	制成	这样的	一个	噪音	,

汤姆叼着烟斗，发出很大的噪音。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] —

He	called	up	all	the	girls	and	boys	—
他	称为	向上	全部	这	女孩们	和	男孩们	—

他把所有的男孩女孩都叫了过来——

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ]

"	And	they	all	ran	to	hear	him	play
"	和	他们	全部	跑	到	听到	他	玩

于是他们都跑过去听他演奏。

" - ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] ！ -

"	'	Over	the	hills	and	far	away	!	'
"	-	超过	这	丘陵	和	远的	离开	！	-

“翻过山丘，远走他乡！”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smʌðəd] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] —

"	Suddenly	a	little	smothered	voice	chimed	in	—
"	突然	一个	小的	窒息	嗓音	齐声说道	在	—

突然，一个稚嫩而含糊的声音插了进来——

" ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

"	Over	the	hills	and	a	great	way	off	,
"	超过	这	丘陵	和	一个	伟大的	方式	离开	,

“翻过山丘，走得很远，

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [maɪ] [tɑːp] [nɑːt] [ɔːf] ！

The	wind	shall	blow	my	top	knot	off	!
这	风	将	吹	我的	顶部	结	离开	！

风要把我的发髻吹掉了！

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Pigling	Bland	put	down	a	plate	which	he	was	wiping	,	and	listened	.
"	小猪	平淡	放	向下	一个	盘子	哪个	他	曾是	擦拭	,	和	听着	.

“小猪布兰德放下正在擦拭的盘子，侧耳倾听。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['pɪglɪŋ] [went] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] .

After	a	long	pause	,	Pigling	went	on	tip	-	toe	and	peeped	round	the	door	into	the	front	kitchen	.
后	一个	长的	暂停	,	小猪	去	在	提示	-	脚趾	和	偷窥	圆形的	这	门	进入	这	正面	厨房	.

沉默良久之后，小猪踮起脚尖，从门缝里往前厨房里窥视。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] .

There	was	nobody	there	.
那里	曾是	无人	那里	.

那里一个人也没有。

['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] , ['pɪglɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔkt] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [snʌft] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

After	another	pause	,	Pigling	approached	the	door	of	the	locked	cupboard	,	and	snuffed	at	the	key	-	hole	.
后	其他	暂停	,	小猪	接近	这	门	的	这	已锁定	橱柜	,	和	熄灭	在	这	钥匙	-	洞	.

又过了一会儿，小猪走到锁着的橱柜门前，对着钥匙孔嗅了嗅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

It	was	quite	quiet	.
它	曾是	相当	安静的	.

周围很安静。

['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['pɪglɪŋ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

After	another	long	pause	,	Pigling	pushed	a	peppermint	under	the	door	.
后	其他	长的	暂停	,	小猪	推动	一个	薄荷	在下面	这	门	.

又是一阵漫长的沉默后，小猪从门缝下塞了一颗薄荷糖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌkt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

It	was	sucked	in	immediately	.
它	曾是	真烂	在	立即地	.

它立刻就被吸了进去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['pɪglɪŋ] [pʊʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ['pepərmɪnt] .

In	the	course	of	the	day	Pigling	pushed	in	all	the	remaining	six	peppermints	.
在	这	课程	的	这	天	小猪	推动	在	全部	这	其余的	六	薄荷糖	.

当天，小猪仔把剩下的六颗薄荷糖都塞了进去。

[wen] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['pɪglɪŋ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ;

When	Mr	.	Piperson	returned	,	he	found	Pigling	sitting	before	the	fire	;
什么时候	先生	.	-	返回	,	他	成立	小猪	坐着	前	这	火	;

皮珀森先生回来时，发现小猪坐在火堆前；

[hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːt][tuː; tə][bɔɪl] ;

he	had	brushed	up	the	hearth	and	put	on	the	pot	to	boil	;
他	有	刷过	向上	这	炉	和	放	在	这	锅	到	熬	;

他打扫了炉灶，然后把锅放上去烧水；

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt][get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] .

the	meal	was	not	get	-	at	-	able	.
这	一顿饭	曾是	不是	得到	-	在	-	有能力的	.

这顿饭根本吃不到。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l] ; [hiː; hi] [slæpt] ['pɪglɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

Mr	.	Piperson	was	very	affable	;	he	slapped	Pigling	on	the	back	,
先生	.	-	曾是	非常	和蔼可亲	;	他	被掌掴	小猪	在	这	后退	,

皮珀森先生非常和蔼可亲；他拍了拍小猪的背。

[meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ðɪ] [miːl] [tʃest] .

made	lots	of	porridge	and	forgot	to	lock	the	meal	chest	.
制成	很多	的	稀饭	和	忘了	到	锁	这	一顿饭	胸部	.

煮了很多粥，却忘了锁食物箱。

[hiː; hi][dɪd] [lɑːk] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpərli] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	lock	the	cupboard	door	;	but	without	properly	shutting	it	.
他	做过	锁	这	橱柜	门	;	但	没有	适当地	关闭	它	.

他确实锁上了橱柜门，但没有关好。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ,

He	went	to	bed	early	,
他	去	到	床	早期的	,

他早早就睡了。

[ænd; ənd][toʊld] ['pɪglɪŋ] [ə'pɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

and	told	Pigling	upon	no	account	to	disturb	him	next	day	before	twelve	o'clock
和	讲述	小猪	之上	不	帐户	到	打扰	他	下一个	天	前	十二	点钟

.

:

.

并告诉小猪第二天中午十二点之前绝对不许打扰他。

['pɪglɪŋ] [blænd][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Pigling	Bland	sat	by	the	fire	,	eating	his	supper	.
小猪	平淡	卫星	经过	这	火	,	吃	他的	晚餐	.

小猪布兰德坐在火堆旁，吃着他的晚餐。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [spoʊk] — " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɪg] - [wɪg] .

All	at	once	at	his	elbow	,	a	little	voice	spoke	—	"	My	name	is	Pig	-	wig	.
全部	在	一次	在	他的	弯头	,	一个	小的	嗓音	辐	—	"	我的	姓名	是	猪	-	假发	.

突然，在他身边传来一个稚嫩的声音——“我的名字叫小猪。”

[meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pɔːrɪdʒ] , [pliːz] !

Make	me	more	porridge	,	please	!
制作	我	更多的	稀饭	,	请	!

请再给我煮点粥!

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	Pigling	Bland	jumped	,	and	looked	round	.
"	小猪	平淡	跳了起来	,	和	看起来	圆形的	.

小猪布兰德跳了起来，环顾四周。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bəːkʃiə] [pɪg] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	perfectly	lovely	little	black	Berkshire	pig	stood	smiling	beside	him	.
一个	完美	迷人的	小的	黑色的	伯克郡	猪	站立	微笑	旁	他	.

一只十分可爱的小黑伯克希尔猪站在他旁边，面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['twɪŋklɪ] ['lɪt(ə)l] [skruːd] [ʌp] [aɪz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz] .

She	had	twinkly	little	screwed	up	eyes	,	a	double	chin	,	and	a	short	turned	up	nose	.
她	有	闪闪发光	小的	螺丝	向上	眼睛	,	一个	双倍的	下巴	,	和	一个	短的	转向	向上	鼻子	.

她有一双闪闪发光的小眼睛，下巴有点紧，鼻子又短又翘。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - [pleɪt] ; [hiː; hi] ['heɪstɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] [tʃest] .

She	pointed	at	Pigling's	plate	;	he	hastily	gave	it	to	her	,	and	fled	to	the	meal	chest	.
她	尖	在	-	盘子	;	他	草草	给予	它	到	她	,	和	逃亡	到	这	一顿饭	胸部	.

她指着小猪的盘子；小猪赶紧把盘子递给她，然后跑到食物箱旁。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

"	How	did	you	come	here	?	"	asked	Pigling	Bland	.
"	如何	做过	你	来	这里	?	"	问	小猪	平淡	.

“你是怎么到这儿来的？”小猪布兰德问道。

" ['stoʊlən] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .

"	Stolen	,	"	replied	Pig	-	wig	,	with	her	mouth	full	.
"	被盗	,	"	回复	猪	-	假发	,	和	她	嘴	满的	.

“偷来的，”猪小妹嘴里塞满了东西，含糊不清地回答道。

['pɪglɪŋ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

Pigling	helped	himself	to	meal	without	scruple	.
小猪	帮助	他自己	到	一顿饭	没有	顾忌	.

小猪毫不犹豫地享用了自己的食物。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" ['beɪkən] , [hæmz] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] ['tʃɪrfəli] .

"	Bacon	,	hams	,	"	replied	Pig	-	wig	cheerfully	.
"	熏肉	,	火腿	,	"	回复	猪	-	假发	愉快地	.

“培根，火腿，”小猪高兴地回答道。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈpɪglɪŋ] .

"	Why	on	earth	don't	you	run	away	?	"	exclaimed	the	horrified	Pigling	.
"	为什么	在	地球	不	你	跑步	离开	?	"	惊呼	这	惊恐万分	小猪	.

“你到底为什么不逃走？”惊恐的小猪惊呼道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈæftər] [ˈsʌpər] , " [sed] [pɪg] - [wɪg] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	I	shall	after	supper	,	"	said	Pig	-	wig	decidedly	.
"	我	将	后	晚餐	,	"	说	猪	-	假发	绝对地	.

“晚饭后我就去做，”猪小弟斩钉截铁地说。

[ˈpɪglɪŋ] [blænd] [meɪd] [mɔːr] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪli] .

Pigling	Bland	made	more	porridge	and	watched	her	shyly	.
小猪	平淡	制成	更多的	稀饭	和	观看	她	害羞地	.

小猪布兰德又煮了些粥，害羞地看着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪt] , [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

She	finished	a	second	plate	,	got	up	,	and	looked	about	her	,
她	完成的	一个	第二	盘子	,	得到	向上	,	和	看起来	关于	她	,

她吃完第二盘，站起身来，环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] .

as	though	she	were	going	to	start	.
作为	尽管	她	是	去	到	开始	.

仿佛她要开始了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , " [sed] [ˈpɪglɪŋ] [blænd] .

"	You	can't	go	in	the	dark	,	"	said	Pigling	Bland	.
"	你	不能	去	在	这	黑暗的	,	"	说	小猪	平淡	.

“你不能在黑暗中行走，”小猪布兰德说道。

[pɪg] - [wɪg] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] .

Pig	-	wig	looked	anxious	.
猪	-	假发	看起来	焦虑的	.

猪尾巴看起来很焦虑。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ? "

"	Do	you	know	your	way	by	daylight	?	"
"	做	你	知道	你的	方式	经过	日光	?	"

你白天知道路吗?

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

"	I	know	we	can	see	this	little	white	house	from	the	hills	across	the	river	.
"	我	知道	我们	能	看	这	小的	白色的	房子	从	这	丘陵	穿过	这	河	.

我知道我们可以从河对岸的山上看到这座白色小房子。

[wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [pɪg] ? "

Which	way	are	YOU	going	,	Mr	.	Pig	?	"
哪个	方式	是	你	去	,	先生	.	猪	?	"

猪先生，你要往哪个方向走?

" [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] — [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [pɪg] [ˈpepərz] .

"	To	market	—	I	have	two	pig	papers	.
"	到	市场	—	我	有	二	猪	文件	.

“要上市——我有两份猪的申请文件。”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

I	might	take	you	to	the	bridge	;	if	you	have	no	objection	,
我	可能	拿	你	到	这	桥	;	如果	你	有	不	异议	,

我可以带你去桥边；如果你不反对的话，

" [sed] [ˈpɪglɪŋ] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpi] [stuːl] .

"	said	Pigling	much	confused	and	sitting	on	the	edge	of	his	coppy	stool	.
"	说	小猪	很多	使困惑	和	坐着	在	这	边缘	的	他的	副本	凳子	.

“小猪仔一脸困惑地坐在他的小凳子边上说道。”

[pɪg] - [wɪgz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

Pig	-	wig's	gratitude	was	such	and	she	asked	so	many	questions	that	it	became
猪	-	假发	感激	曾是	这样的	和	她	问	所以	许多	问题	那	它	成为

[ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

embarrassing	to	Pigling	Bland	.
尴尬的	到	小猪	平淡	.

小猪维格感激涕零，问了好多问题，这让小猪布兰德感到很尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

He	was	obliged	to	shut	his	eyes	and	pretend	to	sleep	.
他	曾是	有义务	到	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	睡觉	.

他被迫闭上眼睛假装睡觉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] .

She	became	quiet	,	and	there	was	a	smell	of	peppermint	.
她	成为	安静的	,	和	那里	曾是	一个	闻	的	薄荷	.

她安静了下来，空气中弥漫着薄荷的香味。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pɪglɪŋ] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	thought	you	had	eaten	them	,	"	said	Pigling	,	waking	suddenly	.
"	我	想法	你	有	吃	他们	,	"	说	小猪	,	醒来	突然	.

“我还以为你把它们都吃了呢，”小猪突然醒来说道。

" ['oʊnli][ðə; ði]['kɔːrnərz] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

"	Only	the	corners	,	"	replied	Pig	-	wig	,	studying	the	sentiments	with	much	interest
"	仅有的	这	角落	,	"	回复	猪	-	假发	,	学习	这	情感	和	很多	兴趣

[baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

by	the	firelight	.
经过	这	火光	.

“只有角落里，”猪小弟回答道，他借着火光饶有兴致地研究着这些话。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ; [hiː; hi] [maɪt] [smel] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	wish	you	wouldn't	;	he	might	smell	them	through	the	ceiling	,	"	said	the
"	我	希望	你	不会	;	他	可能	闻	他们	通过	这	天花板	,	"	说	这

[ə'lɑːrmd] ['pɪglɪŋ] .

alarmed	Pigling	.
惊慌	小猪	.

“我希望你不要这样做；他可能会透过天花板闻到它们的味道，”惊恐的小猪说道。

[pɪg] - [wɪg] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['stɪki] ['pepərmɪnt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ; " [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

Pig	-	wig	put	back	the	sticky	peppermints	into	her	pocket	;	"	Sing	something	,	"	she
猪	-	假发	放	后退	这	黏	薄荷糖	进入	她	口袋	;	"	唱歌	某物	,	"	她

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

小猪把黏糊糊的薄荷糖放回口袋里；“唱首歌吧，”她命令道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ... [aɪ][hæv; həv] [tuːθ] - [eɪk] , " [sed] ['pɪglɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] .

"	I	am	sorry	...	I	have	tooth	-	ache	,	"	said	Pigling	much	dismayed	.
"	我	是	对不起	...	我	有	齿	-	疼痛	,	"	说	小猪	很多	沮丧	.

“对不起……我牙疼，”小猪仔沮丧地说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] .

"	Then	I	will	sing	,	"	replied	Pig	-	wig	.
"	然后	我	将要	唱歌	,	"	回复	猪	-	假发	.

“那我就唱歌，”猪小弟回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ɪdi] - ?

"	You	will	not	mind	if	I	say	iddy	tidditty	?
"	你	将要	不是	头脑	如果	我	说	伊迪	-	?

“如果我说‘iddy tidditty’，你不会介意吧？”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

I	have	forgotten	some	of	the	words	.
我	有	被遗忘的	一些	的	这	字	.

我忘记了一些词。

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] , [ænd; ənd]

"	Pigling	Bland	made	no	objection	;	he	sat	with	his	eyes	half	shut	,	and
"	小猪	平淡	制成	不	异议	;	他	卫星	和	他的	眼睛	一半	关闭	,	和

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

watched	her	.
观看	她	.

“小猪布兰德没有反对；他半闭着眼睛坐着，看着她。

[ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɔkt] [ə'baʊt] , ['klæpɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	wagged	her	head	and	rocked	about	,	clapping	time	and	singing	in	a
她	摇晃	她	头	和	摇滚	关于	,	鼓掌	时间	和	歌唱	在	一个

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['grʌnti] [vɔɪs] —

sweet	little	grunty	voice	—
甜的	小的	咕哝	嗓音	—

她摇着头，身体摇晃，一边拍手打着节拍，一边用甜美的咕哝声唱歌——

" [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['mʌðər] [pɪg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	funny	old	mother	pig	lived	in	a
"	一个	有趣的	老的	母亲	猪	居住地	在	一个

一只滑稽的老母猪住在.....

[staɪ] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pigiz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ;

stye	,	and	three	little	piggies	had	she	;
风格	,	和	三	小的	小猪	有	她	;

她生了三只小猪，还有一只麦粒肿。

" ([tiː] - -) [əmf] , [əmf] ,

"	(	Ti	iddity	iddity	)	umph	,	umph	,
"	(	ti	-	-	)	嗯	,	嗯	,

（Ti iddity iddity）嗯，嗯，

[əmf] !

umph	!
嗯	!

嗯！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [sed] , [wiː] , [wiː] !

and	the	little	pigs	said	,	wee	,	wee	!
和	这	小的	猪	说	,	哇	,	哇	!

小猪们说，咿呀咿呀！

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sək'sesfəli] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [vəːsiz] ,

"	She	sang	successfully	through	three	or	four	verses	,
"	她	唱	成功地	通过	三	或者	四	诗句	,

她成功地唱完了三四段歌词，

['oʊnli][æt; ət] ['evri] [vɜːrs] [hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

only	at	every	verse	her	head	nodded	a	little	lower	,	and	her	little
仅有的	在	每一个	诗	她	头	点头	一个	小的	降低	,	和	她	小的

['twɪŋklɪ] [aɪz] [kloʊzd] [ʌp] .

twinkly	eyes	closed	up	.
闪闪发光	眼睛	关闭	向上	.

每念到一句诗，她的头就微微向下点一下，她那双闪着光的小眼睛也闭上了。

" [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pigiz] [gruː] ['piːki]

"	Those	three	little	piggies	grew	peaky
"	那些	三	小的	小猪	生长	尖峰

“那三只小猪长出了尖尖的

[ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [liːn]
and **lean** **,** **and** **lean**
和 倾斜 , 和 倾斜

而且精瘦，而且精瘦

[ðeɪ] [maɪt] ['veri]
they **might** **very**
他们 可能 非常

他们可能非常

[wel] [biː; bi] ;
well **be** **;**
出色地 是 ;

会的;

" [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [əmf] ,
" **For** **somehow** **they** **couldn't** **say** **umph** **,**
" 为了 不知何故 他们 不能 说 嗯 ,

“因为他们不知为何无法发出‘嗯’的声音。”

[əmf] , [əmf] !
umph **,** **umph** **!**
嗯 , 嗯 !

嗯，嗯！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt]
and **they** **wouldn't**
和 他们 不会

他们不会

[seɪ] [wiː] , [wiː] , [wiː] !
say **wee** **,** **wee** **,** **wee** **!**
说 哇 , 哇 , 哇 !

说“尿尿，尿尿，尿尿！”

" [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] —
" **For** **somehow** **they** **couldn't** **say** **—**
" 为了 不知何故 他们 不能 说 —

“因为他们不知为何说不出——”

[pɪg] - [wɪgz] [hed] [bɑːbd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] ,
Pig **-** **wig's** **head** **bobbed** **lower** **and** **lower** **,** **until** **she** **rolled** **over** **,** **a** **little** **round** **ball** **,**
猪 - 假发 头 波波德 降低 和 降低 , 直到 她 滚动 超过 , 一个 小的 圆形的 球 ,

小猪的头越沉越低，直到她翻了个身，变成了一个小圆球。

[fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .
fast **asleep** **on** **the** **hearth** **-** **rug** **.**
快速地 睡着了 在 这 炉 - 小地毯 .

睡在壁炉地毯上。

['pɪglɪŋ] [blænd] , [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æntɪmə'kæsər] .
Pigling **Bland** **,** **on** **tip** **-** **toe** **,** **covered** **her** **up** **with** **an** **antimacassar** **.**
小猪 平淡 , 在 提示 - 脚趾 , 涵盖 她 向上 和 一个 防污漆 .

小猪布兰德踮起脚尖，用一块防污垫盖住了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] ;
He **was** **afraid** **to** **go** **to** **sleep** **himself** **;**
他 曾是 害怕的 到 去 到 睡觉 他自己 ;

他自己都不敢睡觉;

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits]

for	the	rest	of	the	night	he	sat	listening	to	the	chirping	of	the	crickets
为了	这	休息	的	这	夜晚	他	卫星	聆听	到	这	啁啾声	的	这	蟋蟀

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌoʊvər'hed] .

and	to	the	snores	of	Mr	.	Piperson	overhead	.
和	到	这	打鼾	的	先生	.	-	开销	.

剩下的夜晚，他一直坐着，听着蟋蟀的鸣叫声和头顶上皮珀森先生的鼾声。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'twiːn] [dɑːrk][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,

Early	in	the	morning	,	between	dark	and	daylight	,
早期的	在	这	早晨	,	之间	黑暗的	和	日光	,

清晨，天黑到黎明之间，

['pɪglɪŋ] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [pɪg] - [wɪg] .

Pigling	tied	up	his	little	bundle	and	woke	up	Pig	-	wig	.
小猪	系	向上	他的	小的	捆	和	觉醒	向上	猪	-	假发	.

小猪把他的小包裹包好，叫醒了猪小弟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	excited	and	half	-	frightened	.
她	曾是	兴奋的	和	一半	-	害怕	.

她既兴奋又有点害怕。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dɑːrk] !

"	But	it's	dark	!
"	但	它是	黑暗的	!

但是天黑了!

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ? "

How	can	we	find	our	way	?	"
如何	能	我们	寻找	我们的	方式	?	"

我们该如何找到出路?

" [ðə; ði] [kɑːk] [hæz; həz] [kroʊd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [henz] [kʌm] [aʊt] ;

"	The	cock	has	crowed	;	we	must	start	before	the	hens	come	out	;
"	这	公鸡	有	人群	;	我们	必须	开始	前	这	母鸡	来	出去	;

公鸡啼鸣，我们必须在母鸡出来之前开始;

[ðeɪ] [maɪt] [ʃaʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

they	might	shout	to	Mr	.	Piperson	.
他们	可能	喊	到	先生	.	-	.

他们可能会对着皮珀森先生大喊。

" [pɪg] - [wɪg][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Pig	-	wig	sat	down	again	,	and	commenced	to	cry	.
"	猪	-	假发	卫星	向下	再次	,	和	开始	到	哭	.

“猪尾巴又坐了下来，开始哭了起来。”

" [kʌm] [ə'weɪ] [pɪg] - [wɪg] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wen] [wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	away	Pig	-	wig	;	we	can	see	when	we	get	used	to	it	.
"	来	离开	猪	-	假发	;	我们	能	看	什么时候	我们	得到	用过的	到	它	.

“走开，小猪；我们看看什么时候才能习惯。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [klʌkɪŋ] !

I	can	hear	them	clucking	!
我	能	听到	他们	咯咯叫	!

我能听到它们咯咯叫!

" ['pɪglɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [sed] ['ʃuː] ! [tuː; tə][ə; eɪ][hen][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['biːɪŋ] ['piːsəbl] ;

"	Pigling	had	never	said	shuh	!	to	a	hen	in	his	life	,	being	peaceable	;
"	小猪	有	绝不	说	嘘	!	到	一个	母鸡	在	他的	生活	,	存在	和平的	;

“小猪仔一生中从未对母鸡说过‘嘘！’，因为它性情温和；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hæmpər] .

also	he	remembered	the	hamper	.
还	他	记得	这	阻碍	.

他还记得那个篮子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm] .

He	opened	the	house	door	quietly	and	shut	it	after	them	.
他	打开	这	房子	门	悄悄	和	关闭	它	后	他们	.

他轻轻地打开房门，然后把门关上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɔːl]

There	was	no	garden	;	the	neighbourhood	of	Mr	.	Piperson's	was	all
那里	曾是	不	花园	;	这	邻里	的	先生	.	-	曾是	全部

[skrætʃt] [ʌp][baɪ] [faʊlz] .

scratched	up	by	fowls	.
刮痕	向上	经过	家禽	.

没有花园；皮珀森先生家附近到处都是家禽刨出来的痕迹。

[ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [hænd][ɪn][hænd] [ə'krɔːs] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

They	slipped	away	hand	in	hand	across	an	untidy	field	to	the	road	.
他们	滑倒了	离开	手	在	手	穿过	一个	凌乱	场地	到	这	路	.

他们手牵着手，悄悄穿过一片杂乱的田野，来到了路上。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] ,

The	sun	rose	while	they	were	crossing	the	moor	,
这	太阳	玫瑰	尽管	他们	是	过境	这	泊	,

他们穿越荒原时，太阳升起来了。

[ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

a	dazzle	of	light	over	the	tops	of	the	hills	.
一个	炫	的	光	超过	这	最高额	的	这	丘陵	.

山顶上闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [griːn] ['væliz] ,

The	sunshine	crept	down	the	slopes	into	the	peaceful	green	valleys	,
这	阳光	悄悄地爬	向下	这	连续下坡	进入	这	和平	绿色的	山谷	,

阳光沿着山坡缓缓洒进宁静的绿色山谷。

[wer] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔtidʒz] ['nesəld] [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

where	little	white	cottages	nestled	in	gardens	and	orchards	.
在哪里	小的	白色的	小屋	依偎	在	花园	和	果园	.

花园和果园里点缀着白色的小房子。

" [ðæts] ['westmələnd] , " [sed] [pɪg] - [wɪg] .

"	That's	Westmorland	,	"	said	Pig	-	wig	.
"	那就是	威斯特摩兰	,	"	说	猪	-	假发	.

“那是威斯特摩兰，”猪小弟说。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] - [hænd][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dæns] , ['sɪŋɪŋ] —

She	dropped	Pigling's	hand	and	commenced	to	dance	,	singing	—
她	掉落	-	手	和	开始	到	舞蹈	,	歌唱	—

她松开小猪的手，开始跳舞唱歌——

" [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , [stoʊl] [ə; eɪ][pɪg]

"	Tom	,	Tom	,	the	piper's	son	,	stole	a	pig
"	汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	,	偷窃	一个	猪

“汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，偷了一头猪

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] !
and **away** **he** **ran** **!**
和 离开 他 跑 !

于是他跑开了!

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
" **But** **all** **the** **tune** **that** **he** **could** **play** **,**
" 但 全部 这 调 那 他 可以 玩 ,

但他能演奏的所有曲子，

[wʌz; wəz] - ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ! - "
was **'** **Over** **the** **hills** **and** **far** **away** **!** **'** **"**
曾是 - 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ! - "

是“翻过山丘，远走他乡！”

" [kʌm] , [pɪg] - [wɪg] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [foʊks][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] . "
" **Come** **,** **Pig** **-** **wig** **,** **we** **must** **get** **to** **the** **bridge** **before** **folks** **are** **stirring** **.** **"**
" 来 , 猪 - 假发 , 我们 必须 得到 到 这 桥 前 各位 是 搅拌 . "

“走吧，小猪，我们得赶在人们醒来之前到桥边去。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , ['pɪglɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [pɪg] - [wɪg] ['prez(ə)ntli] .
" **Why** **do** **you** **want** **to** **go** **to** **market** **,** **Pigling** **?** **"** **inquired** **Pig** **-** **wig** **presently** **.**
" 为什么 做 你 想 到 去 到 市场 , 小猪 ? " 询问 猪 - 假发 目前 .

“小猪，你为什么要去赶集呢？”小猪问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [pə'tetoz] . "
" **I** **don't** **want** **;** **I** **want** **to** **grow** **potatoes** **.** **"**
" 我 不 想 ; 我 想 到 生长 土豆 . "

“我不想种土豆；我想种土豆。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] ? " [sed]
" **Have** **a** **peppermint** **?** **"** **said**
" 有 一个 薄荷 ? " 说

“有薄荷糖吗？”

[pɪg] - [wɪg] .
Pig **-** **wig** **.**
猪 - 假发 .

猪鼻猴。

['pɪglɪŋ] [blænd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [kwaɪt] ['krɔːsli] .
Pigling **Bland** **refused** **quite** **crossly** **.**
小猪 平淡 拒绝 相当 生气 .

小猪布兰德很生气地拒绝了。

" [dʌz] [jʊr; jər] [pʊr] ['tuːθi]
" **Does** **your** **poor** **toothy**
" 做 你的 贫穷的 牙齿

“你那可怜的牙齿……”

[hɜːrt] ? " [in'kwaiəd] [pɪg] - [wɪg] .
hurt **?** **"** **inquired** **Pig** **-** **wig** **.**
伤害 ? " 询问 猪 - 假发 .

“受伤了吗？”猪小弟问道。

['pɪglɪŋ] [blænd] [grʌntid] .
Pigling **Bland** **grunted** **.**
小猪 平淡 哼哼 .

小猪布兰德哼了一声。

[pɪg] - [wɪg] [eɪt] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Pig **-** **wig** **ate** **the** **peppermint** **herself** **and** **followed** **the** **opposite** **side** **of** **the** **road** **.**
猪 - 假发 吃 这 薄荷 她自己 和 随后 这 对面的 边 的 这 路 .

小猪自己吃了薄荷糖，然后走到马路对面去了。

" [pɪg] - [wɪg] !
" Pig - wig !
" 猪 - 假发 !

“猪猡！”

[kiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] ['plaʊɪŋ] .
keep under the wall , there's a man ploughing .
保持 在下面 这 墙 , 有 一个 男人 耕作 .

待在墙下，那里有人在耕地。

" [pɪg] - [wɪg] [krɔːst] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['baʊndri] .
" Pig - wig crossed over , they hurried down hill towards the county boundary .
" 猪 - 假发 交叉 超过 , 他们 慌忙 向下 爬坡道 向 这 县 边界 .

“猪尾巴过了河，他们匆匆下山，朝着县界跑去。”

['sʌd(ə)nli] ['pɪglɪŋ] [stɑːpt] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [wiːlz] .
Suddenly Pigling stopped ; he heard wheels .
突然 小猪 停止 ; 他 听到 车轮 .

小猪突然停了下来；他听到了车轮的声音。

['sloʊli] ['dʒɑːgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [kɑːrt] .
Slowly jogging up the road below them came a tradesman's cart .
缓慢地 慢跑 向上 这 路 以下 他们 来了 一个 工匠的 大车 .

一辆商贩的手推车缓缓地沿着下面的道路驶来。

[ðə; ði] [reɪnz] [flæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [ðə; ði] ['groʊsər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
The reins flapped on the horse's back , the grocer was reading a newspaper .
这 缰绳 拍打 在 这 马匹 后退 , 这 杂货商 曾是 阅读 一个 报纸 .

缰绳在马背上拍打着，杂货店老板正在看报纸。

" [teɪk] [ðæt] ['pepərmɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] , [pɪg] - [wɪg] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] .
" Take that peppermint out of your mouth , Pig - wig , we may have to run .
" 拿 那 薄荷 出去 的 你的 嘴 , 猪 - 假发 , 我们 可能 有 到 跑步 .

“把嘴里的薄荷糖拿出来，小猪，我们可能得跑了。”

[dəunt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .
Don't say one word .
不 说 一 单词 .

一个字都不要说。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! " [sed]
And in sight of the bridge ! " said
和 在 视线 的 这 桥 ! " 说

“而且就在桥的视线范围内！”他说。

[pʊr] ['pɪglɪŋ] , ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .
poor Pigling , nearly crying .
贫穷的 小猪 , 几乎 哭泣 .

可怜的小猪，都快哭了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['fraɪtfəli] [leɪm] , ['hoʊldɪŋ]
He began to walk frightfully lame , holding
他 开始 到 走 可怕地 瘸 , 保持

他开始跛着脚走路，步履蹒跚，十分可怕。

[pɪg] - [wɪgz] [ɑːrm] .
Pig - wig's arm .
猪 - 假发 手臂 .

猪尾巴的胳膊。

[ðə; ði]['grousər] , [ɪn'tent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:z] - ['peɪpər] , [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] ,

The	grocer	,	intent	upon	his	news	-	paper	,	might	have	passed	them	,
这	杂货商	,	意图	之上	他的	消息	-	纸	,	可能	有	通过了	他们	,

杂货商当时正专心看报纸，可能已经把它们擦肩而过了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [snɔ:tid] .

if	his	horse	had	not	shied	and	snorted	.
如果	他的	马	有	不是	躲闪	和	哼了一声	.

如果他那匹马没有受惊并喷鼻的话。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][kɑ:rt] ['krɔ:sˌweɪz] , [ænd; ənd][held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

He	pulled	the	cart	crossways	,	and	held	down	his	whip	.
他	拉	这	大车	十字路口	,	和	握住	向下	他的	鞭	.

他拉着马车横着走，同时握紧了鞭子。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ? " — ['pɪglɪŋ] [blænd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] .

Where	are	YOU	going	to	?	"	—	Pigling	Bland	stared	at	him	vacantly	.
在哪里	是	你	去	到	?	"	—	小猪	平淡	凝视	在	他	空洞地	.

你要去哪里？——小猪布兰德茫然地盯着他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [def] ?

"	Are	you	deaf	?
"	是	你	聋	?

你是聋子吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] ?

Are	you	going	to	market	?
是	你	去	到	市场	?

你要去集市吗?

" ['pɪglɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .

"	Pigling	nodded	slowly	.
"	小猪	点头	缓慢地	.

小猪缓缓点了点头。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	thought	as	much	.
"	我	想法	作为	很多	.

我就知道会这样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

It	was	yesterday	.
它	曾是	昨天	.

那是昨天的事。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] ?

Show	me	your	licence	?
展示	我	你的	执照	?

请出示您的驾照?

" ['pɪglɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:f] [haɪnd] [ʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɚz] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

"	Pigling	stared	at	the	off	hind	shoe	of	the	grocer's	horse	which	had	picked	up
"	小猪	凝视	在	这	离开	后	鞋	的	这	杂货店	马	哪个	有	挑选	向上

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

小猪盯着杂货店老板的马的后蹄，那蹄子沾上了一块石头。

[ðə; ði]['groʊsər] [flikt] [hɪz; ɪz] [wɪp] — " ['pepərz] ?

The	grocer	flicked	his	whip	—	"	Papers	?
这	杂货商	轻弹	他的	鞭	—	"	文件	?

杂货店老板甩了甩鞭子——“文件？”

[pɪg]['laɪs(ə)ns] ?

Pig	licence	?
猪	执照	?

养猪许可证?

" ['pɪglɪŋ] ['fʌmbld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]['hændɪd] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] .

"	Pigling	fumbled	in	all	his	pockets	,	and	handed	up	the	papers	.
"	小猪	笨手笨脚	在	全部	他的	口袋	,	和	递交	向上	这	文件	.

“小猪仔摸遍了所有口袋，然后把文件递了上去。”

[ðə; ði]['groʊsər] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [siːmd] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

The	grocer	read	them	,	but	still	seemed	dissatisfied	.
这	杂货商	读	他们	,	但	仍然	似乎	不满	.

杂货店老板看了看，但似乎仍然不满意。

" [ðɪs] [hɪr] [pɪg][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [ˌælɪg'zændər] ?

"	This	here	pig	is	a	young	lady	;	is	her	name	Alexander	?
"	这	这里	猪	是	一个	年轻的	女士	;	是	她	姓名	亚历山大	?

“这头猪是位年轻女士；她叫亚历山大吗？”

" [pɪg] - [wɪg] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; ['pɪglɪŋ] [kɔft] [æz'mæt.ɪ.kli] .

"	Pig	-	wig	opened	her	mouth	and	shut	it	again	;	Pigling	coughed	asthmatically	.
"	猪	-	假发	打开	她	嘴	和	关闭	它	再次	;	小猪	咳嗽	哮喘性	.

“小猪张了张嘴，又闭上了；小猪咳嗽起来，像是得了哮喘。”

[ðə; ði]['groʊsər][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] — "

The	grocer	ran	his	finger	down	the	advertisement	column	of	his	newspaper	—	"
这	杂货商	跑	他的	手指	向下	这	广告	柱子	的	他的	报纸	—	"

[lɔːst] , ['stoʊlən][ɔːr] [streɪd] , 10s .

Lost	,	stolen	or	strayed	,	10s	.
丢失的	,	被盗	或者	迷路了	,	10s	.

杂货店老板用手指沿着报纸的广告栏向下划去——“丢失、被盗或走失，10先令。”

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

报酬。

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][pɪg] - [wɪg] .

"	He	looked	suspiciously	at	Pig	-	wig	.
"	他	看起来	可疑地	在	猪	-	假发	.

他狐疑地看着小猪。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] ['hwisld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plaʊmən] .

Then	he	stood	up	in	the	trap	,	and	whistled	for	the	ploughman	.
然后	他	站立	向上	在	这	陷阱	,	和	吹口哨	为了	这	耕夫	.

然后他站起身来，吹口哨叫来了农夫。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['groʊsər] ,

"	You	wait	here	while	I	drive	on	and	speak	to	him	,	"	said	the	grocer	,
"	你	等待	这里	尽管	我	驾驶	在	和	说话	到	他	,	"	说	这	杂货商	,

“你在这里等着，我开车过去跟他谈谈，”杂货店老板说。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

gathering	up	the	reins	.
采集	向上	这	缰绳	.

收紧缰绳。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [pɪgz] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [pɪg] [kʊd; kəd] ['nevər]

He	knew	that	pigs	are	slippery	;	but	surely	,	such	a	VERY	lame	pig	could	never
他	知道	那	猪	是	滑	;	但	一定	,	这样的	一个	非常	瘸	猪	可以	绝不

[rʌn] !

run	!
跑步	!

他知道猪很滑溜；但是，这么一头跛得很厉害的猪肯定跑不起来！

" [nɑːt] [jet] , [pɪg] - [wɪg] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [bæk] .

"	Not	yet	,	Pig	-	wig	,	he	will	look	back	.
"	不是	然而	,	猪	-	假发	,	他	将要	看	后退	.

“还没呢，小猪，他会回头看的。”

" [ðə; ði]['groʊsər][dɪd][soʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] [stɑːk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

"	The	grocer	did	so	;	he	saw	the	two	pigs	stock	-	still	in	the	middle	of	the	road	.
"	这	杂货商	做过	所以	;	他	锯	这	二	猪	库存	-	仍然	在	这	中间	的	这	路	.

“杂货商照做了；他看到两头猪一动不动地站在路中间。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hiːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪm] ['ɔːlsoʊ] ;

Then	he	looked	over	at	his	horse's	heels	;	it	was	lame	also	;
然后	他	看起来	超过	在	他的	马匹	高跟鞋	;	它	曾是	瘸	还	;

然后他看了看马的后蹄；马的后蹄也跛了；

[ðə; ði] [stoʊn] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] , ['æftər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] .

the	stone	took	some	time	to	knock	out	,	after	he	got	to	the	ploughman	.
这	石头	采取	一些	时间	到	敲	出去	,	后	他	得到	到	这	耕夫	.

他走到农夫跟前，花了些时间才把石头敲下来。

" [naʊ] , [pɪg] - [wɪg] , [naʊ] ! " [sed] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

"	Now	,	Pig	-	wig	,	NOW	!	"	said	Pigling	Bland	.
"	现在	,	猪	-	假发	,	现在	!	"	说	小猪	平淡	.

“现在，小猪，现在！”小猪布兰德说道。

['nevər] [dɪd] ['eni] [pɪgz] [rʌn] [æz; əz] [ðiːz] [pɪgz] [ræn] !

Never	did	any	pigs	run	as	these	pigs	ran	!
绝不	做过	任何	猪	跑步	作为	这些	猪	跑	!

从来没有哪头猪像这些猪一样跑得这么快！

[ðeɪ] ['reɪst] [ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd] [peltid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

They	raced	and	squealed	and	pelted	down	the	long	white	hill	towards	the	bridge	.
他们	比赛	和	尖叫	和	被毛皮覆盖	向下	这	长的	白色的	爬坡道	向	这	桥	.

它们尖叫着、奔跑着，从长长的白色山坡上飞奔而下，朝着桥的方向跑去。

['lɪt(ə)l] [fæt][pɪg] - [wɪgz] ['petɪkəʊts] ['flʌtəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [went] ['pitə] , ['pætər] , ['pitə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

Little	fat	Pig	-	wig's	petticoats	fluttered	,	and	her	feet	went	pitter	,	patter	,	pitter	,	as	she	bounded	and	jumped	.
小的	胖的	猪	-	假发	衬裙	飘动	,	和	她	脚	去	皮特	,	语调	,	皮特	,	作为	她	有界	和	跳了起来	.

小胖猪的衬裙飘动着，她的脚也跟着蹦蹦跳跳，发出哒哒哒的声响。

[ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	ran	,	and	they	ran	,	and	they	ran	down	the	hill	,
他们	跑	,	和	他们	跑	,	和	他们	跑	向下	这	爬坡道	,

他们跑啊跑啊跑，一路跑下山坡。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ɑːn]['lev(ə)l] [griːn] [tɜːrf][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bɪ'twiːn] ['peb(ə)l] [bedz]

and	across	a	short	cut	on	level	green	turf	at	the	bottom	,	between	pebble	beds
和	穿过	一个	短的	切	在	等级	绿色的	草皮	在	这	底部	,	之间	卵石	床

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

and	rushes	.
和	冲刺	.

然后穿过底部平坦的绿色草坪上的一条捷径，在鹅卵石床和芦苇丛之间。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	came	to	the	river	,
他们	来了	到	这	河	,

他们来到河边，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][hænd][ɪn][hænd] — [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

they	came	to	the	bridge	—	they	crossed	it	hand	in	hand	—	then	over	the	hills
他们	来了	到	这	桥	—	他们	交叉	它	手	在	手	—	然后	超过	这	丘陵

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['pɪglɪŋ] [blænd] !

and	far	away	she	danced	with	Pigling	Bland	!
和	远的	离开	她	跳舞	和	小猪	平淡	!

他们来到桥边——他们手牵手过了桥——然后越过山丘，远远地，她和猪小弟布兰德跳舞！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [bæd] [maɪs]

THE	TALE	OF	TWO	BAD	MICE
这	故事	的	二	坏的	会议

两只坏老鼠的故事

[fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [em] . [el] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs]

FOR	W	.	M	.	L	.	W	.	THE	LITTLE	GIRL	WHO	HAD	THE	DOLL	HOUSE
为了	W	.	M	.	L	.	W	.	这	小的	女孩	WHO	有	这	玩具娃娃	房子

致 WMLW 拥有娃娃屋的小女孩

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] [haʊs] ;

ONCE	upon	a	time	there	was	a	very	beautiful	doll's	house	;
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	非常	美丽的	娃娃的	房子	;

从前，有一座非常漂亮的娃娃屋；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪndoʊz] ,

it	was	red	brick	with	white	windows	,
它	曾是	红色的	砖	和	白色的	视窗	,

它是红砖墙，白色窗户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['riːəl] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

and	it	had	real	muslin	curtains	and	a	front	door	and	a	chimney	.
和	它	有	真实的	细棉布	窗帘	和	一个	正面	门	和	一个	烟囱	.

它有真正的棉布窗帘、前门和烟囱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tuː] ['dɑːlz] [kɔːld] [luː'sɪndə] [ænd; ənd][dʒeɪn] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

IT	belonged	to	two	Dolls	called	Lucinda	and	Jane	;	at	least	it	belonged	to
它	属于	到	二	娃娃	称为	露辛达	和	简	;	在	至少	它	属于	到

[luː'sɪndə] ,

Lucinda	,
露辛达	,

它属于两个名叫露辛达和简的娃娃；至少它属于露辛达。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ɔːrdərd] [miːlz] .

but	she	never	ordered	meals	.
但	她	绝不	订购	餐	.

但她从不点餐。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['kʊkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd]

Jane	**was**	**the**	**Cook**	**;**	**but**	**she**	**never**	**did**	**any**	**cooking**	**,**	**because**	**the**	**dinner**	**had**
简	曾是	这	厨师	;	但	她	绝不	做过	任何	烹饪	,	因为	这	晚餐	有

[bɪn] [bɔːt] ['redi] - [meɪd] ,

been	**bought**	**ready**	**-**	**made**	**,**
到过	买	准备好	-	制成	,

简是厨娘，但她从来不做饭，因为晚餐是买来的现成食材。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .

in	**a**	**box**	**full**	**of**	**shavings**	**.**
在	一个	盒子	满的	的	刨花	.

装在一个装满刨花的盒子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [red] ['lɔbstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]

THERE	**were**	**two**	**red**	**lobsters**	**,**	**and**	**a**	**ham**	**,**	**a**	**fish**	**,**	**a**	**pudding**	**,**	**and**
那里	是	二	红色的	龙虾	,	和	一个	火腿	,	一个	鱼	,	一个	布丁	,	和

[sʌm; səm] [perz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] .

some	**pears**	**and**	**oranges**	**.**
一些	梨	和	橙子	.

有两只红龙虾、一条火腿、一条鱼、一份布丁，还有一些梨和橙子。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	**would**	**not**	**come**	**off**	**the**	**plates**	**,**	**but**	**they**	**were**	**extremely**	**beautiful**	**.**
他们	会	不是	来	离开	这	盘子	,	但	他们	是	极其	美丽的	.

它们粘在盘子上取不下来，但它们非常漂亮。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [lu'sɪndə] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːlz]

ONE	**morning**	**Lucinda**	**and**	**Jane**	**had**	**gone**	**out**	**for**	**a**	**drive**	**in**	**the**	**doll's**
一	早晨	露辛达	和	简	有	已消失	出去	为了	一个	驾驶	在	这	娃娃的

[pə'ræmbjuleɪtər] .

perambulator	**.**
婴儿车	.

一天早上，露辛达和简开着娃娃的婴儿车出去兜风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**nursery**	**,**	**and**	**it**	**was**	**very**	**quiet**	**.**
那里	曾是	不	一	在	这	苗圃	,	和	它	曾是	非常	安静的	.

育婴室里空无一人，非常安静。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌflɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði]

Presently	**there**	**was**	**a**	**little**	**scuffling**	**,**	**scratching**	**noise**	**in**	**a**	**corner**	**near**	**the**
目前	那里	曾是	一个	小的	扭打	,	抓挠	噪音	在	一个	角落	靠近	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	**,**
壁炉	,

这时，壁炉附近的一个角落里传来一阵轻微的窸窣声和抓挠声。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] - [bɔːrd] .

where	**there**	**was**	**a**	**hole**	**under**	**the**	**skirting**	**-**	**board**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	洞	在下面	这	裙边	-	木板	.

踢脚板下面有个洞。

[tɑːm] [θʌm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .

Tom	**Thumb**	**put**	**out**	**his**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**popped**	**it**	**in**	**again**	**.**
汤姆	拇指	放	出去	他的	头	为了	一个	片刻	,	和	然后	爆裂	它	在	再次	.

拇指汤姆把头伸出来一会儿，然后又缩了回去。

[tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

Tom	**Thumb**	**was**	**a**	**mouse**	**.**
汤姆	拇指	曾是	一个	老鼠	.

拇指汤姆是一只老鼠。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] - [mʌŋkə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] , [tuː] ;

A	MINUTE	afterwards	Hunca	Munca	,	his	wife	,	put	her	head	out	,	too	;
一个	分钟	然后	-	蒙卡	,	他的	妻子	,	放	她	头	出去	,	也	;

一分钟后，他的妻子亨卡·蒙卡也探出了头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	when	she	saw	that	there	was	no	one	in	the	nursery	,
和	什么时候	她	锯	那	那里	曾是	不	一	在	这	苗圃	,

当她看到育婴室里没有人时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊl] - [bɑːks] .

she	ventured	out	on	the	oilcloth	under	the	coal	-	box	.
她	冒险	出去	在	这	油布	在下面	这	煤炭	-	盒子	.

她冒险走到煤箱下的油布上。

[ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

THE	doll's	house	stood	at	the	other	side	of	the	fireplace	.
这	娃娃的	房子	站立	在	这	其他	边	的	这	壁炉	.

娃娃屋摆放在壁炉的另一边。

[tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd] - [mʌŋkə] [went] ['kɔːʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

Tom	Thumb	and	Hunca	Munca	went	cautiously	across	the	hearth	-	rug	.
汤姆	拇指	和	-	蒙卡	去	谨慎地	穿过	这	炉	-	小地毯	.

拇指汤姆和亨卡蒙卡小心翼翼地穿过壁炉地毯。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fæst] .

They	pushed	the	front	door	—	it	was	not	fast	.
他们	推动	这	正面	门	—	它	曾是	不是	快速地	.

他们推开前门——速度并不快。

[tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd] - [mʌŋkə] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

TOM	THUMB	and	Hunca	Munca	went	up	-	stairs	and	peeped	into	the	dining	-	room
汤姆	拇指	和	-	蒙卡	去	向上	-	楼梯	和	偷窥	进入	这	用餐	-	房间

.

:
.

拇指汤姆和亨卡蒙卡上楼去往餐厅里窥视。

[ðen] [ðeɪ] [skwiːkt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] !

Then	they	squeaked	with	joy	!
然后	他们	吱吱作响	和	喜悦	!

然后它们高兴地尖叫起来！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] !

Such	a	lovely	dinner	was	laid	out	upon	the	table	!
这样的	一个	迷人的	晚餐	曾是	铺设	出去	之上	这	桌子	!

桌上摆着一顿丰盛的晚餐！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tɪn] [spuːnz] , [ænd; ənd] [liːd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːli] - [tʃerz] —

There	were	tin	spoons	,	and	lead	knives	and	forks	,	and	two	dolly	-	chairs	—
那里	是	锡	勺子	,	和	带领	刀具	和	叉子	,	和	二	多莉	-	椅子	—

[ɔːl] [soʊ] [kən'viːniənt] !

all	SO	convenient	!
全部	所以	方便的	!

有锡制勺子、铅制刀叉和两把手推椅——一切都太方便了！

[tɑːm] [θʌm] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [hæm] .

TOM	THUMB	set	to	work	at	once	to	carve	the	ham	.
汤姆	拇指	放	到	工作	在	一次	到	雕刻	这	火腿	.

汤姆·拇指立刻开始切火腿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃaɪni] [ˈjeloʊ] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] .

It	was	a	beautiful	shiny	yellow	,	streaked	with	red	.
它	曾是	一个	美丽的	闪亮的	黄色的	,	条纹	和	红色的	.

它有着美丽的亮黄色，上面还夹杂着红色条纹。

[ðə; ði] [naɪf] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	knife	crumpled	up	and	hurt	him	;	he	put	his	finger	in	his	mouth	.
这	刀	皱巴巴的	向上	和	伤害	他	;	他	放	他的	手指	在	他的	嘴	.

刀子折断了，划伤了他；他把手指放进嘴里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [bɔɪld] [ɪˈnʌf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] .

"	It	is	not	boiled	enough	;	it	is	hard	.
"	它	是	不是	煮沸	足够的	;	它	是	难的	.

“它还没煮熟，很硬。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , - [mʌŋkə] .

You	have	a	try	,	Hunca	Munca	.
你	有	一个	尝试	,	-	蒙卡	.

你试试吧，亨卡·蒙卡。

" - [mʌŋkə] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hæm][wɪð; wɪθ]

"	HUNCA	MUNCA	stood	up	in	her	chair	,	and	chopped	at	the	ham	with
"	-	蒙卡	站立	向上	在	她	椅子	,	和	切碎	在	这	火腿	和

[əˈnʌðər] [liːd] [naɪf] .

another	lead	knife	.
其他	带领	刀	.

“亨卡·蒙卡从椅子上站起来，用另一把铅刀砍火腿。

" [its] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][hæmz][æt; ət][ðə; ði] - , " [sed] - [mʌŋkə] .

"	It's	as	hard	as	the	hams	at	the	cheesemonger's	,	"	said	Hunca	Munca	.
"	它是	作为	难的	作为	这	火腿	在	这	-	,	"	说	-	蒙卡	.

“它就像奶酪店里的火腿一样硬，”亨卡·蒙卡说道。

[ðə; ði][hæm] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

THE	ham	broke	off	the	plate	with	a	jerk	,	and	rolled	under	the	table	.
这	火腿	打破	离开	这	盘子	和	一个	混蛋	,	和	滚动	在下面	这	桌子	.

火腿猛地从盘子里脱落，滚到了桌子底下。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] , " [sed] [tɑːm] [θʌm] ; " [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fɪʃ] , - [mʌŋkə] !

"	Let	it	alone	,	"	said	Tom	Thumb	;	"	give	me	some	fish	,	Hunca	Munca	!
"	让	它	独自的	,	"	说	汤姆	拇指	;	"	给	我	一些	鱼	,	-	蒙卡	!

“别管它了，”拇指汤姆说；“给我些鱼，亨卡蒙卡！”

" - [mʌŋkə] [traɪd] [ˈevri] [tɪn] [spuːn] [ɪn][tɜːrn] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] .

"	HUNCA	MUNCA	tried	every	tin	spoon	in	turn	;	the	fish	was	glued	to	the	dish	.
"	-	蒙卡	尝试	每一个	锡	勺子	在	转动	;	这	鱼	曾是	胶合	到	这	盘子	.

“亨卡·蒙卡依次尝试了每一把锡勺；鱼都粘在盘子上了。”

[ðen] [tɑːm] [θʌm] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

Then	Tom	Thumb	lost	his	temper	.
然后	汤姆	拇指	丢失的	他的	脾气	.

于是，拇指汤姆发了脾气。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][hæm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	put	the	ham	in	the	middle	of	the	floor	,
他	放	这	火腿	在	这	中间	的	这	地面	,

他把火腿放在地板中央。

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] — [bæŋ] , [bæŋ] , [smæʃ] ,

and	hit	it	with	the	tongs	and	with	the	shovel	—	bang	,	bang	,	smash	,
和	打	它	和	这	钳	和	和	这	铲	—	砰	,	砰	,	粉碎	,

[smæʃ] !

smash	!
粉碎	!

用钳子和铲子敲打它——砰，砰，砸，砸！

[ðə; ði][hæm] [fluː] [ɔːl]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

The	ham	flew	all	into	pieces	,
这	火腿	飞翔	全部	进入	件	,

火腿摔得粉碎。

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['plæstər] !

for	underneath	the	shiny	paint	it	was	made	of	nothing	but	plaster	!
为了	下	这	闪亮的	画	它	曾是	制成	的	没有什么	但	石膏	!

因为在闪亮的油漆下面，它竟然只是石膏做的！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]

THEN	there	was	no	end	to	the	rage	and	disappointment	of	Tom	Thumb
然后	那里	曾是	不	结尾	到	这	愤怒	和	失望	的	汤姆	拇指

[ænd; ənd] - [mʌŋkə] .

and	Hunca	Munca	.
和	-	蒙卡	.

然后，拇指汤姆和亨卡蒙卡的愤怒和失望就没完没了了。

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['lɔbstəz] , [ðə; ði] [perz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] .

They	broke	up	the	pudding	,	the	lobsters	,	the	pears	,	and	the	oranges	.
他们	打破	向上	这	布丁	,	这	龙虾	,	这	梨	,	和	这	橙子	.

他们把布丁、龙虾、梨和橙子都弄碎了。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪt] ,

As	the	fish	would	not	come	off	the	plate	,
作为	这	鱼	会	不是	来	离开	这	盘子	,

因为鱼怎么也取不下来，

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['krɪŋkli] ['peɪpər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

they	put	it	into	the	red	-	hot	crinkly	paper	fire	in	the	kitchen	;
他们	放	它	进入	这	红色的	-	热的	皱巴巴的	纸	火	在	这	厨房	;

他们把它放进厨房里烧得通红的皱巴巴的纸堆里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] ['iːðər] .

but	it	would	not	burn	either	.
但	它	会	不是	烧伤	任何一个	.

但它也不会燃烧。

[tɑːm] [θʌm] [went] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] — [ðer; ðər]

TOM	THUMB	went	up	the	kitchen	chimney	and	looked	out	at	the	top	—	there
汤姆	拇指	去	向上	这	厨房	烟囱	和	看起来	出去	在	这	顶部	—	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [sʊt] .

was	no	soot	.
曾是	不	煤烟	.

拇指汤姆爬上厨房的烟囱，向顶端望去——上面没有一丝烟灰。

[waɪl] [tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , - [mʌŋkə] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

WHILE	Tom	Thumb	was	up	the	chimney	,	Hunca	Munca	had	another	disappointment
尽管	汤姆	拇指	曾是	向上	这	烟囱	,	-	蒙卡	有	其他	失望

.

:
.

当拇指汤姆爬上烟囱时，亨卡·蒙卡又一次失望了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm]['taɪni] ['kænɪstəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dresər] , ['leɪb(ə)ld] " [raɪs] , "
She found some tiny canisters upon the dresser , labeled " Rice , "
她 成立 一些 微小的 罐子 之上 这 梳妆台 , 标签 " 米 , "

她在梳妆台上发现了一些小罐子，上面标着“大米”。

" ['kɔːfi] "
" Coffee "
" 咖啡 "

“咖啡”

" ['seɪgoʊ] " ;
" Sago " ;
" 西米 " ;

“西米”;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] [red]
but when she turned them upside down there was nothing inside except red
但 什么时候 她 转向 他们 上行 向下 那里 曾是 没有什么 里面 除了 红色的
[ænd; ənd] [bluː] [biːdz] .
and blue beads .
和 蓝色的 珠子 .

但当她把它们翻过来时，里面除了红色和蓝色的珠子之外什么也没有。

[ðen] [ðoʊz] [maɪs] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ɪ'speʃəli] [tɑːm]
THEN those mice set to work to do all the mischief they could — especially Tom
然后 那些 小鼠 放 到 工作 到 做 全部 这 恶作剧 他们 可以 — 尤其 汤姆
[θʌm] !
Thumb !
拇指 !

然后，那些老鼠就开始四处捣乱——尤其是拇指汤姆!

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒeɪnz] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
He took Jane's clothes out of the chest of drawers in her bedroom ,
他 采取 简的 衣服 出去 的 这 胸部 的 抽屉 在 她 卧室 ,

他从简卧室的五斗橱里拿出她的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] .
and he threw them out of the top - floor window .
和 他 扔 他们 出去 的 这 顶部 - 地面 窗户 .

然后他把他们从顶楼的窗户扔了出去。

[bʌt; bət] - [mʌŋkə] [hæd; həd][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] .
But Hunca Munca had a frugal mind .
但 - 蒙卡 有 一个 节俭 头脑 .

但亨卡·蒙卡却有着节俭的思想。

['æftər] ['pʊlɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [luː'sɪndəz] ['boʊlstər] ,
After pulling half the feathers out of Lucinda's bolster ,
后 拉 一半 这 羽毛 出去 的 露辛达的 支撑 ,

从露辛达的枕头里拔出一半羽毛后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] - [bed] .
she remembered that she herself was in want of a feather - bed .
她 记得 那 她 她自己 曾是 在 想 的 一个 羽毛 - 床 .

她想起自己也想要一张羽绒床。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] [θʌmz] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['boʊlstər] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
WITH Tom Thumb's assistance she carried the bolster down - stairs and across the
和 汤姆 拇指 协助 她 携带 这 支撑 向下 - 楼梯 和 穿过 这
[hɑːrθ] - [rʌg] .
hearth - rug .
炉 - 小地毯 .

在汤姆·拇指的帮助下，她把枕头搬到楼下，穿过壁炉地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði]['boʊlstər]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	was	difficult	to	squeeze	the	bolster	into	the	mouse	-	hole	;	but	they
它	曾是	难的	到	挤	这	支撑	进入	这	老鼠	-	洞	;	但	他们

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

managed	it	somehow	.
管理	它	不知何故	.

把垫子塞进老鼠洞里很困难，但他们还是设法做到了。

[ðen] - [mʌŋkə] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] ,

THEN	Hunca	Munca	went	back	and	fetched	a	chair	,	a	bookcase	,	a	bird	-	cage	,
然后	-	蒙卡	去	后退	和	已获取	一个	椅子	,	一个	书柜	,	一个	鸟	-	笼	,

然后，亨卡·蒙卡回去拿了一把椅子、一个书架和一个鸟笼。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

and	several	small	odds	and	ends	.
和	一些	小的	赔率	和	结束	.

还有一些零零碎碎的东西。

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] .

The	bookcase	and	the	bird	-	cage	refused	to	go	into	the	mouse	-	hole	.
这	书柜	和	这	鸟	-	笼	拒绝	到	去	进入	这	老鼠	-	洞	.

书柜和鸟笼都不愿意钻进老鼠洞里。

- [mʌŋkə] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊl] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]

HUNCA	MUNCA	left	them	behind	the	coal	-	box	,	and	went	to	fetch	a	cradle
-	蒙卡	左边	他们	在后面	这	煤炭	-	盒子	,	和	去	到	拿来	一个	摇篮

.

:
.

亨卡·蒙卡把他们留在煤箱后面，然后去拿摇篮。

- [mʌŋkə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃer] ,

HUNCA	MUNCA	was	just	returning	with	another	chair	,
-	蒙卡	曾是	只是	返回	和	其他	椅子	,

HUNCA MUNCA 正拿着另一把椅子回来，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

when	suddenly	there	was	a	noise	of	talking	outside	upon	the	landing	.
什么时候	突然	那里	曾是	一个	噪音	的	说	外部	之上	这	降落	.

突然，楼梯平台外传来说话声。

[ðə; ði] [maɪs] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	mice	rushed	back	to	their	hole	,	and	the	dolls	came	into	the	nursery	.
这	小鼠	匆忙	后退	到	他们的	洞	,	和	这	娃娃	来了	进入	这	苗圃	.

老鼠们赶紧跑回洞里，娃娃们则被带进了育婴室。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] [luˈsɪndə] !

WHAT	a	sight	met	the	eyes	of	Jane	and	Lucinda	!
什么	一个	视线	遇见	这	眼睛	的	简	和	露辛达	!

简和露辛达眼前看到了多么可怕的景象！

[luˈsɪndə] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌp'set] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd][stɛərd] ,

Lucinda	sat	upon	the	upset	kitchen	stove	and	stared	,
露辛达	卫星	之上	这	沮丧的	厨房	火炉	和	凝视	,

露辛达坐在摇摇欲坠的厨房炉灶上，呆呆地望着前方。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv]

and	Jane	leaned	against	the	kitchen	dresser	and	smiled	;	but	neither	of
和	简	倾斜	反对	这	厨房	梳妆台	和	微笑	;	但	两者都不	的

[ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .

them	made	any	remark	.
他们	制成	任何	评论	.

简靠在厨房的梳妆台上，笑了笑；但两人都没有说什么。

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][wɜːr; wər] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊl] - [bɑːks] ;

THE	bookcase	and	the	bird	-	cage	were	rescued	from	under	the	coal	-	box	;
这	书柜	和	这	鸟	-	笼	是	获救	从	在下面	这	煤炭	-	盒子	;

[bʌt; bət]

but
但

书柜和鸟笼是从煤箱底下救出来的；但是

- [mʌŋkə] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [luˈsɪndəz] [kloʊðz] .

Hunca	Munca	has	got	the	cradle	and	some	of	Lucinda's	clothes	.
-	蒙卡	有	得到	这	摇篮	和	一些	的	露辛达的	衣服	.

亨卡·蒙卡得到了摇篮和露辛达的一些衣服。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][pɔts][ænd; ənd][pænz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

SHE	also	has	some	useful	pots	and	pans	,	and	several	other	things	.
她	还	有	一些	有用	锅	和	平底锅	,	和	一些	其他	事物	.

她还有一些好用的锅碗瓢盆，以及其他一些东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sed] :

THE	little	girl	that	the	doll's	house	belonged	to	said	:
这	小的	女孩	那	这	娃娃的	房子	属于	到	说	:

娃娃屋的主人，那个小女孩说：

" [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dɑːl] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !

"	I	will	get	a	doll	dressed	like	a	policeman	!
"	我	将要	得到	一个	玩具娃娃	穿着	喜欢	一个	警察	!

“我要买一个打扮成警察的娃娃！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] !

"	BUT	the	nurse	said	:	"	I	will	set	a	mouse	-	trap	!
"	但	这	护士	说	:	"	我	将要	放	一个	老鼠	-	陷阱	!

但是护士说：“我要设个捕鼠器！”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bæd] [maɪs] .

"	SO	that	is	the	story	of	the	two	Bad	Mice	.
"	所以	那	是	这	故事	的	这	二	坏的	小鼠	.

“这就是两只坏老鼠的故事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] , ['veri] ['nɔːti] ['æftər][ɔːl] ,

But	they	were	not	so	very	,	very	naughty	after	all	,
但	他们	是	不是	所以	非常	,	非常	淘气	后	全部	,

但他们其实并没有那么淘气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm] [θʌm] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] .

because	Tom	Thumb	paid	for	everything	he	broke	.
因为	汤姆	拇指	有薪酬的	为了	一切	他	打破	.

因为拇指汤姆赔偿了他弄坏的一切。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ;

He	found	a	crooked	sixpence	under	the	hearth	-	rug	;
他	成立	一个	歪	六便士	在下面	这	炉	-	小地毯	;

他在壁炉地毯下发现了一枚歪斜的六便士硬币；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi][ænd; ənd] - [mʌŋkə] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	upon	Christmas	Eve	he	and	Hunca	Munca	stuffed	it	into	one	of	the
和	之上	圣诞节	前夕	他	和	-	蒙卡	填充	它	进入	一	的	这

['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [luˈsɪndə] [ænd; ənd][dʒeɪn] .

stockings	of	Lucinda	and	Jane	.
长筒袜	的	露辛达	和	简	.

圣诞前夜，他和亨卡·蒙卡把它塞进了露辛达和简的一只袜子里。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [ɪz] [ə'weɪk] — - [mʌŋkə] [kʌmz]

AND very early every morning — before anybody is awake — Hunca Munca comes

和 非常 早期的 每一个 早晨 — 前 任何人 是 醒 — - 蒙卡 来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['dɔliz] - [haʊs] !

with her dust - pan and her broom to sweep the Dollies ' house !

和 她 灰尘 - 平底锅 和 她 扫帚 到 扫 这 娃娃 - 房子 !

每天清晨，在所有人醒来之前，Hunca Munca 都会带着簸箕和扫帚来打扫娃娃们的房子！

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神